叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000001

2. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000002

3. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000003

4. 小威兹小姐(little Miss Weezy) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第1/4页

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi]
Little **Miss** **Weezy**
小的 错过 威兹

小威兹小姐

[baɪ] [pen] ['ʃɜːrli]
By **Penn** **Shirley**
经过 宾夕法尼亚 雪莉

作者：佩恩·雪莉

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz]
LEE **AND** **SHEPARD** **,** **PUBLISHERS**
李 和 谢泼德 , 出版商

李和谢泼德出版社

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] [tiː] . DILLINGHAM1886
CHARLES **T** **.** **DILLINGHAM1886**
查尔斯 T . DILLINGHAM1886

查尔斯·T·迪林厄姆 1886

['kɑːpiraɪt] , - .
Copyright **,** **1886** **.**
版权 , - .

版权所有，1886年。

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .
By **LEE** **AND** **SHEPARD** **.**
经过 李 和 谢泼德 .

由 LEE 和 SHEPARD 撰写。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['tiːzɪŋ] ['poʊki]
I **.** **Teasing** **Poky**
我 . 戏弄 慢吞吞

一、戏弄波基

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]
Going **to** **Church**
去 到 教会

去教堂

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd]
The **Pumpkin** **Hood**
这 南瓜 兜帽

南瓜帽

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[wiːziːz] ['pɪkl]
Weezy's **Pickle**
Weezy's 泡菜

Weezy's Pickle

[viː] . ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑːk]
V **.** **Dickery** **,** **Dickery** **,** **Dock**
V . 迪克里 , 迪克里 , 码头

V. 迪克里，迪克里，码头

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

- ['dɑːkərz] [bɪrd]
Unker **Docker's** **Beard**
- Docker 的 胡须

安克·多克的胡子

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[wiːziːz] ['sæmboʊ]
Weezy's **Sambo**
Weezy's 桑博

Weezy 的桑博

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[wiːziːz] [fɪgz]
Weezy's **Figs**
Weezy's 无花果

Weezy's Figs

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi]
Kirke **and** **Jimmy**
柯克 和 吉米

柯克和吉米

[eks] . [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [draɪv]
X **.** **The** **Birthday** **Drive**
X . 这 生日 驾驶

X. 生日活动

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['wiːzi] [ænd; ənd] -
Weezy **and** **Kisty**
威兹 和 -

Weezy 和 Kisty

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt]
A **Beautiful** **Present**
一个 美丽的 展示

一份精美的礼物

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['dɑːlz] - ['krɪsməs] ['wedɪŋ]
The **Dolls** **'** **Christmas** **Wedding**
这 娃娃 - 圣诞节 婚礼

玩偶们的圣诞婚礼

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] .
LITTLE **MISS** **WEEZY** **.**
小的 错过 威兹 .

小威兹小姐。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tiːzɪŋ] ['poʊki] .
TEASING **POKY** **.**
戏弄 慢吞吞 .

戏弄波基。

" ['aɪz] ['wiːzi] - , [ænd; ənd]['aɪz] [tuː] [oʊld] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [rəu] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sekənd]

"	I's	Weezy	Wozy	,	and	I's	two	old	,	"	said	little	Louise	Rowe	on	her	second
"	是	威兹	-	,	和	是	二	老的	,	"	说	小的	路易丝	罗威	在	她	第二

['bɜːrθdeɪ] ;

birthday	;
生日	;

“我是 Weezy Wozy，我两岁了，”小路易丝·罗伊在她两岁生日那天说道；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['wiːzi] ,

and	from	that	time	forth	everybody	called	her	"	Weezy	,
和	从	那	时间	前进	大家	称为	她	"	威兹	,

从那时起，大家都叫她“Weezy”。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['riːəl] [neɪm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

"	though	it	wasn't	her	real	name	any	more	than	it	is	yours	.
"	尽管	它	不是	她	真实的	姓名	任何	更多的	比	它	是	你的	.

“虽然那不是她的真名，就像那也不是你的真名一样。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['roʊz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , — [kɜːrk] , [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd]

There	were	two	other	little	Rowes	in	the	family	,	—	Kirke	,	six	years	old	;	and
那里	是	二	其他	小的	罗伊斯	在	这	家庭	,	—	柯克	,	六	年	老的	;	和

['mɑːli] , [eɪt] .

Molly	,	eight	.
莫莉	,	八	.

罗伊家还有两个小儿子，分别是六岁的柯克和八岁的莫莉。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [kwiːn] [æn] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

Their	father	lived	in	a	pretty	Queen	Anne	cottage	at	the	end	of	the	street	,
他们的	父亲	居住地	在	一个	漂亮的	女王	安妮	小屋	在	这	结尾	的	这	街道	,

他们的父亲住在街尾一栋漂亮的安妮女王风格的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	the	Wymans	just	around	the	corner	.
和	这	怀曼斯	只是	大约	这	角落	.

怀曼一家就在拐角处。

['mɪsɪz] . ['waɪmən] [wʌz; wəz] [ænt] ['klærə] , ['mɪstər] . ['roʊz] ['sɪstər] .

Mrs	.	Wyman	was	aunt	Clara	,	Mr	.	Rowe's	sister	.
太太	.	怀曼	曾是	阿姨	克拉拉	,	先生	.	罗威	姐姐	.

怀曼太太是克拉拉姨妈，也就是罗先生的妹妹。

['hævɪŋ] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['waɪmən] [wɜːr; wər][fɑːnd]

Having	no	children	of	their	own	,	Dr	.	and	Mrs	.	Wyman	were	fond
拥有	不	孩子们	的	他们的	自己的	,	博士	.	和	太太	.	怀曼	是	喜爱

[ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ðer; ðər] ['jʌŋ^ist] [niːs] ;

of	borrowing	their	youngest	niece	;
的	借贷	他们的	最小的	侄女	;

由于没有自己的孩子，怀曼医生和太太很喜欢借用他们最小的侄女；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɜːrθdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

and	this	birthday	morning	the	doctor's	voice	was	heard	calling	from	Mr	.
和	这	生日	早晨	这	医生的	嗓音	曾是	听到	呼叫	从	先生	.

['roʊz] [geɪt] , —

Rowe's	gate	,	—
罗威	门	,	—

就在这生日的早晨，人们听到医生的声音从罗威先生家门口传来——

" [hæz; həz] ['enibɑːdi] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][lend] ?

"	Has	anybody	here	a	little	girl	to	lend	?
"	有	任何人	这里	一个	小的	女孩	到	借	?

这里有人可以借用一下小女孩吗?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] . "
a little girl two years old . "
一个 小的 女孩 二 年 老的 . "

一个两岁的小女孩。

" [hɪr] [aɪ][ɪz] , - ['dɑːkər] .
" Here I is , unker Docker .
" 这里 我 是 , - Docker .

“我来了，Unker Docker。”

['aɪz] [tuː] [oʊld] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] , ['tɔdlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
I's two old , " cried little Miss Weezy , toddling through the hall .
是 二 老的 , " 哭 小的 错过 威兹 , 蹒跚学步 通过 这 大厅 .

“我两岁了，”小威兹小姐一边蹒跚地穿过走廊一边喊道。

" ['pɑːsəb(ə)l] ?
" Possible ?
" 可能的 ?

“可能的?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] ['leɪdi][aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
Then you must be the very young lady I'm looking for .
然后 你 必须 是 这 非常 年轻的 女士 我是 寻找 为了 .

那么，你一定是我要找的那位年轻女士。

[get] [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , ['snoʊi] - ['lɑːks] .
Get your bonnet , Snowy - locks .
得到 你的 引擎盖 , 雪 - 锁 .

戴上你的帽子，雪卷毛。

" ['mɪsɪz] . [rəu] [brɔːt] [ðə; ði] ['deɪnti] [waɪt] ['nɔːrməndi] [kæp] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wiːziːz]
" Mrs . Rowe brought the dainty white Normandy cap , and tied it under Weezy's
" 太太 . 罗威 带来 这 纤巧 白色的 诺曼底 帽 , 和 系 它 在下面 Weezy's
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

罗威太太带来了那顶精致的白色诺曼底帽，并把它系在威兹的下巴下。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - ['dɑːkərz] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" You must be unker Docker's darling , " said she , lifting her into the carriage
" 你 必须 是 - Docker 的 亲爱的 , " 说 她 , 举重 她 进入 这 运输
.
:
.

“你一定是多克叔叔的宝贝女儿吧，”她说着，把她抱进了马车里。

['wiːzi] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [ðə; ði][kæp] - [frɪl] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['tʃeri] -
Weezy bobbed her head till the cap - frill quivered like a spray of cherry -
威兹 波波德 她 头 直到 这 帽 - 褶边 颤抖 喜欢 一个 喷 的 樱桃 -
['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] ,
blossoms in a wind ,
花朵 在 一个 风 ,

Weezy 点头晃脑，帽檐上的褶边像风中飘落的樱花一样颤动着。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [dɔːr] .
and away she was whirled to her uncle's door .
和 离开 她 曾是 旋转 到 她 叔叔的 门 .

于是她就被带到了她叔叔家门口。

[ænt] ['klærə] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn] ,
Aunt Clara came out , with her bonnet on ,
阿姨 克拉拉 来了 出去 , 和 她 引擎盖 在 ,

克拉拉阿姨戴着帽子走了出来，

[tuː; tə][æsk]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən][tuː; tə][draɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dres] - ['meɪkɚz] .

to	ask	Dr	.	Wyman	to	drive	down	to	the	dress	-	maker's	.
到	问	博士	.	怀曼	到	驾驶	向下	到	这	裙子	-	制造商的	.

请怀曼医生开车去裁缝店。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['wiːzi] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['poʊki] ,

"	And	if	you'll	be	a	good	girl	,	Weezy	,	and	stay	with	Poky	,
"	和	如果	你会	是	一个	好的	女孩	,	威兹	,	和	停留	和	慢吞吞	,

“如果你乖乖听话，Weezy，待在Poky身边，

[wiːl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

we'll	bring	you	home	an	orange	,	"	said	she	.
出色地	带来	你	家	一个	橙子	,	"	说	她	.

“我们会给你带个橘子回家，”她说。

" [ə; eɪ] - , [bɪd] - ? " [æskt] ['wiːzi] , ['ɔːlweɪz] [ʃɑːrp] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

"	A	dreat	,	bid	ollange	?	"	asked	Weezy	,	always	sharp	on	a	bargain	.
"	一个	-	,	出价	-	?	"	问	威兹	,	总是	锋利的	在	一个	便宜货	.

“A dreat, bid ollange?” Weezy问道，他总是很会讨价还价。

" [jes] , [dɪr] ; [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] ['ɔrɪndʒ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] . "

"	Yes	,	dear	;	a	great	,	big	orange	,	the	biggest	in	the	store	.	"
"	是的	,	亲爱的	;	一个	伟大的	,	大的	橙子	,	这	最大	在	这	店铺	.	"

“是的，亲爱的；一个又大又大的橙子，是店里最大的。”

" [oʊ] , [hoʊ] , [aɪ] [laɪks] - !

"	Oh	,	ho	,	I	likes	ollanges	!
"	哦	,	何	,	我	点赞	-	!

“哦，嚯，我喜欢奥兰吉斯！”

" [riˈmɑːkt] ['wiːzi] , [prænsɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kʌlərd] [gɜːrl] , [huːz] [lɔːŋ] [neɪm] [wʌz; wəz]

"	remarked	Weezy	,	prancing	away	to	find	the	colored	girl	,	whose	long	name	was
"	评论	威兹	,	轻快地跳跃	离开	到	寻找	这	有色	女孩	,	谁	长的	姓名	曾是

[ˌpəukəˈhɔntəs] .

Pocahontas	.
宝嘉康蒂	.

“威兹一边说着，一边蹦蹦跳跳地去找那个黑人女孩，她的全名是波卡洪塔斯。”

['poʊki][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] .

Poky	was	washing	.
慢吞吞	曾是	洗涤	.

波基正在洗澡。

['æftər] ['gɪvɪŋ] ['wiːzi] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pɪnz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

After	giving	Weezy	the	clothes	-	pins	to	play	with	,
后	给予	威兹	这	衣服	-	别针	到	玩	和	,

把衣夹交给威兹玩耍后，

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

she	hastened	back	to	her	tub	on	the	other	side	of	the	kitchen	.
她	加快	后退	到	她	浴缸	在	这	其他	边	的	这	厨房	.

她赶紧跑回厨房另一边的浴缸里。

['sʌd(ə)nli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɑːrmz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊp] - [sʌdz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [blæk]

Suddenly	two	little	white	arms	splashed	into	the	soap	-	suds	beside	her	own	black
突然	二	小的	白色的	武器	溅起	进入	这	肥皂	-	泡沫	旁	她	自己的	黑色的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

突然，两只白色的小胳膊伸进了她黑色胳膊旁边的肥皂泡里。

" ['poʊki]['taɪərd] .
" Poky tired .
" 慢吞吞 疲劳的 .

累死了。

['wiːzi] - , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gest] , [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tʃer] [ˌʌn'noʊtɪst] .
Weezy he'p , " said the little guest , who had climbed a chair unnoticed .
威兹 - , " 说 这 小的 客人 , WHO 有 攀登 一个 椅子 未被察觉 .

“Weezy he'p，”这位悄悄爬上椅子的小客人说道。

" [ʃoʊ] , [mɪs] ['wiːzi] !
" Sho , Miss Weezy !
" 翔 , 错过 威兹 !

“嘘，威兹小姐！”

[peːt] [help] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər] [ʃɔːr] !
peart help you are , for shore !
梨 帮助 你 是 , 为了 支撑 !

珍珠帮了你大忙，真的！

" [kraɪd] ['poʊki] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" cried Poky , wringing her out , and standing her upon the table ,
" 哭 慢吞吞 , 拧干 她 出去 , 和 常设 她 之上 这 桌子 ,

“波基叫了一声，一边拧干她身上的水，一边把她放在桌子上。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pʊt] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
while she herself put a basketful of clothes into the boiler on the range .
尽管 她 她自己 放 一个 满篮 的 衣服 进入 这 锅炉 在 这 范围 .

与此同时，她自己把一篮子衣服放进了炉灶上的锅炉里。

[ðen] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['seɪfli] [pend] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʊki] ,
Then , believing the child safely penned , she brought her a cookie ,
然后 , 相信 这 孩子 安全 撰写 , 她 带来 她 一个 曲奇饼 ,

然后，她觉得孩子已经被安全地关进了围栏，就给她拿了一块饼干。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] .
and ran out to hang the clothes - line .
和 跑 出去 到 悬挂 这 衣服 - 线 .

然后跑出去晾衣服。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['poʊki][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːʃ] - [bentʃ]
Unfortunately , Poky had failed to notice that one end of the wash - bench
很遗憾 , 慢吞吞 有 失败的 到 注意 那 一 结尾 的 这 洗 - 长椅
[wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .
was near the table .
曾是 靠近 这 桌子 .

不幸的是，波基没有注意到洗漱台的一端靠近桌子。

[left] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['wiːzi] ['spiːdəli] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt]
Left to herself , Weezy speedily dropped down upon the bench , and from that
左边 到 她自己 , 威兹 迅速地 掉落 向下 之上 这 长椅 , 和 从 那
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ;
to the floor ;
到 这 地面 ;

独自一人时，韦兹迅速地跌坐在长凳上，然后又从长凳上跌倒在地；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]
and thus it came to pass that she ran and slammed the door behind
和 因此 它 来了 到 经过 那 她 跑 和 猛烈抨击 这 门 在后面
[ˌpəukə'hɔntəs]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
Pocahontas almost as soon as the girl had crossed the threshold .
宝嘉康蒂 几乎 作为 很快 作为 这 女孩 有 交叉 这 临界点 .

于是，就在波卡洪塔斯刚踏进门槛的一瞬间，她就跑过去，砰地一声关上了门。

" ['poʊki] - [tʌm] [ɪn] ! " [kroʊd] ['wiːzi] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

"	Poky	tan't	tum	in	!	"	crowed	Weezy	,	turning	the	key	in	the	lock	.
"	慢吞吞	-	汤	在	！	"	人群	威兹	，	转弯	这	钥匙	在	这	锁	。

“Poky tan't tum in！”Weezy 大声说道，同时转动钥匙打开了锁。

" [pliːz] [let] ['poʊki][ɪn] !

"	Please	let	Poky	in	!
"	请	让	慢吞吞	在	！

请让波奇进来!

[oʊ] , ['wiːzi] [mʌst; məst][let] [pʊr] ['poʊki][ɪn] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [meɪd] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Oh	,	Weezy	must	let	poor	Poky	in	!	"	shrieked	the	startled	maid	,	running	back	to
哦	，	威兹	必须	让	贫穷的	慢吞吞	在	！	"	尖叫	这	惊慌	女佣	，	跑步	后退	到

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

the	porch	,
这	门廊	，

“哦，威兹一定要让可怜的波奇进来！”受惊的女佣尖叫着，跑回了门廊。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shaking	the	door	.
和	摇晃	这	门	.

并摇晃着门。

" [noʊ] , [noʊ] ! ['poʊki] - [tʌm] [ɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tiːz] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	No	,	no	!	Poky	tan't	tum	in	,	"	repeated	the	little	tease	,	delighted	to	make	a
"	不	，	不	！	慢吞吞	-	汤	在	，	"	重复	这	小的	逗	，	高兴极了	到	制作	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

“不，不！Poky tan't tum in，”小戏精重复道，很高兴能引起轰动。

[ˌpəukə'hɔntəs][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [soʊp] - [sʌdz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['bɔɪlər] ,

Pocahontas	could	hear	the	soap	-	suds	bubbling	in	the	wash	-	boiler	,
宝嘉康蒂	可以	听到	这	肥皂	-	泡沫	冒泡	在	这	洗	-	锅炉	，

波卡洪塔斯能听到洗衣锅里肥皂泡冒泡的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd][skɔːld][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	she	knew	it	might	at	any	moment	overflow	and	scald	the	child	.
和	她	知道	它	可能	在	任何	片刻	溢出	和	烫伤	这	孩子	.

她知道水随时可能溢出来，烫伤孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	what	was	to	be	done	?
但	什么	曾是	到	是	完毕	?

但又能怎么办呢?

[hæf] [waɪld] , [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Half	wild	,	she	ran	from	window	to	window	,	and	found	every	one	of	them
一半	荒野	，	她	跑	从	窗户	到	窗户	，	和	成立	每一个	一	的	他们

['boʊltɪd] .

bolted	.
螺栓连接	.

她半梦半醒地从一扇窗户跑到另一扇窗户，发现所有的窗户都锁上了。

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

The	front	-	door	,	too	,	was	fastened	,	and	the	key	was	in	Dr	.
这	正面	-	门	，	也	，	曾是	系紧	，	和	这	钥匙	曾是	在	博士	.

['waɪmənz] ['pɑːkɪt] .

Wyman's	pocket	.
怀曼的	口袋	.

前门也锁上了，钥匙在怀曼医生的口袋里。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['klætɜ-ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [druː] ['tremblɪŋ] ['poʊki][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

A	sharp	clattering	in	the	kitchen	drew	trembling	Poky	to	the	window	in	the	rear	.
一个	锋利的	咔嗒咔嗒	在	这	厨房	画	发抖	慢吞吞	到	这	窗户	在	这	后部	.

厨房里一阵急促的碰撞声把瑟瑟发抖的波基引到后窗边。

" [oʊ] , [oʊ] !

"	Oh	,	oh	!
"	哦	,	哦	!

“哦，哦！

['lɪt(ə)l] [mɪs] - [kɪl] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bleɪm] [ˌem 'iː] ! " [groʊn] [ʃiː; ʃi] ,

Little	Miss	Weezy'll	kill	herself	,	and	the	doctor'll	blame	me	!	"	groaned	she	,
小的	错过	-	杀	她自己	,	和	这	-	责备	我	!	"	呻吟	她	,

“小威兹会自杀的，医生会怪我的！”她呻吟道。

['lʊkɪŋ] [ɪn][æz; əz] ['wiːzi] [θrʌst] [ðə; ði]['poʊkər]['ɪntuː][ðə; ði][reɪndʒ] .

looking	in	as	Weezy	thrust	the	poker	into	the	range	.
寻找	在	作为	威兹	推力	这	扑克	进入	这	范围	.

只见 Weezy 把扑克牌插进了牌桌。

" ['aɪz]['mækɪn] - ['faɪər] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ['praʊdli] ,

"	I's	makin	'	fire	,	"	shouted	the	child	proudly	,
"	是	制造	-	火	,	"	喊叫	这	孩子	自豪地	,

“我在生火！”孩子自豪地喊道。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] [foʊmd] [ænd; ənd] [siːðd] .

while	in	the	boiler	above	the	water	foamed	and	seethed	.
尽管	在	这	锅炉	多于	这	水	泡沫	和	沸腾	.

而上方锅炉内的水则沸腾翻滚，冒着泡沫。

" - [bɜːrn] !

"	Weezy'll	burn	!
"	-	烧伤	!

“韦恩要完蛋了！”

- [bɜːrn] !

Weezy'll	burn	!
-	烧伤	!

韦恩要完蛋了！

[oʊ] , [pliːz] [kʌm] !

Oh	,	please	come	!
哦	,	请	来	!

哦，请快来！

" [kraɪd] [ˌpəukə'hɔntəs][wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .

"	cried	Pocahontas	with	chattering	teeth	.
"	哭	宝嘉康蒂	和	喋喋不休	牙齿	.

“波卡洪塔斯牙齿打颤地喊道。”

['wiːzi] [læft] ['roʊgɪʃli] , [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði]['poʊkər] .

Weezy	laughed	roguishly	,	and	rattled	the	poker	.
威兹	笑了	狡猾地	,	和	摇晃	这	扑克	.

威兹狡黠地笑了笑，晃了晃手中的扑克牌。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[oʊ] , [kwɪk] !

oh	,	quick	!
哦	,	快的	!

哦，快！

" ['sɒbd] ['poʊki] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ,

"	sobbed	Poky	,	almost	beside	herself	,
"	啜泣	慢吞吞	,	几乎	旁	她自己	,

“波基几乎崩溃了，呜咽着说，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔɪlər]

as	she	saw	streams	of	water	beginning	to	course	down	the	sides	of	the	boiler
作为	她	锯	溪流	的	水	开始	到	课程	向下	这	侧面	的	这	锅炉

.

:

.

她看到水流开始沿着锅炉壁向下流淌。

['wiːzi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][poʊkiːz] [aɪz] [meltid] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pər'vɜːrs] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt]

Weezy	looked	up	,	and	the	tears	in	Poky's	eyes	melted	the	child's	perverse	little	heart
威兹	看起来	向上	,	和	这	眼泪	在	波基的	眼睛	融化	这	孩子的	变态	小的	心

.

:

.

Weezy抬起头，Poky眼中的泪水融化了这孩子那颗邪恶的小心。

" [pʊr] ['poʊki]['kaɪ] ; ['poʊki] [-] [kʌm] [ɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['skɪpɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Poor	Poky	ky	;	Poky	s'all	come	in	,	"	said	she	,	skipping	across	to	the	window	.
"	贫穷的	慢吞吞	ky	;	慢吞吞	全部	来	在	,	"	说	她	,	跳过	穿过	到	这	窗户	.

“可怜的波基；波基进来了，”她说着，蹦蹦跳跳地走到窗边。

[hɜːr; hər] [flaɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊp] - [sʌdz] [ðæt] ['moʊmənt] [bɔɪld] ['oʊvər] ,

Her	flight	was	none	too	soon	;	for	the	soap	-	suds	that	moment	boiled	over	,
她	航班	曾是	没有任何	也	很快	;	为了	这	肥皂	-	泡沫	那	片刻	煮沸	超过	,

她的逃亡来得正是时候；因为就在那一刻，肥皂泡沸腾了。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

flooding	the	range	and	every	thing	within	reach	.
洪水	这	范围	和	每一个	事物	之内	抵达	.

淹没了范围和所有触手可及的地方。

['iːv(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wiːziːz] ['prɪti] ['gretʃən] [dres] [wʌz; wəz] ['spætəd] [frʌm; frəm]

Even	far	away	as	she	was	,	Weezy's	pretty	Gretchen	dress	was	spattered	from
甚至	远的	离开	作为	她	曾是	,	Weezy's	漂亮的	格雷琴	裙子	曾是	溅射	从

[nek] [tuː; tə][hem] .

neck	to	hem	.
脖子	到	她们	.

即使远在千里之外，韦恩漂亮的格雷琴连衣裙也从领口到裙摆都沾满了血迹。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ænt] ['klærə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Little	did	aunt	Clara	think	of	that	,	as	she	sprang	into	the	kitchen	,
小的	做过	阿姨	克拉拉	思考	的	那	,	作为	她	弹簧	进入	这	厨房	,

克拉拉姨妈当时丝毫没有想到这一点，她径直冲进了厨房。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] [pet] , ['kraɪɪŋ] , —

and	caught	up	her	mischievous	pet	,	crying	,	—
和	捕捉	向上	她	恶作剧	宠物	,	哭泣	,	—

她一把抓住了她那只调皮的宠物，它哭着说——

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ɪz] [seɪf] !

"	Thank	Heaven	,	my	darling	is	safe	!
"	感谢	天堂	,	我的	亲爱的	是	安全的	!

感谢老天，我的宝贝平安无事！

[wʌt] [wʌz; wəz]['poʊki] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ! "

What	was	Poky	thinking	of	,	to	leave	you	alone	!	"
什么	曾是	慢吞吞	思维	的	,	到	离开	你	独自的	!	"

Poky到底是怎么想的，竟然把你一个人丢下！

" ['poʊki] [aʊt] [dɔ:z] !
" Poky out doors !
" 慢吞吞 出去 门 !

“户外空间狭小！”

['wi:zi] [ʃʌt] ['poʊki] [aʊt] !
Weezy shut Poky out !
威兹 关闭 慢吞吞 出去 !

Weezy 把 Poky 挡在了外面!

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [dɪ'mjʊrli] .
" said the little rogue demurely .
" 说 这 小的 流氓 端庄地 .

“那个小家伙怯怯地说。”

" [ju:; jʊ] [ʃʌt] ['poʊki] [aʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænt] ['klærə] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [wi:] ['medlɪŋ] [hændz]
" You shut Poky out ! " exclaimed astonished aunt Clara , kissing the wee meddling hands
" 你 关闭 慢吞吞 出去 ! " 惊呼 惊讶 阿姨 克拉拉 , 接吻 这 哇 干预 双手
,
,
,

“你把波奇拒之门外！”克拉拉阿姨惊讶地喊道，同时亲吻着那双爱管闲事的小手。

[stɪl] [blæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊkər] .
still black from the poker .
仍然 黑色的 从 这 扑克 .

扑克牌上的图案还是黑色的。

" [wel] , [wel] , [hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] ?
" Well , well , who ever heard the like ?
" 出色地 , 出色地 , WHO 曾经 听到 这 喜欢 ?

“哎呀，谁听过这样的事？”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['waɪmən] [hu:] [let] [pʊr] ['poʊki] [ɪn] ,
" And it was Mrs . Wyman who let poor Poky in ,
" 和 它 曾是 太太 . 怀曼 WHO 让 贫穷的 慢吞吞 在 ,

“是怀曼太太让可怜的波基进来的。”

[æz; əz] ['wi:zi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði] [ki:] .
as Weezy could not turn back the key .
作为 威兹 可以 不是 转动 后退 这 钥匙 .

因为韦恩无法将钥匙转回去。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
GOING TO CHURCH .
去 到 教会 .

去教堂。

['wi:zi] [wʌz; wəz] [fæst] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
Weezy was fast learning to talk ,
威兹 曾是 快速地 学习 到 讲话 ,

Weezy很快就学会了说话，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt]
and **her** **brother** **and** **sister** **delighted** **in** **teaching** **her** **long** **and** **difficult**
和 她 兄弟 和 姐姐 高兴极了 在 教学 她 长的 和 难的
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

她的哥哥姐姐乐于教她一些长而难的单词。

[sʌtʃ] [æz; əz] " ['meksɪkoʊ] " [ænd; ənd] " [ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
such **as** **"** **Mexico** **"** **and** **"** **Constantinople** **.**
这样的 作为 " 墨西哥 " 和 " 君士坦丁堡 .

例如“墨西哥”和“君士坦丁堡”。

" ['mɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['ɔːlweɪz] ['wɜːriɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv]
" **Molly** **was** **a** **motherly** **little** **girl** **,** **always** **worrying** **over** **the** **shortcomings** **of**
" 莫莉 曾是 一个 母性 小的 女孩 , 总是 令人担忧 超过 这 缺点 的
['wiːzi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər] .
Weezy **and** **her** **young** **brother** **.**
威兹 和 她 年轻的 兄弟 .

“莫莉是个很有母爱的小女孩，总是担心威兹和她弟弟的缺点。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [kɜːrk] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][led] [ə'streɪ] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] , ['dʒɪmi]
It **is** **true** **that** **Kirke** **was** **often** **led** **astray** **by** **a** **rough** **little** **playmate** **,** **Jimmy**
它 是 真的 那 柯克 曾是 经常 引领 误入歧途 经过 一个 粗糙的 小的 玩伴 , 吉米
[mə'gwaɪr] ;
Maguire **;**
马奎尔 ;

柯克确实经常被他粗鲁的小玩伴吉米·马奎尔带入歧途；

[ænd; ənd] ['wiːzi] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [baɪ][ə; eɪ] [θriː] - ['jɪrz] - [oʊld] ['neɪbər] ,
and **Weezy** **was** **perhaps** **instructed** **in** **mischief** **by** **a** **three** **-** **years** **-** **old** **neighbor** **,**
和 威兹 曾是 也许 指示 在 恶作剧 经过 一个 三 - 年 - 老的 邻居 ,
- [naɪ] : [stɪl] ,
Kisty **Nye** **:** **still** **,**
- 奈伊 : 仍然 ,

而韦兹的恶作剧或许是受到了他三岁的邻居基斯蒂·奈的指点：尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɪf] ['mɑːli] [hæd; həd] [faʊnd] [les] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
it **might** **have** **been** **as** **well** **if** **Molly** **had** **found** **less** **fault** **with** **the** **little**
它 可能 有 到过 作为 出色地如果 莫莉 有 成立 较少的 过错 和 这 小的
[wʌnz] ,
ones **,**
一个 ,

如果莫莉对孩子们少一些责备，或许情况会好得多。

[ænd; ənd] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sæd] ['feɪlɪŋ] , — [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]
and **thought** **more** **of** **correcting** **her** **own** **sad** **failing** **,** **—** **a** **quick** **and**
和 想法 更多的 的 纠正 她 自己的 伤心 失败 , — 一个 快的 和
['trʌb(ə)lsəm] ['tempər] .
troublesome **temper** **.**
麻烦的 脾气 .

她更多地考虑的是改正自己可悲的缺点——脾气暴躁易怒。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɪn][ðer; ðər] [frʌnt]
One **evening** **the** **three** **children** **were** **swinging** **together** **in** **the** **hammock** **in** **their** **front**
一 晚上 这 三 孩子们 是 摇摆 一起 在 这 吊床 在 他们的 正面
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

一天傍晚，三个孩子一起在前院的吊床上荡秋千。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['grænpɑː] [rəu] .
watching for grandpa Rowe .
观看 为了 爷爷 罗威 .

留意罗威爷爷。

" [naʊ] [sɪŋ] - ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːkər] , - ['dɑːrlɪŋ] , [pliːz] [duː] , " [sed] ['mɑːli] ,
" Now sing ' Little Sally Walker , ' darling , please do , " said Molly ,
" 现在 唱歌 - 小的 莎莉 沃克 , - 亲爱的 , 请 做 , " 说 莫莉 ,

“亲爱的，现在唱《小莎莉·沃克》吧，”莫莉说。

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] ['flæksn] [kəːlz] .
playing with her little sister's flaxen curls .
玩耍 和 她 小的 姐妹 亚麻色 卷发 .

她正在玩弄妹妹的亚麻色卷发。

['wiːzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌmd] " [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['bɑːni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['veriəs]
Weezy had already hummed " Bring back my Bonnie to me , " and various
威兹 有 已经 哼唱 " 带来 后退 我的 邦妮 到 我 , " 和 各种各样的
['ʌðər] [tjuːnz] ,
other tunes ,
其他 曲调 ,

韦恩之前已经哼唱过“把我的邦妮带回来”以及其他各种曲调。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and was tired .
和 曾是 疲劳的 .

而且他很累。

" - [sɪŋ] ; ['sɪŋz] [ɔːl] [gɔːn] !
" Tan't sing ; sing's all gone !
" - 唱歌 ; 唱歌的 全部 已消失 !

“Tan't sing; sing 已经消失了！”

[luːt] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['veri] [waɪd] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Loot ! " said she , opening her mouth very wide , to show how empty it was
抢劫 ! " 说 她 , 开幕 她 嘴 非常 宽的 , 到 展示 如何 空的 它 曾是
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
of music .
的 音乐 .

“战利品！”她说道，张大嘴巴，以示她的嘴里空无一物，听不到任何音乐。

" ['grænˌpɑːz] [moʊst] [hɪr] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] ,
" Grandpa's most here ! " shouted Kirke ,
" 爷爷的 最多 这里 ! " 喊叫 柯克 ,

“爷爷来啦！”柯克喊道。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæmək] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['wɔːkɪŋ]
leaping from the hammock and running to meet an old gentleman walking
跳跃 从 这 吊床 和 跑步 到 见面 一个 老的 绅士 步行
[ʌp][ðə; ði] [striːt] .
up the street .
向上 这 街道 .

从吊床上跳下来，跑去迎接一位正沿着街道走来的老先生。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænpɑː] [rəu] , [ə; eɪ] [dɪr] [waɪt] - ['herd] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [bluː] [aɪz]
Yes , it was grandpa Rowe , a dear white - haired minister , with kind blue eyes
是的 , 它 曾是 爷爷 罗威 , 一个 亲爱的 白色的 - 头发 部长 , 和 种类 蓝色的 眼睛
,
,
,

是的，那是罗威爷爷，一位慈祥的白发牧师，有着和蔼的蓝眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] .

and	a	face	as	smooth	and	pink	as	a	baby's	.
和	一个	脸	作为	光滑的	和	粉色的	作为	一个	婴儿的	.

还有一张像婴儿一样光滑粉嫩的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sætʃəl] [hiː; hi] ['kærid] [held] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['sɜːrmən] ;

And	the	satchel	he	carried	held	a	written	sermon	;
和	这	书包	他	携带	握住	一个	书面	讲道	;

他随身携带的挎包里装着一份写好的讲道稿;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [priːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pæstər]

for	he	was	going	to	stay	over	Sunday	and	preach	for	the	village	pastor
为了	他	曾是	去	到	停留	超过	星期日	和	布道	为了	这	村庄	牧师

, ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

,	Mr	.	Cutler	.
,	先生	.	卡特勒	.

因为他打算星期天留下来，为村里的牧师卡特勒先生布道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['grænpɑː] , ['wiːzi] , [aɪ][kæn; kən] [tel]

"	It	isn't	every	little	girl	that	has	such	a	good	grandpa	,	Weezy	,	I	can	tell
"	它	不是	每一个	小的	女孩	那	有	这样的	一个	好的	爷爷	,	威兹	,	我	能	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我可以告诉你，不是每个小女孩都能有像韦兹这样好的爷爷的。”

" [sed] ['mɑːli] ['waɪzli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['æftər] [kɜːrk] .

"	said	Molly	wisely	,	as	they	hastened	after	Kirke	.
"	说	莫莉	明智地	,	作为	他们	加快	后	柯克	.

“莫莉明智地说道，然后他们加快脚步追赶柯克。”

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɔːti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] .

"	Why	,	if	you	should	be	naughty	,	it	would	make	him	want	to	cry	.
"	为什么	,	如果	你	应该	是	淘气	,	它	会	制作	他	想	到	哭	.

“如果你淘气的话，他会哭的。”

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['wiːzi] ['veri] [mʌtʃ] ;

"	The	remark	seemed	to	amuse	Weezy	very	much	;
"	这	评论	似乎	到	娱乐	威兹	非常	很多	;

“这番话似乎让韦恩觉得很有趣;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] " [gʊd] " [mæn] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

and	when	the	"	good	"	man	took	her	in	his	arms	to	kiss	her	,	she
和	什么时候	这	"	好的	"	男人	采取	她	在	他的	武器	到	吻	她	,	她

['ʃaʊtɪd] ['gliːfəli] , —

shouted	gleefully	,	—
喊叫	兴高采烈地	,	—

当那个“好”男人把她抱在怀里亲吻她时，她高兴地喊了起来——

" [gæmpə] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['kaɪ] !

"	Gampa	goin	'	to	ky	!
"	甘巴	去	-	到	ky	!

“Gampa 去肯塔基了！”

[wʌt] [ə; eɪ] [kiːr] [oʊld][gæmpə] !

What	a	keer	old	gampa	!
什么	一个	基尔	老的	甘巴	!

多么酷的老爷爷啊!

" ['mɑːli] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːtifaid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Molly	was	so	mortified	that	she	ran	into	the	house	,
"	莫莉	曾是	所以	羞愧难当	那	她	跑	进入	这	房子	,

“莫莉羞愧难当，跑进了屋里。”

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [tiː] - [taɪm] .

and	kept	out	of	the	way	till	tea	-	time	.
和	保留	出去	的	这	方式	直到	茶	-	时间	.

一直放到下午茶时间才拿出来。

['græn,pɑːz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [priːtʃ] .

Grandpa's	visits	were	always	a	delight	,	and	it	was	considered	a	great	treat	to	hear	him	preach	.
爷爷的	访问	是	总是	一个	喜	,	和	它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	对待	到	听到	他	布道	.

爷爷的来访总是令人高兴，聆听他布道也被视为一种莫大的享受。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

The	next	morning	Mr	.	and	Mrs	.	Rowe	both	wanted	to	go	to	church	;
这	下一个	早晨	先生	.	和	太太	.	罗威	两个都	通缉	到	去	到	教会	;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['loʊviːsə][bræn] ,

but	with	Lovisa	Bran	,
但	和	洛维萨	麸	,

第二天早上，罗威夫妇都想去教堂；但因为洛维萨·布兰在场，

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ə'weɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['wiːzi] ?

the	housemaid	,	away	,	what	could	be	done	with	Weezy	?
这	保姆	,	离开	,	什么	可以	是	完毕	和	威兹	?

女佣不在家，那韦兹该怎么办呢?

" [kɑːnt] ['mɑːli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [rəu] ,

"	Can't	Molly	stay	with	her	?	"	suggested	Mr	.	Rowe	,
"	不能	莫莉	停留	和	她	?	"	建议	先生	.	罗威	,

“莫莉不能和她待在一起吗？”罗威先生建议道。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

closing	the	dining	-	room	door	for	fear	of	being	overheard	.
结束	这	用餐	-	房间	门	为了	害怕	的	存在	无意中听到	.

害怕被人偷听，于是关上了餐厅的门。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] ['nebəz] [soʊ] [nɪr] ;

"	Of	course	she	might	do	it	,	with	neighbors	so	near	;
"	的	课程	她	可能	做	它	,	和	邻居	所以	靠近	;

“她当然有可能这么做，毕竟邻居离得这么近；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] . "

but	she	has	been	depending	upon	going	to	church	with	her	grandfather	.	"
但	她	有	到过	取决于	之上	去	到	教会	和	她	祖父	.	"

但她一直依靠和祖父一起去教堂。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [haɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

She	thinks	it	a	high	honor	to	have	a	minister	in	the	family	.
她	思考	它	一个	高的	荣誉	到	有	一个	部长	在	这	家庭	.

她认为家里出一位牧师是莫大的荣幸。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [hɜːr; hər] [boʊstɪŋ] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [klæs] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [priːtʃ] ! "

I	overheard	her	boasting	last	night	that	she	was	the	only	girl	in	her	class	who	had	a	grandfather	that	could	preach	!	"
我	无意中听到	她	吹嘘	最后的	夜晚	那	她	曾是	这	仅有的	女孩	在	她	班级	WHO	有	一个	祖父	那	可以	布道	!	"

我昨晚无意中听到她吹嘘说，她是班上唯一一个爷爷会布道的女生!

" [aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [maɪ'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] ['fɑːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	I	would	stay	at	home	myself	if	it	was	respectful	to	father	,	"	said	Mrs	.
"	我	会	停留	在	家	我	如果	它	曾是	尊重	到	父亲	,	"	说	太太	.

[rəu] ['θɔːtfəli] .

Rowe	thoughtfully	.
罗威	深思熟虑	.

“如果这样是对父亲的尊重，我自己也会待在家里，”罗威太太若有所思地说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] - [sterz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

When	she	went	up	-	stairs	by	and	by	,
什么时候	她	去	向上	-	楼梯	经过	和	经过	,

她过了一会儿上楼去了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɑːli] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [fɔːl][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [wɔːrn] .

she	found	Molly	trying	on	the	pretty	fall	hat	that	she	had	not	yet	worn	.
她	成立	莫莉	尝试	在	这	漂亮的	落下	帽子	那	她	有	不是	然而	磨损	.

她发现莫莉正在试戴那顶她还没戴过的漂亮秋季帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [felt] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['velvɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːstrɪtʃ]

It	was	a	white	felt	,	trimmed	with	blue	velvet	and	blue	and	white	ostrich
它	曾是	一个	白色的	毛毡	,	修剪过的	和	蓝色的	天鹅绒	和	蓝色的	和	白色的	鸵鸟

[pluːmz] ,

plumes	,
羽流	,

那是一件白色毡布制品，饰有蓝色天鹅绒和蓝白相间的鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd] ['suːtɪd] [wel] [hɜːr; hər] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['ɔːbərn] [her] .

and	suited	well	her	fair	complexion	and	rich	auburn	hair	.
和	适合	出色地	她	公平的	肤色	和	富有的	奥本	头发	.

这身装扮与她白皙的肤色和浓郁的红褐色头发非常相衬。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , [dɪr] ,

"	It	is	lovely	,	dear	,
"	它	是	迷人的	,	亲爱的	,

“它真漂亮，亲爱的。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	know	it	will	be	a	sad	disappointment	to	you	if	you	can't	wear	it
和	我	知道	它	将要	是	一个	伤心	失望	到	你	如果	你	不能	穿	它

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

我知道如果你今天不能穿它，你会非常失望的。

" [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] .

"	said	Mrs	.	Rowe	,	coming	up	behind	her	daughter	at	the	glass	.
"	说	太太	.	罗威	,	未来	向上	在后面	她	女儿	在	这	玻璃	.

“罗威太太说着，走到女儿身后，站在玻璃前。”

" [nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Not	wear	it	?
"	不是	穿	它	?

“不穿吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] .

It	doesn't	rain	.
它	不	雨	.

不下雨。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɑːli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Why	can't	I	wear	it	?	"	cried	Molly	in	great	excitement	.
为什么	不能	我	穿	它	?	"	哭	莫莉	在	伟大的	激动	.

“为什么我不能穿它？”莫莉兴奋地喊道。

['mɪsɪz] . [rəu] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mrs	**.**	**Rowe**	**hesitated**	**.**
太太	.	罗威	犹豫了一下	.

罗威夫人犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['mɑːliːz] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] -

It	**was**	**certainly**	**her**	**own**	**place**	**rather**	**than**	**Molly's**	**to**	**attend**	**church**	**to**	**-**
它	曾是	当然	她	自己的	地方	相当	比	莫莉的	到	出席	教会	到	-

[deɪ] ;

day	**;**
天	;

今天去教堂肯定是她自己去的，而不是莫莉的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] ['plez(ə)nt]

but	**she**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**crush**	**her**	**little**	**daughter's**	**pleasant**
但	她	成立	它	难的	到	压碎	她	小的	女儿的	令人愉快的

[ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

anticipations	**.**
预期	.

但她发现很难打破小女儿美好的期待。

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['mɑːli] , [ðæt] ['loʊviːsə][ɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]

"	**You**	**forget**	**,**	**Molly**	**,**	**that**	**Lovisa**	**is**	**away**	**,**	**and**	**somebody**	**must**	**look**	**out**	**for**
"	你	忘记	,	莫莉	,	那	洛维萨	是	离开	,	和	某人	必须	看	出去	为了

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

little	**sister**	**,**
小的	姐姐	,

“莫莉，你忘了洛维萨不在家，总得有人照顾妹妹吧。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] .

"	**said**	**she**	**gently**	**.**
"	说	她	轻轻地	.

她轻声说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] ? "

"	**Aren't**	**you**	**willing**	**to**	**be**	**the**	**one**	**?**	**"**
"	不是	你	愿意的	到	是	这	一	?	"

你不愿意成为那个人吗?

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , ['mæmə] , [aɪm][nɑːt] ['wɪlɪŋ] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**,**	**mamma**	**,**	**I'm**	**not**	**willing**	**.**
"	不	,	我是	不是	,	妈妈	,	我是	不是	愿意的	.

“不，妈妈，我不愿意。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [tuː] ['hɔːrɪd] , ['heɪtfl] [miːn] !

I	**think**	**it's**	**too**	**horrid**	**,**	**hateful**	**mean**	**!**
我	思考	它是	也	可怕的	,	可恶	意思是	!

我觉得这太可怕、太可恶、太卑鄙了!

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən][goʊ] ['eniwer] [ɔːr][duː] ['eni] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,

I	**never**	**can**	**go**	**anywhere**	**or**	**do**	**any**	**thing**	**I**	**want**	**to**	**,**
我	绝不	能	去	任何地方	或者	做	任何	事物	我	想	到	,

我永远无法去任何我想去的地方，也无法做任何我想做的事情。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tægɪŋ] [fʌs] - ['bʌdʒɪt] , " [kraɪd] ['mɑːli] ,

just	**because**	**of**	**that**	**little**	**tagging**	**fuss**	**-**	**budget**	**,**	**"**	**cried**	**Molly**	**,**
只是	因为	的	那	小的	标签	大惊小怪	-	预算	,	"	哭	莫莉	,

“就因为那点小小的标签费用，”莫莉哭着说。

['terɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['tʃerɪʃt] [hæt][ænd; ənd] ['flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ][bed][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

tearing	**off**	**the**	**cherished**	**hat**	**and**	**flinging**	**it**	**on**	**the**	**bed**	**in**	**a**	**towering**	**passion**	**.**
撕裂	离开	这	珍爱	帽子	和	投掷	它	在	这	床	在	一个	参天	热情	.

他一把扯下心爱的帽子，带着强烈的激情把它扔到床上。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [said] ['mæmə] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .
" That will do , " sighed mamma , walking away .
" 那 将要 做 , " 叹了口气 妈妈 , 步行 离开 .

“就这样吧，”妈妈叹了口气，走开了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['mɑːli] .
" And you need not stay at home , Molly .
" 和 你 需要 不是 停留 在 家 , 莫莉 .

“莫莉，你不必待在家里。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [huː] [dʌz]
I should be sorry to trust our little Weezy to the care of a girl who does
我 应该 是 对不起 到 相信 我们的 小的 威兹 到 这 关心 的 一个 女孩 WHO 做
[nɑːt] [kən'troʊl] [hɜːr'self] . "
not control herself . "
不是 控制 她自己 . "

我很后悔把我们的小威兹托付给一个无法控制自己情绪的女孩照顾。

" ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] , ['meri] ? " [æskt] ['mɪstər] . [rəu] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Any thing wrong , Mary ? " asked Mr . Rowe , meeting his wife in the hall .
" 任何 事物 错误的 , 玛丽 ? " 问 先生 . 罗威 , 会议 他的 妻子 在 这 大厅 .

“玛丽，出什么事了吗？”罗先生在走廊里遇到妻子时问道。

" ['oʊnli] ['mɑːliːz] ['tempər] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɪrəli] .
" Only Molly's temper again , " said she wearily .
" 仅有的 莫莉的 脾气 再次 , " 说 她 疲劳 .

“又是莫莉的坏脾气，”她疲惫地说。

" [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] [ə'bjuːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['wiːzi] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]
" She feels so abused at being asked to stay at home with Weezy that I think
" 她 感觉 所以 受虐 在 存在 问 到 停留 在 家 和 威兹 那 我 思考
[ˌaɪ 'tiː] ['waɪzɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
it wisest not to urge the point ,
它 最明智的 不是 到 敦促 这 观点 ,

“她觉得被要求待在家里照顾韦恩是一种虐待，所以我认为最好不要再强调这一点。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] . "
but to leave her to herself , and let her find out how naughty she is . "
但 到 离开 她 到 她自己 , 和 让 她 寻找 出去 如何 淘气 她 是 . "

但还是让她自己去发现她有多淘气吧。

" [pʊr] ['mɑːli] , [ðæt] [kwɪk] ['tempər] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ;
" Poor Molly , that quick temper of hers is always getting her into trouble ;
" 贫穷的 莫莉 , 那 快的 脾气 的 她的 是 总是 获得 她 进入 麻烦 ;

“可怜的莫莉，她那急躁的脾气总是给她带来麻烦；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'pent] ['bɪtərli] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]
but she is sure to repent bitterly , " said Mr . Rowe , as he followed his
但 她 是 当然 到 悔改 苦涩地 , " 说 先生 . 罗威 , 作为 他 随后 他的
[waɪf] [daʊn] - [sterz] .
wife down - stairs .
妻子 向下 - 楼梯 .

“但她一定会后悔莫及的，”罗威先生一边说着，一边跟着妻子下了楼。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
" Do you know what's in my mind ? " said Mrs . Rowe , pausing on the landing ,
" 做 你 知道 是什么 在 我的 头脑 ? " 说 太太 . 罗威 , 暂停 在 这 降落 ,

“你知道我在想什么吗？”罗威太太在楼梯平台上停下脚步问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] .
with an air of being about to say something startling .
和 一个 空气 的 存在 关于 到 说 某物 令人震惊 .

他一副即将说出惊人之语的样子。

" [aɪm] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['wiːzi] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

"	I'm	half	inclined	to	take	Weezy	to	church	.
"	我是	一半	倾斜	到	拿	威兹	到	教会	.

“我有点想带韦恩去教堂。”

" ['mɪstər] . [rəu] ['hwisld] .

"	Mr	.	Rowe	whistled	.
"	先生	.	罗威	吹口哨	.

罗威先生吹了声口哨。

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] , " [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [rəu] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

"	There	must	be	a	first	time	,	"	went	on	Mrs	.	Rowe	;	"	and	she	might
"	那里	必须	是	一个	第一的	时间	,	"	去	在	太太	.	罗威	;	"	和	她	可能

[bɪ'heɪv] ['veri] [wel] . "

behave	very	well	.	"
表现	非常	出色地	.	"

“总会有第一次，”罗威太太继续说道，“而且她可能会表现得很好。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , [ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

"	I'm	willing	to	risk	her	if	you	are	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	on	reflection	;
"	我是	愿意的	到	风险	她	如果	你	是	,	"	说	先生	.	罗威	,	在	反射	;

“如果你愿意，我也愿意冒这个险，”罗威先生沉思片刻后说道；

" [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['grætɪfaɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] . "

"	and	I	know	it	would	gratify	father	to	see	the	whole	family	in	the	pew	.	"
"	和	我	知道	它	会	满足	父亲	到	看	这	所有的	家庭	在	这	座位	.	"

“我知道，如果全家人都坐在教堂的长椅上，父亲一定会感到欣慰。”

" [wiːziːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [oʊ] , ['gʊdi] !

"	Weezy's	going	to	church	;	oh	,	goody	!
"	Weezy's	去	到	教会	;	哦	,	好东西	!

“韦恩要去教堂了；哦，太好了！”

" [kraɪd] [kɜːrk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] ; [ˌwerə'pɑːn] ['wiːzi] [klæpt] [hɜːrz] ['ɔːlsoʊ] ,

"	cried	Kirke	,	clapping	his	hands	at	the	news	;	whereupon	Weezy	clapped	hers	also	,
"	哭	柯克	,	鼓掌	他的	双手	在	这	消息	;	于是	威兹	鼓掌	她的	还	,

“柯克听到这个消息后拍手叫道；威兹也跟着拍手。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə] [wʌt] " ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] " [ment] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['beɪbi]

though	she	had	no	more	idea	what	"	going	to	church	"	meant	than	a	baby
尽管	她	有	不	更多的	主意	什么	"	去	到	教会	"	意思是	比	一个	婴儿

['hiːðn] .

heathen	.
异教徒	.

虽然她对“去教堂”的含义一无所知，就像一个懵懂的异教徒婴儿一样。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['eniwer] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːrdɪnl] ['velvɪt] ['bɑːnɪt]

She	was	highly	pleased	to	be	going	anywhere	in	her	cardinal	velvet	bonnet
她	曾是	高度	高兴	到	是	去	任何地方	在	她	红衣主教	天鹅绒	引擎盖

[ænd; ənd] [kloʊk] ,

and	cloak	,
和	披风	,

她戴着红丝绒软帽，披着斗篷，无论去哪里都感到无比高兴。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .

and	ready	to	make	any	number	of	promises	to	be	good	.
和	准备好	到	制作	任何	数字	的	承诺	到	是	好的	.

并随时准备做出无数个改过自新的承诺。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] , ['mɑːli] [stoʊl] [daʊn] - [sterz] [wɪð; wɪθ] [red]
When , at the ringing of the church - bell , Molly stole down - stairs with red
什么时候， 在 这 铃声 的 这 教会 - 钟 ， 莫莉 偷窃 向下 - 楼梯 和 红色的
[aɪz] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [lɪdz] ,
eyes and downcast lids ,
眼睛 和 沮丧 盖子 ，

教堂钟声响起时，莫莉双眼通红，低垂着眼睑，悄悄地溜下楼去。

['wiːzi] [ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [tə'geðər] [ʌp][ðə; ði]
Weezy ran to take her hand ; and the three children walked together up the
威兹 跑 到 拿 她 手 ； 和 这 三 孩子们 步行 一起 向上 这
[striːt] ,
street ,
街道 ，

威兹跑过去牵起她的手；三个孩子一起沿着街道走去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [flə'mɪŋgoʊ] .
the little sister hopping along in the middle , as radiant as a young flamingo .
这 小的 姐姐 跳跃 沿着 在 这 中间 ， 作为 辐射状 作为 一个 年轻的 火烈鸟 .

小妹妹蹦蹦跳跳地走在中间，像一只光彩照人的小火烈鸟。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [rəu] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['grænpɑː] ,
Mr . and Mrs . Rowe in front of them , with grandpa ,
先生 . 和 太太 . 罗威 在 正面 的 他们 ， 和 爷爷 ，

罗威夫妇和爷爷站在他们前面，

[tɜːrnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['beɪbi] .
turned every now and then to smile upon the happy baby .
转向 每一个 现在 和 然后 到 微笑 之上 这 快乐的 婴儿 .

她时不时转过头，对着快乐的宝宝露出微笑。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [dɪs'greɪs] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [ri'mɑːkt] ['pɑːpə] ;
" I hope she won't disgrace us to - day , " remarked papa ;
" 我 希望 她 惯于 耻辱 我们 到 - 天 ， " 评论 爸爸 ；

“我希望她今天不会让我们蒙羞，”爸爸说道；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]
" but I must confess I feel somewhat as though we were taking a
" 但 我 必须 承认 我 感觉 有些 作为 尽管 我们 是 采取 一个
[mə'nædʒəri] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "
menagerie to church . "
动物园 到 教会 . "

“但我必须承认，我感觉我们好像带着一群动物园去教堂一样。”

" [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ðæt] [hæz; həz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ; [jes] , [soʊ][duː][aɪ] , " [læft] ['mæmə]
" A menagerie that has good intentions ; yes , so do I , " laughed mamma
" 一个 动物园 那 有 好的 意图 ； 是的 ， 所以 做 我 ， " 笑了 妈妈
['nɜːrvəsli] ,
nervously ,
紧张地 ，

“一个怀着美好愿望的动物园；是的，我也是，”妈妈紧张地笑着说。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [help] ['wiːzi] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
pausing to help Weezy up the steps .
暂停 到 帮助 威兹 向上 这 步骤 .

停下来扶着韦兹上台阶。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [rʌf] [wʌz; wəz] [ə'skju:] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['streɪtnd] , [ænd; ənd]

The	child's	ruff	was	askew	;	and	while	it	was	being	straightened	,	and
这	孩子的	粗糙	曾是	歪斜	;	和	尽管	它	曾是	存在	拉直	,	和

[sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,

secured	with	a	pin	,
安全	和	一个	别针	,

孩子的褶领歪了；当人们把它扶正，并用别针固定时，

['grænpɑ:] [went] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [aɪl] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

grandpa	went	on	up	the	broad	aisle	,	and	mounted	the	stairs	to	the	pulpit	.
爷爷	去	在	向上	这	广阔	走道	,	和	安装	这	楼梯	到	这	讲坛	.

爷爷沿着宽阔的过道继续往前走，然后登上讲坛的台阶。

['wi:zi] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] ; [bʌt; bət] ,

Weezy	did	not	see	him	go	;	but	,
威兹	做过	不是	看	他	去	;	但	,

Weezy没看到他离开；但是，

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [pju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ʃi:; ʃi]

the	moment	she	was	seated	in	the	pew	with	the	rest	of	the	family	,	she
这	片刻	她	曾是	坐着	在	这	座位	和	这	休息	的	这	家庭	,	她

[mɪst] [hɪm; ɪm] ,

missed	him	,
错过	他	,

她和家人一起坐在教堂的长椅上时，就立刻想念他了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ster] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	began	to	stare	about	her	in	every	direction	.
和	开始	到	盯	关于	她	在	每一个	方向	.

她开始四处张望。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [tɔ:l] ,

Unfortunately	,	she	was	so	short	,	and	the	pulpit	was	so	tall	,
很遗憾	,	她	曾是	所以	短的	,	和	这	讲坛	曾是	所以	高的	,

可惜的是，她个子太矮，讲坛却很高。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['græn,pɑ:z] [hed] [bɪ'haɪnd]

that	she	could	not	get	so	much	as	a	glimpse	of	her	grandpa's	head	behind
那	她	可以	不是	得到	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	她	爷爷的	头	在后面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她甚至连爷爷的头都看不到，因为爷爷的头被遮挡住了。

" [pʊr] - [lɔ:st] - , " [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [dɪ'strest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]

"	Poor	gampa's	lost	hisse'f	,	"	thought	she	,	distressed	for	a	moment	;	but	she
"	贫穷的	-	丢失的	-	,	"	想法	她	,	苦恼	为了	一个	片刻	;	但	她

[kʊd; kəd][nɑ:t] [gri:v] [lɔ:ŋ] ,

could	not	grieve	long	,
可以	不是	悲伤	长的	,

“可怜的爷爷丢了自己，”她想，难过了一下；但她无法长时间悲伤。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ][grænd][ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] .

where	every	thing	around	her	was	so	grand	and	so	strange	.
在哪里	每一个	事物	大约	她	曾是	所以	盛大	和	所以	奇怪的	.

她周围的一切都那么宏伟，那么奇异。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [jet] ,

It	was	early	yet	,
它	曾是	早期的	然而	,

时间还早。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [laɪt] [ðæt]

and	she	amused	herself	for	some	time	in	watching	the	colored	light	that
和	她	觉得好笑	她自己	为了	一些	时间	在	观看	这	有色	光	那

[ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [iːst] [ˈwɪndoʊ] .

streamed	in	through	the	stained	east	window	.
流媒体	在	通过	这	染色	东方	窗户	.

她饶有兴致地观赏着透过东窗射入的彩色光线。

[wʌn] [red] [reɪ] [əˈdɔrnd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [mɪs] [blaʊnts] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ;

One	red	ray	adorned	the	crown	of	Miss	Blount's	bonnet	in	the	seat	in	front	;
一	红色的	射线	装饰	这	王冠	的	错过	布朗特的	引擎盖	在	这	座位	在	正面	;

前面座位上，布朗特小姐的帽子顶端闪耀着一抹红色光芒；

[əˈnʌðər] [reɪ] [ʌv; əv] [griːn] [ˈrestɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈplæstər] , [ɑːn] [ˈdiːkənz] [ˈkrɔzbiːz] [noʊz] .

another	ray	of	green	rested	,	like	a	plaster	,	on	Deacon's	Crosby's	nose	.
其他	射线	的	绿色的	休息	,	喜欢	一个	石膏	,	在	执事的	克罗斯比的	鼻子	.

另一缕绿色像创可贴一样贴在迪肯·克罗斯比的鼻子上。

[ˈwiːzi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [læf] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] "

Weezy	wanted	to	laugh	;	but	she	didn't	laugh	,	for	she	meant	to	be	"
威兹	通缉	到	笑	;	但	她	没有	笑	,	为了	她	意思是	到	是	"

[ˈmɑːməz] [ˈgʊdi] [gɜːrl] .

mamma's	goody	girl	.
妈妈的	好东西	女孩	.

Weezy 想笑，但她没有笑，因为她想做“妈妈的好女孩”。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [ænd; ənd] [ˈgæləriz] [tuː; tə][ðer; ðər] [pjuː]

"	All	this	time	people	were	moving	along	the	aisles	and	galleries	to	their	pews
"	全部	这	时间	人们	是	移动	沿着	这	过道	和	画廊	到	他们的	教堂长椅

.

:
.

“这段时间里，人们沿着过道和走廊走向自己的座位。

[ˈwiːzi] [θɔːt] [ðiːz] [ˈgæləriz] [ˈveri] [kwɪr] .

Weezy	thought	these	galleries	very	queer	.
威兹	想法	这些	画廊	非常	酷儿	.

Weezy觉得这些画廊非常古怪。

" [wʌt] [fɔːr; fər][duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [haɪ] [ʌp] [piː] - [zæz] - [zæs] , [ˈmæmə] ? " [ˈwɪspəd] [ʃiː; ʃi] .

"	What	for	do	they	have	such	high	up	pee	-	zaz	-	zas	,	mamma	?	"	whispered	she	.
"	什么	为了	做	他们	有	这样的	高的	向上	撒尿	-	扎兹	-	zas	,	妈妈	?	"	低声说道	她	.

“妈妈，他们为什么要把尿尿管长得这么高呢？”她低声问道。

" [hʌʃ] , [dɪr] , " [sed] [ˈmæmə] [ˈæŋkʃəsli] ; " [foʊks] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

"	Hush	,	dear	,	"	said	mamma	anxiously	;	"	folks	mustn't	talk	in	church	.
"	嘘	,	亲爱的	,	"	说	妈妈	焦虑地	;	"	各位	不得	讲话	在	教会	.

“嘘，亲爱的，”妈妈焦急地说；“人们在教堂里不能说话。”

" [ˈwiːzi] [ˈpʌkərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [lɪps] [laɪk] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪltɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] ,

"	Weezy	puckered	up	her	lips	like	the	rim	of	a	wilted	morning	-	glory	,
"	威兹	皱巴巴的	向上	她	嘴唇	喜欢	这	轮缘	的	一个	枯萎的	早晨	-	荣耀	,

“韦恩撅起了嘴唇，就像一朵枯萎的牵牛花的花蕊。”

[ænd; ənd][sæt][æz; əz] [prɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [nʌn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv]

and	sat	as	prim	as	a	little	nun	till	the	organ	sounded	the	first	notes	of
和	卫星	作为	原始	作为	一个	小的	尼姑	直到	这	器官	听起来	这	第一的	笔记	的

[ðə; ði] [ˈvɑːlənteri] .

the	voluntary	.
这	自愿	.

她像个小修女一样端庄地坐着，直到管风琴奏出第一声自选旋律。

" [wɪnd] [bloʊz] , " ['wɪspəd] [ʃiː; ʃi] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][grænd]['mjuːzɪk] [piːld] [fɔːrθ] , [ʃiː; ʃi] ['ferli]

" Wind blows , " whispered she ; then , as the grand music pealed forth , she fairly

" 风 打击 , " 低声说道 她 ; 然后 , 作为 这 盛大 音乐 剥皮 前进 , 她 相当

['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

quivered with delight ,

颤抖 和 喜 ,

“风在吹，”她轻声说道；然后，随着宏伟的音乐响起，她欣喜若狂，几乎颤抖起来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ,

and sprang up to lean over the back of the pew ,

和 弹簧 向上 到 倾斜 超过 这 后退 的 这 座位 ,

然后猛地站起身，倚在长椅的靠背上，

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ə'gloʊ] .

her brown eyes sparkling and her cheeks aglow .

她 棕色的 眼睛 闪闪发光 和 她 脸颊 闪耀 .

她棕色的眼睛闪闪发光，双颊泛着红晕。

['mɪstər] . [rəu] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['praʊdli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [mɔːr]

Mr . Rowe looked at her proudly , wondering if there was ever a more

先生 . 罗威 看起来 在 她 自豪地 , 好奇 如果 那里 曾是 曾经 一个 更多的

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃaɪld] .

bewitching child .

迷人的 孩子 .

罗威先生骄傲地看着她，心想世上是否还有比她更迷人的孩子。

[dɪr] ['pɑːpə] !

Dear papa !

亲爱的 爸爸 !

亲爱的爸爸！

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ;

his look of pride soon changed to one of dismay ;

他的 看 的 自豪 很快 已更改 到 一 的 沮丧 ;

他脸上骄傲的神情很快变成了沮丧的神情；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [ænd; ənd] ['wiːzi] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['raɪzɪŋ]

for as the music ceased and Weezy turned , she saw her grandfather rising

为了 作为 这 音乐 停止 和 威兹 转向 , 她 锯 她 祖父 上升

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

in the pulpit ,

在 这 讲坛 ,

音乐停止，韦兹转过身，看见她的祖父正从讲坛上站起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and gave a little squeal of joy .

和 给予 一个 小的 尖叫 的 喜悦 .

然后发出了一声喜悦的短促尖叫。

" [aɪ] [siː] [gæmpə] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər] ['rɪŋɪŋ] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] .

" I see gampa , " cried she , in her ringing , childish voice .

" 我 看 甘巴 , " 哭 她 , 在 她 铃声 , 幼稚 嗓音 .

“我看到爷爷了！”她用清脆的童音喊道。

" [lʊk] , ['pɑːpə] ; [ðeəz; ðəz][gæmpə] , [ɑːn][ðə; ði] ['mænti] - [piːs] .

" Look , papa ; there's gampa , on the manty - piece .

" 看 , 爸爸 ; 有 甘巴 , 在 这 曼蒂 - 片 .

“看，爸爸；爷爷在睡衣上。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [droʊl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['mɪnɪstər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

"	It	was	rather	droll	to	think	of	a	grown	-	up	minister	tucked	away	on	a
"	它	曾是	相当	滑稽	到	思考	的	一个	生长	-	向上	部长	塞进去	离开	在	一个

['mænt(ə)l] - [piːs] ,

mantle	-	piece	,
地幔	-	片	,

“想象一下，一个成年牧师被安放在壁炉架上，真是滑稽可笑。”

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [smaɪld] ;

and	several	people	smiled	;
和	一些	人们	微笑	;

几个人都笑了；

[bʌt; bət] ['grænpɑː] [rəu] [riːd] [ðə; ði] [hɪm] [æz; əz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

but	grandpa	Rowe	read	the	hymn	as	solemnly	as	though	he	had	not	heard
但	爷爷	罗威	读	这	圣歌	作为	庄严地	作为	尽管	他	有	不是	听到

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

但罗威爷爷却一本正经地朗读着赞美诗，仿佛一个字都没听到。

['pɑːpə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['wiːzi] , ['mæmə] [pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]['tʃaɪldz] [lɪp] ,

Papa	shook	his	head	at	Weezy	,	mamma	put	her	finger	on	the	child's	lip	,
爸爸	摇晃	他的	头	在	威兹	,	妈妈	放	她	手指	在	这	孩子的	唇	,

爸爸冲着威兹摇了摇头，妈妈把手指放在孩子的嘴唇上。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] ['meri] ['lɪt(ə)l] [kɜːrk] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm]

and	Molly	looked	ready	to	cry	;	but	merry	little	Kirke	could	not	keep	from
和	莫莉	看起来	准备好	到	哭	;	但	欢乐	小的	柯克	可以	不是	保持	从

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

莫莉看起来快要哭了；但快乐的小柯克却忍不住大笑起来。

[hiː; hi] [læft] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

He	laughed	till	he	had	to	stuff	his	handkerchief	into	his	mouth	;
他	笑了	直到	他	有	到	东西	他的	手帕	进入	他的	嘴	;

他笑得合不拢嘴，不得不把手帕塞进嘴里；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [læft] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'troʊl] ['wiːzi]

and	of	course	the	more	he	laughed	,	the	harder	it	was	to	control	Weezy
和	的	课程	这	更多的	他	笑了	,	这	更难	它	曾是	到	控制	威兹

.

:
.

当然，他笑得越厉害，就越难控制韦恩。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [naʊ] [ə'roʊz][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] ['wiːzi]

The	congregation	now	arose	for	the	opening	hymn	;	and	the	moment	Weezy
这	会众	现在	出现	为了	这	开幕	圣歌	;	和	这	片刻	威兹

[hɜːrd] [hɜːr; hər]['pɑːˌpɑːz] [vɔɪs] ,

heard	her	papa's	voice	,
听到	她	爸爸的	嗓音	,

会众起立，准备唱开场赞美诗；就在这时，韦兹听到了她爸爸的声音，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] .

she	thought	she	ought	surely	to	sing	too	.
她	想法	她	应该	一定	到	唱歌	也	.

她觉得自己也应该唱歌。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ʌp] " ['lɪt(ə)l] ['sæli] ['wɔːkər] ,

So	with	the	best	will	in	the	world	she	struck	up	"	Little	Sally	Walker	,
所以	和	这	最好的	将要	在	这	世界	她	击	向上	"	小的	莎莉	沃克	,

于是，她怀着美好的愿望，唱起了《小莎莉·沃克》。

" [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] .

"	clear	and	high	.
"	清除	和	高的	.

清晰而高亢。

[dɪr] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['beɪbi] !

Dear	,	well	-	meaning	baby	!
亲爱的	,	出色地	-	意义	婴儿	!

亲爱的、善良的小宝贝！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜːrl][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

she	had	always	before	been	called	a	goody	girl	for	singing	,
她	有	总是	前	到过	称为	一个	好东西	女孩	为了	歌唱	,

她以前总是因为唱歌而被称作乖乖女。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] ['mæmə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

and	why	didn't	mamma	like	it	now	?
和	为什么	没有	妈妈	喜欢	它	现在	?

为什么妈妈现在不喜欢它了？

[wʌt] [meɪd] ['mæmə] [dræg][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

What	made	mamma	drag	her	out	of	church	in	such	a	hurry	?
什么	制成	妈妈	拖	她	出去	的	教会	在	这样的	一个	匆忙	?

是什么让妈妈如此匆忙地把她从教堂里拉出来？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] !

It	was	so	queer	!
它	曾是	所以	酷儿	!

真是太奇怪了！

" [wʌt] [meɪd] ['mæmə] [dræg] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

"	WHAT	MADE	MAMMA	DRAG	HER	OUT	OF	CHURCH	IN	SUCH	A	HURRY	?
"	什么	制成	妈妈	拖	她	出去	的	教会	在	这样的	一个	匆忙	?

“是什么让妈妈如此匆忙地把她从教堂里拖出来？”

" ['retʃɪd] ['mɑːli] , [left] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] , ['kaʊərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hɪm] -

"	Wretched	Molly	,	left	alone	at	the	head	of	the	pew	,	cowered	over	her	hymn	-
"	可怜	莫莉	,	左边	独自的	在	这	头	的	这	座位	,	畏缩	超过	她	圣歌	-

[bʊk] ,

book	,
书	,

“可怜的莫莉独自一人坐在长椅的最前面，蜷缩在赞美诗集前。”

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

shrinking	from	the	eyes	of	the	congregation	.
收缩	从	这	眼睛	的	这	会众	.

躲避会众的目光。

" [oʊ] ['mæmə] , ['mæmə] !

"	O	mamma	,	mamma	!
"	哦	妈妈	,	妈妈	!

“哦，妈妈，妈妈！

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [felt] ? " ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ruːm] ,

don't	you	see	how	I	felt	?	"	sobbed	she	,	an	hour	later	,	in	her	mother's	room	,
不	你	看	如何	我	毛毡	?	"	啜泣	她	,	一个	小时	之后	,	在	她	母亲的	房间	,

“你难道不明白我的感受吗？”一个小时后，她在母亲的房间里抽泣着说。

['wɪðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][beg]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['æŋgri] [wɜ:rdz]
whither **she** **had** **rushed** **from** **church** **to** **beg** **pardon** **for** **her** **angry** **words**
往哪里去 她 有 匆忙 从 教会 到 求 赦免 为了 她 生气的 字
[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
in **the** **morning** **.**
在 这 早晨 .

她匆匆从教堂赶来，为早上那些愤怒的话语请求原谅。

" [aɪ] [noʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , - [ðer; ðər][sɪts] [ðæt] ['selfɪʃ] , ['selfɪʃ] ['mɑ:li] [rəu] .
" **I** **know** **everybody** **was** **thinking** **,** **'** **There** **sits** **that** **selfish** **,** **selfish** **Molly** **Rowe** **.**
" 我 知道 大家 曾是 思维 , - 那里 坐着 那 自私 , 自私 莫莉 罗威 .

“我知道每个人都在想，‘那个自私自利的莫莉·罗伊就坐在那里。’”

[waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Why **didn't** **she** **stay** **at** **home** **with** **her** **little** **sister** **,**
为什么 没有 她 停留 在 家 和 她 小的 姐姐 ,

她为什么不待在家里陪妹妹呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ? - "
instead **of** **letting** **her** **come** **to** **disturb** **the** **meeting** **?** **'** **"**
反而 的 出租 她 来 到 打扰 这 会议 ? - "

为什么不让她来打扰会议呢?

" [hʌʃ] , [dɪr] : [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [θɔ:t] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
" **Hush** **,** **dear** **:** **I** **don't** **imagine** **they** **thought** **any** **such** **thing** **,** **"** **said** **her** **mother**
" 嘘 , 亲爱的 : 我 不 想象 他们 想法 任何 这样的 事物 , " 说 她 母亲
['su:ðɪŋli] .
soothingly **.**
舒缓地 .

“嘘，亲爱的：我想他们不会这么想的，”她母亲安慰道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [wi:zi:z] ['ækʃnz] . "
" **You** **were** **not** **to** **blame** **for** **Weezy's** **actions** **.** **"**
" 你 是 不是 到 责备 为了 Weezy's 行动 . "

“你无需为韦恩的行为负责。”

" [bʌt; bət] , [oʊ] , ['mæmə] ,
" **But** **,** **oh** **,** **mamma** **,**
" 但 , 哦 , 妈妈 ,

“但是，哦，妈妈，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɪf] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
you **know** **you** **wouldn't** **have** **taken** **her** **to** **church** **if** **I** **hadn't** **been** **such** **a**
你 知道 你 不会 有 已采取 她 到 教会 如果 我 之前没有 到过 这样的 一个
['nɔ:ti] ,
naughty **,**
淘气 ,

你知道，如果我不是那么淘气，你是不会带她去教堂的。

['hɔ:rɪd] [gɜ:rl] .
horrid **girl** **.**
可怕的 女孩 .

可怕的女孩。

['sʌmtaɪmz] , ['mæmə] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] [mæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] ['wɪkɪd] .
Sometimes **,** **mamma** **,** **I** **can't** **help** **being** **mad** **to** **think** **I'm** **so** **wicked** **.**
有时 , 妈妈 , 我 不能 帮助 存在 疯狂的 到 思考 我是 所以 邪恶 .

妈妈，有时候我会忍不住生气，觉得自己太坏了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **III** **.**
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [hʊd] .

THE	PUMPKIN	HOOD	.
这	南瓜	兜帽	.

南瓜帽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːn] [æn] ['kɑːtɪdʒ] .

There	was	a	great	bustle	next	morning	at	the	Queen	Anne	cottage	.
那里	曾是	一个	伟大的	忙碌	下一个	早晨	在	这	女王	安妮	小屋	.

第二天早上，安妮女王别墅里一片繁忙景象。

[raɪt] ['æftər] ['brekfəst] ['grænpɑː] [rəu] [went] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ; [nekst]['loʊviːsə] [ə'pɪrd] [ɪn]

Right	after	breakfast	grandpa	Rowe	went	away	on	the	train	;	next	Lovisa	appeared	in
正确的	后	早餐	爷爷	罗威	去	离开	在	这	火车	;	下一个	洛维萨	出现	在

[ðə; ði]['brækstən][steɪdʒ] ;

the	Braxton	stage	;
这	布拉克斯顿	阶段	;

早餐后，罗威爷爷乘火车离开了；接下来，洛维萨出现在布拉克斯顿舞台上；

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɔːf][tuː; tə] [skuːl] ,

and	,	lastly	,	the	older	children	had	to	be	helped	off	to	school	,
和	,	最后	,	这	老	孩子们	有	到	是	帮助	离开	到	学校	,

最后，还要搀扶大一点的孩子们去上学。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][tɜːrm][bɪ'gæn] [ðæt] [deɪ] .

for	the	fall	term	began	that	day	.
为了	这	落下	学期	开始	那	天	.

秋季学期于当天开始。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [rəu] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [sed]

"	I	tell	you	,	Mrs	.	Rowe	,	it	does	seem	good	to	see	live	children	again	,	"	said
"	我	告诉	你	,	太太	.	罗威	,	它	做	似乎	好的	到	看	居住	孩子们	再次	,	"	说

['loʊviːsə] ,

Lovisa	,
洛维萨	,

“罗威太太，我跟你说，再次看到活生生的孩子真是太好了，”洛维萨说道。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ] ['wiːzi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gaʊn] .

standing	in	the	doorway	,	with	Weezy	clinging	to	her	gown	.
常设	在	这	门口	,	和	威兹	依恋	到	她	袍	.

站在门口，韦恩紧紧抓住她的裙子。

[kɜːrk] [wʌz; wəz] ['frɪskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] : [bʌt; bət] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['mɑːli] [wɔːkt]

Kirke	was	frisking	down	the	path	on	his	toes	:	but	stout	little	Molly	walked
柯克	曾是	搜身	向下	这	小路	在	他的	脚趾	:	但	肥硕	小的	莫莉	步行

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ,

with	great	dignity	,
和	伟大的	尊严	,

柯克踮着脚尖轻快地沿着小路走着；而健壮的小莫莉则迈着优雅的步伐。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪəl] [ʌv; əv] [soʊp] - [sʌdz] [stræpt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [bʊks] .

in	order	not	to	spill	the	small	phial	of	soap	-	suds	strapped	between	her	books	.
在	命令	不是	到	洒	这	小的	小瓶	的	肥皂	-	泡沫	绑带	之间	她	图书	.

为了不洒出夹在书之间的那小瓶肥皂水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] ['kæri] [soʊp] - [sʌdz] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər]

It	was	the	fashion	among	the	girls	to	carry	soap	-	suds	to	school	for
它	曾是	这	时尚	之中	这	女孩们	到	携带	肥皂	-	泡沫	到	学校	为了

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪts] ,

washing	their	slates	,
洗涤	他们的	石板	,

当时女孩们流行带肥皂泡去学校洗石板。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [steɪnd] [hɜːrz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['skɑːrlət][baɪ] ['soʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]

and	Molly	had	stained	hers	a	lovely	scarlet	by	soaking	in	it	a	scrap	of
和	莫莉	有	染色	她的	一个	迷人的	猩红	经过	浸泡	在	它	一个	废料	的

[red] ['flænl] .

red	flannel	.
红色的	绒布	.

莫莉把一块红色法兰绒布料浸泡在染料里，把染料染成了漂亮的猩红色。

" [tɜːrk] [goʊ][tuː; tə] - - , ['mɑːli] [goʊ][tuː; tə] - - , ['wiːzi] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - - ,

"	Turk	go	to	'	c'ool	,	Molly	go	to	'	c'ool	,	Weezy	must	go	to	'	c'ool	,
"	土耳其人	去	到	-	-	,	莫莉	去	到	-	-	,	威兹	必须	去	到	-	-	,

“Turk去‘酷’，Molly去‘酷’，Weezy必须去‘酷’，

" [weɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['loʊnsəmnəs] .

"	wailed	the	little	sister	,	in	a	spasm	of	lonesomeness	.
"	哀嚎	这	小的	姐姐	,	在	一个	痉挛	的	孤独	.

“妹妹呜咽着，孤独感袭来。”

" [tʌt] , [tʌt] !

"	Tut	,	tut	!
"	图坦卡蒙	,	教程	!

“啧啧！”

['wiːzi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][bæg] , [ðæts] [wʌt] ['wiːzi]

Weezy	wants	to	see	what	I	have	brought	her	in	my	bag	,	that's	what	Weezy
威兹	想要	到	看	什么	我	有	带来	她	在	我的	包	,	那就是	什么	威兹

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

Weezy想看看我包里给她带了什么，这就是Weezy想要的。

" [sed] ['loʊviːsə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt]

"	said	Lovisa	,	taking	the	child	up	-	stairs	to	give	her	a	great
"	说	洛维萨	,	采取	这	孩子	向上	-	楼梯	到	给	她	一个	伟大的

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [siːd] - [keɪk] .

scalloped	seed	-	cake	.
扇贝状的	种子	-	蛋糕	.

“洛维萨说着，带着孩子上楼去给她做一块美味的扇贝形籽饼。”

" ['fʌni] [oʊld] ['kʊki] , [ɔːl] ['wɪgli] , " [kraɪd] ['wiːzi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] -

"	Funny	old	cooky	,	all	wiggly	,	"	cried	Weezy	,	sitting	down	upon	the	broad	window	-
"	有趣的	老的	饼干	,	全部	摇晃的	,	"	哭	威兹	,	坐着	向下	之上	这	广阔	窗户	-

[siːt] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

seat	to	eat	it	.
座位	到	吃	它	.

“这块老饼干真奇怪，扭来扭去的，”威兹一边说着，一边坐在宽阔的窗台上把它吃了起来。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['pʌmpkɪn] [hʊd] ['bɑːbɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Pretty	soon	she	spied	a	big	pumpkin	hood	bobbing	along	under	the	window	.
漂亮的	很快	她	间谍	一个	大的	南瓜	兜帽	上下摆动	沿着	在下面	这	窗户	.

很快，她就看到一个巨大的南瓜头罩在窗户下面晃动。

[ə; eɪ] [hʊd] [kʊd; kəd][nɑːt]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ,

A	hood	could	not	travel	about	of	itself	;	she	knew	that	,
一个	兜帽	可以	不是	旅行	关于	的	本身	;	她	知道	那	,

她知道，兜帽不可能自己四处移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætəd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	pattered	down	to	see	what	was	beneath	it	.
和	她	图案	向下	到	看	什么	曾是	下面	它	.

她小心翼翼地往下走，想看看下面是什么。

" ['hɜ:z] [ki:r] [oʊld][gɜ:rl] , ['mæmə] : [gɑ:t] - [ɑ:n] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['keɪpərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]

" Her's keer old girl , mamma : got pincoossun on , " cried she , capering into the

" 她的 基尔 老的 女孩 , 妈妈 : 得到 - 在 , " 哭 她 , 嬉戏 进入 这

['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

sitting - room .

坐着 - 房间 .

“妈妈，她那老姑娘：穿上了平底鞋，”她喊道，蹦蹦跳跳地走进客厅。

" [æsk]['loʊvi:sə][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , " [sed] ['mæmə] , [hu:] [hæd; həd] [si:n]

" Ask Lovisa to give her something to eat , " said mamma , who had seen

" 问 洛维萨 到 给 她 某物 到 吃 , " 说 妈妈 , WHO 有 已见

[ðə; ði] ['begər] - [meɪd] [pæs] .

the beggar - maid pass .

这 乞丐 - 女佣 经过 .

“请洛维萨给她点吃的，”妈妈说道，她看到乞丐女仆经过。

['wi:zi] [went] ['skɪpɪŋ] [bæk] .

Weezy went skipping back .

威兹 去 跳过 后退 .

Weezy 跳着回去了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['mɪsɪz] . [rəu] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ,

A few minutes later Mrs . Rowe found her perched on the kitchen - table ,

一个 很少 分钟 之后 太太 . 罗威 成立 她 栖息 在 这 厨房 - 桌子 ,

几分钟后，罗威太太发现她正趴在厨房的桌子上。

['lʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [mʌntʃt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv]

looking on with great round eyes while the young stranger munched a slice of

寻找 在 和 伟大的 圆形的 眼睛 尽管 这 年轻的 陌生人 咀嚼 一个 片 的

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

bread and butter .

面包 和 黄油 .

一双圆溜溜的大眼睛看着那个年轻的陌生人津津有味地吃着一片涂了黄油的面包。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [laɪf] ['wi:zi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] [soʊ][droʊl][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

In all her little life Weezy had never before seen so droll a figure .

在 全部 她 小的 生活 威兹 有 绝不 前 已见 所以 滑稽 一个 数字 .

在韦兹短暂的一生中，她从未见过如此滑稽的身影。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] " ['pɪnkʊʃn] .

No wonder she called the child's head - covering a " pincushion .

不 想知道 她 称为 这 孩子的 头 - 覆盖 一个 " 针垫 .

难怪她把孩子的头巾称为“针垫”。

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] .

" It certainly did not look like a hood .

" 它 当然 做过 不是 看 喜欢 一个 兜帽 .

“它看起来肯定不像个兜帽。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['rʌsti] [blæk] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] ,

It was made of rusty black cloth , and stuffed with cotton ,

它 曾是 制成 的 生锈的 黑色的 布 , 和 填充 和 棉布 ,

它由锈黑色的布料制成，里面填充着棉花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜ:rstɪŋ] [θru:] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] .

which was bursting through in twenty places .

哪个 曾是 爆发 通过 在 二十 地方 .

它从二十个地方破土而出。

" - ['ɪtəl] - [dɛs] [ɔːl] - , " [tʃɜːpt] ['wiːzi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rents] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz]
" ' Ittle dirl's dess all waggetty , " chirped Weezy , pointing to the rents in the child's
" - 小 - 服装 全部 - , " 啁啾 威兹 , 指向 到 这 租金 在 这 孩子的
[gaʊn] .
gown .
袍 .

“小姑娘的衣服都破了，”韦兹指着孩子裙子上的破洞说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [rəu] ['kaɪndli] .
" What is your name , my child ? " asked Mrs . Rowe kindly .
" 什么 是 你的 姓名 , 我的 孩子 ? " 问 太太 . 罗威 亲切地 .

“孩子，你叫什么名字？”罗威太太和蔼地问道。

" ['elən] ['noʊlən] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['veɪgrənt] ;
" Ellen Nolan , " answered the little vagrant ;
" 艾伦 诺兰 , " 回答 这 小的 流浪汉 ;

“艾伦·诺兰，”小流浪汉回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] ,
and she went on to say that her father was dead ,
和 她 去 在 到 说 那 她 父亲 曾是 死的 ,

她接着说她父亲去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] " ['teɪkən][ðə; ði] ['sɪknəs] . "
and her mother had " taken the sickness . "
和 她 母亲 有 " 已采取 这 疾病 . "

她的母亲“染上了这种病”。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [rəu] .
" Where do you live ? " continued Mrs . Rowe .
" 在哪里 做 你 居住 ? " 持续 太太 . 罗威 .

“你住在哪里？”罗威太太继续问道。

" [bɪg] ['tenəmənt] ['tʌðər] [end][ʌv; əv] [spruːs] [striːt] , " [sed] ['elən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] .
" Big tenement t'other end of Spruce Street , " said Ellen , with her mouth full .
" 大的 廉租公寓 另一个 结尾 的 云杉 街道 , " 说 艾伦 , 和 她 嘴 满的 .

“斯普鲁斯街另一头的大型公寓楼，”艾伦嘴里塞满了食物说道。

" - - .
" Sp'uce Stweet .
" - - .

“Sp'uce Stweet。

['fʌni] [tuː; tə] [seɪ] - - , " [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] .
Funny to say Sp'uce Stweet , " put in Weezy , listening with great interest .
有趣的 到 说 - - , " 放 在 威兹 , 聆听 和 伟大的 兴趣 .

说“Sp'uce Stweet”很有趣，韦恩插话道，饶有兴致地听着。

" [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bæskɪt]
" I'll find something for your mother , " said Mrs . Rowe , taking the child's basket
" 患病的 寻找 某物 为了 你的 母亲 , " 说 太太 . 罗威 , 采取 这 孩子的 篮子
['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] .
into the pantry .
进入 这 食品储藏室 .

“我去给你妈妈找点东西，”罗威太太说着，把孩子的篮子拿进了食品储藏室。

[nekst]['moʊmənt] ['wiːzi] [frɪskt] ['æftər][hɜːr; hər] .
Next moment Weezy frisked after her .
下一个 片刻 威兹 搜身 后 她 .

下一刻，韦兹就搜查了她的身后。

" [hɜːr; hər] ['hæznt] [noʊ] - , ['mæmə] .
" Her hasn't no playsings , mamma .
" 她 还没有 不 - , 妈妈 .

“她没有玩耍，妈妈。”

[kɑːnt] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [wiːziːz] ['wɑːbɪt] ? "
Can't her have Weezy's wabbit ? "
不能 她 有 Weezy's 兔子 ? "

她不能养威兹的兔子吗?

" [ɪf] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['gɪvz] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['ræbɪt] ,
" If my little daughter gives away her rabbit ,
" 如果 我的 小的 女儿 给予 离开 她 兔子 ,

“如果我的小女儿把她的兔子送人，

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [keɪk]
I'm afraid she will cry for it by and by , " said Mrs . Rowe , opening the cake
我是 害怕的 她 将要 哭 为了 它 经过 和 经过 , " 说 太太 . 罗威 , 开幕 这 蛋糕
- [tʃest] .
- chest .
- 胸部 .

“恐怕她过段时间会为此哭闹的，”罗威太太一边说着，一边打开了蛋糕箱。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

['wiːzi] [wəʊnt] ['kaɪ] . "
Weezy won't ky . "
威兹 惯于 ky . "

Weezy不会死。

" [wel] , [wel] ; [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mæmə] ;
" Well , well ; run and get the rabbit , dear , " said her mamma ;
" 出色地 , 出色地 ; 跑步 和 得到 这 兔子 , 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ;

“好了好了，亲爱的，快去抓住兔子吧，”妈妈说；

[ænd; ənd] ['wiːzi] [brɔːt] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pi'ænoʊ]
and Weezy brought the neglected animal , that had been lying under the piano
和 威兹 带来 这 被忽视的 动物 , 那 有 到过 说谎 在下面 这 钢琴
[ɑːn] [ɪts] ['kɑːt(ə)n] - ['flænl] [bæk] .
on its cotton - flannel back .
在 它是 棉布 - 绒布 后退 .

于是，韦恩把那只被遗弃的动物——它之前一直躺在钢琴下的棉法兰绒毯子上——带了回来。

" [naʊ] [juːz] [gɑːt] [ə; eɪ] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] [bə'nevələntli] , ['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['elən] ['noʊlənz]
" Now you's got a playsing , " said she benevolently , crowding it into Ellen Nolan's
" 现在 你的 得到 一个 - , " 说 她 仁慈地 , 拥挤 它 进入 艾伦 诺兰的
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

“现在你有了玩具，”她和蔼地说着，把玩具塞进了艾伦·诺兰的篮子里。

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] .
between a biscuit and a doughnut .
之间 一个 饼干 和 一个 油炸圈饼 .

介于饼干和甜甜圈之间。

[ðen] , [ə'træktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [mju'zɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
Then , attracted by some musicians in the street ,
然后 , 吸引 经过 一些 音乐家 在 这 街道 ,

然后，被街上的一些音乐家吸引，

[ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [tjuːnz] .

she	scampered	back	to	the	sitting	-	room	to	join	in	the	tunes	.
她	四处逃窜	后退	到	这	坐着	-	房间	到	加入	在	这	曲调	.

她跑回客厅，加入到演奏的行列中。

" [oʊ] ['mæmə] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ekstəsi] , " [hɪr] [ðə; ði] ['bændər]

"	O	mamma	!	"	cried	she	,	hopping	up	and	down	in	ecstasy	,	"	hear	the	banders
"	哦	妈妈	!	"	哭	她	,	跳跃	向上	和	向下	在	狂喜	,	"	听到	这	班德斯

['bloʊɪn] - ['muːzɪk] ,

blowin	'	moosic	,
吹	-	哞哞	,

“哦，妈妈！”她兴奋地跳来跳去，喊道，“听，乐队在吹奏音乐！”

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['sɪŋɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [bloʊz] .

and	Weezy	singin	'	what	they	blows	.
和	威兹	唱歌	-	什么	他们	打击	.

还有韦恩唱他们吹嘘的东西。

" ['hævɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pleɪɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn]

"	Having	watched	the	players	out	of	sight	,	she	ran	into	the	kitchen	to	entertain
"	拥有	观看	这	玩家	出去	的	视线	,	她	跑	进入	这	厨房	到	招待

[hɜːr; hər] [gest] ;

her	guest	;
她	客人	;

“目送球员们离开后，她跑进厨房招待客人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['begər] - [meɪd][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , — ['bæskɪt] , " - , "

but	the	funny	little	beggar	-	maid	had	disappeared	,	—	basket	,	"	playsing	,	"
但	这	有趣的	小的	乞丐	-	女佣	有	消失	,	—	篮子	,	"	-	,	"

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

但是那个滑稽的小乞丐女仆不见了——篮子、“玩耍”的一切都不见了。

" ['hɝːz] ['tʊkən] [ə'weɪ] [wiːziːz] ['wɑːbɪt] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [rɪ'zentf(ə)l] ['beɪbi] ,

"	Her's	tooken	away	Weezy's	wabbit	,	"	sobbed	the	resentful	baby	,
"	她的	被带走	离开	Weezy's	兔子	,	"	啜泣	这	不满	婴儿	,

“她把威兹的兔子带走了，”怨恨的婴儿抽泣着说。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [left] [ə'dʒɑːr][baɪ] ['elən] .

slipping	through	the	door	left	ajar	by	Ellen	.
滑倒	通过	这	门	左边	半开	经过	艾伦	.

溜进了艾伦留下的半掩的门缝里。

" ['hɝːz] [ə; eɪ] - , ['nɔːti] [sɪŋ] .

"	Her's	a	nugly	,	naughty	sing	.
"	她的	一个	-	,	淘气	唱歌	.

“她唱着一首粗俗、淘气的歌。”

" [ɪn] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

"	In	three	seconds	more	she	was	out	of	the	yard	.
"	在	三	秒	更多的	她	曾是	出去	的	这	院子	.

“三秒钟后，她就跑出了院子。”

" [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wiːziːz] ['wɑːbɪt] .

"	Him	was	Weezy's	wabbit	.
"	他	曾是	Weezy's	兔子	.

“他是韦恩的宠物兔。”

- ['ɪtəl] [dɜːrl] ['mʌsnt] [kiːp] [wiːziːz] ['wɑːbɪt] ['æləs] , " ['grʌmbld] [ʃiː; ʃi] , [stʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt]

' Ittle dirl mustn't keep Weezy's wabbit allus , " grumbled she , stubbing her indignant

\- 小 迪尔 不得 保持 Weezy's 兔子 艾洛斯 , " 咕哝 她 , 桩头 她 愤怒

[toʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

toes over the pavement .

脚趾 超过 这 路面 .

“小姑娘不能留下韦兹的兔子玩偶，”她咕哝着，愤愤不平的脚趾踢在人行道上。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [spuːlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] -

Meanwhile Mrs . Rowe had been hastening to wind the spools in her work -

同时 太太 . 罗威 有 到过 加速 到 风 这 线轴 在 她 工作 -

['bæskɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tæŋg(ə)l] [ðə; ði] [θredz] .

basket before her little daughter should return to tangle the threads .

篮子 前 她 小的 女儿 应该 返回 到 纠纷 这 线程 .

与此同时，罗威太太正抓紧时间把工作篮里的线轴绕好，免得她的小女儿回来把线缠在一起。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

Presently she was struck by the unusual stillness of the house ,

目前 她 曾是 击 经过 这 异常 寂静 的 这 房子 ,

她顿时被屋子里异乎寻常的寂静所震撼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and went to see what the child was doing .

和 去 到 看 什么 这 孩子 曾是 正在做 .

然后走过去看看孩子在做什么。

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] ['loʊviːsə] , [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm]

" I took it for granted she was with you , " said Lovisa , appearing from

" 我 采取 它 为了 的确 她 曾是 和 你 , " 说 洛维萨 , 出现 从

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the basement ,

这 地下室 ,

“我理所当然地认为她和你在一起，”洛维萨从地下室里走出来说道。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] ['evər] [sɪns] ['elən] ['noʊlən] [left] .

where she had been at work ever since Ellen Nolan left .

在哪里 她 有 到过 在 工作 曾经 自从 艾伦 诺兰 左边 .

自从艾伦·诺兰离开后，她就一直在那里工作。

" ['iznt] [ʃiː; ʃi] [ʌp] - [sterz] ? "

" Isn't she up - stairs ? "

" 不是 她 向上 - 楼梯 ? "

她不是在楼上吗?

" [noʊ] : [aɪv] [lʊkt] ['evriwer] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [dɔːr] [ɪz] ['oʊpən] .

" No : I've looked everywhere ; and the porch - door is open .

" 不 : 我已经 看起来 到处 ; 和 这 门廊 - 门 是 打开 .

“不，我到处都找过了；而且门廊的门是开着的。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] . "

I'm afraid she has run away . "

我是 害怕的 她 有 跑步 离开 . "

恐怕她已经逃跑了。

" [aɪl] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['siːdər] [striːt] , " [sed] ['loʊviːsə] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ˌber'hedɪd] .

" I'll cut across to Cedar Street , " said Lovisa , running out bareheaded .

" 患病的 切 穿过 到 雪松 街道 , " 说 洛维萨 , 跑步 出去 免冠 .

“我抄近路到雪松街去，”洛维萨说着，光着头跑了出去。

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , ['mɪsɪz] . [rəu] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [naɪz] ,

Seizing her bonnet , Mrs . Rowe hurried over to Mrs . Nye's ,

抓住 她 引擎盖 , 太太 . 罗威 慌忙 超过 到 太太 . 新年 ,

罗威太太抓起帽子，匆匆赶到奈伊太太家。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['wiːzi] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ] - ;

in	the	hope	that	Weezy	might	be	with	Kisty	;
在	这	希望	那	威兹	可能	是	和	-	;

希望 Weezy 能和 Kisty 在一起;

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

but	none	of	the	family	had	seen	her	that	day	.
但	没有任何	的	这	家庭	有	已见	她	那	天	.

但那天家里没有人见过她。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] , ['mɪsɪz] . [rəu] ['heɪsnd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

More	and	more	alarmed	,	Mrs	.	Rowe	hastened	on	down	the	street	.
更多的	和	更多的	惊慌	,	太太	.	罗威	加快	在	向下	这	街道	.

罗威太太越来越惊慌，加快脚步沿着街道走去。

['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [dɪgɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Passing	a	group	of	laborers	digging	by	the	roadside	,
通过	一个	团体	的	劳工	挖掘	经过	这	路边	,

路过一群在路边挖掘的工人时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ðæt] [nuː] ['wɔːtər] - [paɪps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [leɪd] [θruː'aʊt]

she	remembered	with	a	shudder	that	new	water	-	pipes	were	being	laid	throughout
她	记得	和	一个	不寒而栗	那	新的	水	-	管道	是	存在	铺设	自始至终

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

她不禁打了个寒颤，想起当时全市都在铺设新的水管。

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər]['beɪbi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['trentʃɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðiːz]

What	if	her	baby	had	fallen	into	one	of	the	deep	trenches	opened	for	these
什么	如果	她	婴儿	有	倒下	进入	一	的	这	深的	战壕	打开	为了	这些

?

?
?

如果她的孩子掉进了为这些挖掘而设的深沟里怎么办?

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] - [stɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['telifəund] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ['wiːzi]

Entering	the	nearest	drug	-	store	,	she	telephoned	to	her	husband	that	Weezy
进入	这	最近的	药品	-	店铺	,	她	电话	到	她	丈夫	那	威兹

[wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

was	missing	;	and	then	,
曾是	丢失的	;	和	然后	,

她走进最近的药店，打电话告诉丈夫威兹失踪了；然后，

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː] , [ræn] [hoʊm] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] -

at	a	loss	what	further	to	do	,	ran	home	again	to	learn	the	result	of	Lovisa's
在	一个	损失	什么	更远	到	做	,	跑	家	再次	到	学习	这	结果	的	-

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

不知所措的他，又跑回家去查看洛维萨的调查结果。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['wiːzi] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] .

All	this	time	Weezy	was	enjoying	the	world	.
全部	这	时间	威兹	曾是	享受	这	世界	.

这段时间里，韦恩一直过着幸福的生活。

['eɪprəl][tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] [terz] ;

April	child	that	she	was	,	she	soon	forgot	her	tears	;
四月	孩子	那	她	曾是	,	她	很快	忘了	她	眼泪	;

她还是个四月出生的孩子，很快就忘记了眼泪;

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['sɪlki] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

and	catching	sight	of	a	small	white	dog	,	with	long	silky	hair	hanging	over
和	捕捉	视线	的	一个	小的	白色的	狗	,	和	长的	丝滑	头发	绞刑	超过

[ɪts] [aɪz] ,

its	eyes	,
它是	眼睛	,

瞥见一只白色小狗，长长的丝滑毛发垂到眼睛上，

[ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	trudged	along	behind	him	,	talking	to	herself	.
她	艰难跋涉	沿着	在后面	他	,	说	到	她自己	.

她跟在他身后，步履蹒跚，自言自语。

" [juːz] [ə; eɪ] [kiːr] ['dɔːgi] : [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [ʃeɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You's	a	keer	doggy	:	ought	to	be	-	shame	,	"	said	she	.
"	你的	一个	基尔	狗	:	应该	到	是	-	耻辱	,	"	说	她	.

“你是只 keer 小狗：应该叫‘羞耻’才对，”她说。

" [her] [ɔːl] [snaːrld] [ʌp] !

"	Hair	all	snarled	up	!
"	头发	全部	纠缠	向上	!

头发全乱了！

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɔːg]['ɪntuː][meɪn] [striːt] ,

"	Following	the	dog	into	Main	Street	,
"	下列的	这	狗	进入	主要的	街道	,

“跟着狗走进大街，

[ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [ʃɑːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

she	stared	with	happy	wonder	at	the	gay	shops	on	either	side	.
她	凝视	和	快乐的	想知道	在	这	同性恋	商店	在	任何一个	边	.

她满怀欣喜和好奇地望着两侧的同志商店。

[ə; eɪ] ['gɔːdi] ['bɑːrbɚz] [poʊl] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

A	gaudy	barber's	pole	especially	pleased	her	.
一个	艳丽的	理发师	极	尤其	高兴	她	.

她尤其喜欢一个花哨的理发店招牌。

" [juːz] [gɑːt] ['pɪti] [skɑːrf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hʌgɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ɔːf][ðə; ði]

"	You's	got	pitty	scarf	,	"	said	she	,	hugging	it	,	and	trying	to	pick	off	the
"	你的	得到	可怜	围巾	,	"	说	她	,	拥抱	它	,	和	尝试	到	挑选	离开	这

['peɪntɪd] [straɪps] .

painted	stripes	.
绘	条纹	.

“你的围巾真可怜，”她说着，抱着围巾，试图把上面的条纹撕掉。

" [maɪ][stɑːrz][ə'laɪv] , [wʌt] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðɪs] !

"	My	stars	alive	,	what	little	creetur	is	this	!
"	我的	明星	活	,	什么	小的	溪流	是	这	!

我的天哪，这是什么小家伙啊！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['spaɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	exclaimed	a	policeman	,	spying	her	.
"	惊呼	一个	警察	,	间谍活动	她	.

“一个警察看到她后惊呼道。”

" ['aɪz]['pɑːˌpɑːz] - ['ɪtəl] ['fɪdʒɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

"	I's	papa's	-	ittle	Fidget	,	"	said	she	promptly	,	pleased	with	his	uniform	.
"	是	爸爸的	-	小	烦躁不安	,	"	说	她	及时	,	高兴	和	他的	制服	.

“这是爸爸的小宝贝菲吉特，”她立刻说道，对他的制服很满意。

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [lɪv; laɪv] ? "

"	And	where	does	your	father	live	?	"
"	和	在哪里	做	你的	父亲	居住	?	"

你父亲住在哪里?

" [wei] , [wei] [ɔːf] . "

"	Way	,	way	off	.	"
"	方式	,	方式	离开	.	"

“差远了。”

" [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [striːt] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? "

"	Yes	,	yes	;	but	what	street	does	he	live	on	,	little	girl	?	"
"	是的	,	是的	;	但	什么	街道	做	他	居住	在	,	小的	女孩	?	"

“是是是，可是小姑娘，他住在哪条街上呢？”

" - - , " ['ænsər] ['wiːzi] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] ['elən] ['noʊlən]

"	Sp'uce	Stweet	,	"	answered	Weezy	,	suddenly	remembering	the	funny	name	Ellen	Nolan
"	-	-	,	"	回答	威兹	,	突然	记住	这	有趣的	姓名	艾伦	诺兰

[hæd; həd]['spoʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

“Sp'uce Stweet，”Weezy 回答道，突然想起了 Ellen Nolan 说过的那个滑稽的名字。

" [spruːs] [striːt] ?

"	Spruce	Street	?
"	云杉	街道	?

“云杉街？”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [wɔːkt] [ˌber'hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [spruːs] [striːt] ?

You	don't	mean	to	say	you've	walked	bareheaded	all	the	way	from	Spruce	Street	?
你	不	意思是	到	说	你已经	步行	免冠	全部	这	方式	从	云杉	街道	?

你不会是说你从云杉街一路光着头走过来的吧?

" [æskt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [pə'liːsmən] .

"	asked	the	puzzled	policeman	.
"	问	这	困惑	警察	.

“困惑的警察问道。”

" [waɪ] , [its] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] ! "

"	Why	,	it's	more'n	a	mile	!	"
"	为什么	,	它是	更多	一个	英里	!	"

“哎呀，不止一英里！”

" ['wiːzi] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['tɑːkən] - , ['tɑːkən] - [ɔːl][ə; eɪ] [taɪm] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ['petɪʃli] ; " -

"	Weezy	don't	want	to	be	talkin	'	,	talkin	'	all	a	time	!	"	cried	she	pettishly	;	"	'
"	威兹	不	想	到	是	谈话	-	,	谈话	-	全部	一个	时间	!	"	哭	她	斤斤计较	;	"	-

['tɪzənt] - .

tisn't	plite	.
不是	-	.

“韦恩不想一直说话！”她生气地喊道；“这可不是件好事。”

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['mæmə] [sez] ! "

That's	what	my	mamma	says	!	"
那就是	什么	我的	妈妈	说道	!	"

我妈妈就是这么说的!

" [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .

"	Think	a	minute	,	little	miss	.
"	思考	一个	分钟	,	小的	错过	.

“小姑娘，想一想。”

[dəunt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn][paɪn] [striːt] ? "
Don't you live on Pine Street ? "
不 你 居住 在 松树 街道 ? "

你不是住在松树街吗?

" ['wiːzi] [sez] [hɜːr; hər][laɪvz; lɪvz][ɑːn] - - , " [kraɪd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .
" Weezy says her lives on Sp'uce Stweet , " cried the little witch impatiently .
" 威兹 说道 她 生活 在 - - , " 哭 这 小的 巫婆 不耐烦地 .

“Weezy说她住在Sp'uce Stweet,”小女巫不耐烦地喊道。

" [oʊ] , [soʊ][jʊr; jər] ['neɪmz] ['wiːzi] !
" Oh , so your name's Weezy !
" 哦 , 所以 你的 名字 威兹 !

“哦，原来你的名字叫威兹！”

[wɒts] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
What's the rest of it ? "
是什么 这 休息 的 它 ? "

剩下的部分是什么?

" ['aɪz] ['wiːzi] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌtər] .
" I's Weezy Wozy , " said she , playing with a nutshell in the gutter .
" 是 威兹 - , " 说 她 , 玩耍 和 一个 简而言之 在 这 排水沟 .

“我是威兹·沃兹,”她一边说着，一边在水沟里玩弄着一个坚果壳。

" ['wʊlzi] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [aɪ] [ges] , " [mjuːzd] [ðə; ðɪ][mæn] .
" Woolsey , she means , I guess , " mused the man .
" 伍尔西 , 她 方法 , 我 猜测 , " 沉思 这 男人 .

“她指的是伍尔西吧,”男人沉思道。

" [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . ['wʊlziːz] [ɑːn] [spruːs] [striːt] .
" I'll take her to Mr . Woolsey's on Spruce Street .
" 患病的 拿 她 到 先生 . 伍尔西的 在 云杉 街道 .

“我带她去云杉街的伍尔西先生家。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃɪldrən] .
He has children .
他 有 孩子们 .

他有孩子。

" ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] [ðæt] ['moʊmənt] ['pæsɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
" Stepping upon a horse - car that moment passing , he soon reached the house ,
" 步进 之上 一个 马 - 车 那 片刻 通过 , 他 很快 达到 这 房子 ,
[wɪð; wɪθ] ['wiːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
with Weezy in his arms .
和 威兹 在 他的 武器 .

“他跳上一辆路过的马车，很快就抱着韦兹到达了家。”

" [hɪəz] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .
" Here's where your father lives , " said he , ringing the bell .
" 这里是 在哪里 你的 父亲 生活 , " 说 他 , 铃声 这 钟 .

“你父亲就住在这里,”他一边说着，一边按响了门铃。

" [noʊ] , [hɪm; ɪm][dəunt] , " [kraɪd] ['wiːzi] , ['nɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] - [drɑːp]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ]
" No , him don't , " cried Weezy , nibbling a peppermint - drop given her by the
" 不 , 他 不 , " 哭 威兹 , 轻咬 一个 薄荷 - 降低 给定 她 经过 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“不，他不会,”韦兹一边说着，一边咬着警察给她的薄荷糖。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['elən] ['noʊlən] ['plɑ:dɪŋ] ['hoʊmwərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
That instant she caught a glimpse of Ellen Nolan plodding homeward with her
那 立即的 她 捕捉 一个 一瞥 的 艾伦 诺兰 缓慢地 回家 和 她
['hevi] ['bæskɪt] .
heavy basket .
重的 篮子 .

就在那一刻，她瞥见艾伦·诺兰提着沉重的篮子，步履蹒跚地往家走去。

" ['hɜ:z] [gɑ:t] [wi:zi:z] ['wɑ:bɪt] , " [kraɪd] [ʃi:; ʃi] , ['sprɪŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
" Her's got Weezy's wabbit , " cried she , springing down and running toward her ,
" 她的 得到 Weezy's 兔子 , " 哭 她 , 弹簧 向下 和 跑步 朝向 她 ,

“她抓到了威兹的兔子！”她喊道，一边跳下身子朝她跑去。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [straɪdz] .
while the policeman followed with long strides .
尽管 这 警察 随后 和 长的 步幅 .

警察则大步跟在后面。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðɪs] [tʃaɪld][laɪvz; lɪvz] , [maɪ][gɜ:rl] ? " [æskt] [hi:; hi] ,
" Do you know where this child lives , my girl ? " asked he ,
" 做 你 知道 在哪里 这 孩子 生活 , 我的 女孩 ? " 问 他 ,

“你知道这孩子住在哪里吗，我的女儿？”他问道。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] ['ɛlənz] ['ʃoʊldər] .
laying his hand on Ellen's shoulder .
躺下 他的 手 在 艾伦的 肩膀 .

他把手放在艾伦的肩膀上。

" [ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [daɪm] . "
" If you'll show me the way to her house , I'll give you a dime . "
" 如果 你会 展示 我 这 方式 到 她 房子 , 患病的 给 你 一个 一角硬币 . "

“如果你能带我去她家，我就给你一毛钱。”

" [jes] , [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [su:nz]
" Yes , I'll show you soon's
" 是的 , 患病的 展示 你 很快

“是的，我很快就会给你看的……”

[aɪv] [left] [maɪ] ['bæskɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
I've left my basket , " said she , rushing in at a neighboring door , and coming
我已经 左边 我的 篮子 , " 说 她 , 匆忙 在 在 一个 邻接 门 , 和 未来
[aʊt] ['empti] - ['hændɪd] .
out empty - handed .
出去 空的 - 递交 .

“我的篮子落下了，”她说着，冲进隔壁的门，空着手走了出来。

" [ju:z] [gɑ:t][ə; eɪ] - , ['hæznt][ju:; jʊ] ? " ['prætld] ['wi:zi] ,
" You's got a playsing , hasn't you ? " prattled Weezy ,
" 你的 得到 一个 - , 还没有 你 ? " 喋喋不休 威兹 ,

“你肯定有事要忙吧？”韦恩喋喋不休地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:smən] [ænd; ənd] ['elən] .
as she walked along with the policeman and Ellen .
作为 她 步行 沿着 和 这 警察 和 艾伦 .

她和警察以及艾伦一起走着。

" ['wi:zi] [dəunt][wɑ:nt] ['wɑ:bɪt] [naʊ] .
" Weezy don't want wabbit now .
" 威兹 不 想 兔子 现在 .

“韦恩现在不想养兔子了。”

[wiːziːz] [gɑːt] - .
Weezy's got pepnits .
Weezy's 得到 - .

Weezy有胃病。

" [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [klɑːspt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]
" And when , a few moments later , her mother clasped her to her
" 和 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 , 她 母亲 紧握 她 到 她
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
heart with tears of joy ,
心 和 眼泪 的 喜悦 ,

“几分钟后，她的母亲喜极而泣，将她紧紧抱在胸前。”

['wiːzi] [sed] , " [pʊr] ['mæmə] ! - [meɪk] ['mæmə] [fiːl] ['bɛsɝ] .
Weezy said , " Poor mamma ! pepnits make mamma feel besser .
威兹 说 , " 贫穷的 妈妈 ! - 制作 妈妈 感觉 贝瑟 .

Weezy 说：“可怜的妈妈！pepnits 让妈妈感觉好多了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['riːəlaɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] .
" And that was all the little gypsy realized about the anxiety she had caused .
" 和 那 曾是 全部 这 小的 吉普赛人 已实现 关于 这 焦虑 她 有 导致 .

“而小吉普赛人也只意识到了这一点，她给自己带来了焦虑。”

[ðen] ['pɑːpə][ænd; ənd]['loʊviːsə] ['hɜːrid] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [freʃ] [frʌm; frəm]
Then papa and Lovisa hurried in , followed by Kirke and Molly fresh from
然后 爸爸 和 洛维萨 慌忙 在 , 随后 经过 柯克 和 莫莉 新鲜的 从
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

然后爸爸和洛维萨匆匆进来，紧随其后的是刚放学的柯克和莫莉；

[ænd; ənd] ['elən] ['noʊlən] ['æftərwərdz] [toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Ellen Nolan afterwards told her mother that she never saw the like of the
和 艾伦 诺兰 然后 讲述 她 母亲 那 她 绝不 锯 这 喜欢 的 这
[fʌs] [meɪd] ['oʊvər] [ðæt] ['beɪbi] .
fuss made over that baby .
大惊小怪 制成 超过 那 婴儿 .

艾伦·诺兰后来告诉她母亲，她从未见过人们对那个婴儿如此大惊小怪。

[æz; əz][tuː; tə] ['elən] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ðə; ði] [praʊdɪst] [gɜːrl][ɑːn] [spruːs] [striːt] ;
As to Ellen herself , she went home the proudest girl on Spruce Street ;
作为 到 艾伦 她自己 , 她 去 家 这 最引以为豪 女孩 在 云杉 街道 ;

至于艾伦本人，她回到家时是云杉街上最骄傲的女孩；

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [niːt] ['gɪŋəm] [dres] [ʌv; əv] ['mɑːliːz] ,
for Mrs . Rowe had given her a neat gingham dress of Molly's ,
为了 太太 . 罗威 有 给定 她 一个 整洁的 格子布 裙子 的 莫莉的 ,

因为罗威太太送给她一件莫莉的漂亮的格子连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [stɪk] - [ʌp] ['feðər] , ['faɪər] [red] .
and a brown straw hat with " a stick - up feather , fire red .
和 一个 棕色的 稻草 帽子 和 " 一个 戳 - 向上 羽毛 , 火 红色的 .

还有一顶棕色的草帽，上面插着一根火红色的羽毛。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[wiːziːz] ['pɪkl] .
WEEZY'S PICKLE .
Weezy's 泡菜 .

WEEZY的泡菜。

" [ɪf] ['wiːzi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,
" If Weezy is going to be in the habit of running away ,
" 如果 威兹 是 去 到 是 在 这 习惯 的 跑步 离开 ,

“如果韦恩继续养成逃跑的习惯，

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
I think we'd better let people know where she belongs , " said Mr . Rowe one morning ,
我 思考 我们会 更好的 让 人们 知道 在哪里 她 属于 , " 说 先生 . 罗威 一 早晨 ,

“我觉得我们最好让大家知道她该待在哪里，”罗威先生一天早上说道。

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
after the child had been brought back by the policeman .
后 这 孩子 有 到过 带来 后退 经过 这 警察 .

在警察把孩子带回来之后。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] -
Accordingly he went to his writing - desk , and printed on a correspondence -
因此 他 去 到 他的 写作 - 桌子 , 和 打印 在 一个 一致 -
[kɑːrd] , [ɪn][bɪg] , [blæk] ['letərz] : —
card , in big , black letters : —
卡片 , 在 大的 , 黑色的 信件 : —

于是他走到书桌前，在一张信笺上用粗黑大字写道：——

['mɪstər] . ['edwɪn] [eɪtʃ] . [rəu] ,
MR . EDWIN H . ROWE ,
先生 . 埃德温 H . 罗威 ,

埃德温·H·罗先生

[noʊ] . [sɪks] [oʊk] [striːt] .
No . 6 Oak Street .
不 . 6 橡木 街道 .

橡树街6号。

[hiː; hi] [pɪnd] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wiːziːz] [dres] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;
He pinned the card to the back of Weezy's dress , right between the shoulders ;
他 已置顶 这 卡片 到 这 后退 的 Weezy's 裙子 , 正确的 之间 这 肩膀 ;
[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ,
and after that ,
和 后 那 ,

他把卡片别在了韦恩裙子的背面，正好在两肩之间；之后，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] ['læstɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪnd] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] .
as long as the warm weather lasted , it was pinned there every day .
作为 长的 作为 这 温暖的 天气 持续 , 它 曾是 已置顶 那里 每一个 天 .

只要天气温暖，它每天都被钉在那里。

['wiːzi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bædʒ] .
Weezy was rather proud of the badge .
威兹 曾是 相当 自豪的 的 这 徽章 .

韦恩对这枚徽章相当自豪。

[kɜːrk] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [wiːziːz] ['gaɪdˌboʊrd] .
Kirke called it " Weezy's guideboard .
柯克 称为 它 " Weezy's 导板 .

柯克称之为“威兹的指路明灯”。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðæt] [fɔːl] ; [fɔːr; fər][noʊ] ['betər] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]
" She did not run away again that fall ; for no better reason , it is to be feared
" 她 做过 不是 跑步 离开 再次 那 落下 ; 为了 不 更好的 原因 , 它 是 到 是 害怕
,
,
,

“那年秋天她没有再逃跑；恐怕没有比这更好的理由了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [nuː] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]

than	that	she	could	not	turn	the	new	button	that	her	papa	had	put	on	the
比	那	她	可以	不是	转动	这	新的	按钮	那	她	爸爸	有	放	在	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

而且她还拧不动爸爸装在门上的新按钮。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

When	it	grew	too	cold	to	play	in	the	yard	,
什么时候	它	生长	也	寒冷的	到	玩	在	这	院子	,

当天气太冷不适合在院子里玩耍时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] ['iːv(ə)n]['loʊviːsə] [lɔːst] ['peɪʃ(ə)ns] .

she	became	so	restless	and	mischievous	that	even	Lovisa	lost	patience	.
她	成为	所以	不安	和	恶作剧	那	甚至	洛维萨	丢失的	耐心	.

她变得如此焦躁不安、顽皮捣蛋，连洛维萨都失去了耐心。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ] [laɪkt] [lɪv; laɪv] ['tʃɪldrən] , ['mɪsɪz] . [rəu] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	I've	always	said	I	liked	live	children	,	Mrs	.	Rowe	,	"	cried	she	,
"	我已经	总是	说	我	喜欢	居住	孩子们	,	太太	.	罗威	,	"	哭	她	,

“我一直都说我喜欢活泼的孩子，罗威太太，”她喊道。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌn] [deɪ] , [hæf] - ['skoʊldɪŋ] , [hæf] - ['læfɪŋ] ;

bursting	into	the	sitting	-	room	one	day	,	half	-	scolding	,	half	-	laughing	;
爆发	进入	这	坐着	-	房间	一	天	,	一半	-	责骂	,	一半	-	笑	;

有一天，他冲进客厅，半是责骂半是嘲笑；

" [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ]['flaʊər] - ['bærəl] , [ðeə(r)] [tuː] ['laɪvli]

"	but	when	it	comes	to	their	crawling	into	my	flour	-	barrel	,	they're	too	lively
"	但	什么时候	它	来	到	他们的	爬行	进入	我的	面粉	-	桶	,	它们是	也	热闹

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“但是，当它们爬进我的面粉桶时，它们就太活跃了，我可控制不了。”

" [aɪ] ['ɪznt] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l][dɜːrl] , ['mæmə] : [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [weɪt] ['lɪt(ə)l][dɜːrl] , [dʒʌst] [laɪk] -

"	I	isn't	lively	little	dirl	,	mamma	:	I	wanted	to	be	white	little	dirl	,	just	like	Coopid
"	我	不是	热闹	小的	迪尔	,	妈妈	:	我	通缉	到	是	白色的	小的	迪尔	,	只是	喜欢	-

,

,
,

“我不是活泼可爱的小女孩，妈妈：我想成为像库皮德那样的白人小女孩，

" [sniːzd] ['wiːzi] , ['keɪpərɪŋ] [bɪ'haɪnd]['loʊviːsə] , ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] .

"	sneezed	Weezy	,	capering	behind	Lovisa	,	powdered	with	flour	to	her	waist	.
"	打喷嚏	威兹	,	嬉戏	在后面	洛维萨	,	粉末状	和	面粉	到	她	腰部	.

“韦兹打了个喷嚏，蹦蹦跳跳地躲在洛维萨身后，洛维萨的腰部沾满了面粉。”

" [oʊ] ['wiːzi] , ['wiːzi] ! " [kraɪd] ['mæmə] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ,

"	O	Weezy	,	Weezy	!	"	cried	mamma	,	trying	not	to	smile	at	the	white	little	image	,
"	哦	威兹	,	威兹	!	"	哭	妈妈	,	尝试	不是	到	微笑	在	这	白色的	小的	图像	,

“哦，威兹，威兹！”妈妈喊道，努力不让自己对着那个白色的小影像笑出来。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['kjuːpɪd][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

which	certainly	did	resemble	the	marble	Cupid	in	the	library	.
哪个	当然	做过	类似	这	大理石	丘比特	在	这	图书馆	.

它确实很像图书馆里的大理石丘比特雕像。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər]
She did not feel in the least like smiling when it came to brushing the flour
她 做过 不是 感觉 在 这 至少 喜欢 微笑 什么时候 它 来了 到 刷牙 这 面粉
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [her] ;
from the child's hair ;
从 这 孩子的 头发 ;

当她要拂去孩子头发上的面粉时，她丝毫没有笑容。

['niːðər] [dɪd] ['wiːzi] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːses] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [baɪ]
neither did Weezy , for the process was long and tedious , hardly finished by
两者都不 做过 威兹 , 为了 这 过程 曾是 长的 和 乏味 , 几乎 完成的 经过
['dɪnər] - [taɪm] .
dinner - time .
晚餐 - 时间 .

Weezy 也一样，因为这个过程漫长而乏味，直到晚餐时间才勉强完成。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊg] [wɪl] [wer] [juː; jʊ] [ɔːl] [aʊt] , ['meri] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] ,
" The little rogue will wear you all out , Mary , " said Mr . Rowe ,
" 这 小的 流氓 将要 穿 你 全部 出去 , 玛丽 , " 说 先生 . 罗威 ,

“玛丽，这个小家伙会把你累垮的，”罗威先生说。

['æftər] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ['oʊvər] [wiːziːz] [præŋk] .
after laughing heartily over Weezy's prank .
后 笑 衷心地 超过 Weezy's 恶作剧 .

在被 Weezy 的恶作剧逗得哈哈大笑之后。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] - [gɜːrl] . "
" You really need a nurse - girl . "
" 你 真的 需要 一个 护士 - 女孩 . "

“你真的需要一个护士。”

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['wiːzi] [waɪl] ['mɑːli] [ænd; ənd] [kɜːrk] [ɑːr; ər]
" If we could find some child to amuse Weezy while Molly and Kirke are
" 如果 我们 可以 寻找 一些 孩子 到 娱乐 威兹 尽管 莫莉 和 柯克 是
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,

“如果我们能找到个孩子在莫莉和柯克上学的时候陪威兹玩玩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] .
it would be a great relief , " said Mrs . Rowe .
它 会 是 一个 伟大的 宽慰 , " 说 太太 . 罗威 .

“那将是一件令人欣慰的事，”罗威夫人说。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [tuː; tə] [trʌst] ['elən] ['noʊlən] . "
" I have been wondering whether it would do to trust Ellen Nolan . "
" 我 有 到过 好奇 无论 它 会 做 到 相信 艾伦 诺兰 . "

我一直在想，信任艾伦·诺兰是否可行。

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [rəu] ['pleɪfəli] :
" Ah , I understand , " returned Mr . Rowe playfully :
" 啊 , 我 理解 , " 返回 先生 . 罗威 嬉戏地 :

“啊，我明白了，”罗威先生开玩笑地回答道：

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['helpɪŋ] ['elən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] !
" you want to help yourself a little by helping Ellen a great deal !
" 你 想 到 帮助 你自己 一个 小的 经过 帮助 艾伦 一个 伟大的 交易 !

“你想通过帮助艾伦来帮到自己一点！”

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [jʊr; jər] [weɪ] .
That is just your way .
那 是 只是 你的 方式 .

那是你的方式。

[wel] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] ['elən] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]['traɪəl] ? "
Well , why not take Ellen a week on trial ? "
出色地，为什么 不是 拿 艾伦 一个 星期 在 审判 ? "

“那为什么不让艾伦接受一周的审判呢？”

" [wʊd] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [rəu] .
" Would you ? " asked Mrs . Rowe .
" 会 你 ? " 问 太太 . 罗威 .

“你愿意吗？”罗威太太问道。

" ['pər'hæps][aɪ'd] ['betər] .
" Perhaps I'd better .
" 也许 ID 更好的 .

或许我最好如此。

" ['elən] [keɪm] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Ellen came the very next Monday ,
" 艾伦 来了 这 非常 下一个 周一 ,

艾伦在接下来的星期一就到了，

[ænd; ənd] [pruːvd] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'mjuːzɪŋ] ['wiːzi] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]
and proved so useful about amusing Weezy that Mrs . Rowe was glad to
和 已证实 所以 有用 关于 有趣 威兹 那 太太 . 罗威 曾是 高兴的 到
[hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] ['evri] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
have her come every day during the winter ,
有 她 来 每一个 天 期间 这 冬天 ,

她逗Weezy开心的本领非常实用，以至于罗威太太很高兴她整个冬天每天都来。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ʌn'tɪl] [fɔːr] .
to remain from eight o'clock until four .
到 保持 从 八 点钟 直到 四 .

从晚上八点到下午四点待在这里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊz] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ə'raɪvd] ,
She was still with the Rowes , when the first of March arrived ,
她 曾是 仍然 和 这 罗伊斯 , 什么时候 这 第一的 的 行进 到达的 ,

三月一日到来时，她仍然和罗伊斯一家在一起。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['kʌtlɚz] ['bɜːrθdeɪ] .
bringing the Rev . Mr . Cutler's birthday .
带来 这 牧师 . 先生 . 卡特勒的 生日 .

为卡特勒牧师庆祝生日。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . ['kʌtlər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , ['elən] ,
" We have invited Mr . Cutler to dine with us to - day , Ellen ,
" 我们 有 受邀 先生 . 卡特勒 到 用餐 和 我们 到 - 天 , 艾伦 ,

“艾伦，我们今天邀请了卡特勒先生和我们一起用餐。”

" ['mɪsɪz] . [rəu] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [kept]
" Mrs . Rowe said to her that morning , " and I want the dining - room kept
" 太太 . 罗威 说 到 她 那 早晨 , " 和 我 想 这 用餐 - 房间 保留
['taɪdi] .
tidy .
整齐的 .

那天早上，罗威太太对她说：“我希望餐厅保持整洁。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['wiːzi] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][mʌst; məst]
You and Weezy can play in the sitting - room ; but remember , you must
你 和 威兹 能 玩 在 这 坐着 - 房间 ; 但 记住 , 你 必须
[nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . "
not go into the dining - room . "
不是 去 进入 这 用餐 - 房间 . "

你和威兹可以在客厅玩；但是记住，你们不能去餐厅。

" ['noʊəm] , " [rɪ'plaɪd] ['elən] ['ræðər] ['krɔːsli] .

"	No'm	,	"	replied	Ellen	rather	crossly	.
"	诺姆	,	"	回复	艾伦	相当	生气	.

“不，先生，”艾伦有些恼火地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [pɪŋk] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] ,

"	If	the	minister	is	coming	,	they'll	have	out	the	new	pink	china	dishes	,
"	如果	这	部长	是	未来	,	他们会	有	出去	这	新的	粉色的	中国	菜肴	,

“如果部长要来，他们就会拿出新的粉色瓷器餐具。”

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['sɪlvər] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

and	them	pretty	silver	spoons	with	gold	inside	of	'	em	,	"	she	was	thinking
和	他们	漂亮的	银	勺子	和	金子	里面	的	-	呃	,	"	她	曾是	思维

[tuː; tə] [hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“还有那些漂亮的银勺子，里面藏着金子，”她心想。

" [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [its] ['riːəl] [miːn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [rəu] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː]

"	And	I	say	it's	real	mean	of	Mrs	.	Rowe	not	to	let	me	go	in	and	see
"	和	我	说	它是	真实的	意思是	的	太太	.	罗威	不是	到	让	我	去	在	和	看

[ðə; ði] ['teɪbl] [sʌt] .

the	table	sut	.
这	桌子	sut	.

“我说罗威太太不让我进去看看桌子，真是太刻薄了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['sɪli] ; [bʌt; bət] ['elən] ['dɪrli] [lʌvd] [faɪn]

"	Of	course	,	this	was	wrong	,	besides	being	silly	;	but	Ellen	dearly	loved	fine
"	的	课程	,	这	曾是	错误的	,	除了	存在	愚蠢的	;	但	艾伦	亲爱的	喜爱	美好的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“当然，这样做既愚蠢又不对；但艾伦非常喜欢美好的事物。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hændəld] [soʊ] ['veri] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

and	she	had	handled	so	very	,	very	few	of	them	!
和	她	有	处理	所以	非常	,	非常	很少	的	他们	!

她经手的这类案件寥寥无几！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [blɑːk] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] ['wiːzi] ,

As	she	built	block	houses	for	Weezy	,
作为	她	建造	堵塞	房屋	为了	威兹	,

她为威兹建造砖房时，

[ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [waɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['sɜːrvɪs] ; [ænd; ənd]

it	drove	her	nearly	wild	to	hear	the	rattling	of	the	dinner	-	service	;	and
它	驾驶	她	几乎	荒野	到	听到	这	嘎嘎作响	的	这	晚餐	-	服务	;	和

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

by	and	by	,
经过	和	经过	,

听到餐具碰撞的叮当声，她几乎要疯了；渐渐地，

[wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['loʊviːsə] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

when	she	knew	Lovisa	had	gone	into	the	kitchen	to	see	about	the	pudding	,
什么时候	她	知道	洛维萨	有	已消失	进入	这	厨房	到	看	关于	这	布丁	,

当她知道洛维萨去厨房查看布丁的情况时，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , — " [ðə; ði] [liːst] [kræk] , " [juː; jʊ] [noʊ] , — [ænd; ənd]
she opened the dining - room door , — " the least crack , " you know , — and
她 打开 这 用餐 - 房间 门 , — " 这 至少 裂缝 , " 你 知道 , — 和
[piːpt] [ɪn] .
peeped in .
偷窥 在 .

她打开餐厅的门——你知道，只开了一条缝——然后往里窥视。

['wiːzi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wʌt] ['elən] [dɪd] : [soʊ][ʃiː; ʃi] [piːpt] [tuː] .
Weezy always did what Ellen did : so she peeped too .
威兹 总是 做过 什么 艾伦 做过 : 所以 她 偷窥 也 .

韦恩总是模仿艾伦的做法：所以她也偷看了。

" ['wiːzi] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn] , " [sed] ['elən] ,
" Weezy mustn't go in , " said Ellen ,
" 威兹 不得 去 在 , " 说 艾伦 ,

“威兹不能进去，”艾伦说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['sɪlvər] [fruːt] - [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] .
with a longing look at the silver fruit - stand on the sideboard .
和 一个 渴望 看 在 这 银 水果 - 站立 在 这 餐边柜 .

她恋恋不舍地望着餐具柜上的银色水果架。

" [jes] , [jes] ; [hɜːr; hər][mʌst; məst] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi] ,
" Yes , yes ; her must , " cried little Weezy ,
" 是的 , 是的 ; 她 必须 , " 哭 小的 威兹 ,

“是的，是的；她必须的，”小威兹喊道。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn] [tɪl] ['elən] [spoʊk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kræfti] [nɜːrs] - [gɜːrl] ['veri]
who had not thought of going in till Ellen spoke , as the crafty nurse - girl very
WHO 有 不是 想法 的 去 在 直到 艾伦 辐 , 作为 这 狡猾 护士 - 女孩 非常
[wel] [nuː] .
well knew .
出色地 知道 .

直到艾伦开口说话，她才想到要进去，而狡猾的护士女孩对此心知肚明。

" [hɜːr; hər][mʌst; məst][goʊ] , " [rɪ'piːtɪd] ['wiːzi] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" Her must go , " repeated Weezy , stamping her foot .
" 她 必须 去 , " 重复 威兹 , 冲压 她 脚 .

“她必须走，”韦兹跺着脚重复道。

" [wel] , [ðen] , [hʌʃ] .
" Well , then , hush .
" 出色地 , 然后 , 嘘 .

“那么，安静。”

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tiːnti] - [tɑnti] [spek] [ʌv; əv] [nɔɪz] , " ['wɪspəd] ['elən] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
Don't make a teenty - tonty speck of noise , " whispered Ellen , throwing the door
不 制作 一个 青少年 - 托蒂 斑点 的 噪音 , " 低声说道 艾伦 , 投掷 这 门
[waɪd] ['oʊpən] .
wide open .
宽的 打开 .

“别发出一丝一毫的声音，”艾伦低声说道，同时把门猛地推开。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʌznt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][kraɪ] ,
" Her mother doesn't want her to cry ,
" 她 母亲 不 想 她 到 哭 ,

她妈妈不想让她哭，

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [red] [wen] [ðeəz; ðəz] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] , [naʊ] , [dʌz]
and **get** **her** **eyes** **and** **nose** **all** **red** **when** **there's** **company** **coming** **,** **now** **,** **does**
和 得到 她 眼睛 和 鼻子 全部红色的什么时候 有 公司 未来 , 现在 , 做
[ʃiː; ʃi] ?
she **?**
她 ?

每当有客人来访，她的眼睛和鼻子就会变得通红，是吗?

" ['riːzənd] ['elən] .
" **reasoned** **Ellen** **.**
" 有理智的 艾伦 .

艾伦心想。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . [rəu] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es] [ɪn] [hɪr] ,
" **If** **Mrs** **.** **Rowe** **should** **happen** **to** **catch** **us** **in** **here** **,**
" 如果 太太 . 罗威 应该 发生 到 抓住 我们 在 这里 ,

“如果罗威太太碰巧在这里撞见我们，

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [mɪs] ['wiːzi] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
I **could** **say** **I** **couldn't** **make** **Miss** **Weezy** **stay** **in** **the** **sitting** **-** **room** **best** **I** **could** **do** **.**
我 可以 说 我 不能 制作 错过 威兹 停留 在 这 坐着 - 房间 最好的 我 可以 做 .

我可以说，我尽了全力也没能让威兹小姐待在客厅里。

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
" **But** **,** **dear** **me** **!**
" 但 , 亲爱的 我 !

“但是，我的天哪!

['elən] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðæt] [fər'bɪdn] ['θreʃhoʊld] .
Ellen **didn't** **have** **a** **bit** **of** **a** **good** **time** **after** **she** **crossed** **that** **forbidden** **threshold** **.**
艾伦 没有 有 一个 少量 的 一个 好的 时间 后 她 交叉 那 禁止 临界点 .

艾伦跨过那道禁忌的门槛后，日子就不好过了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [aʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks]
While **she** **stopped** **to** **examine** **the** **little** **silver** **owl** **that** **was** **really** **a** **pepper** **-** **box**
尽管 她 停止 到 检查 这 小的 银 猫头鹰 那 曾是 真的 一个 胡椒 - 盒子
,
,
,

她停下来仔细观察那个小小的银色猫头鹰，其实那是一个胡椒盒。

['wiːzi] [tɪpt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kæt] [ðæt] ['sprɪŋkld] [sɔːlt] [θruː] [ɪts] [hed] .
Weezy **tipped** **over** **the** **silver** **cat** **that** **sprinkled** **salt** **through** **its** **head** **.**
威兹 倾斜 超过 这 银 猫 那 撒上 盐 通过 它是 头 .

Weezy 把那只银色的猫碰倒了，那只猫的头上撒满了盐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [brʌʃt] [ðə; ði] ['teɪblklɔːθ] [kliːn] [bɪ'fɔːr] ['wiːzi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]
And **she** **had** **hardly** **brushed** **the** **tablecloth** **clean** **before** **Weezy** **was** **in** **the**
['klɑːzɪt] ,
closet **,**
壁橱 ,

她还没来得及把桌布擦干净，韦恩就躲进了壁橱里。

['dɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɪkl] - [dʒɑːr] .
dipping **her** **fingers** **into** **the** **pickle** **-** **jar** **.**
浸渍 她 手指 进入 这 泡菜 - 罐 .

她把手指伸进泡菜罐里。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Worse than that , in the second of time it took to replace the cover of the
更糟 比 那 , 在 这 第二 的 时间 它 采取 到 代替 这 覆盖 的 这
[dʒɑːr] ,
jar ,
罐 ,

更糟糕的是，就在我盖上罐子盖子的那一秒钟里，

['wiːzi] [siːzd] [ðə; ði] [best] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Weezy seized the best silver teapot , and ran away with it .
威兹 查获 这 最好的 银 茶壶 , 和 跑 离开 和 它 .

Weezy抢走了最好的银茶壶，然后带着它跑了。

" [oʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wiːzi] ; [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Oh , give it back to me , Weezy ; do give it back to me !
" 哦 , 给 它 后退 到 我 , 威兹 ; 做 给 它 后退 到 我 !

“哦，韦恩，把它还给我吧；一定要把它还给我！”

" ['bɛgd] ['elən] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .
" begged Ellen , following in great distress .
" 乞求 艾伦 , 下列的 在 伟大的 痛苦 .

“艾伦哀求道，她非常痛苦地跟在后面。”

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [snætʃ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɪndʒərd] ; [bɪ'saɪdz] , ['wiːzi] [wʊd]
She dared not snatch the teapot , lest it might be injured ; besides , Weezy would
她 敢于 不是 抢夺 这 茶壶 , 免得 它 可能 是 受伤 ; 除了 , 威兹 会
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

她不敢去抢茶壶，怕弄坏了；再说，威兹会尖叫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər]
and that would bring her mamma , who was up in her room dressing for
和 那 会 带来 她 妈妈 , WHO 曾是 向上 在 她 房间 敷料 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

这样一来，她的妈妈就会过来，当时她正在房间里穿衣服准备吃晚饭。

['wiːzi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] ['elən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .
Weezy turned her back upon Ellen , and played with the nose of the teapot .
威兹 转向 她 后退 之上 艾伦 , 和 玩 和 这 鼻子 的 这 茶壶 .

Weezy 背对着 Ellen，玩起了茶壶的鼻子。

" ['aɪz] ['meɪkɪŋ] [tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['roʊgɪʃli] , " [naɪs] [tiː] [fɔːr; fər]['pɑːpə] . "
" I's making tea , " said she roguishly , " nice tea for papa . "
" 是 制作 茶 , " 说 她 狡猾地 , " 好的 茶 为了 爸爸 . "

“我在泡茶，”她调皮地说，“给爸爸泡杯好茶。”

" ['wiːzi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn] ['elən] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" WEEZY TURNED HER BACK UPON ELLEN , AND PLAYED WITH THE NOSE OF THE
" 威兹 转向 她 后退 之上 艾伦 , 和 玩 和 这 鼻子 的 这
['tiːpɑːt] .
TEAPOT .
茶壶 .

“韦兹背对着艾伦，玩起了茶壶的鼻子。”

" ['wiːzi] [rəu] , [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] , [prə'voʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ! " ['mʌtəd] ['elən] , [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] -
" Weezy Rowe , you horrid , provoking little wretch ! " muttered Ellen , at her wits '
" 威兹 罗威 , 你 可怕的 , 挑衅 小的 可怜虫 ! " 低声说道 艾伦 , 在 她 智慧 -
[end] .
end .
结尾 .

“威兹·罗，你这个可恶的、惹是生非的小混蛋！”艾伦气得直跺脚。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
Mrs . Rowe was leaving her chamber .
太太 . 罗威 曾是 离开 她 房间 .

罗威夫人正要离开她的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第2/4页

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
She would come right down and find them in the dining - room ,
她 会 来 正确的 向下 和 寻找 他们 在 这 用餐 - 房间 ,

她会直接下楼，在餐厅里找到他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] ['wiːzi] ['kudnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [hɜːr'self] .
and she would know Weezy couldn't have turned the door - knob herself .
和 她 会 知道 威兹 不能 有 转向 这 门 - 旋钮 她自己 .

她会知道韦恩不可能自己转动门把手。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] ['elən] [wʌz; wəz][ɪn][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] !
Such a state of mind as Ellen was in at that moment !
这样的 一个 状态 的 头脑 作为 艾伦 曾是 在 在 那 片刻 !

艾伦当时的心理状态真是令人难以置信!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [hæd; həd][nɑːt]
It is impossible to say what she would have done if Mr . Cutler had not
它 是 不可能的 到 说 什么 她 会 有 完毕 如果 先生 . 卡特勒 有 不是
[dʒʌst] [ðen] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] ,
just then walked up the path ,
只是 然后 步行 向上 这 小路 ,

如果卡特勒先生当时没有沿着小路走过来，她会怎么做，我们无从得知。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [wiːziːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
and attracted Weezy's attention .
和 吸引 Weezy's 注意力 .

并引起了韦恩的注意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊg] [drɑːpt] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
The little rogue dropped the teapot in a hurry ,
这 小的 流氓 掉落 这 茶壶 在 一个 匆忙 ,

这个小淘气包匆忙中把茶壶掉在了地上。

[ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ɑːzə] , [iks'kleimɪŋ] , —
and darted to the long window that opened on the front piazza , exclaiming , —
和 飞镖 到 这 长的 窗户 那 打开 在 这 正面 广场 , 惊呼 , —

然后他冲到面向前广场的长窗前，惊呼道：

" [ðə; ði] ['gʊdi] [mæn][hæz; həz] [kʌm] .
" The goody man has come .
" 这 好东西 男人 有 来 .

“好人来了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [siː] [ðə; ði] ['gʊdi] [mæn] .
I must go see the goody man .
我 必须 去 看 这 好东西 男人 .

我必须去见见那位好人。

" ['elən] [hwiskt] [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] ['wi:zi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Ellen	whisked	the	teapot	into	the	closet	,	and	Weezy	out	of	the	window	,
"	艾伦	搅拌	这	茶壶	进入	这	壁橱	,	和	威兹	出去	的	这	窗户	,

艾伦迅速把茶壶推进壁橱，然后把威兹从窗户扔了出去。

[bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['kʌtlər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ;

before	Mr	.	Cutler	had	mounted	the	steps	;
前	先生	.	卡特勒	有	安装	这	步骤	;

在卡特勒先生登上台阶之前；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [taɪm]

and	she	had	closed	the	window	and	opened	the	front	-	door	in	the	time
和	她	有	关闭	这	窗户	和	打开	这	正面	-	门	在	这	时间

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , —

that	he	was	saying	,	—
那	他	曾是	说	,	—

就在他说话的这段时间里，她关上了窗户，打开了前门。

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wi:zi] [du:] ?

"	Well	,	and	how	does	little	Miss	Weezy	do	?
"	出色地	,	和	如何	做	小的	错过	威兹	做	?

“那么，小威兹小姐过得怎么样呢？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'mjʊrli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [hæt] [wen] ['mɪsɪz] . [rəu] [dɪ'sendɪd]

"	And	she	was	demurely	taking	the	minister's	hat	when	Mrs	.	Rowe	descended
"	和	她	曾是	端庄地	采取	这	部长	帽子	什么时候	太太	.	罗威	下降

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

“当罗威夫人走下楼梯时，她正端庄地接过牧师的帽子。”

" [ðer; ðər] , ['dɪdnt] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪks] [wel] ? " [mju:zd] ['elən] ,

"	There	,	didn't	I	get	out	of	that	fix	well	?	"	mused	Ellen	,
"	那里	,	没有	我	得到	出去	的	那	使固定	出色地	?	"	沉思	艾伦	,

“瞧，我脱身得还不错吧？”艾伦沉思道。

['hʌrɪŋ] ['wi:zi] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [blɑ:ks] .

hurrying	Weezy	back	to	her	blocks	.
匆忙	威兹	后退	到	她	积木	.

赶紧把 Weezy 送回她的街区。

" ['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd]['mɪsɪz] . [rəu] .

"	Nobody	in	the	house	will	know	that	I	didn't	mind	Mrs	.	Rowe	.
"	无人	在	这	房子	将要	知道	那	我	没有	头脑	太太	.	罗威	.

“家里没有人会知道我并不讨厌罗太太。”

" [slaɪ] , ['fu:lɪʃ] ['elən] !

"	Sly	,	foolish	Ellen	!
"	狡猾	,	愚蠢	艾伦	!

“狡猾又愚蠢的艾伦！”

[bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [frʌm; frəm] [greɪv] ['mɪstər] . ['kʌtlər]

Before	dinner	was	over	everybody	in	the	house	,	from	grave	Mr	.	Cutler
前	晚餐	曾是	超过	大家	在	这	房子	,	从	严重	先生	.	卡特勒

[tu:; tə] ['frɑ:lɪksəm] ['lɪt(ə)l] [kɜ:rk] ,

to	frolicsome	little	Kirke	,
到	嬉戏的	小的	柯克	,

晚饭还没结束，屋里的每个人，从严肃的卡特勒先生到活泼的小柯克，

[nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

knew	all	about	it	.
知道	全部	关于	它	.

我对此了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [ðæt] [toʊld] .

It	was	the	teapot	that	told	.
它	曾是	这	茶壶	那	讲述	.

是茶壶告诉了他们真相。

[ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] ,

The	pudding	had	been	served	,
这	布丁	有	到过	服务	,

布丁已经上桌了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkʌtlər] [ˈweðər] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] .

and	Mrs	.	Rowe	had	asked	Mr	.	Cutler	whether	he	preferred	tea	or	coffee	.
和	太太	.	罗威	有	问	先生	.	卡特勒	无论	他	首选	茶	或者	咖啡	.

罗威太太问卡特勒先生，他更喜欢茶还是咖啡。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;

"	I'll	take	a	cup	of	tea	,	if	you	please	,	"	he	replied	;
"	患病的	拿	一个	杯子	的	茶	,	如果	你	请	,	"	他	回复	;

“请给我一杯茶吧，”他回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [skuːl] .

and	then	he	went	on	talking	to	Molly	about	her	school	.
和	然后	他	去	在	说	到	莫莉	关于	她	学校	.

然后他又和莫莉聊起了她的学校。

[ˈmɪsɪz] . [rəu] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] , [bʌt; bət][noʊ] [tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊt] .

Mrs	.	Rowe	tipped	the	teapot	,	but	no	tea	came	out	of	the	spout	.
太太	.	罗威	倾斜	这	茶壶	,	但	不	茶	来了	出去	的	这	喷口	.

罗威太太倾斜了茶壶，但壶嘴里却没流出茶水。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ? " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	can	this	mean	?	"	thought	she	.
"	什么	能	这	意思是	?	"	想法	她	.

“这到底是什么意思？”她心想。

" [ðer; ðər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [tiː] [ɪˈnʌf] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈhevi] .

"	There	certainly	must	be	tea	enough	,	or	the	teapot	would	not	be	so	heavy	.
"	那里	当然	必须	是	茶	足够的	,	或者	这	茶壶	会	不是	是	所以	重的	.

“茶肯定够多了，否则茶壶不会这么重。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈtɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	She	kept	tipping	it	more	and	more	.
"	她	保留	小费	它	更多的	和	更多的	.

她不断地把杯子往下倾斜。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑːrk][ˈɑːbdʒekt] [fluː] [aʊt] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv] [tiː] .

Suddenly	a	dark	object	flew	out	,	followed	by	a	deluge	of	tea	.
突然	一个	黑暗的	目的	飞翔	出去	,	随后	经过	一个	洪水	的	茶	.

突然，一个黑色物体飞了出来，随后倾泻而下的是一大杯茶水。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .

The	object	was	about	as	large	as	Kirke's	little	finger	.
这	目的	曾是	关于	作为	大的	作为	-	小的	手指	.

那物体大约和柯克的小指一样大。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɚz] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] , — [ə; eɪ] [wiː] [ˈkjuːkʌmbər] [ˈpɪkl] .

It	flew	right	into	the	minister's	plate	,	and	there	it	lay	,	—	a	wee	cucumber	pickle	.
它	飞翔	正确的	进入	这	部长	盘子	,	和	那里	它	躺	,	—	一个	哇	黄瓜	泡菜	.

它径直飞进了牧师的盘子里，就那样躺在那里——一小块腌黄瓜。

['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz] [tu:] ['mɔ:tifaid] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] ['wi:zi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ]

Mrs	.	Rowe	was	too	mortified	to	speak	;	but	Weezy	clapped	her	hands	,	crying
太太	.	罗威	曾是	也	羞愧难当	到	说话	;	但	威兹	鼓掌	她	双手	,	哭泣

, 一

, 二

, 一

罗威太太羞愧得说不出话来；但威兹却拍着手，哭着说——

" [si:] [wi:zi:z] ['stɑ:pər] .

"	See	Weezy's	stopper	.
"	看	Weezy's	塞子	.

“看看韦恩的塞子。”

['wi:zi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] , [ɔ:l] [naɪs] . "

Weezy	put	it	in	,	all	nice	.	"
威兹	放	它	在	, 全部	好的	.	"	

“韦恩把它放进去了，一切都很顺利。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fʌni] ['stɑ:pər] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [læft] [ðə; ði]

"	I	suppose	the	funny	stopper	must	be	a	present	to	me	,	"	laughed	the
"	我	认为	这	有趣的	塞子	必须	是	一个	展示	到	我	,	"	笑了	这

['mɪnɪstər] ;

minister	;
部长	;

“我想这个滑稽的塞子一定是送给我的礼物吧，”部长笑着说；

[waɪl] [ʃeɪm'feɪst] ['lɪt(ə)l] ['elən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kli:n] [pleɪt] , [ænd; ənd]['loʊvi:sə] [tʊk] [ə'weɪ]

while	shamefaced	little	Ellen	brought	him	a	clean	plate	,	and	Lovisa	took	away
尽管	羞愧	小的	艾伦	带来	他	一个	干净的	盘子	,	和	洛维萨	采取	离开

[ðə; ði] [sɔɪld] [treɪ] - [klɔ:θ] .

the	soiled	tray	-	cloth	.
这	脏的	托盘	-	布	.

羞愧的小艾伦给他端来一个干净的盘子，而洛维萨则拿走了脏兮兮的托盘布。

" [ðə; ði] ['ti:pɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,

"	The	teapot	was	in	order	at	breakfast	-	time	,
"	这	茶壶	曾是	在	命令	在	早餐	-	时间	,

早餐时茶壶摆放整齐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wi:zi] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] ,

and	how	Weezy	has	found	a	chance	to	meddle	with	it	is	a	mystery	,
和	如何	威兹	有	成立	一个	机会	到	插手	和	它	是	一个	神秘	,

而韦恩是如何找到机会干预此事的，至今仍是个谜。

" [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [læf] .

"	said	Mrs	.	Rowe	,	trying	to	laugh	.
"	说	太太	.	罗威	,	尝试	到	笑	.

“罗威太太说着，试图笑出声来。”

" [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] ['elən] [keɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ,

"	She	couldn't	have	done	it	since	Ellen	came	at	nine	o'clock	,
"	她	不能	有	完毕	它	自从	艾伦	来了	在	九	点钟	,

“她不可能做到，因为艾伦九点钟才来。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [tʃɑ:rdʒd] ['elən] [nɑ:t][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

for	I	charged	Ellen	not	to	let	her	go	into	the	dining	-	room	.
为了	我	带电	艾伦	不是	到	让	她	去	进入	这	用餐	-	房间	.

因为我嘱咐艾伦不许她进餐厅。

" ['mɪstər] . ['kʌtlər] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	Mr	.	Cutler	did	not	say	a	word	.
"	先生	.	卡特勒	做过	不是	说	一个	单词	.

卡特勒先生一句话也没说。

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['loʊviːsə] , [dʒʌst] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [freʃ] [tiː] [ɪn][æn; ən]

He	purposely	fixed	his	eyes	on	Lovisa	,	just	then	bringing	in	fresh	tea	in	an
他	故意	固定的	他的	眼睛	在	洛维萨	,	只是	然后	带来	在	新鲜的	茶	在	一个

['ɜːrθn] ['tiːpɑːt] .

earthen	teapot	.
土	茶壶	.

他故意将目光锁定在洛维萨身上，这时洛维萨端来一壶陶茶。

[bʌt; bət] ['elən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

But	Ellen	knew	that	he	knew	of	her	disobedience	,
但	艾伦	知道	那	他	知道	的	她	不服从	,

但艾伦知道他已经知道了她的违抗行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] ;

and	she	was	so	ashamed	that	she	began	to	cry	;
和	她	曾是	所以	羞愧	那	她	开始	到	哭	;

她羞愧难当，哭了起来；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] .

and	after	that	everybody	understood	the	story	of	the	teapot	.
和	后	那	大家	理解	这	故事	的	这	茶壶	.

之后，大家都明白了茶壶的故事。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑːk] .

DICKERY	,	DICKERY	,	DOCK	.
迪克里	,	迪克里	,	码头	.

迪克里，迪克里，码头。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ['elən] ['noʊlən] [went] [hoʊm] , [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌmps] .

A	few	days	after	the	dinner	-	party	Ellen	Nolan	went	home	,	ill	with	the	mumps	.
一个	很少	天	后	这	晚餐	-	派对	艾伦	诺兰	去	家	,	患病的	和	这	腮腺炎	.

晚宴几天后，艾伦·诺兰因患腮腺炎而病倒回家了。

[ðɪs] [left] ['wiːzi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,

This	left	Weezy	without	a	playmate	,
这	左边	威兹	没有	一个	玩伴	,

这让韦恩失去了玩伴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [sper] [taɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	with	so	much	spare	time	on	her	hands	that	she	immediately	began	to
和	和	所以	很多	空闲的	时间	在	她	双手	那	她	立即地	开始	到

[tɜːrn][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['haʊswɜːrk] .

turn	her	attention	to	housework	.
转动	她	注意力	到	家务	.

由于有很多空闲时间，她立即开始专注于家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['kʊkiz] [ɑːn]

It	was	all	very	well	so	long	as	she	contented	herself	with	rolling	out	cookies	on
它	曾是	全部	非常	出色地	所以	长的	作为	她	满足	她自己	和	滚动	出去	曲奇饼	在

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [keɪk] - [bɔːrd] ,

her	little	cake	-	board	,
她	小的	蛋糕	-	木板	,

只要她满足于在她的小蛋糕板上擀饼干，那就一切都很好。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɪmbl] ; [bʌt; bət] , [wen] [ʃi:; ʃi][əs'paiəd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:f]

and	cutting	them	with	a	thimble	;	but	,	when	she	aspired	to	be	chief
和	切割	他们	和	一个	顶针	;	但	,	什么时候	她	渴望	到	是	首席

[kʊk] ,

cook	,
厨师	,

她用顶针切它们；但是，当她渴望成为主厨时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɑ:rd][fɔ:r; fər]['loʊvi:sə] .

it	was	hard	for	herself	and	hard	for	Lovisa	.
它	曾是	难的	为了	她自己	和	难的	为了	洛维萨	.

这对她自己来说很艰难，对洛维萨来说也很艰难。

" [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][sɔ:lts][ðə; ði][hɑ:t]['æp(ə)l] - [sɔ:s] , [ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi] [bɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ['stɜ:rɪŋ]

"	First	she	salts	the	hot	apple	-	sauce	,	and	next	she	burns	her	fingers	stirring
"	第一的	她	盐	这	热的	苹果	-	酱	,	和	下一个	她	烧伤	她	手指	搅拌

[ðə; ði][sɔ:lt][ɪn] ,

the	salt	in	,
这	盐	在	,

“她先是在热苹果酱里加盐，然后搅拌盐的时候烫伤了手指。”

" [kraɪd]['loʊvi:sə][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['weɪlɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

"	cried	Lovisa	one	morning	,	carrying	her	,	wailing	,	into	the	sitting	-	room	.
"	哭	洛维萨	一	早晨	,	携带	她	,	哀嚎	,	进入	这	坐着	-	房间	.

“一天早上，洛维萨抱着哭闹的她走进客厅，喊道。”

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [tʃaɪld] . "

"	She's	a	dreadful	capable	child	.	"
"	她是	一个	可怕	有能力的	孩子	.	"

“她是个能力很强的孩子。”

" [jes] , ['loʊvi:sə] , [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	Yes	,	Lovisa	,	I	agree	with	you	.
"	是的	,	洛维萨	,	我	同意	和	你	.

“是的，洛维萨，我同意你的看法。”

[ʃi:z] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][moʊst]['eni] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] ['geili] ,

She's	capable	of	most	any	thing	,	"	said	Mr	.	Rowe	gayly	,
她是	有能力的	的	最多	任何	事物	,	"	说	先生	.	罗威	同性恋地	,

“她几乎无所不能，”罗威先生兴高采烈地说。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:st] ['wi:zi] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

as	he	tossed	Weezy	up	to	the	ceiling	.
作为	他	抛掷	威兹	向上	到	这	天花板	.

他把韦恩抛向了天花板。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [ɪk'splɔɪts]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'mju:zd][hɪm; ɪm] ,

His	little	daughter's	exploits	usually	amused	him	,
他的	小的	女儿的	漏洞	通常	觉得好笑	他	,

他小女儿的种种趣事常常逗得他哈哈大笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'nɔɪ] ['mɪsɪz] . [rəu] [ænd; ənd]['loʊvi:sə] ; [bʌt; bət] [ðæt]

and	he	wondered	that	they	should	annoy	Mrs	.	Rowe	and	Lovisa	;	but	that
和	他	想知道	那	他们	应该	烦人	太太	.	罗威	和	洛维萨	;	但	那

[nu:n] ,

noon	,
中午	,

他心想他们这样做会惹恼罗威太太和洛维萨；但那天中午，

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['wiːzi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

on	coming	home	and	finding	that	Weezy	had	learned	how	to	unlock	his	writing
在	未来	家	和	寻找	那	威兹	有	学习	如何	到	开锁	他的	写作

- [desk] ,

-	desk	,
-	桌子	,

回到家后，他发现韦恩已经学会了如何打开他的书桌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzd] .

he	was	not	at	all	amused	.
他	曾是	不是	在	全部	觉得好笑	.

他一点也不觉得好笑。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] ['nevər] [duː] , ['meri] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	This'll	never	do	,	Mary	,	"	said	he	to	his	wife	.
"	这将	绝不	做	,	玛丽	,	"	说	他	到	他的	妻子	.

“这绝对不行，玛丽，”他对妻子说。

" [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pepərz] .

"	I	can't	have	her	meddling	with	my	papers	.
"	我	不能	有	她	干预	和	我的	文件	.

“我不能让她插手我的文件。”

[ʃiːl] [biː; bi] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] . "

She'll	be	damaging	them	.	"
壳	是	损害	他们	.	"

她会伤害他们的。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[kæn; kən] ['wiːzi] ['oʊpən][ðə; ði][desk] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ʌp] - [sterz] .

can	Weezy	open	the	desk	?	"	said	Mrs	.	Rowe	,	who	had	been	busy	up	-	stairs	.
能	威兹	打开	这	桌子	?	"	说	太太	.	罗威	,	WHO	有	到过	忙碌的	向上	-	楼梯	.

“Weezy能打开桌子吗？”罗威太太问道，她一直在楼上忙着。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	must	teach	her	not	to	touch	it	.	"
"	我们	必须	教	她	不是	到	触碰	它	.	"

我们必须教她不要碰它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['les(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [desk]

"	It	will	be	a	difficult	lesson	for	her	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	locking	the	desk
"	它	将要	是	一个	难的	课	为了	她	,	"	说	先生	.	罗威	,	锁定	这	桌子

.

:
.

“这对她来说将是一个惨痛的教训，”罗威先生说着，锁上了桌子。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['seɪfər] ,

"	I	believe	it	will	be	easier	,	as	well	as	safer	,
"	我	相信	它	将要	是	更轻松	,	作为	出色地	作为	更安全	,

我相信这会更容易，也更安全。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [wer] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

to	put	the	key	where	she	can't	get	it	.	"
到	放	这	钥匙	在哪里	她	不能	得到	它	.	"

把钥匙放在她够不着的地方。

" [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] , ['smaɪlɪŋ] .

"	If	such	a	place	is	to	be	found	,	"	said	Mrs	.	Rowe	,	smiling	.
"	如果	这样的	一个	地方	是	到	是	成立	,	"	说	太太	.	罗威	,	微笑	.

“如果真有这样的地方的话,”罗威太太笑着说。

" [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

"	I	flatter	myself	that	such	a	place	is	to	be	found	;	and	,	moreover	,
"	我	奉承	我	那	这样的	一个	地方	是	到	是	成立	;	和	,	而且	,

“我自认为这样的地方是存在的;而且,

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . [rəu] , ['smaɪlɪŋ] [tuː] ,

I	flatter	myself	that	I	have	found	it	,	"	said	Mr	.	Rowe	,	smiling	too	,
我	奉承	我	那	我	有	成立	它	,	"	说	先生	.	罗威	,	微笑	也	,

“我自认为已经找到了,”罗威先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] [kiː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tɔːl] [klɑːk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

as	he	hung	the	key	above	the	tall	clock	beside	the	desk	.
作为	他	悬挂	这	钥匙	多于	这	高的	钟	旁	这	桌子	.

他把钥匙挂在桌子旁边的高钟上方。

" [ðer; ðər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [wəʊnt] [riːtʃ] [ðæt] [neɪl] [ðɪs] [jɪr] , [ɔːr][nekst] , " ['ædɪd] [hiː; hi]

"	There	,	the	little	squirrel	won't	reach	that	nail	this	year	,	or	next	,	"	added	he
"	那里	,	这	小的	松鼠	惯于	抵达	那	指甲	这	年	,	或者	下一个	,	"	额外	他

[traɪ'ʌmfəntli] ;

triumphantly	;
凯旋而归	;

“瞧,这只小松鼠今年,明年,都够不着那根钉子了,”他得意洋洋地补充道;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən]

and	he	followed	his	wife	to	the	dining	-	room	,	where	the	three	children
和	他	随后	他的	妻子	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	三	孩子们

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

were	waiting	for	their	dinner	.
是	等待	为了	他们的	晚餐	.

他跟着妻子来到餐厅,三个孩子正在那里等着吃晚饭。

['mɑːli] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

Molly	was	in	high	spirits	.
莫莉	曾是	在	高的	烈酒	.

莫莉心情很好。

['mɪstər] . [naɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

Mr	.	Nye	had	brought	her	home	from	school	in	his	new	dog	-	cart	,
先生	.	奈伊	有	带来	她	家	从	学校	在	他的	新的	狗	-	大车	,

奈伊先生用他的新狗车把她从学校接回家。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] - [ænd; ənd]

and	he	had	promised	some	day	to	take	his	little	daughter	Kisty	and
和	他	有	承诺	一些	天	到	拿	他的	小的	女儿	-	和

['wiːzi] [ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

Weezy	and	herself	to	drive	in	the	park	.
威兹	和	她自己	到	驾驶	在	这	公园	.

他曾答应过有一天要带他的小女儿 Kisty 和 Weezy 以及他自己去公园兜风。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [goʊ] ?

Could	they	go	?
可以	他们	去	?

他们可以去吗?

[oʊ] , [dɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ?

Oh	,	did	her	mother	think	they	could	?
哦	,	做过	她	母亲	思考	他们	可以	?

哦,她母亲认为她们能做到吗?

[ðen] [kɜːrk] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [mɪs] ['beɪli] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['tiːtʃər] ,

Then	Kirke	had	his	story	to	tell	about	Miss	Bailey	,	his	favorite	teacher	,
然后	柯克	有	他的	故事	到	告诉	关于	错过	贝利	,	他的	最喜欢的	老师	,

然后，柯克讲述了他最喜欢的老师贝利小姐的故事。

[huː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪk] ['mʌðər] ;

who	that	morning	had	been	summoned	to	the	bedside	of	her	sick	mother	;
WHO	那	早晨	有	到过	被召唤	到	这	床头	的	她	生病的	母亲	;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [mɪs] - ,

and	about	Miss	Cumstan	,
和	关于	错过	-	,

她那天早上被叫到生病的母亲床边；还有关于库姆斯坦小姐的事，

[ðə; ði] [nuː] ['sʌbstɪtuːt] , [ðæt] ['kudnt] [kiːp] ['ɔːrdər] .

the	new	substitute	,	that	couldn't	keep	order	.
这	新的	代替	,	那	不能	保持	命令	.

新来的替代者，无法维持秩序。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʒɪmi] [mə'gwaɪr] [hæd; həd] [krɔːld] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə] [seɪ]

During	a	recitation	Jimmy	Maguire	had	crawled	half	way	down	the	aisle	to	say
期间	一个	背诵	吉米	马奎尔	有	爬行	一半	方式	向下	这	走道	到	说

[ðæt] [ben] - [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

that	Ben	Cugley	would	sell	his	toy	printing	-	press	for	three	dollars	.
那	本	-	会	卖	他的	玩具	印刷	-	按	为了	三	美元	.

在朗诵过程中，吉米·马奎尔爬到过道一半的位置，宣布本·库格利将以三美元的价格出售他的玩具印刷机。

[maɪt] [kɜːrk] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Might	Kirke	buy	it	?
可能	柯克	买	它	?

柯克会买下它吗?

[oʊ] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ?

Oh	,	did	his	father	think	he	might	?
哦	,	做过	他的	父亲	思考	他	可能	?

哦，他父亲是不是觉得他可能会这样?

[ðə; ði] ['laɪvli] [tʃæt] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

The	lively	chat	continued	through	the	meal	,
这	热闹	聊天	持续	通过	这	一顿饭	,

用餐期间，大家一直热烈地交谈着。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] .

and	nothing	more	was	said	or	thought	about	the	key	to	the	writing	-	desk	.
和	没有什么	更多的	曾是	说	或者	想法	关于	这	钥匙	到	这	写作	-	桌子	.

之后，没有人再提起或想到书桌的钥匙。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . [rəu] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [kɜːrk] ['hɜːrid]

After	dinner	Mr	.	Rowe	went	to	his	office	,	and	Molly	and	Kirke	hurried
后	晚餐	先生	.	罗威	去	到	他的	办公室	,	和	莫莉	和	柯克	慌忙

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

晚饭后，罗先生去了办公室，莫莉和柯克则匆匆赶往学校。

['liːvɪŋ] ['wiːzi] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['tendɪŋ] ['sæmboʊ] .

leaving	Weezy	in	the	sitting	-	room	tending	Sambo	.
离开	威兹	在	这	坐着	-	房间	倾向于	桑博	.

留下 Weezy 在客厅照顾 Sambo。

['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['mendɪŋ] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [wen] ['wiːzi] [frɪskt]

Mrs	.	Rowe	had	gone	up	-	stairs	to	finish	mending	a	curtain	,	when	Weezy	frisked
太太	.	罗威	有	已消失	向上	-	楼梯	到	结束	修补	一个	窗帘	,	什么时候	威兹	搜身

['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	dining	-	room	,
进入	这	用餐	-	房间	,

罗威太太上楼去补窗帘的时候，威兹溜进了餐厅。

['klʌtʃɪŋ] ['sæmboʊ][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

clutching	Sambo	by	the	button	of	his	cap	.
紧握	桑博	经过	这	按钮	的	他的	帽	.

他一把揪住桑博的帽子纽扣。

" [siː] [pʊr] - ['ɪtəl] ['sæmboʊ] , - ['viːzə] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

"	See	poor	'	ittle	Sambo	,	'	Visa	,	"	cried	she	,	in	a	tone	of	the	deepest	sympathy	.
"	看	贫穷的	-	小	桑博	,	-	签证	,	"	哭	她	,	在	一个	语气	的	这	最深处	同情	.

“看看可怜的小桑博，维萨，”她用最深切的同情语气喊道。

" ['sæmboʊz][gɑːt] - [iː] [mʌmps] , [dʌst] [laɪk] ['elən] . "

"	Sambo's	got	'	e	mumps	,	dust	like	Ellen	.	"
"	桑博的	得到	-	e	腮腺炎	,	灰尘	喜欢	艾伦	.	"

“桑博得了腮腺炎，浑身像艾伦一样灰扑扑的。”

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的！

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [mʌmps] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [its] [wɔːrm] , " [kraɪd]

if	the	little	fellow	has	got	the	mumps	,	he	must	stay	where	it's	warm	,	"	cried
如果	这	小的	同伴	有	得到	这	腮腺炎	,	他	必须	停留	在哪里	它是	温暖的	,	"	哭

['loʊviːsə] ,

Lovisa	,
洛维萨	,

“如果这小家伙得了腮腺炎，就必须待在温暖的地方，”洛维萨喊道。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

hastening	to	clear	away	the	table	.
加速	到	清除	离开	这	桌子	.

赶紧收拾桌子。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər]

"	Take	him	back	to	the	fire	this	minute	,	and	here's	a	lump	of	sugar	for
"	拿	他	后退	到	这	火	这	分钟	,	和	这里是	一个	块	的	糖	为了

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“立刻把他带回火堆旁，给他一块方糖。”

" [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wɪl] [kiːp] ['wiːzi] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði]

"	The	sugar	will	keep	Weezy	out	of	mischief	long	enough	for	me	to	wash	the
"	这	糖	将要	保持	威兹	出去	的	恶作剧	长的	足够的	为了	我	到	洗	这

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

“糖能让韦恩乖乖待着，不捣乱，这样我就可以好好洗银器了。”

" [mjuːzd] [ʃiː; ʃi] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

"	mused	she	,	bringing	a	bowl	of	hot	water	.
"	沉思	她	,	带来	一个	碗	的	热的	水	.

她若有所思地说着，端来一碗热水。

" [dɛs] - [wɑːk] ['sæmboʊ] .
" Dess Weezy'll wock Sambo .
" 服装 - 沃克 桑博 .

“Dess Weezy会打败Sambo。”

[dɛs] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['bɛsɝ] , " ['prætld] ['wiːzi] ,
Dess him feel besser , " prattled Weezy ,
服装 他 感觉 贝瑟 , " 喋喋不休 威兹 ,

祝他感觉更好，”韦齐喋喋不休地说，

['rʌnɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
running off to her little rocking - chair in one corner of the sitting - room .
跑步 离开 到 她 小的 摇滚 - 椅子 在 一 角落 的 这 坐着 - 房间 .

她跑到客厅角落里的小摇椅上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪlɪŋ] [dɑːl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
As she swayed to and fro with the ailing doll in her arms ,
作为 她 摇摆 到 和 弗 和 这 生病 玩具娃娃 在 她 武器 ,

她抱着病重的玩偶，摇摇晃晃地走来走去。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [spaɪd] [ðə; ði] [kiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɑːk] .
she all at once spied the key over the clock .
她 全部 在 一次 间谍 这 钥匙 超过 这 钟 .

她突然瞥见了钟上面的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [ɑːd] [ðer; ðər] , ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
It looked very odd there , very much out of place .
它 看起来 非常 奇怪的 那里 , 非常 很多 出去 的 地方 .

它放在那里看起来很奇怪，非常不协调。

" [oʊ] , [maɪ] - [tɑːz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Oh , my ' tars ! " cried she , greatly astonished .
" 哦 , 我的 - 焦油 ! " 哭 她 , 非常 惊讶 .

“哦，我的天哪！”她惊呼道，非常惊讶。

" [wʌt] [-] ['pɑːˌpɑːz] [kiː] [flaɪd] [ʌp] [soʊ] [haɪ] , [juː; jʊ] [bliːv] ?
" What for's papa's key flied up so high , you b'lieve ?
" 什么 的 爸爸的 钥匙 飞翔 向上 所以 高的 , 你 相信 ?

“你相信吗？爸爸的钥匙为什么飞得那么高？”

[oʊ] , [hʌm] ! ['wɪs]
Oh , hum ! wiss
哦 , 哼 ! 维斯

哦，嗯！wiss

['aɪz] [ə; eɪ] [bɪg] , ['baʊnsɪn] - - , [soʊ] [aɪ'd] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
I's a big , bouncin ' nangel , so I'd go up and get it .
是 一个 大的 , 弹跳 - - , 所以 ID 去 向上 和 得到 它 .

我是一个又大又活泼的天使，所以我会上去把它拿到手。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['sæmboʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
" She looked at Sambo in her lap .
" 她 看起来 在 桑博 在 她 膝 .

她看着怀里的桑博。

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
Surely he was not an angel ,
一定 他 曾是 不是 一个 天使 ,

他肯定不是天使，

[bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [hiː; hi] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ?
but why couldn't he knock down the key as well as anybody ?
但 为什么 不能 他 敲 向下 这 钥匙 作为 出色地 作为 任何人 ?

但为什么他没能像其他人一样把钥匙敲下来呢?

['dænsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Dancing	**across**	**the**	**floor**	**,**	**she**	**tossed**	**him**	**as**	**high**	**as**	**she**	**could**	**.**
跳舞	穿过	这	地面	,	她	抛掷	他	作为	高的	作为	她	可以	.

她翩翩起舞，在地板上把他高高抛起。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

That	**was**	**as**	**high**	**as**	**the**	**writing**	**-**	**desk**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**upon**	**the**	**top**	**of**
那	曾是	作为	高的	作为	这	写作	-	桌子	,	和	他	跌倒	之上	这	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

那东西和写字台一样高，他摔倒在了桌子顶上。

[flæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] [noʊz] .

flat	**upon**	**his**	**flat**	**nose**	**.**
平坦的	之上	他的	平坦的	鼻子	.

平躺在他扁平的鼻子上。

" [oʊ] , [hʌm] ! " ['mʌtəd] ['wiːzi] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , " - [spɛkt] ['aɪz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] -

"	**Oh**	**,**	**hum**	**!**	**"**	**muttered**	**Weezy**	**,**	**climbing**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**"**	**'**	**spect**	**I's**	**got**	**to**	**go**	**myse'f**	**-**
"	哦	,	哼	!	"	低声说道	威兹	,	攀登	进入	一个	椅子	,	"	-	光谱	是	得到	到	去		-

. "

:	**"**
.	"

“哦，哼！”韦兹嘟囔着，爬上一把椅子，“看来我得自己走了。”

" [laɪ] - [tɪl] , ['sæmboʊ] ; ['aɪz][ə; eɪ] - ['toʊmɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	**Lie**	**'**	**till**	**,**	**Sambo**	**;**	**I's**	**a**	**-**	**tomin**	**'**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	说谎	-	直到	,	桑博	;	是	一个	-	托明	-	,	"	她	哭	,

“躺下，桑博；我快要死了，”她喊道。

['skræmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] .

scrambling	**from**	**the**	**chair**	**to**	**the**	**broad**	**ledge**	**of**	**the**	**desk**	**.**
争抢	从	这	椅子	到	这	广阔	壁架	的	这	桌子	.

他慌忙从椅子上爬到宽阔的桌子边缘。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wer]

She	**stood**	**upon**	**the**	**ledge**	**a**	**moment**	**,**	**resting**	**her**	**chin**	**upon**	**the**	**shelf**	**where**
她	站立	之上	这	壁架	一个	片刻	,	休息	她	下巴	之上	这	架子	在哪里

['sæmboʊ] [leɪ] .

Sambo	**lay**	**.**
桑博	躺	.

她站在窗台上，下巴搁在桑博躺着的架子上，站了一会儿。

" [dɛs] [aɪ] [tæn] [det] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Dess**	**I**	**tan**	**det**	**it**	**.**
"	服装	我	棕褐色底特律		它	.

“Dess I tan det it。

['wiːzi] ['iznt] - ['ɪtəl] - [freɪd] [dɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tʃɪrəli] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] .

Weezy	**isn't**	**'**	**ittle**	**'**	**fraid**	**dirl**	**,**	**"**	**said**	**she**	**cheerily**	**,**	**preparing**	**to**	**mount**	**.**
威兹	不是	-	小	-	害怕	迪尔	,	"	说	她	兴高采烈地	,	准备	到	山	.

“Weezy可不是个小胆小鬼，”她兴高采烈地说着，准备上车。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑːl] , [ænd; ənd] ,

Clinging	**to**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**desk**	**,**	**she**	**climbed**	**up**	**beside**	**the**	**doll**	**,**	**and**	**,**
依恋	到	这	轨	的	这	桌子	,	她	攀登	向上	旁	这	玩具娃娃	,	和	,

她紧紧抓住桌子的栏杆，爬到玩偶旁边，然后

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] .

springing	**to**	**her**	**feet**	**,**	**reached**	**for**	**the**	**key**	**.**
弹簧	到	她	脚	,	达到	为了	这	钥匙	.

她猛地站起身，伸手去拿钥匙。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

She	could	just	touch	it	with	the	tips	of	her	fingers	.
她	可以	只是	触碰	它	和	这	尖端	的	她	手指	.

她只需用指尖就能碰到它。

" [oʊ] , [diː] , [diː] ! ['wɪs] [wiːziːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [groʊd] [bɪgə(r)] , " ['fretɪd] [ʃiː; ʃi] , ['skaʊlɪŋ] [daʊn]

"	Oh	,	dee	,	dee	!	wiss	Weezy's	arm	was	growed	bigger	,	"	fretted	she	,	scowling	down
"	哦	,	迪	,	迪	!	维斯	Weezy's	手臂	曾是	生长	大	,	"	有格纹的	她	,	皱眉	向下

[əˈpɑːn]['sæmboʊ] ,

upon	Sambo	,
之上	桑博	,

“哦，天哪！威兹的胳膊变粗了！”她忧心忡忡地皱着眉头俯视着桑博。

[stɪl] [flæt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .

still	flat	upon	his	nose	.
仍然	平坦的	之上	他的	鼻子	.

仍然平躺在他的鼻子上。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

There	was	another	way	to	make	him	of	service	.
那里	曾是	其他	方式	到	制作	他	的	服务	.

还有另一种方法让他发挥作用。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

She	could	use	him	for	a	cricket	.
她	可以	使用	他	为了	一个	蟋蟀	.

她可以把他当板球打。

[haʊ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət]

How	her	mamma	would	have	shuddered	if	she	had	seen	her	little	girl	at
如何	她	妈妈	会	有	颤抖	如果	她	有	已见	她	小的	女孩	在

[ðæt] ['moʊmənt] ,

that	moment	,
那	片刻	,

如果她妈妈看到女儿当时的情景，一定会不寒而栗。

[pɔɪzd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [əˈpɑːn]['sæmboʊz] [bæk] !

poised	on	tiptoe	upon	Sambo's	back	!
准备	在	脚尖	之上	桑博的	后退	!

踮起脚尖站在桑博的背上!

[bʌt; bət] ['wiːzi] [wʌz; wəz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

But	Weezy	was	agile	as	a	kitten	.
但	威兹	曾是	敏捷	作为	一个	小猫	.

但韦恩身手敏捷得像只小猫。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [ðə; ði] [kiː] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

She	did	not	fall	,	though	she	presently	made	the	key	fall	with	a	clatter	.
她	做过	不是	落下	,	尽管	她	目前	制成	这	钥匙	落下	和	一个	哒	.

她没有摔倒，但随即钥匙掉落，发出了一声响动。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['loʊviːsə] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

A	few	minutes	later	Lovisa	peeped	in	at	the	door	,	and	discovered	the	writing	-
一个	很少	分钟	之后	洛维萨	偷窥	在	在	这	门	,	和	发现	这	写作	-

[desk] ['oʊpən] ,

desk	open	,
桌子	打开	,

几分钟后，洛维萨从门缝里往里看，发现书桌开着。

[ænd; ənd] ['wiːzi] ['bɪzɪli] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər]['dɑːlz] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [diːdz] .

and	Weezy	busily	cutting	paper	dolls	out	of	one	of	her	father's	deeds	.
和	威兹	忙碌地	切割	纸	娃娃	出去	的	一	的	她	父亲的	契约	.

Weezy正忙着从她父亲的一份契约中剪出纸娃娃。

[wen] ['mɪsɪz] . [rəu] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [tiː] - [taɪm] , ['mɪstər] . [rəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [vekst] .

When	Mrs	.	Rowe	showed	them	to	him	at	tea	-	time	,	Mr	.	Rowe	was	a	good	deal	vexed	.
什么时候	太太	.	罗威	显示	他们	到	他	在	茶	-	时间	,	先生	.	罗威	曾是	一个	好的	交易	烦恼	.

罗太太在下午茶时间把这些照片拿给罗先生看时，罗先生非常恼火。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [diːd] , ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

"	That	was	an	important	deed	,	Mary	,	and	the	loss	of	it	will	cause	me	much	trouble	,
"	那	曾是	一个	重要的	契据	,	玛丽	,	和	这	损失	的	它	将要	原因	我	很多	麻烦	,

“玛丽，那是一件非常重要的事，失去它会给我带来很多麻烦。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [haʊ] [dɪd] ['wiːzi] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [desk] ? "

"	How	did	Weezy	get	hold	of	the	key	of	the	desk	?	"
"	如何	做过	威兹	得到	抓住	的	这	钥匙	的	这	桌子	?	"

“韦恩是怎么拿到办公桌钥匙的？”

" ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɑːk] ,

"	Dickery	,	dickery	,	dock	,
"	迪克里	,	迪克里	,	码头	,

“Dickery，dickery，码头，

[ðə; ðɪ] [maʊs] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ,

The	mouse	ran	up	the	clock	,
这	老鼠	跑	向上	这	钟	,

老鼠爬上了钟楼，

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [rəu] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] .

"	answered	Mrs	.	Rowe	with	a	grave	smile	.
"	回答	太太	.	罗威	和	一个	严重	微笑	.

“罗威太太面带严肃的微笑回答道。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['beɪbi] [helpt] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kiː] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . [rəu] ,

"	Do	you	mean	to	say	that	baby	helped	herself	to	the	key	?	"	cried	Mr	.	Rowe	,
"	做	你	意思是	到	说	那	婴儿	帮助	她自己	到	这	钥匙	?	"	哭	先生	.	罗威	,

“你是说那个婴儿自己拿走了钥匙？”罗威先生喊道。

['æktʃuəli] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .

actually	turning	pale	.
实际上	转弯	苍白	.

脸色变得苍白。

" [its] [ə; eɪ] ['mɜːrsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [breɪk] [hɜːr; hər] [nek] . "

"	It's	a	mercy	that	she	didn't	break	her	neck	.	"
"	它是	一个	怜悯	那	她	没有	休息	她	脖子	.	"

“她没摔断脖子真是万幸。”

" [pəj] !
" Poh !
" 波 !

“呸！”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] , " [sed] [kɜːrk] .
I don't think that was much of a climb , " said Kirke .
我 不 思考 那 曾是 很多 的 一个 爬 , " 说 柯克 .

“我不认为那算得上是一次多么艰难的攀登，”柯克说道。

" [wiːziːz] [twaɪs] [æz; əz][spraɪ][æz; əz] ['mɑːli] . "
" Weezy's twice as spry as Molly . "
" Weezy's 两次 作为 轻快 作为 莫莉 . "

“韦恩比莫莉敏捷两倍。”

" [ʃiːz] ['ræðər] [tuː] [spraɪ] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['derɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ]
" She's rather too spry , and altogether too daring , like a certain small boy that I
" 她是 相当 也 轻快 , 和 共 也 大胆 , 喜欢 一个 肯定 小的 男生 那 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“她太活泼了，也太大胆了，就像我认识的某个小男孩一样。”

" [sed] ['mɪstər] . [rəu] .
" said Mr . Rowe .
" 说 先生 . 罗威 .

罗威先生说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['meri] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [tiːtʃ] ['wiːzi] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,
" You were right , Mary ; we must teach Weezy not to meddle with things ,
" 你 是 正确的 , 玛丽 ; 我们 必须 教 威兹 不是 到 插手 和 事物 ,

“你说得对，玛丽；我们必须教威兹不要多管闲事。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] .
for it is plain that we can't put things beyond her reach .
为了 它 是 清楚的 那 我们 不能 放 事物 超过 她 抵达 .

因为很明显，我们不能把事情放在她无法触及的地方。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

- ['dɑːkərz] [bɪrd] .
UNKER DOCKER'S BEARD .
- Docker 的 胡须 .

安克·多克的胡子。

[wiːziːz] ['sæmboʊ][hæd; həd]['hɑːrdli] ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌmps] [wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz]
Weezy's Sambo had hardly rallied from the mumps when she herself was
Weezy's 桑博 有 几乎 集结 从 这 腮腺炎 什么时候 她 她自己 曾是
['tækt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] .
attacked by the same disease .
遭到攻击 经过 这 相同的 疾病 .

Weezy 的 Sambo 刚从腮腺炎中恢复过来，她自己就感染了同样的疾病。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] ,
One afternoon her face and throat began to swell ,
一 下午 她 脸 和 喉 开始 到 膨胀 ,

一天下午，她的脸和喉咙开始肿胀，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][fæt] [jʌŋ] ['eskɪmoʊ] .

and	by	the	next	morning	she	looked	like	a	fat	young	Eskimo	.
和	经过	这	下一个	早晨	她	看起来	喜欢	一个	胖的	年轻的	爱斯基摩人	.

到了第二天早上，她看起来像个肥胖的年轻爱斯基摩人。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	Oh	,	ho	!
"	哦	,	何	!

“哦，嗬！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃiːki] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

What	a	cheeky	little	girl	!
什么	一个	厚脸皮	小的	女孩	!

真是个调皮的小女孩!

[aɪ] ['nevər] [sɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] ['tʃiːki] , " [kraɪd] [kɜːrk] , ['læfɪŋ] ['merəli] ,

I	never	saw	a	little	girl	so	cheeky	,	"	cried	Kirke	,	laughing	merrily	,
我	绝不	锯	一个	小的	女孩	所以	厚脸皮	,	"	哭	柯克	,	笑	兴高采烈地	,

“我从没见过这么调皮的小女孩，”柯克笑着喊道。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['boʊlstərd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [bed] .

at	his	first	glimpse	of	her	,	bolstered	up	in	her	mother's	bed	.
在	他的	第一的	一瞥	的	她	,	加强	向上	在	她	母亲的	床	.

他第一眼看到她时，她正靠在母亲的床上。

" [aɪ] ['iznt] [ʃiːki] - ['ɪtəl] [gɜːrl] .

"	I	isn't	sheeky	'	ittle	girl	.
"	我	不是	希基	-	小	女孩	.

“我不是那种娇滴滴的小女孩。”

[meɪk] [hɪm; ɪm] - [tɑːp] , ['mæmə] , " [moʊn] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

Make	him	'	top	,	mamma	,	"	moaned	wretched	little	Weezy	,	beginning	to	cry	.
制作	他	-	顶部	,	妈妈	,	"	呻吟	可怜	小的	威兹	,	开始	到	哭	.

“让他‘上位’，妈妈，”可怜的小威兹呻吟着，开始哭泣。

" [naʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .

"	Now	,	mamma	,	I	didn't	mean	to	tease	her	.
"	现在	,	妈妈	,	我	没有	意思是	到	逗	她	.

“妈妈，我不是故意要逗她的。”

[aɪ] ['dɪdnt] , ['ɑːnɪst] , " [ɪk'skleɪmd] [kɜːrk] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] .

I	didn't	,	honest	,	"	exclaimed	Kirke	,	balancing	himself	across	the	foot	-	board	.
我	没有	,	诚实的	,	"	惊呼	柯克	,	平衡	他自己	穿过	这	脚	-	木板	.

“我没有，真的，”柯克喊道，一边在脚踏板上保持平衡。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] . "

"	She	cries	as	easy	as	a	wink	.	"
"	她	哭泣	作为	简单的	作为	一个	眨眼	.	"

她哭起来就像眨眨眼一样容易。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] , ['bʌslɪŋ] [ɪn] .

"	Oh	,	she	does	,	does	she	?	"	said	Dr	.	Wyman	,	bustling	in	.
"	哦	,	她	做	,	做	她	?	"	说	博士	.	怀曼	,	繁华	在	.

“哦，她确实有啊？”怀曼医生匆匆走了进来，说道。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

"	Well	,	my	young	man	,	we	must	forgive	her	.
"	出色地	,	我的	年轻的	男人	,	我们	必须	原谅	她	.

“好吧，年轻人，我们必须原谅她。”

[mʌmps] ['seldəm] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['dʒɑːli] . "

Mumps	seldom	make	people	jolly	.	"
腮腺炎	很少	制作	人们	快乐的	.	"

腮腺炎很少让人心情愉快。

" [oʊ] - ['dɑːkər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [mʌmps] , " [weɪld] ['wiːzi] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ]
" O unker Docker , I don't want any more mumps , " wailed Weezy , reaching out both
" 哦 - Docker , 我 不 想 任何 更多的 腮腺炎 , " 哀嚎 威兹 , 到达 出去 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

“哦，Docker，我再也不想得腮腺炎了，”韦恩哀嚎着，伸出了双手。

[wʌn] [held] [ðə; ði] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [viˈoʊlə] [mɔːdz] [blɑːnd] [wɪg] .
One held the comb with which she had been arranging Viola Maud's blonde wig .
一 握住 这 梳子 和 哪个 她 有 到过 安排 中提琴 莫德的 金发 假发 .

其中一人拿着梳子，她正用这把梳子整理维奥拉·莫德的金色假发。

[viˈoʊlə] [mɔːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvli] [greɪt] [wæks] [dɑːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəu] [kɔːld] " [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Viola Maud was the lovely great wax doll that Mrs . Rowe called " her own ,
中提琴 莫德 曾是 这 迷人的 伟大的 蜡 玩具娃娃 那 太太 . 罗威 称为 " 她 自己的 ,

维奥拉·莫德是罗夫人称之为“她自己的”的可爱大蜡像娃娃。

" [ænd; ənd] [lent] [tuː; tə] ['wiːzi] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr] [ʌn'hæpi] .
" and lent to Weezy only when the little girl was ill or unhappy .
" 和 借出的 到 威兹 仅有的 什么时候 这 小的 女孩 曾是 患病的 或者 不开心 .

只有当小女孩生病或不开心时，才会把东西借给 Weezy。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [mʌmps] , ['dɪri] ,
" Of course you don't want any more mumps , dearie ,
" 的 课程 你 不 想 任何 更多的 腮腺炎 , 亲爱的 ,

“亲爱的，你当然不想再得腮腺炎了。”

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['mɑːməz] [ruːm] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] , " [sed] [hɜːr; hər]
and so you're going to stay in mamma's room , and keep quiet , " said her
和 所以 你是 去 到 停留 在 妈妈的 房间 , 和 保持 安静的 , " 说 她
['ʌŋk(ə)l] ['tʃɪrfəli] ,
uncle cheerfully ,
叔叔 愉快地 ,

“所以你就待在妈妈的房间里，保持安静，”她叔叔兴高采烈地说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .
sitting down beside the bed .
坐着 向下 旁 这 床 .

坐在床边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mʌmps] [ɪz] [hɪr] , - ['dɑːkər] .
" But the mumps is here , unker Docker .
" 但 这 腮腺炎 是 这里 , - Docker .

“但是腮腺炎来了，Docker 叔叔。”

[ðeɪz] [gɑːt][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [toʊn] .
They's got in , " replied Weezy , in a discouraged tone .
他们是 得到 在 , " 回复 威兹 , 在 一个 灰心 语气 .

“他们进来了，”韦恩沮丧地回答道。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪmən] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['sɪriəs] .
" Is that so ? " asked Dr . Wyman , pretending to be very serious .
" 是 那 所以 ? " 问 博士 . 怀曼 , 假装 到 是 非常 严肃的 .

“真是这样吗？”怀曼博士装作非常严肃地问道。

" [ðen] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiːl] [duː][tuː; tə][get] - [ɪm] [aʊt] .
" Then , I tell you what we'll do to get ' em out .
" 然后 , 我 告诉 你 什么 出色地 做 到 得到 - 呃 出去 .

“然后，我告诉你我们将采取什么措施把他们救出去。”

[wiːl] [teɪk] [sʌm; səm]['kæstər] - [ɔɪl] .
We'll take some castor - oil .
出色地 拿 一些 蓖麻 - 油 .

我们拿些蓖麻油来。

[mʌmps] [dəunt] [laɪk] ['kæstər] - [ɔɪl] . "
Mumps don't like castor - oil . "
腮腺炎 不 喜欢 蓖麻 - 油 . "

腮腺炎不喜欢蓖麻油。

" [dəunt] [ðeɪ] ? " [sed] ['wiːzi] , ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" Don't they ? " said Weezy , deeply interested .
" 不 他们 ? " 说 威兹 , 深 感兴趣的 .

“难道不是吗？”威兹饶有兴致地问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli]
" I was afraid she would object to taking medicine , and I am agreeably
" 我 曾是 害怕的 她 会 目的 到 采取 药品 , 和 我 是 欣然
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,

“我原以为她会拒绝服药，现在看来，我的担心是多余的，这让我非常满意。”

" [θɔːt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['sendɪŋ] [kɜːrk] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːspuːn] ,
" thought the doctor , sending Kirke at once for a teaspoon ,
" 想法 这 医生 , 发送 柯克 在 一次 为了 一个 茶匙 ,

“医生心想，随即派柯克去拿茶匙来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ɪn][æn; ən] [eg] - [glæs] .
and a little milk in an egg - glass .
和 一个 小的 牛奶 在 一个 蛋 - 玻璃 .

再用蛋杯装一点牛奶。

[bʌt; bət] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] [hæd; həd] [pɔːd] [sʌm; səm] [ɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd]
But when Dr . Wyman had poured some oil into the milk , and
但 什么时候 博士 . 怀曼 有 倾倒 一些 油 进入 这 牛奶 , 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wiːzi] ,
brought it to Weezy ,
带来 它 到 威兹 ,

但当怀曼医生往牛奶里倒了一些油，并把它拿给威兹时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
it became evident that there had been a misunderstanding .
它 成为 明显 那 那里 有 到过 一个 误解 .

很明显，这其中存在误会。

" [noʊ] , [noʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

- ['dɑːkər] [teɪk] ['slɪpi] [ɔɪl] - .
Unker Docker take slippy oil hisse'f .
- Docker 拿 滑溜溜的 油 - .

Unker Docker 拿滑溜溜的油嘶嘶作响。

- ['dɑːkər] [meɪk] ['nɔːti] [mʌmps] [goʊ] - [wei] .
Unker Docker make naughty mumps go ' way .
- Docker 制作 淘气 腮腺炎 去 - 方式 .

Unker Docker 让顽皮的腮腺炎消失。

['wiːzi] [dəunt][wɑːnt] ['slɪpi] [ɔɪl] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

Weezy	don't	want	slippy	oil	,	"	cried	she	,	putting	her	hands	over	her	mouth	.
威兹	不	想	滑溜溜的	油	,	"	哭	她	,	推杆	她	双手	超过	她	嘴	.

“韦恩不想沾上滑溜溜的油，”她喊道，同时用手捂住了嘴。

['pleɪnli] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [huː] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Plainly	she	reasoned	that	,	provided	the	medicine	was	swallowed	,	it	did	not	matter	who	swallowed	it	;
显然	她	有理智的	那	,	假如	这	药品	曾是	吞咽	,	它	做过	不是	事情	WHO	吞咽	它	;

她显然认为，只要把药吞下去，是谁吞下去都无所谓；

[ænd; ənd] [ɪf] - ['dɑːkər] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [mʌmps] ,

and	if	unker	Docker	had	not	meant	to	do	his	part	in	driving	out	the	mumps	,
和	如果	-	Docker	有	不是	意思是	到	做	他的	部分	在	驾驶	出去	这	腮腺炎	,

如果多克叔叔并非有意为消灭腮腺炎贡献一份力量，

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [teɪk] [sʌm; səm]['kæstər] - [ɔɪl] " ?

why	had	he	said	,	"	We'll	take	some	castor	-	oil	"	?
为什么	有	他	说	,	"	出色地	拿	一些	蓖麻	-	油	"	?

他为什么会说“我们要用蓖麻油”?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] [dis'laikt] [tuː; tə][skoʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] ,

Dr	.	Wyman	disliked	to	scold	a	little	girl	who	looked	so	feverish	and	heavy	-	eyed	,
博士	.	怀曼	不喜欢	到	骂	一个	小的	女孩	WHO	看起来	所以	发烧	和	重的	-	眼睛	,

怀曼医生不愿责骂一个看起来发烧、双眼昏花的小女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['wiːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] ['mænər] .

and	he	began	to	talk	to	Weezy	in	a	coaxing	manner	.
和	他	开始	到	讲话	到	威兹	在	一个	哄骗	方式	.

于是他开始用哄劝的方式和韦恩说话。

" [kʌm] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [juːl] [teɪk] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

"	Come	,	darling	,	"	said	he	,	"	if	you'll	take	this	like	a	good	little	lady	,
"	来	,	亲爱的	,	"	说	他	,	"	如果	你会	拿	这	喜欢	一个	好的	小的	女士	,

“来吧，亲爱的，”他说，“如果你能像个乖巧的小淑女一样接受这一切的话。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [raɪd] .

the	minute	you	are	well	,	I'll	give	you	a	nice	long	ride	.
这	分钟	你	是	出色地	,	患病的	给	你	一个	好的	长的	骑	.

等你身体好了，我就带你好好兜风。

" ['wiːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

"	Weezy	shook	her	head	,
"	威兹	摇晃	她	头	,

“韦兹摇了摇头，

['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ʃruːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [draɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] .

being	sufficiently	shrewd	to	know	that	she	could	have	the	drive	without	the	medicine	.
存在	足够	精明	到	知道	那	她	可以	有	这	驾驶	没有	这	药品	.

她足够精明，知道即使不吃药也能有那种驾驶欲。

" [wel] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] . "
" Well , if you'll take it , I'll tell you a story . "
" 出色地 , 如果 你会 拿 它 , 患病的 告诉 你 一个 故事 . "

“好吧，如果你愿意听，我就给你讲个故事。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] - ['tɔːri] , " [sed] ['wiːzi] , ['prɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] ; " [ə; eɪ] - ['tɔːri] [lɔːŋ] [æz; əz]
" A great long ' tory , " said Weezy , pricking up her ears ; " a ' tory long as
" 一个 伟大的 长的 - 保守党 , " 说 威兹 , 刺 向上 她 耳朵 ; " 一个 - 保守党 长的 作为
[ðɪs] [haʊs] ? "
this house ? "
这 房子 ? "

“一段漫长的历史，”薇兹竖起耳朵说，“一段像这房子一样长的历史？”

" [nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [haʊs] , [pərˈhæps] , " [rɪˈtɜːrnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] , "
" Not quite as long as this house , perhaps , " returned Dr . Wyman , "
" 不是 相当 作为 长的 作为 这 房子 , 也许 , " 返回 博士 . 怀曼 , "
[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ,
but as long as ,
但 作为 长的 作为 ,

“或许没有这房子那么长，”怀曼医生回答说，“但只要……”

— [æz; əz][ə; eɪ][hen] - [haʊs] , [wiːl] [seɪ] .
— as a hen - house , we'll say .
— 作为 一个 母鸡 - 房子 , 出色地 说 .

——我们可以说，就像一个鸡舍。

[its] [ə; eɪ] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . "
It's a story about a chicken . "
它是 一个 故事 关于 一个 鸡 . "

这是一个关于一只鸡的故事。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['truːli] ['tʃɪkɪn] — [ə; eɪ] [eg] - ['tʃɪkɪn] ? "
" About a truly chicken — a egg - chicken ? "
" 关于 一个 真的 鸡 — 一个 蛋 - 鸡 ? "

“关于一只真正的鸡——一只会下蛋的鸡？”

" [jes] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['truːli] [eg] - ['tʃɪkɪn] .
" Yes , about a truly egg - chicken .
" 是的 , 关于 一个 真的 蛋 - 鸡 .

“是的，关于一只真正的鸡蛋鸡。”

[naʊ] , ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] . "
Now , open your mouth . "
现在 , 打开 你的 嘴 . "

现在，张开嘴。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [koʊm] ['juːs] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [juːz] ['telɪŋ] ? " [pə'sistid] ['wiːzi] ,
" And may I comb yous whixers all the time what you's telling ? " persisted Weezy ,
" 和 可能 我 梳子 你们 - 全部 这 时间 什么 你的 讲述 ? " 持续 威兹 ,

“我能一直梳理你们的胡须，听你们讲些什么吗？”韦恩追问道。

['pɔːzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][æt; ət][hɜːr; hər][lɪps] .
pausing with the cup at her lips .
暂停 和 这 杯子 在 她 嘴唇 .

她将杯子举到唇边，停顿了一下。

" [jes] , [jes] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ;
" Yes , yes , " said her uncle with a wry face ;
" 是的 , 是的 , " 说 她 叔叔 和 一个 讽刺 脸 ;

“是啊，是啊，”她叔叔苦笑着说；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiːziːz] [ɑːrm] ,

for	his	whiskers	were	nearly	as	long	as	Weezy's	arm	,
为了	他的	胡须	是	几乎	作为	长的	作为	Weezy's	手臂	,

因为他的胡须几乎和威兹的手臂一样长，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪnst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ðə; ði] [koʊm] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	he	always	winced	when	she	dragged	the	comb	through	them	.
和	他	总是	畏缩	什么时候	她	拖拽	这	梳子	通过	他们	.

每次她用梳子梳他的头发时，他都会疼得龇牙咧嘴。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , ['wiːzi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] .

Without	another	word	,	Weezy	shut	her	eyes	,	and	emptied	the	glass	.
没有	其他	单词	,	威兹	关闭	她	眼睛	,	和	清空	这	玻璃	.

韦兹一言不发，闭上眼睛，喝光了杯子里的酒。

['æftər] [kɜːrk] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['tiːspuːn] [ænd; ənd] [glæs] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf]

After	Kirke	had	carried	the	teaspoon	and	glass	down	-	stairs	,	and	gone	off
后	柯克	有	携带	这	茶匙	和	玻璃	向下	-	楼梯	,	和	已消失	离开

[tuː; tə] [skuːl] ,

to	school	,
到	学校	,

柯克拿着茶匙和玻璃杯下楼后，就去上学了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] : —

Dr	.	Wyman	began	his	story	:	—
博士	.	怀曼	开始	他的	故事	:	—

怀曼博士开始讲述他的故事：——

" ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . " —

"	Chicken	Little	came	to	town	very	unexpectedly	.	"	—
"	鸡	小的	来了	到	镇	非常	不料	.	"	—

“小鸡快跑来镇上真是出乎意料。”

" [dɪd] [hiː; hi] [waɪd] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [brʌʃ] .

"	Did	he	wide	?	"	interrupted	his	listener	,	flourishing	her	brush	.
"	做过	他	宽的	?	"	中断	他的	听众	,	芊芊	她	刷子	.

“他宽阔吗？”听者打断了他的提问，同时挥舞着画笔。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [roʊd] [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [eg] - [ʃel] ['blæŋkɪt] .

He	rode	all	wrapped	up	in	an	egg	-	shell	blanket	.
他	骑	全部	包装	向上	在	一个	蛋	-	壳	毯子	.

他裹着一层蛋壳大小的毯子骑马而去。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [æsk] [maɪ] [ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ðɪs]

If	you	don't	believe	it	,	you	can	ask	my	aunt	Lovejoy	,	when	she	comes	this
如果	你	不	相信	它	,	你	能	问	我的	阿姨	洛夫乔伊	,	什么时候	她	来	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

如果你不相信，可以等我姑妈洛夫乔伊今年夏天来的时候问问她。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɔːl] ['tʃɪkɪn] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

She	lives	in	Indianapolis	;	and	the	first	call	Chicken	Little	made	in	the	city	,
她	生活	在	印第安纳波利斯	;	和	这	第一的	称呼	鸡	小的	制成	在	这	城市	,

她住在印第安纳波利斯；而小鸡快跑在这座城市打出的第一个电话，

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] . "

he	made	at	her	house	.	"
他	制成	在	她	房子	.	"

他在她家做的。

" [huː] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] ? " [æskt] ['wiːzi] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][breɪd][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [bɪrd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

"	Who	did	he	call	?	"	asked	Weezy	,	beginning	to	braid	her	uncle's	beard	into	little
"	WHO	做过	他	称呼	?	"	问	威兹	,	开始	到	编织	她	叔叔的	胡须	进入	小的

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

“他给谁打了电话？”威兹问道，一边开始把她叔叔的胡子编成小辫子。

" [huːm] [dɪd][hiː; hi][kɔːl] ?

"	Whom	did	he	call	?
"	谁	做过	他	称呼	?

他给谁打了电话?

[oʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] !

Oh	,	he	called	aunt	Lovejoy	!
哦	,	他	称为	阿姨	洛夫乔伊	!

哦，他给洛夫乔伊阿姨打电话了！

" [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] , ['læfɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	replied	Dr	.	Wyman	,	laughing	to	himself	.
"	回复	博士	.	怀曼	,	笑	到	他自己	.

“怀曼博士笑着回答道。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

"	You	see	,	this	was	how	it	happened	.
"	你	看	,	这	曾是	如何	它	发生	.

你看，事情就是这样发生的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It	was	a	hot	morning	,	and	aunt	Lovejoy	was	in	the	kitchen	,
它	曾是	一个	热的	早晨	,	和	阿姨	洛夫乔伊	曾是	在	这	厨房	,

那是一个炎热的早晨，洛夫乔伊阿姨正在厨房里。

['stɜːrɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

stirring	up	a	pudding	for	dinner	,
搅拌	向上	一个	布丁	为了	晚餐	,

正在搅拌晚餐的布丁，

[wen] ['tɪli] — ['tɪli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən][gɜːrl] — [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	Tilly	—	Tilly	was	her	German	girl	—	came	home	from	market	with	a
什么时候	蒂莉	—	蒂莉	曾是	她	德语	女孩	—	来了	家	从	市场	和	一个

['bæskɪt] [ʌv; əv] [egz] .

basket	of	eggs	.
篮子	的	鸡蛋	.

蒂莉——蒂莉是她的德国女仆——从市场回来时，手里提着一篮鸡蛋。

['tɪli] [set][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] - ['groʊsəri][fɔːr; fər]

Tilly	set	the	basket	on	the	table	,	and	went	round	to	the	corner	-	grocery	for
蒂莉	放	这	篮子	在	这	桌子	,	和	去	圆形的	到	这	角落	-	杂货店	为了

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

蒂莉把篮子放在桌子上，然后去街角的杂货店买东西。

— [ə; eɪ] [jiːst] - [keɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] : [ðeɪ] [iːt] [bred] [æt; ət] [ænt] ['lʌvdʒɔɪz] . "

—	a	yeast	-	cake	,	I	think	it	likely	:	they	eat	bread	at	aunt	Lovejoy's	.	"
—	一个	酵母	-	蛋糕	,	我	思考	它	可能	:	他们	吃	面包	在	阿姨	lovejoy's	.	"

“——我想很可能是酵母饼：他们在洛夫乔伊阿姨家吃面包。”

" [kɔːrs] ! " [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .

"	Course	!	"	put	in	Weezy	,	with	disdain	.
"	课程	!	"	放	在	威兹	,	和	蔑视	.

“当然！”韦恩不屑地插嘴道。

" [jes] , ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz] [faɪn] , " [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['tiːzɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	sometimes	it's	coarse	,	and	then	again	sometimes	it	is	fine	,	"	continued	her	teasing	uncle	.
"	是的	,	有时	它是	粗	,	和	然后	再次	有时	它	是	美好的	,	"	持续	她	戏弄	叔叔	.

“是啊，有时候很粗鲁，有时候又很温柔，”她爱开玩笑的叔叔继续说道。

" [wel] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʊdɪŋ] ;

"	Well	,	all	this	while	,	you	must	understand	,	aunt	Lovejoy	was	going	on	,	stirring	her	pudding	;
"	出色地	,	全部	这	尽管	,	你	必须	理解	,	阿姨	洛夫乔伊	曾是	去	在	,	搅拌	她	布丁	;

“嗯，你必须明白，就在这段时间里，洛夫乔伊阿姨一直在搅拌她的布丁；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [kept] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] , ['klɪkɪŋ] [nɔɪz] .

and	,	as	she	stirred	,	she	kept	hearing	a	little	sharp	,	clicking	noise	.
和	,	作为	她	搅拌	,	她	保留	听力	一个	小的	锋利的	,	点击	噪音	.

她动了动，就一直听到轻微的、清脆的咔哒声。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [spuːn] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] ; [bʌt; bət] ,

At	first	,	she	supposed	it	was	made	by	her	spoon	hitting	the	bowl	;	but	,
在	第一的	,	她	据称	它	曾是	制成	经过	她	勺子	击中	这	碗	;	但	,

起初，她以为是勺子敲击碗壁造成的；但是，

[wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['stɜːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

when	she	stopped	stirring	,	she	heard	the	noise	just	the	same	,
什么时候	她	停止	搅拌	,	她	听到	这	噪音	只是	这	相同的	,

当她停止搅拌时，她仍然听到了那个声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - ['bæskɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	it	seemed	to	come	from	the	market	-	basket	on	the	table	.
和	它	似乎	到	来	从	这	市场	-	篮子	在	这	桌子	.

看起来就像是从桌上的菜篮子里拿出来的一样。

[ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

Aunt	Lovejoy	said	to	herself	,	that	there	must	be	a	dreadful	ringing	in	her	ears	;
阿姨	洛夫乔伊	说	到	她自己	,	那	那里	必须	是	一个	可怕	铃声	在	她	耳朵	;

洛夫乔伊姨妈心想，她耳朵里一定响起了可怕的耳鸣；

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] [hɜːr; hər]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪnaɪn] .

and	I've	no	doubt	she	blamed	her	doctor	for	having	given	her	so	much	quinine	.
和	我已经	不	怀疑	她	被指责	她	医生	为了	拥有	给定	她	所以	很多	奎宁	.

我毫不怀疑她把责任归咎于医生给她开了那么多奎宁。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstoʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈreɪzɪnz] , [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [laʊd] ,

But	before	she	finished	stoning	her	raisins	,	the	sound	had	grown	so	loud	,
但	前	她	完成的	石刑	她	葡萄干	,	这	声音	有	生长	所以	大声	,

但还没等她把葡萄干用石头敲完，声音就变得非常大了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæskɪt] .

that	she	ran	to	the	basket	.
那	她	跑	到	这	篮子	.

她跑向篮筐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ˈsʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [piːp] , [piːp] ! - "

As	she	raised	the	cover	,	something	said	to	her	,	'	Peep	,	peep	!	'	"
作为	她	提高	这	覆盖	,	某物	说	到	她	,	-	窥视	,	窥视	!	-	"

当她掀开盖子时，有什么东西对她说：“啾，啾！”

" [aɪ] [noʊ] , - [ˈdɑːkər] , [aɪ] [noʊ] ! " [ʃʊtɪd] [ˈwiːzi] , [fəˈgetiŋ] [hɜːr; hər] [sɔːr] [θroʊt] .

"	I	know	,	unker	Docker	,	I	know	!	"	shouted	Weezy	,	forgetting	her	sore	throat	.
"	我	知道	,	-	Docker	,	我	知道	!	"	喊叫	威兹	,	遗忘	她	疮	喉	.

“我知道，Docker叔叔，我知道！”Weezy喊道，全然不顾自己喉咙痛。

" [ˈtʃɪkɪn] - [ˈɪtəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - . "

"	Chicken	'	Ittle	was	in	the	baxet	.	"
"	鸡	-	小	曾是	在	这	-	.	"

“小鸡伊特尔在巴克塞特。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [gɜːrl] !

"	What	a	bright	girl	!
"	什么	一个	明亮的	女孩	!

“真是个聪明的女孩！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ges] ! " [sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .

How	could	you	guess	!	"	said	her	uncle	.
如何	可以	你	猜测	!	"	说	她	叔叔	.

“你怎么能猜到呢！”她叔叔说。

" [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	Yes	;	you	are	right	.
"	是的	;	你	是	正确的	.

“是的你是对的。

[ðer; ðər][sæt] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn][æn; ən] [eg] - [ʃel] ,

There	sat	Chicken	Little	in	an	egg	-	shell	,
那里	卫星	鸡	小的	在	一个	蛋	-	壳	,

小鸡莉莉静静地躺在蛋壳里。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [hed] [aʊt] [dʒʌst][fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pleɪ] - [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] - [wɪð; wɪθ] [ænt]

sticking	his	yellow	head	out	just	far	enough	to	play	'	peek	-	a	-	boo	'	with	aunt
粘性	他的	黄色的	头	出去	只是	远的	足够的	到	玩	-	窥视	-	一个	-	嘘	-	和	阿姨

[ˈlʌvˌdʒɔɪ] . "

Lovejoy	.	"
洛夫乔伊	.	"

他把黄色的小脑袋探出来一点点，和洛夫乔伊阿姨玩“躲猫猫”。

" [hæd; həd][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] ? " [æskt] [ˈwiːzi] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][blaɪnd]

"	Had	he	got	his	eyes	open	?	"	asked	Weezy	anxiously	,	thinking	of	her	blind
"	有	他	得到	他的	眼睛	打开	?	"	问	威兹	焦虑地	,	思维	的	她	瞎的

[ˈkɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

“他睁开眼睛了吗？”薇兹焦急地问道，她想起了自己失明的小猫。

" [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] !
" Got his eyes open !
" 得到 他的 眼睛 打开 !

他睁开眼睛了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː] !
I should say he had , — and his mouth too !
我 应该 说 他 有 , — 和 他的 嘴 也 !

应该说他有，——而且他的嘴也有！

" ['ænsər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] , ['krɪndʒɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [snɑːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" answered Dr . Wyman , cringing at an unexpected snarl in his beard .
" 回答 博士 . 怀曼 , 令人作呕 在 一个 意外 咆哮 在 他的 胡须 .

“怀曼博士回答道，他不禁畏缩了一下，因为他的胡子突然竖了起来。”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
" Don't you believe the little fellow was glad to find somebody to speak to ,
" 不 你 相信 这 小的 同伴 曾是 高兴的 到 寻找 某人 到 说话 到 ,
[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ?
that was alive ?
那 曾是 活 ?

“你不相信这个小家伙很高兴能找到一个活着的人跟他说话吗？”

[ðoʊz] [egz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊr] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] ['tʃɪkɪn] . "
Those eggs must have been poor company for a wide - awake chicken . "
那些 鸡蛋 必须 有 到过 贫穷的 公司 为了 一个 宽的 - 醒 鸡 . "

对于一只清醒的母鸡来说，那些鸡蛋肯定不是很好的陪伴。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [aʊt] ? " [æskt] ['wiːzi] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn]
" How did he get out ? " asked Weezy , bringing her uncle back to the main
" 如何 做过 他 得到 出去 ? " 问 威兹 , 带来 她 叔叔 后退 到 这 主要的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

“他是怎么出去的？”韦兹问道，把她叔叔的话题拉回到了正题。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] .
" After a while , he broke out .
" 后 一个 尽管 , 他 打破 出去 .

过了一会儿，他挣脱了束缚。

[hiː; hi] [pekt] [ænd; ənd] [pekt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪl] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [eg]
He pecked and pecked with his bill , till he had made a hole in the egg
他 啄食 和 啄食 和 他的 账单 , 直到 他 有 制成 一个 洞 在 这 蛋
- [ʃel] ,
- shell ,
- 壳 ,

他用喙不停地啄，直到在蛋壳上啄出一个洞。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
big enough to squeeze through ; and then he marched forth , stretching his
大的 足够的 到 挤 通过 ; 和 然后 他 行军 前进 , 伸展 他的
[wɪŋz] , [fɜːrst][wʌn] ,
wings , first one ,
翅膀 , 第一的 一 ,

足够大，可以挤过去；然后他向前走去，伸展双翼，首先，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] [haʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['daʊni] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	then	the	other	,	to	show	aunt	Lovejoy	how	yellow	and	downy	they	were
和	然后	这	其他	,	到	展示	阿姨	洛夫乔伊	如何	黄色的	和	绒毛状	他们	是

.

:

.

然后又给洛夫乔伊阿姨看了看它们，说它们又黄又绒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] :

He	was	pretty	hungry	by	this	time	:
他	曾是	漂亮的	饥饿的	经过	这	时间	:

这时他已经很饿了：

[soʊ] [ænt] ['lʌvˌdʒɔɪ] [mɪkst] [sʌm; səm][kɔːrn] - [miːl] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [ænd; ənd] " —

so	aunt	Lovejoy	mixed	some	corn	-	meal	and	water	in	a	cup	,	and	"	—
所以	阿姨	洛夫乔伊	混合	一些	玉米	-	一顿饭	和	水	在	一个	杯子	,	和	"	—

于是，洛夫乔伊阿姨在杯子里混合了一些玉米粉和水，然后——

[hɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [dæʃt] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] , —

Here	the	door	flew	open	,	and	Kirke	dashed	in	,	crying	,	—
这里	这	门	飞翔	打开	,	和	柯克	虚线	在	,	哭泣	,	—

这时门猛地打开，柯克冲了进来，哭喊着——

" [kʌm] , [kwɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['dɑːktər] !

"	Come	,	quick	,	uncle	Doctor	!
"	来	,	快的	,	叔叔	医生	!

“快来，医生叔叔！”

[oʊ] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] [æz; əz]['evər][juː; jʊ][kæn; kən] !

Oh	,	please	come	quick	as	ever	you	can	!
哦	,	请	来	快的	作为	曾经	你	能	!

哦，请尽快过来！

[maɪ] ['tiːtʃɝz] [moʊst] [kɪld] !

My	teacher's	most	killed	!
我的	老师的	最多	被杀	!

我的老师被杀得最多！

[nɑːt] [mɪs] - , [bʌt; bət] ['prɪti] [mɪs] ['beɪli] ! "

Not	Miss	Cumstan	,	but	pretty	Miss	Bailey	!	"
不是	错过	-	,	但	漂亮的	错过	贝利	!	"

不是卡姆斯坦小姐，而是漂亮的贝利小姐！

" [wer] [hæv; həv] [ðeɪ] ['teɪkən][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l]

"	Where	have	they	taken	her	?	"	asked	Dr	.	Wyman	,	with	a	rueful
"	在哪里	有	他们	已采取	她	?	"	问	博士	.	怀曼	,	和	一个	懊悔的

[glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

glance	at	his	beard	,
瞥一眼	在	他的	胡须	,

“他们把她带到哪里去了？”怀曼医生问道，同时懊恼地瞥了一眼自己的胡子。

['hoʊpləsli] ['tæŋg(ə)ld]['ɪntuː][sɪks]['lɪt(ə)l] [teɪlz] , [wɪtʃ] ['wiːzi] [kɔːld] [breɪdz] .

hopelessly	tangled	into	six	little	tails	,	which	Weezy	called	braids	.
绝望地	纠缠不清	进入	六	小的	尾巴	,	哪个	威兹	称为	辫子	.

纠缠成六条小尾巴，韦恩称之为辫子。

" ['ɪntuː][maɪ] [klæs] - [ruːm] .

"	Into	my	class	-	room	.
"	进入	我的	班级	-	房间	.

“进入我的教室。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	came	back	to	school	only	this	morning	,
她	来了	后退	到	学校	仅有的	这	早晨	,

她今天早上才回学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] , " ['sɒbd]

and	a	horse	and	carriage	got	frightened	and	ran	into	her	,	"	sobbed
和	一个	马	和	运输	得到	害怕	和	跑	进入	她	,	"	啜泣

[kɜːrk] , [hæf] ['fræntɪk] .

Kirke	,	half	frantic	.
柯克	,	一半	疯狂的	.

“一辆马车受惊撞上了她，”柯克半是慌乱地抽泣着说。

" [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

"	They	sent	me	and	another	boy	to	bring	you	.
"	他们	发送	我	和	其他	男生	到	带来	你	.

他们派我和另一个男孩来把你带过来。

[oʊ]['ʌŋk(ə)l] , [duː] ['hɜːri] ! "

O	uncle	,	do	hurry	!	"
哦	叔叔	,	做	匆忙	!	"

叔叔，快点！

" [aɪ] [wɪl] , [aɪl] [goʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] , " [sed] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	will	,	I'll	go	this	instant	,	"	said	he	,	rising	.
"	我	将要	,	患病的	去	这	立即的	,	"	说	他	,	上升	.

“我这就去，”他边说边站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [koʊm] [aʊt] [ðə; ði] [breɪdz] ;

He	had	been	hastily	attempting	to	comb	out	the	braids	;
他	有	到过	草草	尝试	到	梳子	出去	这	辫子	;

他当时正匆忙地试图梳开辫子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [koʊm] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt] .

but	he	now	threw	down	the	comb	in	despair	,	and	seized	his	hat	.
但	他	现在	扔	向下	这	梳子	在	绝望	,	和	查获	他的	帽子	.

但他绝望地扔下梳子，抓起帽子。

" [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk]['ælmənæk] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,

"	I	look	like	a	picture	in	a	comic	almanac	,	"	thought	he	,
"	我	看	喜欢	一个	图片	在	一个	漫画	年鉴	,	"	想法	他	,

“我看起来就像漫画年鉴里的插图一样，”他心想。

[æz; əz][hiː; hi] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ;

as	he	pressed	on	with	the	boys	;
作为	他	按下	在	和	这	男孩们	;

他带着男孩们继续前进；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] ['weɪtɪŋ] . "

"	but	that	is	no	reason	why	I	should	keep	that	suffering	girl	waiting	.	"
"	但	那	是	不	原因	为什么	我	应该	保持	那	痛苦	女孩	等待	.	"

“但这并不是我让那个受苦的女孩继续等待的理由。”

" [ðeɪ] [seɪ] [mɪs] ['beɪliːz] ['broʊkən][hɜːr; hər] [boʊnz] , " [kɜːrk] ['fɜːrðər] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [druː]

"	They	say	Miss	Bailey's	broken	her	bones	,	"	Kirke	further	explained	as	they	drew
"	他们	说	错过	百利甜酒	破碎的	她	骨头	,	"	柯克	更远	解释	作为	他们	画

[nɪr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

near	the	schoolhouse	.
靠近	这	校舍	.

“他们说贝利小姐骨折了，”柯克一边说着，一边靠近了学校。

" [ʃiːz] ['feɪntɪd] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

"	She's	fainted	all	in	a	heap	.
"	她是	昏厥	全部	在	一个	堆	.

她晕倒在地，瘫倒在地。

" [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] ['entərd] [ðə; ði] [klæs] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rælid] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	When	Dr	.	Wyman	entered	the	class	-	room	,	she	had	rallied	from	the
"	什么时候	博士	.	怀曼	进入	这	班级	-	房间	,	她	有	集结	从	这

['feɪntɪŋ] [fɪt] ,

fainting	fit	,
昏厥	合身	,

“怀曼博士走进教室时，已经从晕厥中恢复过来了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz] ['peɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

and	her	arm	was	paining	her	severely	.
和	她	手臂	曾是	绘画	她	严重	.

她的手臂剧痛难忍。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ðæt] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

She	was	so	weak	and	nervous	,	that	at	sight	of	tall	,	dignified	Dr	.
她	曾是	所以	虚弱的	和	紧张的	,	那	在	视线	的	高的	,	凝重	博士	.

['waɪmən] ,

Wyman	,
怀曼	,

她当时非常虚弱和紧张，以至于一见到高大威严的怀曼医生，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][laɪk][ə; eɪ]['gɝːlz] [her] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ,

with	his	beard	plaited	like	a	girl's	hair	,	she	began	to	laugh	,
和	他的	胡须	编织	喜欢	一个	女孩们	头发	,	她	开始	到	笑	,

她看到他把胡子编成女孩子的头发，就笑了起来。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtifaid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ruːd] .

though	it	mortified	her	to	be	so	rude	.
尽管	它	羞愧难当	她	到	是	所以	粗鲁的	.

虽然她对自己的无礼行为感到羞愧难当。

" [aɪ] [wer] [maɪ] ['wɪskərz] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [ɪz] [ɪl] , [mɪs] ['beɪli] ,

"	I	wear	my	whiskers	in	this	style	because	my	little	niece	is	ill	,	Miss	Bailey	,
"	我	穿	我的	胡须	在	这	风格	因为	我的	小的	侄女	是	患病的	,	错过	贝利	,

“我留着这种胡须造型，是因为我的小侄女贝利小姐生病了。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['hjuːmərəsli] .

"	said	the	doctor	humorously	.
"	说	这	医生	幽默地	.

医生幽默地说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [ɪg'zæmɪn] [jʊr; jər][ɑːrm] .

"	Now	,	if	you	please	,	I'll	examine	your	arm	.
"	现在	,	如果	你	请	,	患病的	检查	你的	手臂	.

“现在，请允许我检查一下你的手臂。”

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fræktʃərd] ,

"	It	proved	to	be	a	small	bone	that	had	been	fractured	,
"	它	已证实	到	是	一个	小的	骨	那	有	到过	破碎的	,

“结果发现是一小块骨头骨折了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [mɪs] ['beɪli] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

and	he	was	glad	to	be	able	to	assure	Miss	Bailey	that	in	a	few	weeks
和	他	曾是	高兴的	到	是	有能力的	到	保证	错过	贝利	那	在	一个	很少	周

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] .

she	would	be	as	well	as	ever	.
她	会	是	作为	出色地	作为	曾经	.

他很高兴能够向贝利小姐保证，几周后她就会完全康复。

['hævɪŋ] ['prɑ:pərli] [ə'tendid] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][nekst][deɪ] ,

Having	properly	attended	to	the	arm	,	and	promised	to	call	the	next	day	,
拥有	适当地	参加	到	这	手臂	,	和	承诺	到	称呼	这	下一个	天	,

医生妥善处理了手臂后，并承诺第二天打电话。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪmən] [went] [hoʊm] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [stri:t] , [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] ,

Dr	.	Wyman	went	home	through	a	back	street	,	and	spent	a	whole	hour	,
博士	.	怀曼	去	家	通过	一个	后退	街道	,	和	花费	一个	所有的	小时	,

[baɪ][ðə; ði] [klɑ:k] ,

by	the	clock	,
经过	这	钟	,

怀曼医生沿着一条小巷回家，整整花了一个小时，对着钟表仔细查看。

[ɪn] ['smu:ðɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['kɑ:mɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [breɪdz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

in	smoothing	out	the	comical	little	braids	under	his	chin	.
在	平滑	出去	这	滑稽	小的	辫子	在下面	他的	下巴	.

抚平他下巴下滑稽的小辫子。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[wi:zi:z] ['sæmboʊ] .

WEEZY'S	SAMBO	.
Weezy's	桑博	.

WEEZY的桑博。

['mɪstər] . [rəu] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] [fʌn] ,

Mr	.	Rowe	was	fond	of	fun	,
先生	.	罗威	曾是	喜爱	的	乐趣	,

罗威先生喜欢玩乐，

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][dʒoʊk]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪmən][ɑ:n][hɪz; ɪz][droʊl]

and	he	seized	the	first	opportunity	to	joke	Dr	.	Wyman	on	his	droll
和	他	查获	这	第一的	机会	到	开玩笑	博士	.	怀曼	在	他的	滑稽

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

他抓住第一个机会，拿怀曼博士的滑稽冒险经历开玩笑。

" [ɑ:] , ['dɑ:ktər] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] [veɪn] , [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['leɪdiz]

"	Ah	,	doctor	,	I	understand	you're	getting	so	vain	,	that	,	before	calling	upon	the	ladies
"	啊	,	医生	,	我	理解	你是	获得	所以	徒劳	,	那	,	前	呼叫	之上	这	女士们

,

,
,

“啊，医生，我听说你越来越爱慕虚荣了，以至于在叫女士们之前，

[ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bɪrd] [krɪmpt] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .

you	have	your	beard	crimped	!	"	said	he	,	overtaking	him	on	the	street	.
你	有	你的	胡须	压接	!	"	说	他	,	超车	他	在	这	街道	.

“你的胡子烫卷了！”他边说边在街上追上了他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [nekst] [ju:l] [bi:; bi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [ɑ:n][kɜ:rl] - ['pepərz] . "

"	I	suppose	next	you'll	be	having	it	rolled	on	curl	-	papers	.	"
"	我	认为	下一个	你会	是	拥有	它	滚动	在	卷曲	-	文件	.	"

“我猜下一步你们就会用卷纸把它卷起来了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪf] [maɪ] [fer] [jʌŋ] ['bɑːrbər][soʊ] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən]
" I suppose I shall if my fair young barber so wills it , " replied Dr . Wyman
" 我 认为 我 将 如果 我的 公平的 年轻的 理发师 所以 遗嘱 它 , " 回复 博士 . 怀曼
['spɔːtivli] .
sportively .
体育精神 .

“如果我那英俊的年轻理发师愿意的话，我想我会的。”怀曼医生打趣地回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][kɜːrl][ˌaɪ 'tiː][wɪd; wɪθ] [tɑːŋz] . "
" I only hope she won't prefer to curl it with tongs . "
" 我 仅有的 希望 她 惯于 更喜欢 到 卷曲 它 和 钳 . "

我只希望她不要用卷发棒来卷头发。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [let] ['wiːzi] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [waɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
" Very well , if you choose to let Weezy make a guy of you , why you can ,
" 非常 出色地 , 如果 你 选择 到 让 威兹 制作 一个 盖伊 的 你 , 为什么 你 能 ,

“好吧，如果你选择让韦恩把你变成一个男人，那当然可以。”

" [sed] ['mɪstər] . [rəu] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ; " [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,
" said Mr . Rowe good - naturedly ; " but one thing is certain ,
" 说 先生 . 罗威 好的 - 自然地 ; " 但 一 事物 是 肯定 ,

“罗先生和蔼地说；“但有一件事是肯定的，

[aɪ] ['ʃænt] [let] [hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
I sha'n't let her make a guy of me . "
我 不会 让 她 制作 一个 盖伊 的 我 . "

我不会让她把我变成男人。

" [dəunt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌnə'wer] ,
" Don't be too sure of it : she may take you unaware ,
" 不 是 也 当然 的 它 : 她 可能 拿 你 不知情 ,

“别太自信：她可能会出其不意地制服你。”

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz]['mɪstər] . [rəu] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .
" returned the doctor with a smile , as Mr . Rowe entered his own door .
" 返回 这 医生 和 一个 微笑 , 作为 先生 . 罗威 进入 他的 自己的 门 .

“医生笑着回答道，这时罗威先生走进了自己的房间。”

['wiːzi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ] ['nɪrli] [wel] [ðæt] [vi'oʊlə] [mɔːd] [hæd; həd]
Weezy had come down - stairs that morning so nearly well that Viola Maud had
威兹 有 来 向下 - 楼梯 那 早晨 所以 几乎 出色地 那 中提琴 莫德 有
[bɪn] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd][leɪd] [ə'weɪ] .
been wrapped in tissue paper and laid away .
到过 包装 在 组织 纸 和 铺设 离开 .

那天早上，韦恩下楼时身体状况几乎完全康复了，维奥拉·莫德被用纸巾包裹起来安顿好了。

['wiːzi] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] ['dɑːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Weezy did not miss her much , she had so many dolls of her own .
威兹 做过 不是 错过 她 很多 , 她 有 所以 许多 娃娃 的 她 自己的 .

Weezy并不太想念她，她自己有很多娃娃。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] ['prɑːpərli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fitʃər]
Indeed , she had more than she could keep properly supplied with features
的确 , 她 有 更多的 比 她 可以 保持 适当地 供应 和 特征
[ænd; ənd] [lɪmz] ;
and limbs ;
和 四肢 ;

事实上，她拥有的五官和四肢已经超过了她能够妥善照顾的数量；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks][hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] ['noʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑːt][hæf] [ɪ'nʌf] [ɑːrmz]
for **the** **six** **had** **only** **four** **noses** **among** **them** **,** **and** **not** **half** **enough** **arms**
为了 这 六 有 仅有的 四 鼻子 之中 他们 , 和 不是 一半 足够的 武器
[tuː; tə][goʊ] [raʊnd] .
to **go** **round** **.**
到 去 圆形的 .

因为这六个人只有四个鼻子，而且胳膊也不够长。

" [juːz] [krɔːs] - ['ɪtəl] [gɜːrl] , ['iːvə] , [snaːrld] ['juːs] [feɪs] [ɔːl] [ʌp] , " [sed] ['wiːzi] ,
" **You's** **cross** **'** **ittle** **girl** **,** **Eva** **,** **snarled** **yous** **face** **all** **up** **,** **"** **said** **Weezy** **,**
" 你的 叉 - 小 女孩 , 伊娃 , 纠缠 你们 脸 全部 向上 , " 说 威兹 ,

“你这小丫头，伊娃，脸都龇牙咧嘴的，”韦兹说道。

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] - [sɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːzd] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['beɪbi] .
climbing **to** **the** **sitting** **-** **room** **window** **-** **sill** **with** **her** **bruised** **gutta** **-** **percha** **baby** **.**
攀登 到 这 坐着 - 房间 窗户 - 窗台 和 她 瘀伤 古塔 - 胶 婴儿 .

她抱着受伤的古塔胶婴儿爬到客厅的窗台上。

" [dɛs] [ɔːl] [tɔːrd] , [tuː] .
" **Dess** **all** **tored** **,** **too** **.**
" 服装 全部 托雷德 , 也 .

“黛丝也全都破了。”

[oʊ] , [aɪ][biː; bi] - [ʃeɪm] !
Oh **,** **I** **be** **'** **shame** **!**
哦 , 我 是 - 耻辱 !

哦，我真羞愧！

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌs] - [kliːn] [haʊs] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
Now **you** **mus** **'** **clean** **house** **for** **punish** **you** **.**
现在 你 音乐 - 干净的 房子 为了 惩治 你 .

现在你必须打扫房子，这是对你的一种惩罚。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [dɑːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [weɪ] ,
" **She** **began** **to** **rub** **the** **doll** **up** **and** **down** **the** **glass** **in** **a** **brisk** **way** **,**
" 她 开始 到 擦 这 玩具娃娃 向上 和 向下 这 玻璃 在 一个 轻快 方式 ,

她开始快速地用娃娃在玻璃杯上上下摩擦，

[ɪk'striːmli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrk] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][wɪð; wɪθ] [mʌmps] .
extremely **annoying** **to** **Kirke** **,** **upon** **the** **sofa** **taking** **his** **turn** **with** **mumps** **.**
极其 恼人的 到 柯克 , 之上 这 沙发 采取 他的 转动 和 腮腺炎 .

柯克当时正躺在沙发上，轮到他得腮腺炎了，这让他非常恼火。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [fʌn] , [mɪs] , [duː][juː; jʊ] ? " [grauld] [hiː; hi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You** **call** **that** **fun** **,** **miss** **,** **do** **you** **?** **"** **growled** **he** **,** **from** **the** **depths** **of** **the**
" 你 称呼 那 乐趣 , 错过 , 做 你 ? " 咆哮 他 , 从 这 深度 的 这
['æfgæn] .
afghan **.**
阿富汗 .

“你管这叫乐趣，小姐？”他从阿富汗人的深处咆哮道。

" [oʊ] , - [fʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['fʌnər] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] ['swiːtnəs] ,
" **Oh** **,** **defful** **fun** **;** **but** **this** **is** **funner** **,** **"** **cried** **she** **with** **provoking** **sweetness** **,**
" 哦 , - 乐趣 ; 但 这 是 更有趣 , " 哭 她 和 挑衅 甜味 ,

“哦，真是有趣；但这更有趣，”她带着挑衅的甜美语气喊道。

['tɜːrnɪŋ] ['iːvə] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] .
turning **Eva** **upside** **down** **to** **polish** **the** **window** **-** **pane** **with** **her** **head** **.**
转弯 伊娃 上行 向下 到 抛光 这 窗户 - 窗格 和 她 头 .

把伊娃倒过来，让她用头擦亮窗玻璃。

" [oʊ] , [duː][stɑːp] [ðæt] ['rækɪt] , ['wiːzi] !
" Oh , do stop that racket , Weezy !
" 哦 , 做 停止 那 球拍 , 威兹 !

“哦，韦恩，别再吵闹了！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .
it makes my head ache .
它 制作 我的 头 疼痛 .

这让我头疼。

[pliːz] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kɪtɪz] . "
Please run out and see the kitties . "
请 跑步 出去 和 看 这 小猫 . "

请快出去看看小猫咪们。

" [oʊ] , [hoʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[aɪ] - [moʊst] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [baʊt] [ðə; ði] ['kɪtɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['wiːzi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːl] ,
I ' most didn't think ' bout the kitties , " exclaimed Weezy , throwing down the doll ,
我 - 最多 没有 思考 - 回合 这 小猫 , " 惊呼 威兹 , 投掷 向下 这 玩具娃娃 ,

“我当时根本没想过小猫咪的事，”韦兹喊道，同时把玩偶扔在了地上。

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæts] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] .
and skipping away to the cat's basket in the back entry .
和 跳过 离开 到 这 猫的 篮子 在 这 后退 入口 .

然后蹦蹦跳跳地跑到后门的猫窝里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['kɪtnz] , — [tuː] [waɪt] ,
There were three kittens , — two white ,
那里 是 三 小猫 , — 二 白色的 ,

有三只小猫，——两只白色的，

[ænd; ənd][wʌn] [greɪ] [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .
and one gray all except a white spot at the tip of his tail .
和 一 灰色的 全部 除了 一个 白色的 点 在 这 提示 的 他的 尾巴 .

还有一只灰色的，除了尾巴尖上的一块白斑。

[ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] [wiːziːz] ['feɪvərɪt] .
The gray was Weezy's favorite .
这 灰色的 曾是 Weezy's 最喜欢的 .

灰色是韦恩最喜欢的颜色。

[ʃiː; ʃi] [weɪkt] [ðɪs] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɔːrnɪŋ] [næp] ,
She waked this from its morning nap ,
她 醒来 这 从 它是 早晨 午睡 ,

她把它从晨睡中唤醒了。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːrm] [nest] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɜːrk] .
and pulled it out of its warm nest to carry it to Kirke .
和 拉 它 出去 的 它是 温暖的 巢 到 携带 它 到 柯克 .

然后把它从温暖的巢穴里拉出来，带到柯克那里。

" [luːt] !
" Loot !
" 抢劫 !

“抢劫！

['hiːz] [ðə; ði][tɪp] - [teɪl] ['kɪti] !
he's the tip - tail kitty !
他是 这 提示 - 尾巴 猫咪 !

他是那只最棒的小猫咪！

[hiː; hi] [meɪks] [ʌp] ['feɪsɪz] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [help] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['tʃærətəbli] .

He	makes	up	faces	;	he	can't	help	hisse'f	,	"	said	she	charitably	.
他	制作	向上	面孔	;	他	不能	帮助	-	,	"	说	她	慈善地	.

“他总是做鬼脸；他控制不住自己，”她委婉地说。

" [help] [hɪm'self] !

"	Help	himself	!
"	帮助	他自己	!

“帮帮他！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [help] [hɪm'self] ,

I	should	like	to	see	the	poor	little	fellow	help	himself	,
我	应该	喜欢	到	看	这	贫穷的	小的	同伴	帮助	他自己	,

我倒想看看这可怜的小家伙能不能自救。

[wen] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ðæt] [weɪ] , " [kraɪd] [kɜːrk] ['skɔːrnfəli] ,

when	you	pick	him	up	by	the	neck	that	way	,	"	cried	Kirke	scornfully	,
什么时候	你	挑选	他	向上	经过	这	脖子	那	方式	,	"	哭	柯克	轻蔑地	,

“你那样揪着他的脖子把他提起来！”柯克轻蔑地喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

raising	himself	on	his	elbow	.
提高	他自己	在	他的	弯头	.

他用手肘撑起身子。

" ['kɪtiz] ['mæmə] ['pɪks] ['kɪti] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [wɪv] [hɜːr; hər] [muːf] : [aɪ] [sɔːd] [hɜːr; hər] , " [ri'tɔːtid]

"	Kitty's	mamma	picks	kitty	up	that	way	wiv	her	mouf	:	I	sawed	her	,	"	retorted
"	小猫的	妈妈	精选	猫咪	向上	那	方式	维	她	口	:	我	锯	她	,	"	反驳

['wiːzi] [traɪ'ʌmfəntli] .

Weezy	triumphantly	.
威兹	凯旋而归	.

“Kitty 的妈妈就是用嘴那样把 Kitty 叼起来的：我亲眼见过，”Weezy 得意洋洋地反驳道。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [mjuːɪŋ] ['bɜːrd(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [laʊndʒ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Dropping	her	little	mewing	burden	upon	the	lounge	beside	her	brother	,
下降	她	小的	舌尖轻触	负担	之上	这	休息室	旁	她	兄弟	,

她咿咿呀呀地把小猫咪放到哥哥身旁的沙发上，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtiz] ['aɪˌlɪdz] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]

she	suddenly	discovered	that	the	kitty's	eyelids	had	parted	far	enough	to	disclose
她	突然	发现	那	这	小猫的	眼睑	有	分手了	远的	足够的	到	透露

[ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [bluː] .

a	glimmer	of	blue	.
一个	微光	的	蓝色的	.

她突然发现小猫的眼皮微微张开，露出了一抹蓝色。

" [oʊ] , [luːt] , [luːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʃiː; ʃi] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['trænspɔːrt] .

"	Oh	,	loot	,	loot	!	"	shouted	she	,	hopping	up	and	down	in	transport	.
"	哦	,	抢劫	,	抢劫	!	"	喊叫	她	,	跳跃	向上	和	向下	在	运输	.

“哦，战利品，战利品！”她一边喊着，一边在车上蹦来蹦去。

" ['kɪtiz] [aɪz] [ɪz] - - !

"	Kitty's	eyes	is	unshuttin	'	!
"	小猫的	眼睛	是	-	-	!

“小猫咪的眼睛睁开了！”

['kɪtiz] [aɪz] [ɪz] - - ! "

Kitty's	eyes	is	unshuttin	'	!	"
小猫的	眼睛	是	-	-	!	"

凯蒂的眼睛睁开了！

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
" Is that a fact , little girl ?
" 是 那 一个 事实 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，这是事实吗？”

[waɪ] , [waɪ] , [ju:; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] !
Why , why , you don't say so !
为什么 , 为什么 , 你 不 说 所以 !

为什么，为什么，你不这么说吗!

" [kraɪd][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪmən][æt; ət]
" cried her father , who had that moment parted from Dr . Wyman at
" 哭 她 父亲 , WHO 有 那 片刻 分手了 从 博士 . 怀曼 在
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“她的父亲喊道，就在那一刻，他与怀曼医生在门口告别。”

" [ðeɪ] [ɪz] , ['pɑ:pə] , [ðeɪ] ['tru:li][ɪz] , " [kraɪd] ['wi:zi] ,
" They is , papa , they truly is , " cried Weezy ,
" 他们 是 , 爸爸 , 他们 真的 是 , " 哭 威兹 ,

“是的，爸爸，他们确实是，”韦恩喊道。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bloʊ] ['oʊpən] ['kɪtiz] [θri:] - ['kɔ:rnərd] ['aɪˌlɪdz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['mɑ:li] [bloʊ]
trying to blow open kitty's three - cornered eyelids as she had seen Molly blow
尝试 到 吹 打开 小猫的 三 - 被逼到绝境 眼睑 作为 她 有 已见 莫莉 吹
['oʊpən][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] .
open the petals of a rose - bud .
打开 这 花瓣 的 一个 玫瑰 - 芽 .

她试着像看到莫莉吹开玫瑰花蕾的花瓣那样，吹开小猫的三角眼睑。

" [stɑ:p] , [stɑ:p] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , " [kɔ:ld] ['mɪstər] . [rəu] , ['læfɪŋ] .
" Stop , stop , little daughter , " called Mr . Rowe , laughing .
" 停止 , 停止 , 小的 女儿 , " 称为 先生 . 罗威 , 笑 .

“停，停，小女儿，”罗威先生笑着喊道。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [blu:] ['dʒenʃn] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt][praɪ]['ɪntu:][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:rtɪŋ]
" Her eyes are not like blue gentians ; you can't pry into them without hurting
" 她 眼睛 是 不是 喜欢 蓝色的 龙胆 ; 你 不能 撬 进入 他们 没有 受伤
['kɪti] .
kitty .
猫咪 .

“她的眼睛不像蓝色的龙胆花；你不能窥探它们而不伤害小猫咪。”

[aɪ'd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd]['sæmboʊ] .
I'd give her back to her mother , and run and find Sambo .
ID 给 她 后退 到 她 母亲 , 和 跑步 和 寻找 桑博 .

我会把她还给她妈妈，然后跑去找桑博。

" ['sæmboʊ][wʌz; wəz] [wi:zi:z] [pet] [dɑ:l] , [meɪd] [ʌv; əv]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd][jɑ:rn] , — [pɪŋk] [feɪs] , [blu:]
" Sambo was Weezy's pet doll , made of worsted yarn , — pink face , blue
" 桑博 曾是 Weezy's 宠物 玩具娃娃 , 制成 的 最差 纱 , — 粉色的 脸 , 蓝色的
['dʒækɪt] , ['jeloʊ] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
jacket , yellow trousers , and all .
夹克 , 黄色的 裤子 , 和 全部 .

“桑博是威兹的宠物玩偶，用精纺毛线制成——粉红色的脸，蓝色的外套，黄色的裤子，等等。

[ˌaɪ 'ti:]['ɪndʒərd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæθ] - [tʌb] ,
It injured other members of her family to be dipped into the bath - tub ,
它 受伤 其他 成员 的 她 家庭 到 是 浸入 进入 这 洗澡 - 浴缸 ,

她被浸入浴缸中，导致其他家庭成员受伤。

[ɔːr] [dʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊl] - [hɑːd] ; [bʌt; bət]['sæmboʊ][kʊd; kəd] [ber] [rʌf] ['triːtmənt] , [hiː; hi]

or	dumped	into	the	coal	-	hod	;	but	Sambo	could	bear	rough	treatment	,	he
或者	丢弃	进入	这	煤炭	-	霍德	;	但	桑博	可以	熊	粗糙的	治疗	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [nɪt] .

was	so	strong	and	well	-	knit	.
曾是	所以	强的	和	出色地	-	针织	.

或者被扔进煤斗里；但桑博能忍受粗暴对待，因为他非常强壮结实。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] !

Oh	,	he	was	a	doll	to	be	depended	on	!
哦	,	他	曾是	一个	玩具娃娃	到	是	取决于	在	!

哦，他真是个值得信赖的好孩子！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [kæp][tuː; tə][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [ʃuːz] ,

And	from	the	crown	of	his	red	cap	to	the	soles	of	his	green	shoes	,
和	从	这	王冠	的	他的	红色的	帽	到	这	鞋底	的	他的	绿色的	鞋	,

从他红色帽子的帽顶到他绿色鞋子的鞋底，

['wiːzi] [lʌvd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Weezy	loved	every	inch	of	him	.
威兹	喜爱	每一个	英寸	的	他	.

Weezy 对他爱不释手。

[jet] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['dɪsəplɪn] [hɪm; ɪm] ['strɪktli] ;

Yet	on	occasion	she	could	discipline	him	strictly	;
然而	在	场合	她	可以	纪律	他	严格	;

但有时她也会严厉地管教他；

[ænd; ənd] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði][hɔːl][mæt] ,

and	when	after	a	long	hunt	she	found	him	under	the	hall	mat	,
和	什么时候	后	一个	长的	打猎	她	成立	他	在下面	这	大厅	垫	,

经过一番寻找，她终于在门厅的地毯下找到了他。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːd] [aɪz] [fel] [ɔːf] .

she	shook	him	till	one	of	his	bead	eyes	fell	off	.
她	摇晃	他	直到	一	的	他的	珠子	眼睛	跌倒	离开	.

她摇晃他，直到他的一颗珠子眼睛掉了下来。

" [wʌt] [fɔːr; fər] , ['sæmboʊ] , [juː; jʊ] ['jʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd] ? " [skəuldid][ʃiː; ʃi] .

"	What	for	,	Sambo	,	you	yun	away	and	hide	?	"	scolded	she	.
"	什么	为了	,	桑博	,	你	云	离开	和	隐藏	?	"	责骂	她	.

“桑博，你为什么躲起来偷偷溜走？”她责备道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - - [tuː; tə][taɪ]['sæmboʊ] , [fɔːr; fər] - [kɔːz] ['sæmboʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] .

"	I	shall	be	'	bliged	to	tie	Sambo	,	for	'	cause	Sambo	didn't	mind	.
"	我	将	是	-	-	到	领带	桑博	,	为了	-	原因	桑博	没有	头脑	.

“我不得不把桑博绑起来，因为桑博并不介意。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][taɪ][ðə; ði] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ?

"	But	to	what	should	she	tie	the	naughty	little	wretch	?
"	但	到	什么	应该	她	领带	这	淘气	小的	可怜虫	?

“可是她该把这个淘气的小家伙绑在什么绳子上呢？”

['frɪskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][spaɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][hæt] - [triː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['oʊvərkoʊt] .

Frisking	about	the	hall	,	she	spied	upon	the	hat	-	tree	her	father's	overcoat	.
搜身	关于	这	大厅	,	她	间谍	之上	这	帽子	-	树	她	父亲的	大衣	.

她在走廊里四处搜寻，无意间看到了挂在衣帽架上的她父亲的大衣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

She	could	just	reach	the	buttons	on	its	back	.
她	可以	只是	抵达	这	按钮	在	它是	后退	.

她刚好够得着它背后的纽扣。

" [dʌz] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['bʌt(ə)n] , ['sæmboʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] [sɪ'vɪrli] .

"	Does	you	see	that	button	,	Sambo	?	"	said	she	severely	.
"	做	你	看	那	按钮	,	桑博	?	"	说	她	严重	.

“桑博，你看到那个按钮了吗？”她严厉地说。

" [wel] , ['aɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [tɪl] [juːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

"	Well	,	I's	going	to	tie	you	to	that	button	till	you's	a	good	boy	.
"	出色地	,	是	去	到	领带	你	到	那	按钮	直到	你的	一个	好的	男生	.

“好吧，我要把你绑在那颗纽扣上，直到你乖乖听话为止。”

['aɪz] ['sɑːwi] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['sæmboʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['juːs] [gʊd] .

I's	sowwy	to	hurt	you	,	Sambo	,	but	I	does	it	for	yous	good	.
是	对不起	到	伤害	你	,	桑博	,	但	我	做	它	为了	你们	好的	.

桑博，我很抱歉伤害了你，但这都是为了你好。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv]['sæmboʊz][skɑːrf] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] :

"	As	she	talked	,	she	was	winding	the	ends	of	Sambo's	scarf	around	the	button	:
"	作为	她	谈话	,	她	曾是	绕线	这	结束	的	桑博的	围巾	大约	这	按钮	:

“她一边说话，一边把桑博的围巾末端缠绕在纽扣上：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	she	ran	in	to	dinner	,
和	她	跑	在	到	晚餐	,

她跑去吃晚饭了，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pʊr] [dɑːl] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tæsl] .

leaving	the	poor	doll	swinging	to	and	fro	like	a	queer	kind	of	tassel	.
离开	这	贫穷的	玩具娃娃	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个	酷儿	种类	的	流苏	.

可怜的玩偶像一条怪异的流苏一样来回摇摆。

['mɪstər] . [rəu] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [heɪst] [ðæt] [nuːn] ;

Mr	.	Rowe	chanced	to	be	in	haste	that	noon	;
先生	.	罗威	偶然	到	是	在	匆忙	那	中午	;

那天中午，罗先生碰巧赶时间；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['wiːzi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʌstərd] - ['pʊdɪŋ] , [hiː; hi] [æskt]

and	before	Weezy	had	finished	her	plate	of	custard	-	pudding	,	he	asked
和	前	威兹	有	完成的	她	盘子	的	蛋奶冻	-	布丁	,	他	问

[tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

to	be	excused	from	the	table	,
到	是	已原谅	从	这	桌子	,

韦兹还没吃完她那盘布丁，就要求离席。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] - [taʊn] .

and	went	out	into	the	hall	to	get	ready	to	go	down	-	town	.
和	去	出去	进入	这	大厅	到	得到	准备好	到	去	向下	-	镇	.

然后走到大厅，准备去市中心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

It	was	so	dark	there	that	he	put	on	his	overcoat	without	noticing	what	was
它	曾是	所以	黑暗的	那里	那	他	放	在	他的	大衣	没有	注意到	什么	曾是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

那里太黑了，他穿上外套时都没注意到外套上挂着什么东西。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [glʌvz] ,

Then	he	caught	up	his	hat	and	gloves	,
然后	他	捕捉	向上	他的	帽子	和	手套	,

然后他捡起帽子和手套。

[ænd; ənd] [stept] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ]['sæmboʊ] ['baːbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd]

and	stepped	briskly	into	the	street	with	Sambo	bobbing	up	and	down	behind
和	步	轻快地	进入	这	街道	和	桑博	上下摆动	向上	和	向下	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他轻快地走到街上，桑博在他身后上下跳动。

[ðə; ði]['fæstər]['mɪstər] . [rəu] [wɔːkt] , [ðə; ði] ['haɪər] ['sæmboʊ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɪkt] .

The	faster	Mr	.	Rowe	walked	,	the	higher	Sambo	jumped	and	kicked	.
这	快点	先生	.	罗威	步行	,	这	更高	桑博	跳了起来	和	踢	.

罗威先生走得越快，桑博跳得越高，踢得也越厉害。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['fʌni] !

Oh	,	it	was	very	,	very	funny	!
哦	,	它	曾是	非常	,	非常	有趣的	!

哦，真是太搞笑了！

['dʒɪmi] [mə'gwaɪr] [læft] [soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['dɔːrstep] [wer]

Jimmy	Maguire	laughed	so	hard	at	the	sight	that	he	rolled	off	the	doorstep	where
吉米	马奎尔	笑了	所以	难的	在	这	视线	那	他	滚动	离开	这	家门口	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

he	had	been	sitting	.
他	有	到过	坐着	.

吉米·马奎尔看到这一幕，笑得从他坐着的门阶上滚了下来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] .

A	group	of	boys	on	the	corner	shouted	and	clapped	their	hands	.
一个	团体	的	男孩们	在	这	角落	喊叫	和	鼓掌	他们的	双手	.

街角一群男孩大声喊叫，拍着手。

['mɪstər] . [rəu] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] :

Mr	.	Rowe	could	not	see	any	thing	to	laugh	at	:
先生	.	罗威	可以	不是	看	任何	事物	到	笑	在	:

罗威先生觉得没什么可笑的：

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

he	wondered	what	all	the	excitement	was	about	.
他	想知道	什么	全部	这	激动	曾是	关于	.

他很纳闷，大家都在兴奋什么。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [wɪð; wɪθ]['sæmboʊz] ['jeloʊ] [legz]

He	might	have	gone	the	entire	length	of	Main	Street	with	Sambo's	yellow	legs
他	可能	有	已消失	这	全部的	长度	的	主要的	街道	和	桑博的	黄色的	腿

['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

dancing	a	jig	at	his	back	,
跳舞	一个	夹具	在	他的	后退	,

他或许可以背着桑博那双黄腿，沿着大街走完全程，桑博的黄腿在他身后跳着小舞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['krɔːsɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] , ['weɪtɪŋ]

if	he	had	not	at	the	next	crossing	come	upon	Dr	.	Wyman	,	waiting
如果	他	有	不是	在	这	下一个	过境	来	之上	博士	.	怀曼	,	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] .

for	a	street	-	car	.
为了	一个	街道	-	车	.

如果他没有在下一个路口遇到正在等有轨电车的怀曼医生的话。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	Good	-	afternoon	,	"	said	the	doctor	,	with	a	roguish	twinkle	in	his	eye	.
"	好的	-	下午	,	"	说	这	医生	,	和	一个	调皮	闪烁	在	他的	眼睛	.

“下午好，”医生说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [wɔːk] . "

"	I	hope	you	and	your	friend	are	enjoying	your	walk	.	"
"	我	希望	你	和	你的	朋友	是	享受	你的	走	.	"

希望你和你的朋友散步愉快。

" [frend] !

"	Friend	!
"	朋友	!

朋友!

[wʌt] [frend] ?

What	friend	?
什么	朋友	?

什么朋友?

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʒoʊk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [rəu] ,

I	fail	to	see	the	joke	,	"	returned	Mr	.	Rowe	,
我	失败	到	看	这	开玩笑	,	"	返回	先生	.	罗威	,

“我没看出这个笑话,”罗威先生回答道。

['wiːlɪŋ] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ['sæmboʊ] [baʊnst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn]

wheeling	so	abruptly	that	Sambo	bounced	against	him	,	and	struck	him	between
惠灵	所以	突然	那	桑博	弹跳	反对	他	,	和	击	他	之间

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

the	shoulders	.
这	肩膀	.

他猛地转身，桑博被撞得弹了起来，撞到了他的肩膀之间。

" [its] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] ['wiːzi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] , [aɪ] ['fænsi] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	It's	a	joke	that	Weezy	has	had	a	hand	in	,	I	fancy	,	"	said	Dr	.
"	它是	一个	开玩笑	那	威兹	有	有	一个	手	在	,	我	想要	,	"	说	博士	.

['waɪmən] ,

Wyman	,
怀曼	,

“我猜想，这是个韦恩参与策划的玩笑,”怀曼博士说。

['tʃʌklɪŋ] , [æz; əz] ['mɪstər] . [rəu] [geɪzd] ['sævɪdʒli] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɪt]

chuckling	,	as	Mr	.	Rowe	gazed	savagely	about	for	the	person	who	had	hit
轻笑	,	作为	先生	.	罗威	凝视	野蛮地	关于	为了	这	人	WHO	有	打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

罗威先生一边发出轻笑，一边凶狠地四处张望，寻找打他的人。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [hed] , [maɪ] [stɪf] - [nekt] [frend] ; [naʊ] [lʊk] [daʊn] ,

"	Turn	your	head	,	my	stiff	-	necked	friend	;	now	look	down	,
"	转动	你的	头	,	我的	僵硬的	-	颈部	朋友	;	现在	看	向下	,

“转过头来，我那固执的朋友；现在低下头来，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [jɔːr'self] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [juː; jʊ] .

and	try	to	see	yourself	as	others	see	you	.
和	尝试	到	看	你自己	作为	其他的	看	你	.

试着从别人的角度看待自己。

" [wen] ['mɪstər] . [rəu] [bɪ'held] ['sæmboʊ] ['sweɪɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ðə; ði] ['pendʒələm]

"	When	Mr	.	Rowe	beheld	Sambo	swaying	backward	and	forward	like	the	pendulum
"	什么时候	先生	.	罗威	观看	桑博	摇晃	落后	和	向前	喜欢	这	摆

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɑːk] ,

of	a	clock	,
的	一个	钟	,

“当罗威先生看到桑博像钟摆一样前后摇摆时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [hɪm'self] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .

he	could	not	help	laughing	himself	,	though	his	face	grew	very	red	.
他	可以	不是	帮助	笑	他自己	,	尽管	他的	脸	生长	非常	红色的	.

他忍不住笑了起来，脸涨得通红。

" [aɪ][mʌst; məst][seɪ] [aɪv] [kʌt][ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔːr; fər]

"	I	must	say	I've	cut	a	pretty	figure	,	and	I	don't	blame	the	boys	for
"	我	必须	说	我已经	切	一个	漂亮的	数字	,	和	我	不	责备	这	男孩们	为了

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

“我得说我看起来很漂亮，我也不怪那些小伙子们喊叫。”

" [sed] [hiː; hi] , ['groʊpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːl] .

"	said	he	,	groping	behind	him	for	the	doll	.
"	说	他	,	摸索	在后面	他	为了	这	玩具娃娃	.

“他一边说着，一边在身后摸索着玩偶。”

" [duː] , ['dɑːktər] , [ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɔːf] ['sʌmhaʊ] .

"	Do	,	doctor	,	tear	the	thing	off	somehow	.
"	做	,	医生	,	撕	这	事物	离开	不知何故	.

“医生，想办法把那东西撕下来。”

[kwɪk] , [fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [jʊr; jər][kɑːr] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Quick	,	for	here	comes	your	car	,	with	thirty	pairs	of	eyes	in	it	.
快的	,	为了	这里	来	你的	车	,	和	三十	对	的	眼睛	在	它	.

快点，你的车来了，车里有三十双眼睛。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] ['spiːdəli] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ðɪ][skɑːrf] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ['sæmboʊ][tuː; tə]['mɪstər]

"	Dr	.	Wyman	speedily	unwound	the	scarf	,	and	presented	Sambo	to	Mr
"	博士	.	怀曼	迅速地	解开	这	围巾	,	和	呈现	桑博	到	先生

. [rəu] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

.	Rowe	with	a	bow	,
.	罗威	和	一个	弓	,

怀曼医生迅速解开围巾，鞠躬将桑博呈给罗先生。

['seɪɪŋ] ['dʒestɪŋli] , " [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

saying	jestingly	,	"	Ah	,	you	are	the	gentleman	,	I	believe	,
说	开玩笑地	,	"	啊	,	你	是	这	绅士	,	我	相信	,

他开玩笑地说：“啊，我想你就是那位先生吧。”

[huː] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ['boʊstɪd] [ðæt] ['wiːzi] ['ʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

who	an	hour	ago	boasted	that	Weezy	shouldn't	make	a	guy	of	him	!
WHO	一个	小时	前	吹嘘	那	威兹	不应该	制作	一个	盖伊	的	他	!

一个小时前还吹嘘韦恩不应该把他当男人！

" ['mɪstər] . [rəu] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Mr	.	Rowe	shrugged	his	shoulders	.
"	先生	.	罗威	耸了耸肩	他的	肩膀	.

罗威先生耸了耸肩。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɔːs] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gʌtər] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I've	half	a	mind	to	toss	this	ridiculous	image	into	the	gutter	,	"	said	he	,
"	我已经	一半	一个	头脑	到	折腾	这	荒谬的	图像	进入	这	排水沟	,	"	说	他	,

“我真想把这张荒唐的照片扔进下水道，”他说。

[æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪmən] [swʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][kɑːr] .

as	Dr	.	Wyman	swung	himself	upon	the	car	.
作为	博士	.	怀曼	摇摆	他自己	之上	这	车	.

怀曼博士纵身跃上汽车。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ]

But	then	he	thought	of	his	little	daughter	;	and	,	instead	of	throwing
但	然后	他	想法	的	他的	小的	女儿	;	和	,	反而	的	投掷

['sæmboʊ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kræmd] [hɪm; ɪm] ,

Sambo	away	,	he	crammed	him	,
桑博	离开	,	他	拥挤	他	,

但后来他想到了他的小女儿；于是，他没有扔掉桑博，而是把他塞进了.....

[hed] [fɜːrst] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

head	first	,	into	his	pocket	.
头	第一的	,	进入	他的	口袋	.

头朝下，钻进了他的口袋。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['wiːzi] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	I'll	take	him	home	to	Weezy	this	time	,	"	said	he	to	himself	;
"	患病的	拿	他	家	到	威兹	这	时间	,	"	说	他	到	他自己	;

“这次我要把他带回家给威兹，”他自言自语道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæŋz] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][maɪ] [koʊt] - [teɪl] [ə'gen] , [aɪl] [bɜːrn][hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	but	if	she	ever	hangs	him	on	to	my	coat	-	tail	again	,	I'll	burn	him	up	,
"	但	如果	她	曾经	悬挂	他	在	到	我的	外套	-	尾巴	再次	,	患病的	烧伤	他	向上	,

“但如果她再敢利用我，我就把他烧死。”

[kæp][ænd; ənd] [buːts] .

cap	and	boots	.
帽	和	靴子	.

帽子和靴子。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[wiːziːz] [fɪgz] .

WEEZY'S	FIGS	.
Weezy's	菲格斯	.

WEEZY 的无花果。

" [wel] , [kɜːrk] , [maɪ] [læd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [moʊp] [ˌɪn'dɔːrz] ['eni] [lɔːŋgər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	Well	,	Kirke	,	my	lad	,	you	need	not	mope	indoors	any	longer	,	"	said	Dr	.
"	出色地	,	柯克	,	我的	小伙子	,	你	需要	不是	忧郁	室内	任何	更长	,	"	说	博士	.

['waɪmən] ,

Wyman	,
怀曼	,

“好了，柯克，我的孩子，你不用再待在屋里闷闷不乐了，”怀曼医生说。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['roʊz] [ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

calling	in	at	the	Rowes	the	next	Monday	morning	.
呼叫	在	在	这	罗伊斯	这	下一个	周一	早晨	.

下周一早上，我去拜访了罗伊斯一家。

" [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "

"	I	pronounce	you	quite	well	enough	to	go	to	school	.	"
"	我	发音	你	相当	出色地	足够的	到	去	到	学校	.	"

“我认为你身体状况完全可以去上学了。”

" ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , " ['mʌtəd] [kɜːrk] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [tɪp] -

"	Rather	stay	at	home	,	a	great	sight	,	"	muttered	Kirke	,	playing	with	the	"	tip	-
"	相当	停留	在	家	,	一个	伟大的	视线	,	"	低声说道	柯克	,	玩耍	和	这	"	提示	-

[teɪl] ['kɪt(ə)n] . "

tail	kitten	.	"
尾巴	小猫	.	"

“还是待在家里比较好，真是个好地方，”柯克一边和“尾巴尖尖的小猫”玩耍一边嘟囔着。

" ['nɑːnsens] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
Why , **I** **thought** **you** **liked** **to** **go** **to** **school** . **"**
为什么 , 我 想法 你 喜欢 到 去 到 学校 . "

“哎呀，我还以为你喜欢上学呢。”

" [dɪd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪv] [pʊt] [ðæt] [tɔːl] ,
" **Did** **like** **it** **when** **Miss** **Bailey** **was** **there** **;** **but** **now** **they've** **put** **that** **tall** **,**
" 做过 喜欢 它 什么时候 错过 贝利 曾是 那里 ; 但 现在 他们有 放 那 高的 ,

“以前贝利小姐在的时候我很喜欢这里；但现在他们放了那个高高的……”

['stræpɪŋ] [mɪs] - [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ænd; ənd] " —
strapping **Miss** **Cumstan** **in** **her** **place** **,** **and** **"** **—**
捆绑 错过 - 在 她 地方 , 和 " —

用结实的肌肉将库姆斯坦小姐取代，然后——

" [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tɔːl][ænd; ənd] ['stræpɪŋ] , —
" **And** **Miss** **Cumstan** **is** **to** **blame** **,** **I** **suppose** **,** **for** **being** **tall** **and** **strapping** **,** **—**
" 和 错过 - 是 到 责备 , 我 认为 , 为了 存在 高的 和 捆绑 , —
[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] . "
whatever **that** **may** **be** **.** **"**
任何 那 可能 是 . "

“我想，这大概要怪库姆斯坦小姐身材高挑魁梧吧——不管那是什么意思。”

" [oʊ] , [ʃiːz] ['hoʊmli] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [krɔːs] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðæt] , [ʃiːz] [miːn] !
" **Oh** **,** **she's** **homely** **,** **and** **she's** **cross** **;** **and** **,** **besides** **all** **that** **,** **she's** **mean** **!**
" 哦 , 她是 家常的 , 和 她是 叉 ; 和 , 除了 全部 那 , 她是 意思是 !

“哦，她长相丑陋，脾气暴躁；而且，除此之外，她还很刻薄！”

[ʃiː; ʃi] [bæŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'genst] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
She **bangs** **the** **boys** **against** **the** **piano** **,** **and** **gets** **it** **out** **of** **tune** **,** **and** **then** **,**
她 刘海 这 男孩们 反对 这 钢琴 , 和 获得 它 出去 的 调 , 和 然后 ,

她把男孩们撞向钢琴，把钢琴弄走音了，然后，

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] - [ɪm] [peɪ] [fɔːr; fər] ['tjʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
sir **,** **she** **makes** **'** **em** **pay** **for** **tuning** **it** **.** **"**
先生 , 她 制作 - 呃 支付 为了 调谐 它 . "

先生，她会让他们付钱来调音的。

" ['iːzi] , [maɪ] [bɔɪ] , ['iːzi] .
" **Easy** **,** **my** **boy** **,** **easy** **.**
" 简单的 , 我的 男生 , 简单的 .

“别紧张，孩子，别紧张。”

['mʌsnt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪmən] ['greɪvli] .
Mustn't **tell** **tales** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Wyman** **gravely** **.**
不得 告诉 故事 , " 说 博士 . 怀曼 严重地 .

“不能到处告状，”怀曼医生严肃地说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [mɪs] - ['iznt] [hæf][soʊ] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [s'kɒləz] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] ;
" **I** **dare** **say** **Miss** **Cumstan** **isn't** **half** **so** **black** **as** **the** **scholars** **have** **painted** **her** **;**
" 我 敢 说 错过 - 不是 一半 所以 黑色的 作为 这 学者们 有 绘 她 ;

“我敢说，库姆斯坦小姐的肤色远没有学者们描绘的那么黑；

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [ə'gen] ['veri] [suːn] ,
but **,** **anyway** **,** **she** **won't** **be** **likely** **to** **come** **in** **your** **way** **again** **very** **soon** **,**
但 , 反正 , 她 惯于 是 可能 到 来 在 你的 方式 再次 非常 很快 ,

不过，无论如何，她不太可能很快再妨碍你了。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['beɪliːz] [ɑːrm][hæz; həz][gɑːt] [wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs]

for	Miss	Bailey's	arm	has	got	well	,	and	she	is	going	back	to	school	this
为了	错过	百利甜酒	手臂	有	得到	出色地	,	和	她	是	去	后退	到	学校	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

贝利小姐的胳膊已经痊愈了，她今天早上就要回学校了。

" [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] !

"	Good	,	good	,	good	!
"	好的	,	好的	,	好的	!

“好，好，好！”

" [kraɪd] [kɜːrk] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] , [wer]

"	cried	Kirke	,	dropping	the	kitten	and	skipping	out	into	the	back	-	yard	,	where
"	哭	柯克	,	下降	这	小猫	和	跳过	出去	进入	这	后退	-	院子	,	在哪里

['wiːzi] [wʌz; wəz] ,

Weezy	was	,
威兹	曾是	,

“柯克喊了一声，扔下小猫，蹦蹦跳跳地跑到后院，威兹就在那里。”

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] .

to	relieve	his	feelings	by	turning	a	summersault	.
到	缓解	他的	情怀	经过	转弯	一个	空翻	.

他翻了个跟头来缓解自己的情绪。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juːl] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi]

"	I	don't	see	how	you'll	get	along	without	me	to	amuse	you	,	miss	,	"	said	he
"	我	不	看	如何	你会	得到	沿着	没有	我	到	娱乐	你	,	错过	,	"	说	他

['lɔːftɪli] ;

loftily	;
傲慢地	;

“小姐，没有我逗你开心，我真不知道你该怎么过日子，”他傲慢地说；

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

"	but	I'm	going	to	school	.
"	但	我是	去	到	学校	.

但我要去上学。

[mɪs] ['beɪliːz] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] . "

Miss	Bailey's	come	back	,	and	I'm	going	a	-	kiting	.	"
错过	百利甜酒	来	后退	,	和	我是	去	一个	-	风筝冲浪	.	"

贝利小姐回来了，我要去放风筝了。

" [biː; bi] [stɪl] ['stepɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['dɔliz] , " [sed] ['wiːzi] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] ,

"	Be	still	stepping	on	my	dollies	,	"	said	Weezy	,	not	at	all	impressed	by	the	news	,
"	是	仍然	步进	在	我的	手推车	,	"	说	威兹	,	不是	在	全部	印象深刻	经过	这	消息	,

“别再踩我的小推车了，”韦恩说道，对这个消息丝毫没有动容。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	indeed	she	had	heard	it	.
如果	的确	她	有	听到	它	.

如果她真的听到了的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [meɪk] ,

She	was	very	,	very	busy	;	for	she	had	a	garden	to	make	,
她	曾是	非常	,	非常	忙碌的	;	为了	她	有	一个	花园	到	制作	,

她非常非常忙，因为她要打理花园。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən]['aɪərn] [spuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn] ['mʌstərd] -

and	nothing	to	do	it	with	but	an	iron	spoon	and	a	tin	mustard	-
和	没有什么	到	做	它	和	但	一个	铁	勺子	和	一个	锡	芥末	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他手边只有一把铁勺和一个锡制芥末盒。

" ['hoʊ] ! [kɔːl] [ðoʊz] ['dɔliz] , [duː][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [kɜːrk] ,

"	Hoh	!	call	those	dollies	,	do	you	?	"	cried	Kirke	,
"	霍	!	称呼	那些	手推车	,	做	你	?	"	哭	柯克	,

“嚯！你把那些娃娃叫来吗？”柯克喊道。

['hɑːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['pɔpiːz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər]

hopping	cautiously	over	a	row	of	poppies	standing	on	their	heads	on	the	lower
跳跃	谨慎地	超过	一个	排	的	罂粟花	常设	在	他们的	头部	在	这	降低

[step] .

step	.
步	.

小心翼翼地跳过低一级台阶上一排倒立的罂粟花。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] - [ɪm] ['pəʊziːz] .

"	I	should	call	'	em	posies	.
"	我	应该	称呼	-	呃	花束	.

我应该称它们为小花束。

" [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] ['læfɪŋ] .

"	He	need	not	have	gone	off	laughing	.
"	他	需要	不是	有	已消失	离开	笑	.

他本不必笑着离开。

[ðə; ði] ['pɔpiːz] , [ɪn][ðer; ðər] ['rʌfld] ['skɑːrlət][skəːts] ,

The	poppies	,	in	their	ruffled	scarlet	skirts	,
这	罂粟花	,	在	他们的	褶皱的	猩红	裙子	,

罂粟花，身着褶皱的猩红色裙摆，

[meɪd] ['veri] [naɪs] ['dɔliz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [juːst] [tuː; tə]['dɑːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] ;

made	very	nice	dollies	for	a	little	girl	used	to	dolls	without	arms	;
制成	非常	好的	手推车	为了	一个	小的	女孩	用过的	到	娃娃	没有	武器	;

为一位习惯玩没有胳膊的娃娃的小女孩做了非常漂亮的娃娃；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [griːn] - [liːf] ['eiprənz][wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

and	their	green	-	leaf	aprons	were	neat	and	becoming	.
和	他们的	绿色的	-	叶子	围裙	是	整洁的	和	成为	.

她们的绿叶围裙整洁得体。

" ['dʒɪŋgl] , ['dʒɪŋgl] , " [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

"	Jingle	,	jingle	,	"	up	the	street	.
"	叮当	,	铃铛	,	"	向上	这	街道	.

“叮叮当，叮叮当，响彻大街。”

" [spɛkt] [ðæts] [ðə; ði] ['begər] - [mæn] , " [sed] ['wiːzi] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [spuːn] [ɪn][hɜːr; hər]

"	Spect	that's	the	beggar	-	man	,	"	said	Weezy	,	tumbling	over	her	spoon	in	her
"	光谱	那就是	这	乞丐	-	男人	,	"	说	威兹	,	翻滚	超过	她	勺子	在	她

[heɪst] [tuː; tə] [tel] ['loʊviːsə] .

haste	to	tell	Lovisa	.
匆忙	到	告诉	洛维萨	.

“斯佩克特，那就是那个乞丐，”韦兹说着，急着告诉洛维萨，结果不小心把勺子碰倒了。

" ['begər] - ['mænz] ['kʌmɪŋ] !

"	Beggar	-	man's	coming	!
"	乞丐	-	男人的	未来	!

乞丐来了！

['begər] - ['mænz] ['kʌmɪŋ] !
Beggar - man's coming !
乞丐 - 男人的 未来 !

乞丐来了!

" ['ʃaʊtɪd] [ʃi:; ʃi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ə'baʊt]
" shouted she , running into the kitchen , where her mother was helping about
" 喊叫 她 , 跑步 进入 这 厨房 , 在哪里 她 母亲 曾是 帮助 关于
[ðə; ði] [fru:t] - [keɪk] .
the fruit - cake .
这 水果 - 蛋糕 .

“她喊着，跑进厨房，她妈妈正在那里帮忙做水果蛋糕。”

" [dɪr] [ˌem 'i:] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][træmp] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ,
if he is a tramp , I don't want him to come into the house ,
如果 他 是 一个 流浪汉 , 我 不 想 他 到 来 进入 这 房子 ,

如果他是流浪汉，我不想让他进屋。

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rəu] .
" exclaimed Mrs . Rowe .
" 惊呼 太太 . 罗威 .

“罗威夫人惊呼道。”

" [du:] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ['loʊvi:sə] .
" Do take him out something to eat , Lovisa .
" 做 拿 他 出去 某物 到 吃 , 洛维萨 .

“洛维萨，带他出去吃点东西吧。”

" ['loʊvi:sə] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæntri] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
" Lovisa hurried to the pantry as fast as she could , for a bowl of
" 洛维萨 慌忙 到 这 食品储藏室 作为 快速地 作为 她 可以 , 为了 一个 碗 的
[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ;
bread and milk ;
面包 和 牛奶 ;

洛维萨飞快地跑到食品储藏室，要了一碗面包和牛奶；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
then she heard the man coming up the walk ,
然后 她 听到 这 男人 未来 向上 这 走 ,

然后她听到那男人沿着小路走来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][hænd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and she ran back to the kitchen to hand it to him before he should
和 她 跑 后退 到 这 厨房 到 手 它 到 他 前 他 应该
[hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['entər] .
have time to enter .
有 时间 到 进入 .

她跑回厨房，赶在他进来之前把东西递给了他。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Here's something for you , " said she ,
" 这里是 某物 为了 你 , " 说 她 ,

“这是给你的东西，”她说。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [θru:] .
opening the door just far enough to put the bowl through .
开幕 这 门 只是 远的 足够的 到 放 这 碗 通过 .

把门打开一条缝，刚好能把碗放进去。

" [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	sit	down	outside	on	the	doorstep	and	eat	it	.
"	你	能	坐	向下	外部	在	这	家门口	和	吃	它	.

“你可以坐在门外的台阶上吃。”

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ; [ænd; ənd]['loʊviːsə]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] ,

"	Instead	of	taking	the	bowl	,	the	man	began	to	laugh	;	and	Lovisa	opened	the	door	wider	,
"	反而	的	采取	这	碗	,	这	男人	开始	到	笑	;	和	洛维萨	打开	这	门	更广泛	,

“那人没有接过碗，反而笑了起来；洛维萨把门开得更大了，

[ænd; ənd] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . [bleɪk] , [ðə; ði]['beɪkər] .

and	saw	he	was	Mr	.	Blake	,	the	baker	.
和	锯	他	曾是	先生	.	布莱克	,	这	面包师	.

他发现他是面包师布莱克先生。

" [beg] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " ['stæməd] [ʃiː; ʃi] , ['veri] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] .

"	Beg	your	pardon	,	sir	,	"	stammered	she	,	very	much	confused	.
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	结结巴巴	她	,	非常	很多	使困惑	.

“先生，您说什么？”她结结巴巴地说，语气中充满了困惑。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['begər] - [mæn] .

"	The	little	girl	said	you	were	a	beggar	-	man	.
"	这	小的	女孩	说	你	是	一个	乞丐	-	男人	.

小女孩说你是个乞丐。

" [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [tuː] ,

"	And	upon	that	she	began	to	laugh	,	too	,
"	和	之上	那	她	开始	到	笑	,	也	,

于是她也笑了起来。

[ænd; ənd] [læft] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [rəu] [hɜːr'self][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər] " [tuː] ['greɪəm] [loʊvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪk] . "

and	laughed	so	hard	that	Mrs	.	Rowe	herself	had	to	give	the	order	for	"	two	graham	loaves	and	a	loaf	of	sponge	-	cake	.	"
和	笑了	所以	难的	那	太太	.	罗威	她自己	有	到	给	这	命令	为了	"	二	格雷厄姆	面包	和	一个	面包	的	海绵	-	蛋糕	.	"

她笑得如此厉害，以至于罗威太太不得不亲自下单订购“两块全麦面包和一块海绵蛋糕”。

" [rʌn] , [dɪr] , [ænd; ənd][get] ['mɑːməz] [pɜːrs] [ɔːf][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['wiːzi] .

"	Run	,	dear	,	and	get	mamma's	purse	off	the	bureau	,	"	said	she	to	Weezy	.
"	跑步	,	亲爱的	,	和	得到	妈妈的	钱包	离开	这	局	,	"	说	她	到	威兹	.

“快去，亲爱的，把妈妈的钱包从梳妆台上拿下来，”她对威兹说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . [bleɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] .

"	I	want	to	pay	Mr	.	Blake	some	money	.
"	我	想	到	支付	先生	.	布莱克	一些	钱	.

我想付给布莱克先生一些钱。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [brɔːt] [ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər] .

"	The	child	brought	the	purse	,	and	looked	on	while	the	bread	and	cake	were	being	paid	for	.
"	这	孩子	带来	这	钱包	,	和	看起来	在	尽管	这	面包	和	蛋糕	是	存在	有薪酬的	为了	.

“孩子拿着钱包，看着人们付面包和蛋糕的钱。

" [hɪr] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sɔɪld] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Here , dear , " said her mother , shaking some soiled visiting - cards out of the
" 这里 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 , 摇晃 一些 脏的 访问 - 牌 出去 的 这
- ,
portmonnaie ,
- ,

“给你，亲爱的，”她母亲说着，从钱包里抖出几张脏兮兮的名片。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðiːz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
" you may have these to play with .
" 你 可能 有 这些 到 玩 和 .

你们可以玩玩这些。

[naʊ] [pʊt] ['mɑːməz] [pɜːrs] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Now put mamma's purse back where you found it .
现在 放 妈妈的 钱包 后退 在哪里 你 成立 它 .

现在把妈妈的钱包放回原处。

" ['wiːzi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Weezy was gone some time , but presently she ran down again to her
" 威兹 曾是 已消失 一些 时间 , 但 目前 她 跑 向下 再次 到 她
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

“Weezy 出去了一会儿，但不久后她又跑回了她的花园。”

['mɪsɪz] . [rəu] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [felt] [soʊ] ['iːzi] ['stoʊnɪŋ] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
Mrs . Rowe would not have felt so easy stoning raisins in the pantry if she had
太太 . 罗威 会 不是 有 毛毡 所以 简单的 石刑 葡萄干 在 这 食品储藏室 如果 她 有
[noʊn] [ðə; ði] ['beɪkər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [ʌn'fæsənd] .
known the baker had left the gate unfastened .
已知 这 面包师 有 左边 这 门 解开 .

如果罗威太太知道面包师傅忘记关门，她就不会那么轻松地在食品储藏室里用石头砸葡萄干了。

['wiːzi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
Weezy was not long in discovering the fact .
威兹 曾是 不是 长的 在 发现 这 事实 .

韦恩很快就发现了这一点。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
Unfortunately , she still held the cards in her hand .
很遗憾 , 她 仍然 握住 这 牌 在 她 手 .

可惜的是，她手里仍然握着牌。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
They gave her an idea .
他们 给予 她 一个 主意 .

他们给了她一个主意。

" - [goʊ] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [hwiskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
" Weezy'll go a - calling , " said she , whisking through the gateway ,
" - 去 一个 - 呼叫 , " 说 她 , 搅拌 通过 这 网关 ,

“威兹要去拜访你了，”她说着，迅速穿过大门。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
with a backward glance to see if anybody was looking .
和 一个 落后 瞥一眼 到 看 如果 任何人 曾是 寻找 .

回头瞥了一眼，看看有没有人注意。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌns] [wɪð; wɪθ]

She	felt	quite	equal	to	the	undertaking	;	for	hadn't	she	been	visiting	once	with
她	毛毡	相当	平等的	到	这	承诺	;	为了	之前没有	她	到过	访问	一次	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她觉得自己完全能够胜任这项工作；因为她之前不是曾陪母亲来过一次吗?

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kɑːrd] - [keɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ?

and	carried	the	card	-	case	all	the	way	?
和	携带	这	卡片	-	案件	全部	这	方式	?

一路都带着卡包?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第3/4页

" - - [goʊ][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , [hwiskɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] . "
" ' WEEZY'LL GO A - CALLING , ' SAID SHE , WHISKING THROUGH THE GATEWAY . "
" - - 去 一个 - 呼叫 , - 说 她 , 搅拌 通过 这 网关 . "

“‘韦兹会打电话来的，’她说着，飞快地穿过了大门。”

" - [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [pet] ; - [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] - [seɪ] ,
" ' Come in , you pretty little pet ; ' that's what the lady'll say ,
" - 来 在 , 你 漂亮的 小的 宠物 ; - 那就是 什么 这 - 说 ,

“‘进来吧，你这漂亮的小宝贝；’那位女士会这么说。”

" [ʃiː; ʃi] ['prætld] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr'self] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" she prattled on to herself , climbing the steps of the first house around the
" 她 喋喋不休 在 到 她自己 , 攀登 这 步骤 的 这 第一的 房子 大约 这
['kɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

她一边自言自语，一边爬上街角第一栋房子的台阶。

['drægɪŋ] ['ɑːrmlɪs] ['sæmboʊ]['æftər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] - [jɑːrn] [her] .
dragging armless Sambo after her by the stocking - yarn hair .
拖拽 无臂 桑博 后 她 经过 这 袜 - 纱 头发 .

她拽着没有胳膊的桑博那像丝袜一样的头发，把他拖在身后。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ʌp] [bel] !
" Oh , what a high - up bell !
" 哦 , 什么 一个 高的 - 向上 钟 !

“哦，好高的钟啊！”

" ['iːv(ə)n][ɑːn]['tɪptoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Even on tiptoe she could not reach it .
" 甚至 在 脚尖 她 可以 不是 抵达 它 .

即使踮起脚尖也够不着。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] ['sæmboʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
She laid Sambo down and stood on top of him ,
她 铺设 桑博 向下 和 站立 在 顶部 的 他 ,

她把桑博放倒在地，然后站在他身上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bel] - [nɑːb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
but even then could only touch the bell - knob with the tips of her fingers
但 甚至 然后 可以 仅有的 触碰 这 钟 - 旋钮 和 这 尖端 的 她 手指
.
:
.

但即使这样，她也只能用指尖触碰到门铃旋钮。

" [oʊ] , [maɪ][sʊz] ! [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nɑːk] .
" Oh , my suz ! guess I'll have to knock .
" 哦 , 我的 苏兹 ! 猜测 患病的 有 到 敲 .

“哦，我的天哪！看来我得去敲门了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɑːk] , [soʊ] ['veri] ['dʒentli] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd]
" And she did knock , so very gently that nobody in the world could have heard
" 和 她 做过 敲 ， 所以 非常 轻轻地 那 无人 在 这 世界 可以 有 听到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她确实敲了敲门，声音非常轻，世界上没有人能听到。”

" ['piːpəlz] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɔːf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" People's gone away off , " said she , slipping a card under the door ,
" 人们的 已消失 离开 离开 ， " 说 她 ， 滑倒 一个 卡片 在下面 这 门 ，

“人们都走了，”她说着，把一张卡片从门缝塞了进来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mæmə] [duː] [wen] ['noʊbɑːdi] ['ænsər] [hɜːr; hər] [rɪŋ] .
as she had seen her mamma do when nobody answered her ring .
作为 她 有 已见 她 妈妈 做 什么时候 无人 回答 她 戒指 .

就像她小时候看到妈妈在无人接听电话时做的那样。

" - [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
" Weezy'll give ' em a card for when they come back .
" - 给 - 呃 一个 卡片 为了 什么时候 他们 来 后退 .

“韦恩会给他们一张卡片，等他们回来的时候可以用。”

[dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːrl] .
Don't want to be a selfish girl .
不 想 到 是 一个 自私 女孩 .

我不想做一个自私的女孩。

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] ['eni] [mɔːr] [bel] - [nɑːbz] ,
" After that she did not try to pull any more bell - knobs ,
" 后 那 她 做过 不是 尝试 到 拉 任何 更多的 钟 - 旋钮 ,

“此后她再也没有尝试拉动过任何门铃旋钮。”

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['liːvɪŋ] [kɑːrdz][æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but contented herself with leaving cards at every house on that side of the
但 满足 她自己 和 离开 牌 在 每一个 房子 在 那 边 的 这
[striːt] .
street .
街道 .

但她满足于在街对面每家每户都留下名片。

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æn; ən] ['ɔɪstər] - [sə'luːn] ;
One happened to be a church , and another an oyster - saloon ;
一 发生 到 是 一个 教会 , 和 其他 一个 牡蛎 - 酒吧 ;

其中一栋碰巧是教堂，另一栋是牡蛎酒吧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['wiːzi] .
but it was all the same to Weezy .
但 它 曾是 全部 这 相同的 到 威兹 .

但对韦恩来说，这一切都一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] - [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːrnər][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
When she reached the provision - store on the second corner from home ,
什么时候 她 达到 这 条款 - 店铺 在 这 第二 角落 从 家 ,

当她走到离家第二个街角的杂货店时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːrd] [left] .
she had only a single card left .
她 有 仅有的 一个 单身的 卡片 左边 .

她只剩下一张牌了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -

As	the	door	stood	open	,	she	carried	it	in	,	and	ran	up	to	a	pleasant	-
作为	这	门	站立	打开	,	她	携带	它	在	,	和	跑	向上	到	一个	令人愉快的	-

['lʊkɪŋ] [klɜːrk] ,

looking	clerk	,
寻找	职员	,

门开着，她拿着东西走了进去，跑到一位看起来很和善的店员面前。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɔːrtɪŋ] ['æplz] .

who	was	sorting	apples	.
WHO	曾是	排序	苹果	.

谁在分拣苹果?

" [aɪv] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['blændli] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['kɑːdfɪʃ] .

"	I've	come	calling	,	"	said	she	blandly	,	sitting	down	on	a	pile	of	codfish	.
"	我已经	来	呼叫	,	"	说	她	平淡地	,	坐着	向下	在	一个	桩	的	鳕鱼	.

“我来拜访了，”她淡淡地说着，坐在了一堆鳕鱼上。

" [wʌt] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] !

"	What	upon	earth	!
"	什么	之上	地球	!

“这到底是怎么回事!

" [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['staːtiŋ] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][droʊl]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

"	cried	the	young	man	,	starting	in	surprise	at	the	droll	little	figure	.
"	哭	这	年轻的	男人	,	开始	在	惊喜	在	这	滑稽	小的	数字	.

“年轻人惊叫道，被眼前滑稽的小身影吓了一跳。”

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['sæmboʊ] , [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , " [rɪˈpiːtɪd] ['wiːzi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	Me	and	Sambo	,	we've	come	a	-	calling	,	"	repeated	Weezy	,	holding	up	the
"	我	和	桑博	,	我们已经	来	一个	-	呼叫	,	"	重复	威兹	,	保持	向上	这

[lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['dɑːli] .

long	-	suffering	dolly	.
长的	-	痛苦	多莉	.

“我和桑博来拜访了，”韦恩重复道，同时举起了那辆饱受折磨的小推车。

" ['sæmboʊz]['taɪərd] .

"	Sambo's	tired	.
"	桑博的	疲劳的	.

桑博累了。

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [pliːz] . "

Take	him	,	please	.	"
拿	他	,	请	.	"

请把他带走。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][ˌem 'iː] .

"	Thank	you	,	no	;	you	must	excuse	me	.
"	感谢	你	,	不	;	你	必须	原谅	我	.

“谢谢，不，请原谅。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , — ['grænmʌðər] - ? "

What's	your	name	,	—	Grandmother	Gripsey	?	"
是什么	你的	姓名	,	—	祖母	-	?	"

格里普西奶奶，您叫什么名字?

" ['wiːzi] [rəu] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drʌmɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [buːt] - [hiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɑːdfɪʃ] ,

"	Weezy	Rowe	,	"	replied	she	,	drumming	her	small	boot	-	heels	against	the	codfish	,
"	威兹	罗威	,	"	回复	她	,	打鼓	她	小的	启动	-	高跟鞋	反对	这	鳕鱼	,

“威兹·罗伊，”她回答道，同时用她的小靴子后跟敲击着鳕鱼。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] " ['grænmʌðər] . "
in some resentment at being called " grandmother . "
在 一些 怨恨 在 存在 称为 " 祖母 . "

对被称作"奶奶"感到有些不满。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [wʌt] [meɪd] [foʊks][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][æsk][hɜːr; hər] [ðæt] ?
" What made folks for ever and ever ask her that ?
" 什么 制成 各位 为了 曾经 和 曾经 问 她 那 ?

"是什么让人们总是问她这个问题呢?"

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] [tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][snɪp][ʌv; əv]['skɑːrlət][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
She drew in her lips till there wasn't a snip of scarlet to be seen ,
她 画 在 她 嘴唇 直到 那里 不是 一个 剪 的 猩红 到 是 已见 ,

她抿紧嘴唇，直到看不到一丝鲜红。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ;
she was so afraid she should tell ;
她 曾是 所以 害怕的 她 应该 告诉 ;

她害怕得不敢说出口;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ʃruːdlɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
for she shrewdly suspected the man wanted to send her home .
为了 她 精明地 怀疑 这 男人 通缉 到 发送 她 家 .

因为她敏锐地怀疑那个男人想把她送回家。

[ɪn] ['ɔːfərɪŋ] ['sæmboʊ][tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][kɑːrd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
In offering Sambo to the clerk , she had dropped her card ; and it lay
在 提供 桑博 到 这 职员 , 她 有 掉落 她 卡片 ; 和 它 躺
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
on the floor ,
在 这 地面 ,

她把桑博递给店员时，不小心把名片掉在了地上。

[feɪs] ['ʌpwərd] , [wɪð; wɪθ] " ['mɪsɪz] . ['edwɪn] [rəu] , [noʊ] . [sɪks] [oʊk] [striːt] , " ['rɪt(ə)n] ['veri] ['klɪrli]
face upward , with " Mrs . Edwin Rowe , No . 6 Oak Street , " written very clearly
脸 向上 , 和 " 太太 . 埃德温 罗威 , 不 . 6 橡木 街道 , " 书面 非常 清楚地
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

正面朝上，上面清晰地写着"埃德温·罗夫人，橡树街6号"。

" [ɪz] [ðæt] [jɔːrz] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres] .
" Is that yours ? " asked the young man , reading the address .
" 是 那 你的 ? " 问 这 年轻的 男人 , 阅读 这 地址 .

"那是你的吗?"年轻人一边读着地址一边问道。

" [its] [maɪ] ['mɑːməz] .
" It's my mamma's .
" 它是 我的 妈妈的 .

"这是我妈妈的。"

[wiː; wi][juːz] - [ɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ] - ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [glæns] [æt; ət]
We use ' em when we go a - calling , " said she , with a longing glance at
我们 使用 - 呃 什么时候 我们 去 一个 - 呼叫 , " 说 她 , 和 一个 渴望 瞥一眼 在
[ðə; ði] ['æplz] .
the apples .
这 苹果 .

"我们外出拜访时会用到它们,"她说着，眼神中流露出对苹果的渴望。

" [aɪ] [laɪk] ['æplz] , [aɪ] [duː] .
" I like apples , I do .
" 我 喜欢 苹果 , 我 做 .

“我喜欢苹果，真的。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - ['wægən] ,
" The clerk ran to the door and called out to a boy in a market - wagon ,
" 这 职员 跑 到 这 门 和 称为 出去 到 一个 男生 在 一个 市场 - 车皮 ,

“店员跑到门口，向一辆货车上的一个男孩喊道，

" [hɪr] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːrdərz] [ɑːn] [oʊk] [striːt] : [liːv] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [æt; ət] ['nʌmbər] [sɪks] ,
" Here , Jim , you have orders on Oak Street : leave this bundle at number six ,
" 这里 , 吉姆 , 你 有 订单 在 橡木 街道 : 离开 这 捆 在 数字 六 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

“吉姆，你在橡树街有订单：把这捆东西放在六号，好吗？”

" [ðen] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['wiːzi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['sæmboʊ] [ə'pɑːn]
" Then , almost before Weezy knew it , he had lifted her and Sambo upon
" 然后 , 几乎 前 威兹 知道 它 , 他 有 抬起 她 和 桑博 之上
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

“然后，几乎就在韦恩反应过来之前，他就把她和桑博抱到了座位上。”

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [kɑːrd] , [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and given the boy the card , so he could not mistake the direction .
和 给定 这 男生 这 卡片 , 所以 他 可以 不是 错误 这 方向 .

然后把卡片递给男孩，这样他就不会走错方向了。

[ðə; ði] [hɔːrs] [trɔtid] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] ,
The horse trotted off at a brisk pace ,
这 马 小跑 离开 在 一个 轻快 步伐 ,

马儿轻快地小跑离去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skwer] ['bæskəts] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
and the square baskets on the floor of the wagon danced up and down the
和 这 正方形 篮子 在 这 地面 的 这 车皮 跳舞 向上 和 向下 这
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

放在马车地板上的方形篮子在中间上下跳动。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]
These were filled with vegetables and other articles that people had ordered
这些 是 已填 和 蔬菜 和 其他 文章 那 人们 有 订购
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['dinəz] ,
for their dinners ,
为了 他们的 晚餐 ,

这些箱子里装满了蔬菜和其他人们预订的晚餐食物。

[ænd; ənd] [wiːziːz] ['draɪvər] [stɑːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] .
and Weezy's driver stopped every now and then at a door to leave one .
和 Weezy's 司机 停止 每一个 现在 和 然后 在 一个 门 到 离开 一 .

韦恩的司机时不时会在门口停下来，留下一张纸条。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
She found it great fun to go about in this fashion ,
她 成立 它 伟大的 乐趣 到 去 关于 在 这 时尚 ,

她觉得这样出行非常有趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz]

and	was	having	a	most	delightful	time	when	they	drew	up	at	her	father's
和	曾是	拥有	一个	最多	愉快	时间	什么时候	他们	画	向上	在	她	父亲的

[haʊs] [ɑːn] [oʊk] [striːt] .

house	on	Oak	Street	.
房子	在	橡木	街道	.

他们正玩得非常开心，这时他们来到了她父亲位于橡树街的家。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	But	I	don't	want	to	be	home	,	"	said	she	,
"	但	我	不	想	到	是	家	,	"	说	她	,

“但我不想回家，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

with	a	twinge	of	conscience	at	the	thought	of	meeting	her	mother	;
和	一个	轻微疼痛	的	良心	在	这	想法	的	会议	她	母亲	;

想到要见到母亲，她心中不禁涌起一丝愧疚；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ]

for	in	the	depths	of	her	little	heart	she	knew	it	was	wrong	to	run	away
为了	在	这	深度	的	她	小的	心	她	知道	它	曾是	错误的	到	跑步	离开

.

:
.

因为在她幼小的心灵深处，她知道逃跑是错误的。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [fɪgz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli]

But	,	when	the	boy	lured	her	with	a	paper	of	figs	,	she	was	wonderfully
但	,	什么时候	这	男生	诱饵	她	和	一个	纸	的	无花果	,	她	曾是	太棒了

[suːðd] .

soothed	.
舒缓	.

但是，当男孩用一包无花果引诱她时，她却得到了极大的安慰。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [lɪft] [hɜːr; hər] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [skɪpt] [pæst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bæk]

She	let	him	lift	her	down	at	once	,	and	skipped	past	him	through	the	back
她	让	他	举起	她	向下	在	一次	,	和	跳过	过去的	他	通过	这	后退

- [geɪt] .

-	gate	.
-	门	.

她立刻让他把她抱了下来，然后蹦蹦跳跳地从后门走过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Of	course	,	he	ought	to	have	gone	in	with	her	,
的	课程	,	他	应该	到	有	已消失	在	和	她	,

他当然应该和她一起进去。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl]

and	told	her	mother	where	he	had	found	her	;	but	,	being	a	bashful
和	讲述	她	母亲	在哪里	他	有	成立	她	;	但	,	存在	一个	害羞的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他告诉了她母亲他是在哪里找到她的；但是，由于他是个害羞的男孩，

[hiː; hi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

he	did	no	such	thing	.
他	做过	不	这样的	事物	.

他没有做过那样的事。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ɔːf] .

He	watched	her	in	at	the	kitchen	-	door	,	and	then	drove	off	.
他	观看	她	在	在	这	厨房	-	门	,	和	然后	驾驶	离开	.

他看着她从厨房门口进来，然后开车离开了。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [mɪst] ['wiːzi] .

Nobody	had	missed	Weezy	.
无人	有	错过	威兹	.

没有人想念韦恩。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

Her	mother	was	up	-	stairs	combing	her	hair	,
她	母亲	曾是	向上	-	楼梯	梳理	她	头发	,

她妈妈正在楼上给她梳头。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪgz] .

when	the	child	came	in	with	her	frock	full	of	figs	.
什么时候	这	孩子	来了	在	和	她	连衣裙	满的	的	无花果	.

孩子穿着装满无花果的连衣裙进来了。

" [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][fɔːr; fər] ['mæmə] . "

"	See	what	I've	got	for	mamma	.	"
"	看	什么	我已经	得到	为了	妈妈	.	"

“看看我给妈妈准备了什么。”

" [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] , [tʃaɪld] ? "

"	Why	,	where	did	you	get	them	,	child	?	"
"	为什么	,	在哪里	做过	你	得到	他们	,	孩子	?	"

“哎呀，你从哪儿弄来的，孩子？”

" - [wei] , - [wei] [ɔːf] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	'	Way	,	'	way	off	,	"	replied	Weezy	evasively	.
"	-	方式	,	-	方式	离开	,	"	回复	威兹	闪烁其词	.

“差远了，”韦恩含糊其辞地回答道。

" ['iznt] [ðeɪ] [gʊd] ?

"	Isn't	they	good	?
"	不是	他们	好的	?

它们难道不好吗?

" ['mɪsɪz] . [rəu] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Mrs	.	Rowe	looked	at	her	little	daughter	in	amazement	.
"	太太	.	罗威	看起来	在	她	小的	女儿	在	惊愕	.

罗威太太惊讶地看着她的小女儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['bærəl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [smiəd] [hɜːr; hər] [dres] ,

She	had	run	against	a	molasses	barrel	in	the	store	,	and	smeared	her	dress	,
她	有	跑步	反对	一个	糖蜜	桶	在	这	店铺	,	和	涂抹	她	裙子	,

她在商店里撞到了糖蜜桶，把裙子弄脏了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hwaɪtnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][spɑːts][wɪð; wɪθ]['flaʊər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [reɪzd]

and	then	whitened	it	in	spots	with	flour	;	and	,	as	her	mother	raised
和	然后	漂白	它	在	地点	和	面粉	;	和	,	作为	她	母亲	提高

[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

her	on	her	lap	,
她	在	她	膝	,

然后又用面粉在一些地方涂抹使其变白；当她母亲把她抱到腿上时，

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv] [fɪʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

she	perceived	an	unmistakable	odor	of	fish	about	her	.
她	感知	一个	毋庸置疑	气味	的	鱼	关于	她	.

她闻到周围有股明显的鱼腥味。

" ['wiːzi] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['stɜːrnli] : " [tel] ['mæmə] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	Weezy	,	where	have	you	been	?	"	said	she	sternly	:	"	tell	mamma	the	truth	.	"
"	威兹	,	在哪里	有	你	到过	?	"	说	她	严厉地	:	"	告诉	妈妈	这	真相	.	"

“韦兹，你都去哪儿了？”她严厉地说：“告诉妈妈实话。”

" ['raɪdɪŋ] - [wei] , - [wei] [ɔːf] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['sɔbiŋ] [naʊ] .

"	Riding	'	way	,	'	way	off	,	"	persisted	the	child	,	sobbing	now	.
"	骑术	-	方式	,	-	方式	离开	,	"	持续	这	孩子	,	啜泣	现在	.

“骑着马，骑着马，远远地离开，”孩子一边抽泣一边继续说道。

" [bʌt; bət] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɪgz] ? "

"	But	who	gave	you	the	figs	?	"
"	但	WHO	给予	你	这	无花果	?	"

“可是是谁给你的无花果呢？”

" [oʊ] , [ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] [bɔɪ] [aɪ] [went] [ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] !

"	Oh	,	the	queer	old	boy	I	went	a	-	riding	with	!
"	哦	,	这	酷儿	老的	男生	我	去	一个	-	骑术	和	!

“哦，我曾一起骑马的那个古怪老男孩！”

" ['mɪsɪz] . [rəu] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	Mrs	.	Rowe	opened	the	window	,	and	gazed	up	street	and	down	,
"	太太	.	罗威	打开	这	窗户	,	和	凝视	向上	街道	和	向下	,

罗威太太打开窗户，向街上和街下望去，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] " [kwɪr] [oʊld] [bɔɪ] .

but	did	not	see	any	"	queer	old	boy	.
但	做过	不是	看	任何	"	酷儿	老的	男生	.

但并没有看到任何“古怪的老男孩”。

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['stɔːri] ?

"	What	could	be	the	meaning	of	this	wild	story	?
"	什么	可以	是	这	意义	的	这	荒野	故事	?

“这个离奇的故事究竟意味着什么？”

['loʊviːsə] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Lovisa	knew	nothing	about	it	.
洛维萨	知道	没有什么	关于	它	.

洛维萨对此一无所知。

" [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [rəu] , " [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ]['beɪbi] [hoʊm] ,

"	And	surely	,	"	thought	Mrs	.	Rowe	,	"	if	a	man	had	brought	my	baby	home	,
"	和	一定	,	"	想法	太太	.	罗威	,	"	如果	一个	男人	有	带来	我的	婴儿	家	,

“而且，”罗威太太心想，“如果是一个男人把我的孩子带回家，那肯定……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ɪn] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ker] .

he	would	have	left	her	in	somebody's	care	.
他	会	有	左边	她	在	某人的	关心	.

他本会把她托付给别人照顾。

" [kʊd; kəd] ['wiːzi] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [fɪgz] [æt; ət][ðə; ði]['groʊsəri] ['ɑːpəzɪt] ?

"	Could	Weezy	have	got	the	figs	at	the	grocery	opposite	?
"	可以	威兹	有	得到	这	无花果	在	这	杂货店	对面的	?

“韦恩会不会是从对面杂货店买的无花果？”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [let][hɜːr; hər] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːrθ]

Her	mother	had	sometimes	let	her	run	over	there	to	buy	a	cent's	worth
她	母亲	有	有时	让	她	跑步	超过	那里	到	买	一个	分	值得

[ʌv; əv] ['piːnʌts] ,

of	peanuts	,
的	花生	,

她母亲有时会让她跑到那里去买价值一分钱的花生。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

while	she	stood	in	the	doorway	watching	her	.
尽管	她	站立	在	这	门口	观看	她	.

她站在门口看着她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['groʊsər][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

But	the	grocer	was	not	fond	of	children	.
但	这	杂货商	曾是	不是	喜爱	的	孩子们	.

但这位杂货店老板并不喜欢孩子。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [fɪgz] , [siːmd] [ʌn'laɪkli] .

That	he	should	have	given	her	the	figs	,	seemed	unlikely	.
那	他	应该	有	给定	她	这	无花果	,	似乎	不太可能	.

他应该把无花果给她，这似乎不太可能。

['mɪsɪz] . ['roʊz] [pɜːrs] [stɪl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [wer] ['wiːzi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Rowe's	purse	still	lay	on	the	bureau	where	Weezy	had	put	it	.
太太	.	罗威	钱包	仍然	躺	在	这	局	在哪里	威兹	有	放	它	.

罗威太太的钱包还放在梳妆台上，那是威兹放的地方。

['mɪsɪz] . [rəu] [ʌn'klæspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] .

Mrs	.	Rowe	unclasped	it	with	an	uneasy	feeling	.
太太	.	罗威	解开	它	和	一个	不安	感觉	.

罗威太太带着不安的心情解开了它。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] , [ðæt] , ['æftər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['beɪkər] ,

She	distinctly	remembered	,	that	,	after	paying	the	baker	,
她	明显地	记得	,	那	,	后	付费	这	面包师	,

她清楚地记得，付完面包师的钱之后，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [left] [ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [daɪm]

there	had	been	left	a	dime	and	a	roll	of	bills	;	and	now	the	dime
那里	有	到过	左边	一个	一角硬币	和	一个	卷	的	账单	;	和	现在	这	一角硬币

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

原本留下了一枚一角硬币和一卷钞票；现在那枚一角硬币不见了。

['mɪsɪz] . [rəu] [ˌrekə'lektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [peɪn] [ðæt] ['wiːzi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

Mrs	.	Rowe	recollected	with	a	throb	of	pain	that	Weezy	had	been	a	long	time
太太	.	罗威	回忆	和	一个	搏动	的	疼痛	那	威兹	有	到过	一个	长的	时间

[ɪn] ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ði] - .

in	carrying	back	the	portmonnaie	.
在	携带	后退	这	-	.

罗威太太痛苦地回忆起，威兹花了很长时间才把钱包带回来。

" ['mæmə] [hæz; həz] [lɔːst] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Mamma	has	lost	some	money	,	"	said	she	.
"	妈妈	有	丢失的	一些	钱	,	"	说	她	.

“妈妈赔了些钱，”她说。

" [dʌz] ['wiːzi] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Does	Weezy	know	any	thing	about	it	?	"
"	做	威兹	知道	任何	事物	关于	它	?	"

“韦恩知道这件事吗？”

" ['noʊəm] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['sɑːləm] [toʊn] .

"	No'm	,	"	sobbed	the	child	,	terrified	by	her	mother's	solemn	tone	.
"	诺姆	,	"	啜泣	这	孩子	,	恐惧	经过	她	母亲的	庄严	语气	.

“不，妈妈，”孩子抽泣着说，被母亲严肃的语气吓坏了。

" ['dɪdnt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [baɪ] [fɪgz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	my	little	daughter	buy	figs	with	it	?
"	没有	我的	小的	女儿	买	无花果	和	它	?

“我小女儿不是用它买了无花果吗？”

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Think	a	minute	.	"
思考	一个	分钟	.	"

想一想。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , " [sed] ['wiːzi] , ['smʌðərɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

"	No	,	she	didn't	,	"	said	Weezy	,	smothering	herself	in	her	apron	.
"	不	,	她	没有	,	"	说	威兹	,	窒息	她自己	在	她	围裙	.

“不，她没有，”韦兹说着，用围裙把自己裹得严严实实。

['mɪsɪz] . [rəu] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] .

Mrs	.	Rowe	was	distressed	.
太太	.	罗威	曾是	苦恼	.

罗威太太很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [spend] ['mɑːməz] ['mʌni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ;

"	It	was	very	naughty	to	spend	mamma's	money	,	"	said	she	gravely	;
"	它	曾是	非常	淘气	到	花费	妈妈的	钱	,	"	说	她	严重地	;

“花妈妈的钱太不好了，”她严肃地说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['nɔːtiə] [ɪf] ['wiːzi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri]

"	but	it	would	be	a	great	deal	naughtier	if	Weezy	should	tell	a	wrong	story
"	但	它	会	是	一个	伟大的	交易	更顽皮	如果	威兹	应该	告诉	一个	错误的	故事

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

about	it	.	"
关于	它	.	"

“但如果韦恩编造了一个错误的故事，那就更糟糕了。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

"	I	didn't	mean	to	.
"	我	没有	意思是	到	.

我不是故意的。

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [kraɪd] [ðə; ði]['beɪbi] .

I'm	so	sorry	,	"	cried	the	baby	.
我是	所以	对不起	,	"	哭	这	婴儿	.

“对不起，”婴儿哭着说。

" ['wiːzi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . "

"	Weezy	will	be	good	.	"
"	威兹	将要	是	好的	.	"

“韦恩会表现得很好。”

" [ænd; ənd] ['mʌðɝz] ['dɑːrlɪŋ] [wəʊnt] ['evər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? " [sed]

"	And	mother's	darling	won't	ever	do	such	a	dreadful	thing	again	,	will	she	?	"	said
"	和	母亲的	亲爱的	惯于	曾经	做	这样的	一个	可怕	事物	再次	,	将要	她	?	"	说

['mɪsɪz] . [rəu] ,

Mrs	.	Rowe	,
太太	.	罗威	,

“妈妈的宝贝女儿以后再也不会做这么可怕的事情了，对吧？”罗威太太说。

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

much	relieved	.
很多	松了口气	.

松了一口气。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [hændz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
" Don't you think mamma ought to tie those wicked hands , to make them
" 不 你 思考 妈妈 应该 到 领带 那些 邪恶 双手 , 到 制作 他们
[rɪ'membər] ? "
remember ? "
记住 ? "

“你不觉得妈妈应该把那双邪恶的手绑起来，让他们记住吗？”

" [jɛzm] , " [sed] ['wiːzi] ['miːkli] .
" Yes'm , " said Weezy meekly .
" 是的 , " 说 威兹 温顺地 .

“是的，女士，”韦兹温顺地说道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['loʊviːsə] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Five minutes after , Lovisa knocked at the door .
五 分钟 后 , 洛维萨 敲门 在 这 门 .

五分钟后，洛维萨敲了敲门。

['wiːzi] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , [hɜːr; hər] ['tʃʌbi] [rɪsts] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [nek] - ['rɪbən] .
Weezy sat on the bed , her chubby wrists bound together by a neck - ribbon .
威兹 卫星 在 这 床 , 她 胖乎乎的 手腕 边界 一起 经过 一个 脖子 - 丝带 .

Weezy坐在床上，她胖乎乎的手腕被脖子上的丝带绑在一起。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [daɪm] , ['mɪsɪz] . [rəu] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] .
" Here's a dime , Mrs . Rowe , that I found under the kitchen - table .
" 这里是 一个 一角硬币 , 太太 . 罗威 , 那 我 成立 在下面 这 厨房 - 桌子 .

“罗威太太，这是我在厨房桌子底下找到的一角硬币。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [tʃeɪndʒ] . "
I suppose you dropped it in making change . "
我 认为 你 掉落 它 在 制作 改变 . "

我猜你是找零的时候把它掉在那儿的。

" ['wiːzi] ['dɪdnt] [teɪk] ['mɑːməz] ['mʌni] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪpsi] ['gliːfəli] .
" Weezy didn't take mamma's money , " shouted the little gypsy gleefully .
" 威兹 没有 拿 妈妈的 钱 , " 喊叫 这 小的 吉普赛人 兴高采烈地 .

“韦兹没拿妈妈的钱！”小吉普赛人高兴地喊道。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][naɪs] ['wiːzi] ['dɪdnt] [teɪk] ['mɑːməz] ['mʌni] ? "
" Isn't it so nice Weezy didn't take mamma's money ? "
" 不是 它 所以 好的 威兹 没有 拿 妈妈的 钱 ? "

“韦恩没拿妈妈的钱，这难道不是一件好事吗？”

" [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] ['pʌnɪʃ] ['wiːzi] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]
" The next time I punish Weezy I will try to be sure we both know what the
" 这 下一个 时间 我 惩治 威兹 我 将要 尝试 到 是 当然 我们 两个都 知道 什么 这
['pʌnɪʃmənt] [ɪz][fɔːr; fər] ,
punishment is for ,
惩罚 是 为了 ,

“下次我惩罚韦恩的时候，我会确保我们俩都知道惩罚的原因。”

" [θɔːt] ['mɪsɪz] . [rəu] , [æz; əz] , [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]
" thought Mrs . Rowe , as , between laughing and crying , she untied the child's
" 想法 太太 . 罗威 , 作为 , 之间 笑 和 哭泣 , 她 解开 这 孩子的
[hændz] .
hands .
双手 .

罗威太太一边想着，一边又哭又笑地解开了孩子的手。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ]['beɪbi] ?
" How shall I ever learn to bring up my baby ?
" 如何 将 我 曾经 学习 到 带来 向上 我的 婴儿 ?

我该如何学会养育我的孩子呢?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[kɜːrk] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
KIRKE AND JIMMY .
柯克 和 吉米 .

柯克和吉米。

['wiːzi] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd]['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [tʃer] [æt; ət]
Weezy was so tired after this that she went to sleep in her high - chair at
威兹 曾是 所以 疲劳的 后 这 那 她 去 到 睡觉 在 她 高的 - 椅子 在
[ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
the dinner - table .
这 晚餐 - 桌子 .

Weezy 之后非常累，在餐桌旁的高脚椅上睡着了。

['pɑːpə][leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [laʊndʒ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn] , [tɪl] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
Papa laid her on the sitting - room lounge ; and she slept on , till , late in the
爸爸 铺设 她 在 这 坐着 - 房间 休息室 ; 和 她 睡着了 在 , 直到 , 晚的 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

爸爸把她放在客厅的沙发上；她一直睡到傍晚，

[ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [weɪkt] [hɜːr; hər] .
the slamming of the gate waked her .
这 猛击 的 这 门 醒来 她 .

大门砰的一声关上，把她吵醒了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['æftər] , [ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [dɔːr] [kriːkt] , [ænd; ənd] [kɜːrk] [skɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
A second after , the porch - door creaked , and Kirke skipped into the room in
一个 第二 后 , 这 门廊 - 门 嘎吱作响 , 和 柯克 跳过 进入 这 房间 在
[hɪz; ɪz] ['bʌtərnʌt] [suːt] ,
his butternut suit ,
他的 胡桃 套装 ,

一秒钟后，门廊门吱呀一声开了，柯克穿着他的奶油色西装蹦蹦跳跳地进了房间。

[æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz][ə; eɪ][tæn] ['teriər] .
as eager and frolicsome as a tan terrier .
作为 渴望的 和 嬉戏的 作为 一个 棕褐色 梗犬 .

像棕褐色梗犬一样热情活泼。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['beɪli] !
" **Oh , you just ought to see Miss Bailey !**
" 哦 , 你 只是 应该 到 看 错过 贝利 !

“哦，你真应该见见贝利小姐！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [tɑːp] .
" **cried he , spinning about on one foot like a humming - top .**
" 哭 他 , 旋转 关于 在 一 脚 喜欢 一个 哼唱 - 顶部 .

“他大叫着，像陀螺一样单脚旋转。”

" [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! "
" **You just ought to see her ! "**
" 你 只是 应该 到 看 她 ! "

你真应该见见她！

" ['wiːzi] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [tuː] , " [jɔːnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Weezy want to see too , " yawned his little sister , rubbing her eyes .**
" 威兹 想 到 看 也 , " 打哈欠 他的 小的 姐姐 , 擦 她 眼睛 .

“Weezy也想看，”他的妹妹打着哈欠揉着眼睛说。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][oʊld] ['tiːtʃər] [bæk] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mæmə] ,
" I'm glad you have your old teacher back again , my dear , " said mamma ,
" 我是 高兴的 你 有 你的 老的 老师 后退 再次 , 我的 亲爱的 , " 说 妈妈 ,

“亲爱的，我很高兴你的老老师又回来了，”妈妈说。

['setɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk] - ['bæskɪt][ɑːn][ðə; ðɪ]['teɪbl] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ;
setting her work - basket on the table out of reach ;
环境 她 工作 - 篮子 在 这 桌子 出去 的 抵达 ;

她把工作篮放在桌子上，够不着的地方；

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ʌp'setɪŋ] [wer'evər] [kɜːrk] [wʌz; wəz] .
for things had such a trick of upsetting wherever Kirke was .
为了 事物 有 这样的 一个 诡计 的 镦 无论 柯克 曾是 .

因为无论柯克在哪里，总有那么些事情会让他心烦意乱。

" [jes] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['mæmə] , [ʃiːz] [naɪs] , " [sed] [kɜːrk] ,
" Yes ; and I tell you what , mamma , she's nice , " said Kirke ,
" 是的 ; 和 我 告诉 你 什么 , 妈妈 , 她是 好的 , " 说 柯克 ,

“是的；我跟你说，妈妈，她人很好，”柯克说道。

['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ʌp] ['end,waɪz] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː] .
standing his slate up endwise and sitting down upon it .
常设 他的 石板 向上 末端 和 坐着 向下 之上 它 .

他把石板竖起来，然后坐了上去。

" [ʃiːz] [sʌm; səm] [laɪk] [ænt] [luː)'iːzə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [sʌm; səm] [laɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːz] [moʊst][ʌv; əv]
" She's some like aunt Louisa , and she's some like you ; but she's most of
" 她是 一些 喜欢 阿姨 路易莎 , 和 她是 一些 喜欢 你 ; 但 她是 最多 的
[ɔːl] [laɪk] ['græmi] . "
all like grammy . "
全部 喜欢 格莱美 . "

“她有些像路易莎阿姨，有些像你；但她最像奶奶。”

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

“的确?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [rəu] ['mɪstʃɪvəsli] .
what a dear old lady she must be ! " said Mrs . Rowe mischievously .
什么 一个 亲爱的 老的 女士 她 必须 是 ! " 说 太太 . 罗威 顽皮地 .

“她一定是一位非常可爱的老太太吧！”罗威太太调皮地说。

" [naʊ] , ['mæmə] , [ʃiː; ʃi] ['iznt] [oʊld] : [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] .
" Now , mamma , she isn't old : you know she isn't .
" 现在 , 妈妈 , 她 不是 老的 : 你 知道 她 不是 .

“妈妈，她并不老：你知道她并不老。”

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
She's just as young as she can be .
她是 只是 作为 年轻的 作为 她 能 是 .

她还非常年轻。

['oʊnli] [ʃiːz] [laɪk] ['græmi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊks] ['gʊdi] .
Only she's like grammy because she looks goody .
仅有的 她是 喜欢 格莱美 因为 她 看起来 好东西 .

她之所以像奶奶，是因为她长得好看。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [piːk] [θruː] ['glæsɪz] [laɪk] [ðæt] [greɪt] [krɔːs] [mɪs] - ,
She doesn't peek through glasses like that great cross Miss Cumstan ,
她 不 窥视 通过 眼镜 喜欢 那 伟大的 叉 错过 - ,

她不像那位伟大的十字架小姐库姆斯坦那样透过眼镜偷看。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['iːzi] ; [noʊ]

and	shake	her	finger	at	a	boy	when	he	moves	his	lips	a	little	easy	;	no
和	摇	她	手指	在	一个	男生	什么时候	他	移动	他的	嘴唇	一个	小的	简单的	;	不

, [sɜːr] .

,	sir	.
,	先生	.

当一个男孩稍微动一下嘴唇时，她就摇着手指；不，先生。

[ʃiːz] ['riːəl] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

She's	real	kind	and	pleasant	,
她是	真实的	种类	和	令人愉快的	,

她人真的很好，很和蔼。

[ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [hɜːr; hər] [skuːl] .

and	I'm	going	to	be	as	still	as	a	mouse	in	her	school	.
和	我是	去	到	是	作为	仍然	作为	一个	老鼠	在	她	学校	.

我会像老鼠一样在她学校里一动不动。

" [bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['slɪpɪŋ] ,

"	But	,	his	slate	slipping	,
"	但	,	他的	石板	滑倒	,

但是，他的石板滑落了，

- ['mʌðər] [sɔː] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

Kirke's	mother	saw	just	then	a	noisy	little	boy	sitting	down	hard	upon	the	floor	.
-	母亲	锯	只是	然后	一个	嘈杂	小的	男生	坐着	向下	难的	之上	这	地面	.

这时，柯克的母亲看到一个吵闹的小男孩重重地坐在了地板上。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [soʊ] [gʊd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tendərli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk]

"	I'm	glad	your	intentions	are	so	good	,	"	said	she	,	tenderly	smoothing	his	thick
"	我是	高兴的	你的	意图	是	所以	好的	,	"	说	她	,	温柔地	平滑	他的	厚的

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

“我很高兴你的出发点是好的，”她一边说着，一边温柔地抚摸着他浓密的棕色头发。

[wɪtʃ] ['wʊdnt] [steɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [streɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

which	wouldn't	stay	parted	,	and	would	hang	straight	over	his	eyes	,
哪个	不会	停留	分手了	,	和	会	悬挂	直的	超过	他的	眼睛	,

那双眼睛始终无法分开，而是直直地垂在他的眼前。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪ] - [kɑːk] , [ɔːr] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋglɪʃ] [biː] -

making	his	head	look	like	a	little	hay	-	cock	,	or	an	old	-	fashioned	English	bee	-
制作	他的	头	看	喜欢	一个	小的	干草	-	公鸡	,	或者	一个	老的	-	造型	英语	蜜蜂	-

[haɪv] .

hive	.
蜂巢	.

把他的头弄得像个小草垛，或者像个老式的英国蜂巢。

" [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [greɪd] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mænli]

"	Now	you	have	entered	the	intermediate	grade	,	I	want	you	to	be	a	manly
"	现在	你	有	进入	这	中间的	年级	,	我	想	你	到	是	一个	男子气概

['lɪt(ə)l] ['feloʊ] . "

little	fellow	.	"
小的	同伴	.	"

“既然你已经升入中学，我希望你成为一个有男子气概的小伙子。”

" [ˌem 'iː] [tuː] , ['mæmə] , " [pʊt] [ɪn] ['wiːzi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wət'evər] [kɜːrk] [wʌz; wəz] .

"	Me	too	,	mamma	,	"	put	in	Weezy	,	anxious	to	be	whatever	Kirke	was	.
"	我	也	,	妈妈	,	"	放	在	威兹	,	焦虑的	到	是	任何	柯克	曾是	.

“我也是，妈妈，”韦兹插嘴道，渴望成为柯克那样的人。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] , ['sɪli] ['guːsi] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] ['merəli] .
" Oh , you silly , silly goosie ! " shouted Kirke merrily .
" 哦 , 你 愚蠢的 , 愚蠢的 鹅 ! " 喊叫 柯克 兴高采烈地 .

“哦，你这傻瓜！”柯克兴高采烈地喊道。

" ['mɑːli] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] ['wiːzi] .
" Molly , come in and hear Weezy .
" 莫莉 , 来 在 和 听到 威兹 .

“莫莉，进来听听韦恩的讲话。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
She wants to be a boy . "
她 想要 到 是 一个 男生 . "

她想当男孩。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt]['evər] !
" No , I don't ever !
" 不 , 我 不 曾经 !

“不，我从来没有！”

[aɪ][dəunt] , ['ʃuːz] [ðə; ði][wɜːrld] !
I don't , shoe's the world !
我 不 , 鞋 这 世界 !

我不这么认为，鞋子就是我的世界！

" [kraɪd] ['wiːzi] , ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn] [haɪ] [rɪ'zentmənt] .
" cried Weezy , rolling off the lounge in high resentment .
" 哭 威兹 , 滚动 离开 这 休息室 在 高的 怨恨 .

“韦恩怒吼着，从沙发上滚了下来，满心怨恨。”

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [wiːk] ['æftər] [mɪs] ['beɪli] [keɪm] [bæk] ,
Now , I must tell you , that for one whole week after Miss Bailey came back ,
现在 , 我 必须 告诉 你 , 那 为了 一 所有的 星期 后 错过 贝利 来了 后退 ,

现在，我必须告诉你，贝利小姐回来后的整整一周时间里，

[kɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['tiːtʃər] ;
Kirke was a model boy , out of pure love to his old teacher ;
柯克 曾是 一个 模型 男生 , 出去 的 纯的 爱 到 他的 老的 老师 ;

柯克是个模范学生，这完全是出于他对老老师的爱；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [rɪ'vjuː] [deɪ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɜːrk] .
but then came review day , which always was a day of temptation to Kirke .
但 然后 来了 审查 天 , 哪个 总是 曾是 一个 天 的 诱惑 到 柯克 .

但随后就到了考核日，这对柯克来说总是充满诱惑的一天。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl'redi] ;
He didn't see the use of studying what he knew already ;
他 没有 看 这 使用 的 学习 什么 他 知道 已经 ;

他认为没有必要再去学习他已经知道的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] ['kɑːpɪd]
and the figures he made on his slate he certainly couldn't have copied
和 这 数据 他 制成 在 他的 石板 他 当然 不能 有 复制
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] ,
from the arithmetic ,
从 这 算术 ,

他写在石板上的数字肯定不是从算术题上抄来的。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['saɪfə] [θruː] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
though he had ciphered through long division .
尽管 他 有 加密 通过 长的 分配 .

尽管他已经通过长除法破解了密码。

[fɜːrst][hiː; hi] [druː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn]

First	he	drew	something	which	would	have	been	a	circle	if	it	had	only	been
第一的	他	画	某物	哪个	会	有	到过	一个	圆圈	如果	它	有	仅有的	到过

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

他先画了一个东西，如果它是圆形的，那它就会是一个圆。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bɪg] [əʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [streɪt] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	placed	inside	it	two	big	O's	,	with	a	tall	straight	line	between	them	,
和	放置	里面	它	二	大的	O's	,	和	一个	高的	直的	线	之间	他们	,

并在其中放置了两个大圆圈，圆圈之间用一条高高的直线隔开。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [saɪn] [ʌv; əv] [səb'trækʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] .

and	the	sign	of	subtraction	beneath	.
和	这	符号	的	减法	下面	.

以及下面的减号。

[ðɪs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ;

This	stood	for	a	woman's	head	;
这	站立	为了	一个	女性的	头	;

这代表女人的头部；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tiː] - [pleɪt] ,

though	you	might	just	as	easily	have	supposed	it	was	a	tea	-	plate	,
尽管	你	可能	只是	作为	容易地	有	据称	它	曾是	一个	茶	-	盘子	,

不过你完全有可能认为它是一个茶盘，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['dəunʌts] [ænd; ənd] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	two	doughnuts	and	two	sticks	of	candy	in	it	.
和	二	甜甜圈	和	二	棍子	的	糖果	在	它	.

里面装着两个甜甜圈和两根糖果棒。

[kɜːrk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [hed] [ɪn'diːd] ;

Kirke	thought	it	a	very	good	head	indeed	;
柯克	想法	它	一个	非常	好的	头	的确	;

柯克认为这的确是一个非常好的头脑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [mɑːp][ʌv; əv] [her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	put	such	a	furious	mop	of	hair	on	it	,
和	他	放	这样的	一个	狂怒	拖把	的	头发	在	它	,

他把一头蓬乱的头发堆在上面，

[ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [wɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] - ['pens(ə)l] .

that	he	quite	wore	out	his	slate	-	pencil	.
那	他	相当	穿着	出去	他的	石板	-	铅笔	.

他的石板笔都用坏了。

[ðen] [hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ðə; ðiː] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪnkʊʃn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [klʌb] [fiːt] ,

Then	he	perched	the	head	on	a	sort	of	pincushion	,	with	two	club	feet	,
然后	他	栖息	这	头	在	一个	种类	的	针垫	,	和	二	俱乐部	脚	,

然后他把头放在一个类似针垫的东西上，那东西有两个畸形脚。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðiː] [hoʊl] [roʊt] [mɪs] - [ɪn] [tʃɔːk] ['letərz] .

and	over	the	whole	wrote	Miss	Cumstan	in	chalk	letters	.
和	超过	这	所有的	写道	错过	-	在	粉笔	信件	.

并在整幅画上用粉笔字写着“库姆斯坦小姐”。

[kɜːrk] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːtrɪts] ['naʊədeɪz] : [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd]

Kirke	always	put	down	the	names	of	his	portraits	nowadays	:	he	found	it	saved
柯克	总是	放	向下	这	姓名	的	他的	肖像	如今	:	他	成立	它	已保存

['ɔːkwərd] ['blʌndərz] .

awkward	blunders	.
尴尬的	失误	.

如今，柯克总是会在他的肖像画上写下名字：他发现这样可以避免尴尬的错误。

[noʊ]['deɪndʒər] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pepər] - [bɑːks][ɑːn]

No	danger	this	time	of	anybody's	taking	his	drawing	for	a	pepper	-	box	on
不	危险	这	时间	的	任何人的	采取	他的	绘画	为了	一个	胡椒	-	盒子	在

[stɪlts] !

stilts	!
高跷	!

这次不会有人把他的画当成高跷上的胡椒盒了！

[hiː; hi] [felt] [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	felt	an	artist's	pride	in	his	work	;	and	with	one	eye	on	his
他	毛毡	一个	艺术家的	自豪	在	他的	工作	;	和	和	一	眼睛	在	他的

['spelɪŋ] - [bʊk] ,

spelling	-	book	,
拼写	-	书	,

他对自己的作品感到艺术家般的自豪；同时，他一只眼睛还盯着他的拼写书，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [mɪs] ['beɪli] , [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [sleɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [fɔːr; fər] ['dʒɪmi]

and	the	other	on	Miss	Bailey	,	he	passed	the	slate	across	the	aisle	for	Jimmy
和	这	其他	在	错过	贝利	,	他	通过了	这	石板	穿过	这	走道	为了	吉米

[mə'gwaɪərz][ə'pruːv(ə)l] .

Maguire's	approval	.
马奎尔的	赞同	.

另一块石板是给贝利小姐的，他把石板递过过道，请吉米·马奎尔批准。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ][ɑːrmz] , " ['wɪspəd] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['græmər]

"	She	ain't	got	no	arms	,	"	whispered	Jimmy	,	who	had	never	heard	of	a	grammar
"	她	不是	得到	不	武器	,	"	低声说道	吉米	,	WHO	有	绝不	听到	的	一个	语法

.

:
.

“她没有胳膊，”吉米低声说道，他根本不懂语法。

" ['pɛnsəlz] [gɔːn] [ʌp] , " ['ænsər] [kɜːrk] , [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Pencil's	gone	up	,	"	answered	Kirke	,	behind	his	hand	.
"	铅笔的	已消失	向上	,	"	回答	柯克	,	在后面	他的	手	.

“铅笔升起来了，”柯克用手捂着嘴回答道。

" [gɪv] [hɜːr; hər] [hɪr] : [aɪl] [fɪks] [hɜːr; hər] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sleɪt] .

"	Give	her	here	:	I'll	fix	her	,	"	said	Jimmy	,	grasping	the	slate	.
"	给	她	这里	:	患病的	使固定	她	,	"	说	吉米	,	抓握	这	石板	.

“把她给我，我来修好她。”吉米说着，抓起石板。

[mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪk] [ɪrz] ,

Miss	Bailey	was	busy	at	the	desk	;	but	she	had	quick	ears	,
错过	贝利	曾是	忙碌的	在	这	桌子	;	但	她	有	快的	耳朵	,

贝利小姐在办公桌前忙着工作；但她耳朵很灵敏。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld] ['belz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

for	all	the	gold	bells	in	them	,	and	she	looked	up	in	the	direction	of
为了	全部	这	金子	铃铛	在	他们	,	和	她	看起来	向上	在	这	方向	的

[ðə; ði] [saʊnd] .

the	sound	.
这	声音	.

她抬头望向声音传来的方向，因为里面有很多金铃铛。

[kɜːrk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [bʌt; bət] ['dʒɪmi] ,

Kirke	seemed	to	be	studying	with	all	his	might	;	but	Jimmy	,
柯克	似乎	到	是	学习	和	全部	他的	可能	;	但	吉米	,

柯克似乎在全神贯注地学习；但是吉米，

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [mɪs] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] [stroʊks] , [lʊkt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['stuːdiəs] .

putting	on	Miss	Cumstan's	arms	with	dashing	strokes	,	looked	any	thing	but	studious	.
推杆	在	错过	-	武器	和	帅气	笔画	,	看起来	任何	事物	但	好学的	.

库姆斯坦小姐用潇洒的姿态挽着胳膊，看起来一点也不像个书呆子。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sleɪt] , ['dʒɪmi] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] ,

"	Bring	me	the	slate	,	Jimmy	,	"	said	Miss	Bailey	,
"	带来	我	这	石板	,	吉米	,	"	说	错过	贝利	,

“吉米，把石板拿来，”贝利小姐说。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər] ['figəriŋ] .

satisfied	that	no	example	in	the	simple	rules	could	require	such	peculiar	figuring	.
使满意	那	不	例子	在	这	简单的	规则	可以	要求	这样的	奇特	计算	.

确信在简单的规则中没有任何例子需要如此特殊的计算方法。

['dʒɪmi] [derd] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] ,

Jimmy	dared	not	disobey	,
吉米	敢于	不是	违	,

吉米不敢违抗命令。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][blɜːr][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] [æz; əz][hiː; hi] [went]

though	he	did	manage	to	blur	the	image	with	his	left	elbow	as	he	went
尽管	他	做过	管理	到	模糊	这	图像	和	他的	左边	弯头	作为	他	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

不过，他一路上用左肘模糊了图像。

" [leɪ] [ðə; ði] [sleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['æftər] [skuːl] , [dʒeɪmz] , " [sed] [mɪs] ['beɪli] :

"	Lay	the	slate	on	the	desk	,	and	remain	after	school	,	James	,	"	said	Miss	Bailey	:
"	莱	这	石板	在	这	桌子	,	和	保持	后	学校	,	詹姆斯	,	"	说	错过	贝利	:

“把石板放在桌子上，放学后留下来，詹姆斯，”贝利小姐说：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; " [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [hed] ['veri] [haɪ] ,

"	I	want	to	talk	with	you	;	"	and	Jimmy	took	his	seat	with	head	very	high	,
"	我	想	到	讲话	和	你	;	"	和	吉米	采取	他的	座位	和	头	非常	高的	,

“我想和你谈谈。”吉米昂首挺胸地坐了下来。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['lʊkɪŋ] , — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['spɪrɪts] ['fɪrfəli] [loʊ] .

—	for	the	boys	were	all	looking	,	—	but	with	spirits	fearfully	low	.
—	为了	这	男孩们	是	全部	寻找	,	—	但	和	烈酒	恐惧地	低的	.

——因为男孩们都在看着，——但情绪却非常低落。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [wʌn] [bɪt] .

You	wouldn't	have	thought	that	he	cared	one	bit	.
你	不会	有	想法	那	他	关心	一	少量	.

你根本想不到他竟然一点也不在意。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʒækɪt] ,

Somehow	,	it	would	seem	that	a	boy	in	such	an	ugly	jacket	,
不知何故	,	它	会	似乎	那	一个	男生	在	这样的	一个	丑陋的	夹克	,

不知为何，一个穿着如此丑陋外套的男孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [wɔːts] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , ['kudnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

and	with	so	many	warts	on	his	hands	,	couldn't	have	much	feeling	.
和	和	所以	许多	疣	在	他的	双手	,	不能	有	很多	感觉	.

而且他手上长满了疣子，感觉很迟钝。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪndɪŋ] [ˈbiːɪŋ] "
Why , all the boys would have laughed at the idea of his minding being "
为什么，全部 这 男孩们 会 有 笑了 在 这 主意 的 他的 介意 存在 "
[tɔːkt] [tuː; tə] ,
talked to ,
谈话 到 ,

为什么呢，所有男孩都会嘲笑他竟然会介意被“谈话”这种想法。

" — [ðɪs] [ˈdʒɪmi] [məˈgwaɪr] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈferuːld] .
" — this Jimmy Maguire , who was always getting feruled .
" — 这 吉米 马奎尔 , WHO 曾是 总是 获得 箍 .

——这个吉米·马奎尔，总是被人欺负。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [dɪd][maɪnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈbeɪli] , [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ,
But Jimmy did mind , because Miss Bailey , ever since she came to the school ,
但 吉米 做过 头脑 , 因为 错过 贝利 , 曾经 自从 她 来了 到 这 学校 ,

但吉米很介意，因为自从贝利小姐来到学校后，

[hæd; həd][ˈspoʊkən][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] " [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
had spoken kindly to him , and treated him " as if he was
有 说 亲切地 到 他 , 和 治疗 他 " 作为 如果 他 曾是
[ˈsʌmbɑːdi] .
somebody .
某人 .

曾对他和蔼可亲，待他“如同对待重要人物一般”。

" [ˈkaɪndnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Kindness was a new thing to him , and he liked it .
" 仁慈 曾是 一个 新的 事物 到 他 , 和 他 喜欢 它 .

“善良对他来说是一种全新的体验，他很喜欢。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
But now it was all over with him !
但 现在 它 曾是 全部 超过 和 他 !

但现在，他的一切都结束了！

[mɪs] [ˈbeɪli] [wʊd] [ɪnˈkwaɪər][əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Miss Bailey would inquire about him , and find out that his father was in the
错过 贝利 会 查询 关于 他 , 和 寻找 出去 那 他的 父亲 曾是 在 这
[steɪt] [ˈprɪzn] ;
State prison ;
状态 监狱 ;

贝利小姐会打听他的消息，然后发现他的父亲在州立监狱服刑；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dɪd] .
and of course she would hate him , just as everybody else did .
和 的 课程 她 会 恨 他 , 只是 作为 大家 别的 做过 .

她当然会恨他，就像其他人一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [kɜːrk] [rəu] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ˈpʊlpɪt] .
And there sat Kirke Rowe looking as innocent as a Jack - in - the - pulpit .
和 那里 卫星 柯克 罗威 寻找 作为 清白的 作为 一个 杰克 - 在 - 这 - 讲坛 .

柯克·罗伊就那样坐在那里，一副天真无邪的样子，就像个站在讲台上的杰克。

[ˈnoʊbɑːdi] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [skreɪps] : [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːrd] .
Nobody suspected him of getting into scrapes : his father wasn't a jail - bird .
无人 怀疑 他 的 获得 进入 刮伤 : 他的 父亲 不是 一个 监狱 - 鸟 .

谁也没怀疑他会惹麻烦：他父亲不是个坐牢的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ɑːn][ˌem ˈiː] , ['dʒɪmi] ? " ['wɪspəd] [kɜːrk] [æt; ət] ['riːses] .
" Are you going to tell on me , Jimmy ? " whispered Kirke at recess .
" 是 你 去 到 告诉 在 我 , 吉米 ? " 低声说道 柯克 在 凹陷处 .

“吉米，你要告发我吗？”课间休息时，柯克小声问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	boys	were	in	the	yard	,
这	男孩们	是	在	这	院子	,

男孩们当时在院子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [tuː] [kloʊzd] [dɔːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	long	flight	of	stairs	and	two	closed	doors	between	them	and	the
和	一个	长的	航班	的	楼梯	和	二	关闭	门	之间	他们	和	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ;

schoolroom	;
教室	;

教室与楼梯之间有一段很长的楼梯和两扇紧闭的门;

[bʌt; bət] [kɜːrk] ['kudnt] [spiːk] [ə'laʊd] .

but	Kirke	couldn't	speak	aloud	.
但	柯克	不能	说话	大声	.

但柯克无法开口说话。

" [tel] [ɑːn][juː; jʊ] ?

"	Tell	on	you	?
"	告诉	在	你	?

“告发你？”

[noʊ] , ['beɪbi] , [aɪ][dəunt] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [sed] ['dʒɪm] ['fɪrsli] ;

No	,	baby	,	I	don't	tell	tales	,	"	said	Jim	fiercely	;
不	,	婴儿	,	我	不	告诉	故事	,	"	说	吉姆	激烈地	;

“不，宝贝，我不会告密，”吉姆厉声说道;

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [kiːp] [jʊr; jər][oʊld] [sleɪt] [æt; ət] [hoʊm] [nekst] [taɪm] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] .

"	but	you	better	keep	your	old	slate	at	home	next	time	,	or	I	will	.
"	但	你	更好的	保持	你的	老的	石板	在	家	下一个	时间	,	或者	我	将要	.

“但是你下次最好把你的旧石板留在家里，否则我就自己留着。”

" [kɜːrk] [felt] [rɪ'liːvd] .

"	Kirke	felt	relieved	.
"	柯克	毛毡	松了口气	.

柯克感到如释重负。

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [mɪs] ['beɪli] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]

That	very	morning	Miss	Bailey	had	patted	him	on	the	shoulder	,	calling	him
那	非常	早晨	错过	贝利	有	轻拍	他	在	这	肩膀	,	呼叫	他

[hɜːr; hər] " [gʊd] [bɔɪ] ;

her	"	good	boy	;
她	"	好的	男生	;

就在那天早上，贝利小姐拍了拍他的肩膀，称他为她的“好孩子”;

" [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] : [hiː; hi] ['wʊdnt] [drɔː] ['eni] [mɔːr] ['pɪktʃərz] ,

"	and	now	he	always	would	be	good	:	he	wouldn't	draw	any	more	pictures	,
"	和	现在	他	总是	会	是	好的	:	他	不会	画	任何	更多的	图片	,

“从此以后他就会一直乖乖的：他不会再画画了。”

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [niːd] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['mɪstʃɪf] .

and	nobody	need	know	any	thing	about	the	forenoon's	mischief	.
和	无人	需要	知道	任何	事物	关于	这	-	恶作剧	.

谁也不需要知道上午发生的那些恶作剧。

[hiː; hi] ['hædnt] [gɑːt] [kɔːt] ['wɪspərɪŋ] : [ɪf] ['dʒɪm][hæd; həd] , ['dʒɪm][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .

He	hadn't	got	caught	whispering	:	if	Jim	had	,	Jim	must	bear	the	blame	.
他	之前没有	得到	捕捉	耳语	:	如果	吉姆	有	,	吉姆	必须	熊	这	责备	.

他没有被发现窃窃私语：如果吉姆被发现窃窃私语，吉姆就必须承担责任。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk]['dʒɪm][tuː; tə] [drɔː] [mɪs] - [ɑːrmz] ,

He	didn't	ask	Jim	to	draw	Miss	Cumstan's	arms	,
他	没有	问	吉姆	到	画	错过	-	武器	,

他没有让吉姆画卡姆斯坦小姐的手臂。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['ferəl] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	put	a	ferule	in	one	hand	and	a	book	in	the	other	.
和	放	一个	箍圈	在	一	手	和	一个	书	在	这	其他	.

一手拿着箍环，一手拿着书。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] ['dʒɪm] [dɪd] [get] " [tɔːkt] [tuː; tə] .

It	wasn't	his	fault	if	Jim	did	get	"	talked	to	.
它	不是	他的	过错	如果	吉姆	做过	得到	"	谈话	到	.

如果吉姆真的被“训话”，那也不是他的错。

" [soʊ] [kɜːrk] [went] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] " [gʊd] - [dɪ'pɔːrtmənt] [s'kɒləz] ,

"	So	Kirke	went	home	at	noon	among	the	"	good	-	deportment	scholars	,
"	所以	柯克	去	家	在	中午	之中	这	"	好的	-	仪态	学者们	,

于是，柯克中午时分和那些“品行端正的学者”一起回家了。

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	tried	to	believe	that	the	reason	he	felt	so	uncomfortable	was	that	he
"	和	尝试	到	相信	那	这	原因	他	毛毡	所以	不舒服	曾是	那	他

[wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他试图相信自己感到如此不舒服的原因是饿了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] !

As	if	he	didn't	know	better	!
作为	如果	他	没有	知道	更好的	!

仿佛他对此一无所知似的!

[hiː; hi] [nuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [miːn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

He	knew	,	as	well	as	you	do	,	that	he	had	been	a	very	mean	little	boy	;
他	知道	,	作为	出色地	作为	你	做	,	那	他	有	到过	一个	非常	意思是	小的	男生	;

他和你一样清楚，他小时候是个非常坏的小男孩;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [hiː; hi] !

but	he	didn't	say	any	thing	about	it	,	not	he	!
但	他	没有	说	任何	事物	关于	它	,	不是	他	!

但他对此只字未提，他什么也没说!

[hiː; hi] ['oʊnli] ['grʌmbld] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] ,

He	only	grumbled	at	every	thing	,
他	仅有的	咕哝	在	每一个	事物	,

他只会抱怨这抱怨那的。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [lɑːrdʒ]

and	made	himself	more	disagreeable	than	a	grown	man	five	times	as	large
和	制成	他自己	更多的	令人不快的	比	一个	生长	男人	五	时代	作为	大的

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dʌn] ,

could	possibly	have	done	,
可以	可能	有	完毕	,

他表现得比一个体型是他五倍的成年男子还要令人讨厌。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

if	he	had	tried	with	all	his	might	.
如果	他	有	尝试	和	全部	他的	可能	.

如果他已经竭尽全力了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

His	mother	couldn't	think	what	ailed	him	,	unless	he	was	coming	down	with
他的	母亲	不能	思考	什么	生病的	他	,	除非	他	曾是	未来	向下	和

['mi:z(ə)lz] .

measles	.
麻疹	.

他母亲想不出他到底得了什么病，除非他得了麻疹。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bɜ:rfdeɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] - [hæv; həv][ə; eɪ]['bɜ:rfdeɪ]

"	I'm	going	to	have	a	birfday	to	-	morrow	,	and	Kisty'll	have	a	birfday
"	我是	去	到	有	一个	生日	到	-	明天	,	和	-	有	一个	生日

[tu:] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wi:zi] .

too	,	"	said	little	Weezy	.
也	,	"	说	小的	威兹	.

“我明天过生日，Kisty 也过生日，”小 Weezy 说。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [kɜ:rk] ['krɔ:sli] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	what	of	it	?	"	said	Kirke	crossly	,	and	hurried	out	of	the	house	.
"	出色地	,	什么	的	它	?	"	说	柯克	生气	,	和	慌忙	出去	的	这	房子	.

“那又怎样？”柯克不耐烦地说，然后匆匆走出了房子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] , [wɪtʃ] [kept]

He	was	trying	to	hush	his	troublesome	mite	of	a	conscience	,	which	kept
他	曾是	尝试	到	嘘	他的	麻烦的	螨虫	的	一个	良心	,	哪个	保留

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

telling	him	,
讲述	他	,

他试图压制住自己那颗烦人的、微弱的良心，它不断地告诉他：

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] [mɪs] ['beɪli] [ðæt] [hi:; hi] [dru:]

over	and	over	again	,	that	he	ought	to	confess	to	Miss	Bailey	that	he	drew
超过	和	超过	再次	,	那	他	应该	到	承认	到	错过	贝利	那	他	画

[ðə; ði] ['pɪktʃər] .

the	picture	.
这	图片	.

他反复告诫自己，应该向贝利小姐坦白是他画的这幅画。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

It	is	just	possible	that	he	might	have	done	so	before	school	in	the	afternoon	,
它	是	只是	可能的	那	他	可能	有	完毕	所以	前	学校	在	这	下午	,

他有可能是在下午上学前做的。

[ɪf] ['dʒɪmi] ['hædnt] [meɪd] [maʊðz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

if	Jimmy	hadn't	made	mouths	at	him	as	he	came	down	the	aisle	.
如果	吉米	之前没有	制成	嘴	在	他	作为	他	来了	向下	这	走道	.

如果吉米没有在他走过过道时朝他做鬼脸的话。

[kɜ:rk] ['kudnt] [stænd] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'di:d] .

Kirke	couldn't	stand	that	,	and	he	got	very	angry	indeed	.
柯克	不能	站立	那	,	和	他	得到	非常	生气的	的确	.

柯克无法忍受这一点，他真的非常生气。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['dʒɪmi] .

He	didn't	care	what	happened	to	Jimmy	.
他	没有	关心	什么	发生	到	吉米	.

他不在乎吉米会怎么样。

[hi:; hi] [heitid] [hɪm; ɪm] .

He	hated	him	.
他	憎恨	他	.

他恨他。

[hiː; hi] [heitid] [mɪs] ['beɪli] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːn] [aɪz] !
He hated Miss Bailey : she had green eyes !
他 憎恨 错过 贝利 : 她 有 绿色的 眼睛 !

他讨厌贝利小姐：她有一双绿色的眼睛！

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kɜːrk] ['kudnt] [biː; bi] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] .
After that , it really seemed as if Kirke couldn't be naughty enough .
后 那 , 它 真的 似乎 作为 如果 柯克 不能 是 淘气 足够的 .

在那之后，柯克似乎真的还不够淘气。

[ɪn][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] - [klæs] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv] ['piːtər] ['flɪnts] ['dʒækɪt] , — ['stuːpɪd] ['piːtər] [flɪnt] ,
In the arithmetic - class he chalked the seams of Peter Flint's jacket , — stupid Peter Flint ,
在 这 算术 - 班级 他 粉笔 这 接缝 的 彼得 燧石的 夹克 , — 愚蠢的 彼得 燧石 ,

在算术课上，他用粉笔在彼得·弗林特的夹克衫的接缝处画线——愚蠢的彼得·弗林特！

[huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] ['meni] [greɪnz] [meɪk] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ; [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,
who never could tell how many grains make a scruple ; and afterwards ,
WHO 绝不 可以 告诉 如何 许多 谷物 制作 一个 顾忌 ; 和 然后 ,

他始终无法说清多少粒谷物才能构成一个疑虑；之后，

[wen] [mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
when Miss Bailey was writing a question on the blackboard , for the boys to perform ,
什么时候 错过 贝利 曾是 写作 一个 问题 在 这 黑板 , 为了 这 男孩们 到 履行 ,

当贝利小姐在黑板上写一个问题让男生们表演时，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , — [hiː; hi] [blækt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [koʊl] ,
— it is dreadful to think of , — he blacked his own face with a bit of coal ,
— 它 是 可怕 到 思考 的 , — 他 变黑 他的 自己的 脸 和 一个 少量 的 煤炭 ,

——想想都觉得可怕——他用一块煤块把自己的脸涂黑了。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [mə'gwaɪr] [læft] ['aʊtraɪt] .
at which Jimmy Maguire laughed outright .
在 哪个 吉米 马奎尔 笑了 直接 .

吉米·马奎尔听后哈哈大笑。

[mɪs] ['beɪli] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Miss Bailey turned around in dismay .
错过 贝利 转向 大约 在 沮丧 .

贝利小姐惊愕地转过身去。

[ɪf] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['wʊdnt] [kiːp] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['soʊbər] , [wʌt] [wʊd] ?
If an example in reduction wouldn't keep a boy sober , what would ?
如果 一个 例子 在 减少 不会 保持 一个 男生 清醒 , 什么 会 ?

如果用简化的例子都不能让一个男孩保持清醒，那什么才能呢?

" [dʒeɪmz][mə'gwaɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] [sɪ'vɪrli] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['sekənd] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .
" James Maguire , " said she severely , " I cannot excuse this second misdemeanor .
" 詹姆斯 马奎尔 , " 说 她 严重 , " 我 不能 原谅 这 第二 轻罪 .

“詹姆斯·马奎尔，”她严厉地说，“我不能原谅你第二次犯下这种轻罪。”

[æt; ət] ['riːses] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .
At recess you will report yourself in this room , for punishment .
在 凹陷处 你 将要 报告 你自己 在 这 房间 , 为了 惩罚 .

课间休息时，你们要到这个房间自首，接受惩罚。

" [bʌt; bət][bɪ'haɪnd] ['dʒɪmi] [æt; ət] ['riːses] [keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	But	behind	Jimmy	at	recess	came	a	very	frightened	little	boy	,
"	但	在后面	吉米	在	凹陷处	来了	一个	非常	害怕	小的	男生	,

“但在课间休息时，吉米身后跟着一个非常害怕的小男孩，

[ðə; ði] ['roʊgəri] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [terz] .

the	roguery	crowded	out	of	his	eyes	by	tears	.
这	坏事	挤	出去	的	他的	眼睛	经过	眼泪	.

泪水模糊了他眼中的狡黠。

" [pliːz] , [mɪs] ['beɪli] , " [sed] [kɜːrk] , ['wɪŋkɪŋ] ['veri] [fæst] , " [its] [aɪ] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] . -

"	Please	,	Miss	Bailey	,	"	said	Kirke	,	winking	very	fast	,	"	it's	I	that's	to	blame	.	'
"	请	,	错过	贝利	,	"	说	柯克	,	眨眼	非常	快速地	,	"	它是	我	那就是	到	责备	.	-

“拜托，贝利小姐，”柯克说着，飞快地眨了眨眼，“都是我的错。”

[twʌz] [aɪ] , ['pleɪɪŋ] ['tʃɪmni] - [swiːp] , [ðæt] [meɪd] ['dʒɪmi] [læf] .

Twas	I	,	playing	chimney	-	sweep	,	that	made	Jimmy	laugh	.
那是	我	,	玩耍	烟囱	-	扫	,	那	制成	吉米	笑	.

是我扮演烟囱清洁工，逗得吉米哈哈大笑。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tuː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz] ,

I	drew	the	picture	,	too	,	this	morning	,	—	all	but	the	arms	,
我	画	这	图片	,	也	,	这	早晨	,	—	全部	但	这	武器	,

今天早上我也画了这幅画——除了胳膊以外。

— [ænd; ənd][aɪ] ['wɪspəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒɪm][dɪd] !

—	and	I	whispered	as	much	as	Jim	did	!
—	和	我	低声说道	作为	很多	作为	吉姆	做过	!

——而且我说话的声音和吉姆一样小！

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [aʊt] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - ['hæŋkərtʃɪf]

"	The	story	was	out	now	;	and	,	in	spite	of	himself	,	Kirke's	handkerchief
"	这	故事	曾是	出去	现在	;	和	,	在	尽管如此	的	他自己	,	-	手帕

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː] ,

had	to	come	out	too	,
有	到	来	出去	也	,

“事情已经闹大了；而且，尽管柯克本人并不愿意，他的手帕也不得不被拿出来。”

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['gɝːlz] ; [ðoʊ] , ['meɪbi] , ['gɝːlz] - ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɑːr; ər][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

just	like	any	girl's	;	though	,	maybe	,	girls	'	handkerchiefs	are	not	usually
只是	喜欢	任何	女孩们	;	尽管	,	或许	,	女孩们	-	手帕	是	不是	通常

[meɪd] ['ɪntuː] ['ræbəts] , [æz; əz] - [wʌz; wəz] .

made	into	rabbits	,	as	Kirke's	was	.
制成	进入	兔子	,	作为	-	曾是	.

就像任何女孩的手帕一样；不过，也许女孩的手帕通常不会像柯克的手帕那样做成兔子。

[mɪs] ['beɪli] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [pet] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Miss	Bailey	was	surprised	and	grieved	to	find	her	pet	boy	had	been	so
错过	贝利	曾是	惊讶	和	伤心	到	寻找	她	宠物	男生	有	到过	所以

['nɔːti] ;

naughty	;
淘气	;

贝利小姐惊讶又伤心地发现她心爱的小男孩竟然如此淘气；

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk]

though	she	forgave	him	in	a	minute	,	with	a	smile	for	all	the	world	like
尽管	她	原谅了	他	在	一个	分钟	,	和	一个	微笑	为了	全部	这	世界	喜欢

['græmiːz] .

grammy's	.
格莱美奖	.

虽然她很快就原谅了他，脸上挂着像奶奶一样灿烂的笑容。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] , [pʊr] ['dʒɪmi] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [æz; əz] [stɑːk] - [stɪl] [æz; əz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] -

But	Jimmy	,	poor	Jimmy	,	there	he	stood	,	as	stock	-	still	as	an	exclamation	-
但	吉米	,	贫穷的	吉米	,	那里	他	站立	,	作为	库存	-	仍然	作为	一个	感叹	-

[pɔɪnt] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

point	,	too	astonished	to	speak	.
观点	,	也	惊讶	到	说话	.

但是可怜的吉米，他站在那里，像个感叹号一样一动不动，惊讶得说不出话来。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [snɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrk] [rəu] ['oʊnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trɪk] [hiː; hi] ['hædnt]

Just	think	of	that	little	snip	of	a	Kirke	Rowe	owning	up	to	a	trick	he	hadn't
只是	思考	的	那	小的	剪	的	一个	柯克	罗威	拥有	向上	到	一个	诡计	他	之前没有

[bɪn] [kɔːt] [ɪn] !

been	caught	in	!
到过	捕捉	在	!

想想柯克·罗承认自己参与了一个他并未被抓到的骗局的那段小片段吧！

[pʊr] ['dʒɪm] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] ['brɪŋɪŋ] - [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Poor	Jim	couldn't	understand	it	:	he	hadn't	had	any	bringing	-	up	,	you	know	.
贫穷的	吉姆	不能	理解	它	:	他	之前没有	有	任何	带来	-	向上	,	你	知道	.

可怜的吉姆无法理解：你知道，他从小就没有接受过这方面的教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɪrər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd]

But	it	gave	him	a	clearer	idea	of	honesty	than	he	had	ever	had
但	它	给予	他	一个	更清晰	主意	的	诚实	比	他	有	曾经	有

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔːr] ,

in	his	life	before	,
在	他的	生活	前	,

但这让他对诚实有了前所未有的更清晰的认识。

[ænd; ənd][dɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

and	did	him	as	much	good	as	it	did	Kirke	,	which	is	saying	a	great	deal	.
和	做过	他	作为	很多	好的	作为	它	做过	柯克	,	哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.

对他来说，这和对柯克一样有益，这足以说明它的益处。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [draɪv] .

THE	BIRTHDAY	DRIVE	.
这	生日	驾驶	.

生日募捐活动。

[ðə; ði] [deɪ] ['wiːzi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , - [naɪ] [wʌz; wəz] [faɪv] ,

The	day	Weezy	was	four	years	old	,	Kisty	Nye	was	five	,
这	天	威兹	曾是	四	年	老的	,	-	奈伊	曾是	五	,

威兹四岁那天，基斯蒂·奈五岁。

— [kwaɪt] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['kristiːn] , [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

—	quite	old	enough	to	be	called	Christine	,	if	the	family	had	thought	about	it
—	相当	老的	足够的	到	是	称为	克里斯汀	,	如果	这	家庭	有	想法	关于	它

.

:
.

—如果家人考虑过的话，她年纪已经足够大了，可以叫克里斯汀。

['mɪsɪz] . [naɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['wiːzi]

Mrs	**.**	**Nye**	**had**	**made**	**her**	**little**	**daughter**	**a**	**birthday**	**cake**	**,**	**and**	**invited**	**Weezy**
太太	.	奈伊	有	制成	她	小的	女儿	一个	生日	蛋糕	,	和	受邀	威兹

[tuː; tə] ['sʌpər] .

to	**supper**	**.**
到	晚餐	.

奈伊太太给她的小女儿做了一个生日蛋糕，并邀请威兹来吃晚饭。

['elən] ['noʊlən][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['roʊz] .

Ellen	**Nolan**	**was**	**not**	**now**	**at**	**Mrs**	**.**	**Rowe's**	**.**
艾伦	诺兰	曾是	不是	现在	在	太太	.	罗威	.

艾伦·诺兰当时不在罗伊太太家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['praɪmeri] [skuːl] .

She	**was**	**attending**	**a**	**primary**	**school**	**.**
她	曾是	参加	一个	基本的	学校	.

她当时在上小学。

" [aɪm][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['wiːzi] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	**I'm**	**a**	**year**	**older**	**than**	**I**	**was**	**yesterday**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Weezy**	**that**	**afternoon**	**,**
"	我是	一个	年	老	比	我	曾是	昨天	,	妈妈	,	"	说	威兹	那	下午	,

“妈妈，我比昨天大了一岁，”那天下午，韦恩说道。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] .

when	**her**	**mother**	**was**	**tying**	**her**	**bonnet**	**.**
什么时候	她	母亲	曾是	捆绑	她	引擎盖	.

当她母亲给她系帽子的时候。

" ['prɪti] [suːn] [wəʊnt][aɪ][biː; bi] ['evri] ['tiːnti] [spek] [æz; əz][oʊld][æz; əz] - ?

"	**Pretty**	**soon**	**won't**	**I**	**be**	**every**	**teenty**	**speck**	**as**	**old**	**as**	**Kisty**	**?**
"	漂亮的	很快	惯于	我	是	每一个	青少年	斑点	作为	老的	作为	-	?

“很快我岂不是也会像基斯蒂一样老了吗？”

" [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [rəu] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['wiːzi] [wʌz; wəz] [hwiskɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] - [wɔːk] ,

"	**Before**	**Mrs**	**.**	**Rowe**	**could**	**reply**	**,**	**Weezy**	**was**	**whisking**	**down**	**the**	**gravel**	**-**	**walk**	**,**
"	前	太太	.	罗威	可以	回复	,	威兹	曾是	搅拌	向下	这	碎石	-	走	,

罗威太太还没来得及回答，威兹就沿着碎石小路飞快地跑了下去。

['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .

dragging	**behind**	**her**	**a**	**dust**	**-**	**pan**	**tied**	**to**	**a**	**string**	**.**
拖拽	在后面	她	一个	灰尘	-	平底锅	系	到	一个	细绳	.

她身后拖着一个用绳子系着的簸箕。

[ðə; ði] [dʌst] - [pæn] [held] [tuː] ['dɑːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .

The	**dust**	**-**	**pan**	**held**	**two**	**dolls**	**and**	**a**	**clay**	**pipe**	**.**
这	灰尘	-	平底锅	握住	二	娃娃	和	一个	黏土	管道	.

簸箕里装着两个玩偶和一个陶土烟斗。

" [oʊ] , [hoʊ] , ['wiːzi] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [sə'poʊz] [juːd] [let] [jʊr; jər]['dɑːlz] [smoʊk] [ə; eɪ] [paɪp] ! "

"	**Oh**	**,**	**ho**	**,**	**Weezy**	**,**	**I**	**shouldn't**	**suppose**	**you'd**	**let**	**your**	**dolls**	**smoke**	**a**	**pipe**	**!**	**"**
"	哦	,	何	,	威兹	,	我	不应该	认为	你会	让	你的	娃娃	抽烟	一个	管道	!	"

“哦，嚯，韦兹，我真没想到你会让你的娃娃抽烟斗！”

" [maɪ] ['dɔliz] ['nevər] [smoʊk] [paɪps] .

"	**My**	**dollies**	**never**	**smoke**	**pipes**	**.**
"	我的	手推车	绝不	抽烟	管道	.

“我的娃娃们从来不抽烟斗。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , " [kraɪd] ['wiːzi] , [mʌtʃ] [ə'fendɪd] .

You're	**a**	**naughty**	**boy**	**to**	**say**	**so**	**,**	**"**	**cried**	**Weezy**	**,**	**much**	**offended**	**.**
你是	一个	淘气	男生	到	说	所以	,	"	哭	威兹	,	很多	被冒犯了	.

“你这坏孩子，竟敢这么说！”韦兹气愤地喊道。

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] , " [sed] [kɜːrk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [er] .
" Ah , I know now , " said Kirke , with an innocent air .
" 啊 , 我 知道 现在 , " 说 柯克 , 和 一个 清白的 空气 .

“啊，我现在明白了，”柯克装出一副无辜的样子说道。

" [juː; jʊ] [smoʊk] [ðæt] [paɪp] [jɔːr'self] . "
" You smoke that pipe yourself . "
" 你 抽烟 那 管道 你自己 . "

“你自己抽那根烟斗吧。”

" [oʊ] [kɜːrk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
" O Kirke , what a story !
" 哦 柯克 , 什么 一个 故事 !

“哦，柯克，真是个精彩的故事！”

- - [en] - [aɪ] [bloʊ] ['bʌblz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Kisty ' n ' I blow bubbles with it .
- - n - 我 吹 气泡 和 它 .

Kisty和我一起用它吹泡泡。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][duː] . "
You know we do . "
你 知道 我们 做 . "

你知道我们确实知道。

" [oʊ] ! - [naɪ] [bloʊz] ['bʌblz] , " [sed] [kɜːrk] , [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" Oh ! Kisty Nye blows bubbles , " said Kirke , pretending not to understand .
" 哦 ! - 奈伊 打击 气泡 , " 说 柯克 , 假装 不是 到 理解 .

“哦！凯丝蒂·奈伊会吹泡泡，”柯克假装听不懂地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bloʊ] - [ɪm] [tuː] ? "
" And why don't you blow ' em too ? "
" 和 为什么 不 你 吹 - 呃 也 ? "

“那你为什么不也把他们炸飞呢？”

" [wel] , [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd] .
" Well , I said I did .
" 出色地 , 我 说 我 做过 .

“嗯，我说过我做了。”

[aɪ] [sed] - - [en] - [aɪ] [bloʊ] ['bʌblz] , " [kraɪd] ['wiːzi] ['petɪʃli] ,
I said Kisty ' n ' I blow bubbles , " cried Weezy pettishly ,
我 说 - - n - 我 吹 气泡 , " 哭 威兹 斤斤计较 ,

“我说，我和Kisty一起吹泡泡，”Weezy不耐烦地哭喊道。

['twɪtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌst] - [pæn] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [stɪlts] ,
twitching her dust - pan carriage out of the way of her brother's stilts ,
抽搐 她 灰尘 - 平底锅 运输 出去 的 这 方式 的 她 兄弟 高跷 ,

她扭动着簸箕车，避开哥哥踩着高跷的马车。

[æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
as he hopped through the gate .
作为 他 跳跃 通过 这 门 .

他跳着穿过了大门。

" [jes] , - [naɪ] [bloʊz] ['bʌblz] .
" Yes , Kisty Nye blows bubbles .
" 是的 , - 奈伊 打击 气泡 .

“是的，Kisty Nye会吹泡泡。”

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [twaɪs] [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['tiːzɪŋ] [kɜːrk] ,
Just what you said ; and this makes twice you've said it , " cried teasing Kirke ,
只是 什么 你 说 ; 和 这 制作 两次 你已经 说 它 , " 哭 戏弄 柯克 ,

“就像你说的；这已经是你说了两遍了，”柯克笑着说。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

slamming	**the**	**gate**	**behind**	**him**	**.**
猛击	这	门	在后面	他	.

他砰地一声关上了身后的大门。

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

嗯!

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][foʊks] [ʃʌt] [geɪts] [ɪn][maɪ]['feɪsɪz] , " ['grʌmbld] ['wiːzi] ,

I	**don't**	**like**	**to**	**have**	**folks**	**shut**	**gates**	**in**	**my**	**faces**	**,**	**"**	**grumbled**	**Weezy**	**,**
我	不	喜欢	到	有	各位	关闭	大门	在	我的	面孔	,	"	咕哝	威兹	,

“我不喜欢别人在我面前关上大门,”韦恩抱怨道。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ɪn] [haɪ] [dɪs'pleʒər] .

pushing	**it**	**open**	**in**	**high**	**displeasure**	**.**
推动	它	打开	在	高的	不满	.

极度不满地用力推开它。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪg] - [waɪ] [bɔɪ] .

"	**I**	**think**	**you're**	**a**	**very**	**plaguing**	**-**	**y**	**boy**	**.**
"	我	思考	你是	一个	非常	困扰	-	是	男生	.

“我觉得你是个很烦人的男孩。”

" [kɜːrk] [læft] , [ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]

"	**Kirke**	**laughed**	**,**	**and**	**stooped**	**down**	**to**	**close**	**the**	**sweet**	**little**	**scolding**	**mouth**	**with**
"	柯克	笑了	,	和	弯腰	向下	到	关闭	这	甜的	小的	责骂	嘴	和

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [plʌm] .

a	**sugar**	**-**	**plum**	**.**
一个	糖	-	李子	.

“柯克笑了，弯下腰，用一颗糖梅封住了那张甜美的小嘴巴。”

" [oʊld]['mɪstər] . [naɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed]

"	**Old**	**Mr**	**.**	**Nye**	**gave**	**me**	**three**	**of**	**'**	**em**	**,**	**and**	**I**	**saved**	**one**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**
"	老的	先生	.	奈伊	给予	我	三	的	-	呃	,	和	我	已保存	一	为了	你	,	"	说

[hiː; hi] .

he	**.**
他	.

“老奈先生给了我三个，我给你留了一个,”他说。

" [huː] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [pleɪg] - [waɪ] ['brʌðər] ? "

"	**Who**	**says**	**I'm**	**a**	**plaguing**	**-**	**y**	**brother**	**?**	**"**
"	WHO	说道	我是	一个	困扰	-	是	兄弟	?	"

谁说我是个烦人的哥哥?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪg] - [waɪ] [naʊ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['wiːzi] [sə'riːnli] .

"	**You**	**are**	**not**	**plaguing**	**-**	**y**	**now**	**any**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Weezy**	**serenely**	**.**
"	你	是	不是	困扰	-	是	现在	任何	更多的	,	"	说	威兹	平静地	.

“你现在不再那么烦人了,”韦兹平静地说。

" [oʊ] , [hʌm] !

"	**Oh**	**,**	**hum**	**!**
"	哦	,	哼	!

“哦，嗯！”

[wɪʃ] ['mɪstər] . [oʊld] [naɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [maɪ'self] .

wish	**Mr**	**.**	**Old**	**Nye**	**would**	**give**	**ME**	**three**	**sugar**	**-**	**plums**	**myself**	**.**
希望	先生	.	老的	奈伊	会	给	我	三	糖	-	李子	我	.

真希望老奈先生能亲自给我三颗糖梅。

" [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [geɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] , [ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [kɜːrk] [tuː; tə] - [haʊs] ,
" **Once more in gay good - humor , she trudged along with Kirke to Kisty's house ,**
" 一次 更多的 在 同性恋 好的 - 幽默 , 她 艰难跋涉 沿着 和 柯克 到 - 房子 ,

她再次兴高采烈地和柯克一起拖着脚步走向基斯蒂家。

[nɑːt][fɑːr][ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] - , [θruː] [bəuθ][ɑːrmz][ə'baʊt]
not far up the street , and , the moment she saw Kisty , threw both arms about
不是 远的 向上 这 街道 , 和 , 这 片刻 她 锯 - , 扔 两个都 武器 关于
[hɜːr; hər] [weɪst] .
her waist .
她 腰部 .

她走到街上不远处，一看到基斯蒂，就一把搂住了她的腰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [weɪst] ; [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['brɔːdər] [ðæn; ðən]
It was a chubby waist ; for Kisty was a chubby little girl , broader than
它 曾是 一个 胖乎乎的 腰部 ; 为了 - 曾是 一个 胖乎乎的 小的 女孩 , 更广泛 比
['wiːzi] ,
Weezy ,
威兹 ,

她的腰很粗，因为基斯蒂是个胖乎乎的小女孩，比威兹还要胖。

[ðoʊ] [nɑːt][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] .
though not an inch taller .
尽管 不是 一个 英寸 更高 .

虽然身高没增加一英寸。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɛs'piː] — ['lɛn] — [dɪd] ! " [sed] - , ['skwiːzɪŋ] [hɜːr; hər][fæt][pɑːmz]
" Oh , I know something sp — len — did ! " said Kisty , squeezing her fat palms
" 哦 , 我 知道 某物 sp — 镜头 — 做过 ! " 说 - , 挤压 她 胖的 棕榈树
[tə'geðər] ['veri] [hɑːrd] .
together very hard .
一起 非常 难的 .

“哦，我知道有什么特别的事情发生了！”基斯蒂说着，用力地攥紧了她肥胖的手掌。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ; [ges] [wʌt] . "
" We're going to have something ; guess what . "
" 是 去 到 有 某物 ; 猜测 什么 . "

“我们要搞点事情，猜猜是什么？”

" [pɪn] - [nʌts] , " [sə'dʒestɪd] ['wiːzi] ['breθləsli] .
" Pin - nuts , " suggested Weezy breathlessly .
" 别针 - 坚果 , " 建议 威兹 气喘吁吁 .

“螺母，”韦恩气喘吁吁地说道。

" ['bɛtərən] ['piːnʌts] .
" Better'n peanuts .
" 比 花生 .

比花生好。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] ['eni] [ʃel] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
Something that hasn't any shell on to it . "
某物 那 还没有 任何 壳 在 到 它 . "

没有外壳的东西。

" [gʌm] - [drɑːps] ? "
" Gum - drops ? "
" 胶 - 滴 ? "

“软糖？”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ges] , " [kraɪd] - [traɪˈʌmfəntli] .

You	can't	guess	,	you	can't	guess	,	"	cried	Kisty	triumphantly	.
你	不能	猜测	,	你	不能	猜测	,	"	哭	-	凯旋而归	.

“你猜不到，你猜不到！”基斯蒂得意地喊道。

" [ðeɪ] [groʊ] [ɑːn] [triːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] . "

"	They	grow	on	trees	,	and	they	have	seeds	in	the	middle	.	"
"	他们	生长	在	树木	,	和	他们	有	种子	在	这	中间	.	"

“它们生长在树上，中间有种子。”

" [ˈwɔːtəˌmelənz] !

"	Watermelons	!
"	西瓜	!

西瓜！

[aɪ] [əˈbaʊt] [noʊ] [ðɛms] [ʌm; əm] , " [kraɪd] [ˈwiːzi] , [ˈgɪvɪŋ] - [əˈnʌðər] [hʌg] .

I	about	know	them's	um	,	"	cried	Weezy	,	giving	Kisty	another	hug	.
我	关于	知道	它们是	嗯	,	"	哭	威兹	,	给予	-	其他	拥抱	.

“我差不多认识他们了，”韦兹喊道，又给了基斯蒂一个拥抱。

" [pəj] ! [ˈwɔːtəˌmelənz] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] .

"	Poh	!	watermelons	don't	grow	on	trees	.
"	波	!	西瓜	不	生长	在	树木	.

“呸！西瓜又不是长在树上的。”

[ˈwɔːtəˌmelənz] [groʊ] [ɑːn] [bʊʃɪz] , [ˈevər] [soʊ] [loʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Watermelons	grow	on	bushes	,	ever	so	low	on	the	ground	.
西瓜	生长	在	灌木丛	,	曾经	所以	低的	在	这	地面	.

西瓜生长在灌木丛中，植株非常矮小。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [ɪn] [ˈgrænˌpɑːz] [ˈgɑːrdn] , " [sed] - ,

I've	seen	'	em	in	grandpa's	garden	,	"	said	Kisty	,
我已经	已见	-	呃	在	爷爷的	花园	,	"	说	-	,

“我在爷爷的花园里见过它们，”基斯蒂说。

[ˈpraʊdli] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwiːzi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .

proudly	reflecting	that	she	knew	a	great	deal	more	than	Weezy	,	who	was	only	four	years	old	.
自豪地	反思	那	她	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	威兹	,	WHO	曾是	仅有的	四	年	老的	.

她自豪地认为自己比只有四岁的威兹懂得多得多。

" [ˈɑːnɪst] ?

"	Honest	?
"	诚实的	?

“诚实的?

[wel] , [ˈʃʊgər] [ˈguːsˌberiːz] , [ðen] , " [sed] [ˈwiːzi] , [kənˈsɪdərəbli] [krʌʃt] .

Well	,	sugar	gooseberries	,	then	,	"	said	Weezy	,	considerably	crushed	.
出色地	,	糖	醋栗	,	然后	,	"	说	威兹	,	相当	碎	.

“好吧，那就糖醋栗吧，”威兹沮丧地说。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[ðoʊz] [dəunt] [groʊ] : [ðoʊz] [ɑːr; ər] [beɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

Those	don't	grow	:	those	are	baked	in	the	oven	.
那些	不	生长	:	那些	是	烘焙	在	这	烤箱	.

它们不是自然生长出来的，而是在烤箱里烤出来的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] : [its] ['æplz] , — [red] , [raɪp] ['æplz] .

I	shall	have	to	tell	:	it's	apples	,	—	red	,	ripe	apples	.
我	将	有	到	告诉	:	它是	苹果	,	—	红色的	,	成熟	苹果	.

我必须告诉大家：是苹果，——红彤彤的、熟透的苹果。

" ['wiːzi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Weezy	clapped	her	hands	.
"	威兹	鼓掌	她	双手	.

“韦兹拍了拍手。”

" [ned] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['æplz] ,

"	Ned	is	going	into	the	country	to	buy	the	apples	,
"	内德	是	去	进入	这	国家	到	买	这	苹果	,

“内德要去乡下买苹果。”

[ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nuː] [dɔːg] - [kɑːrt] ,

and	mamma	says	for	him	to	take	us	with	him	in	the	new	dog	-	cart	,
和	妈妈	说道	为了	他	到	拿	我们	和	他	在	这	新的	狗	-	大车	,

" [sed] - ,

"	said	Kisty	,
"	说	-	,

“妈妈让他用新买的狗车带我们一起去，”基斯蒂说。

['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

fairly	out	of	breath	with	the	excitement	of	spreading	the	good	news	.
相当	出去	的	气息	和	这	激动	的	传播	这	好的	消息	.

兴奋地传播好消息，几乎气喘吁吁。

['wiːzi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['ʌndər]

Weezy	screamed	with	delight	;	and	,	leaving	the	dolls	flat	on	their	backs	under
威兹	尖叫	和	喜	;	和	,	离开	这	娃娃	平坦的	在	他们的	背部	在下面

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,

the	lilacs	,
这	丁香	,

威兹高兴地尖叫起来；然后，他把玩偶们平躺在丁香花下，

['skæmpəd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , - ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] ['klʌmzi] , [fæt][legz]

scampered	off	to	the	stable	,	Kisty	following	as	fast	as	her	clumsy	,	fat	legs
四处逃窜	离开	到	这	稳定的	,	-	下列的	作为	快速地	作为	她	笨拙	,	胖的	腿

[wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .

would	carry	her	.
会	携带	她	.

她飞快地跑向马厩，基斯蒂用她那笨拙肥胖的双腿拼命地跟在后面。

[ðeɪ] [faʊnd] [ned] ['bækɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] .

They	found	Ned	backing	the	horse	into	the	thills	of	the	dog	-	cart	.
他们	成立	内德	后盾	这	马	进入	这	山丘	的	这	狗	-	大车	.

他们发现内德正把马倒进狗车的小山坡里。

" ['mæmə] [sez] , [ned] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['æplz] [juː; jʊ][kæn; kən]

"	Mamma	says	,	Ned	,	you	must	buy	a	bushel	of	the	best	apples	you	can
"	妈妈	说道	,	内德	,	你	必须	买	一个	蒲式耳	的	这	最好的	苹果	你	能

[faɪnd] ,

find	,
寻找	,

妈妈说：“内德，你必须买一大篮你能找到的最好的苹果。”

" [pæntid] - , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .

"	panted	Kisty	,	running	to	the	house	again	for	her	hat	.
"	喘息	-	,	跑步	到	这	房子	再次	为了	她	帽子	.

“气喘吁吁的基斯蒂又跑回屋里去拿她的帽子。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [stiːl] - [ɪm] , " ['ænsər] [hɜːr; hər] [tɔːl] ['brʌðər] ,

"	I	rather	think	I'd	better	steal	'	em	,	"	answered	her	tall	brother	,
"	我	相当	思考	ID	更好的	偷	-	呃	,	"	回答	她	高的	兄弟	,

“我觉得我最好还是偷走它们，”她高个子的哥哥回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['wiːzi] .

with	a	sly	wink	at	Weezy	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	威兹	.

还狡黠地朝韦恩眨了眨眼。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wiːzi] ?

"	Wouldn't	you	,	little	Miss	Weezy	?
"	不会	你	,	小的	错过	威兹	?

“难道你不想吗，小威兹小姐？”

[səˈpoʊzɪŋ] [wiː; wi] [kriːp] ['ɪntuː] ['evri] ['ɔːrtʃərd] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ,

Supposing	we	creep	into	every	orchard	we	come	to	,
假如	我们	潜行者	进入	每一个	果园	我们	来	到	,

假设我们偷偷溜进遇到的每一个果园，

[ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɑːn] ['evri] [triː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt][ðə; ði]

and	taste	of	an	apple	on	every	tree	in	it	,	so	we	can	pick	out	the
和	品尝	的	一个	苹果	在	每一个	树	在	它	,	所以	我们	能	挑选	出去	这

['naɪsɪst] ,

nicest	,
最友善的	,

我们尝遍了园内每棵树上的苹果，以便挑选出最好的。

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bæskəts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

and	fill	our	baskets	with	them	?
和	充满	我们的	篮子	和	他们	?

然后用它们装满我们的篮子?

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] ?

Don't	you	believe	that	would	be	the	best	way	?
不	你	相信	那	会	是	这	最好的	方式	?

你不认为那才是最好的办法吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['eni] .

"	There	was	no	response	,	but	the	young	man	had	not	looked	for	any	.
"	那里	曾是	不	回复	,	但	这	年轻的	男人	有	不是	看起来	为了	任何	.

“没有回应，但这个年轻人并没有寻找回应。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['wiːzi] , [tɪl] ,

He	was	busy	buckling	the	harness	,	and	thought	no	more	about	Weezy	,	till	,
他	曾是	忙碌的	屈曲	这	马具	,	和	想法	不	更多的	关于	威兹	,	直到	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] ,

looking	up	presently	,
寻找	向上	目前	,

他正忙着给威兹系安全带，没再想起他，直到他抬起头来，

[hiː; hi] [sɔː] - ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

he	saw	Kisty	climbing	into	the	buggy	all	by	herself	.
他	锯	-	攀登	进入	这	有缺陷的	全部	经过	她自己	.

他看到琪丝蒂独自一人爬进了婴儿车。

" [waɪ] ! " [sed] [hiː; hi] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['bɜːrθdeɪ] [gɜːrl] ?

"	Why	!	"	said	he	,	"	where's	the	other	little	birthday	girl	?
"	为什么	!	"	说	他	,	"	在哪里?	这	其他	小的	生日	女孩	?

“为什么！”他说道，“另一个过生日的小寿星在哪里？”

" - [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" Kisty did not know .
" - 做过 不是 知道 .

“基斯蒂并不知道。”

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She ran to ask her mother , and her mother did not know .
她 跑 到 问 她 母亲 , 和 她 母亲 做过 不是 知道 .

她跑去问妈妈，可是妈妈也不知道。

['wiːzi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Weezy was not in the stable , or in the garden , or in the house .
威兹 曾是 不是 在 这 稳定的 , 或者 在 这 花园 , 或者 在 这 房子 .

威兹不在马厩里，也不在花园里，更不在房子里。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [ned] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [æt; ət] [hoʊm] , ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .
After a long search , Ned found her in the hammock at home , sobbing bitterly .
后 一个 长的 搜索 , 内德 成立 她 在 这 吊床 在 家 , 啜泣 苦涩地 .

经过一番寻找，内德终于在家里的吊床上找到了她，她正痛哭流涕。

['mɪsɪz] . [rəu] [ænd; ənd]['loʊviːsə][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
Mrs . Rowe and Lovisa had locked the house and gone away ;
太太 . 罗威 和 洛维萨 有 已锁定 这 房子 和 已消失 离开 ;

罗威太太和洛维萨锁好房子离开了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
and the poor little girl was all alone , with nobody to speak to .
和 这 贫穷的 小的 女孩 曾是 全部 独自的 , 和 无人 到 说话 到 .

可怜的小女孩孤零零一个人，没有人可以说话。

" [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] ['rʌnəweɪ] , " [sed] [ned] ['pleɪfəli] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm]
" Ah , here you are , little runaway , " said Ned playfully , pulling her hands from
" 啊 , 这里 你 是 , 小的 逃跑 , " 说 内德 嬉戏地 , 拉 她 双手 从
[hɜːr; hər] [wet] [aɪz] .
her wet eyes .
她 湿的 眼睛 .

“啊，你这小淘气包在这儿呢，”内德笑着说，一边把她捂住湿润眼睛的手拉开。

" ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fʌni] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] ,
" Isn't this a funny time to play hide - and - seek , when you're going to drive ,
" 不是 这 一个 有趣的 时间 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 , 什么时候 你是 去 到 驾驶 ,

“开车的时候玩捉迷藏，是不是有点滑稽？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
and the horse is waiting for you ? "
和 这 马 是 等待 为了 你 ? "

马儿在等你吗?

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] .
" I'm not a - going .
" 我是 不是 一个 - 去 .

“我不去。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][raɪd] ; [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːvər] [ˌem 'iː] , " [weɪld] [ʃiː; ʃi] ,
I don't want to ride ; wish you wouldn't bovver me , " wailed she ,
我 不 想 到 骑 ; 希望 你 不会 博弗 我 , " 哀嚎 她 ,

“我不想骑车；希望你别再烦我了，”她哭喊道。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
rolling over upon her face .
滚动 超过 之上 她 脸 .

翻滚到她脸上。

" [oʊ] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [dɪr] ! " ['ɝːdʒd] [ned] ; " [kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] - [kraɪz] [hɜːrˈself] [sɪk]
" Oh , come along , dear ! " urged Ned ; " come right along , before Kisty cries herself sick
" 哦 , 来 沿着 , 亲爱的 ! " 敦促 内德 ; " 来 正确的 沿着 , 前 - 哭泣 她自己 生病的
.
:
.

“哦，亲爱的，快点来吧！”内德催促道；“快点来吧，免得基斯蒂哭得病倒。”

[wen] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] ['æplz] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['pærət] [aɪ] [noʊ]
When we've got our apples , we'll go to see a red and green parrot I know
什么时候我们已经 得到 我们的 苹果 , 出色地 去 到 看 一个 红色的 和 绿色的 鹦鹉 我 知道
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

等我们摘完苹果，我们就去看我认识的那只红绿相间的鹦鹉。

['ðætəl] [seɪ] , - [wɔːk] [ɪn] , [wɔːk] [ɪn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] ? -
that'll say , ' Walk in , walk in , have a chair ? '
那将 说 , - 走 在 , 走 在 , 有 一个 椅子 ? -

屏幕上会显示：“进来吧，进来吧，有椅子吗？”

" ['wiːzi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tɪl] [hɜːr; hər] [nek] [mʌst; məst][hæv; həv] [eɪkt] ,
" Weezy shook her head till her neck must have ached ,
" 威兹 摇晃 她 头 直到 她 脖子 必须 有 疼痛 ,

“韦兹不停地摇头，脖子肯定都疼了。”

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ɑːn] ['nɛdz] [pɑːrt] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
and no amount of coaxing on Ned's part would induce her to go with
和 不 数量 的 哄骗 在 内德的 部分 会 诱导 她 到 去 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

无论奈德如何劝说，她都不愿意跟他走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
He did not know what to make of her ,
他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 她 ,

他不知道该如何看待她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hɜːrid] [hoʊm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] .
and at last hurried home to ask what it was best to do .
和 在 最后的 慌忙 家 到 问 什么 它 曾是 最好的 到 做 .

最后，他匆匆赶回家询问最好的解决办法。

['mɪsɪz] . [naɪ] [felt] [æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [æz; əz] [ned] [dɪd] ;
Mrs . Nye felt as uncomfortable about the occurrence as Ned did ;
太太 . 奈伊 毛毡 作为 不舒服 关于 这 发生 作为 内德 做过 ;

奈伊太太和内德一样，对这件事感到很不自在；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [rəu] ['entər][hɜːr; hər] [frʌnt] - [dɔːr] ,
and the moment she saw Mrs . Rowe enter her front - door ,
和 这 片刻 她 锯 太太 . 罗威 进入 她 正面 - 门 ,

当她看到罗威太太走进前门的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] .
she advised him to rush across to tell her the story .
她 建议 他 到 匆忙 穿过 到 告诉 她 这 故事 .

她劝他赶紧过去把事情经过告诉她。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] ['wiːzi] , " [sed] [hiː; hi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
" I can't imagine what has come over Weezy , " said he , catching up his hat .
" 我 不能 想象 什么 有 来 超过 威兹 , " 说 他 , 捕捉 向上 他的 帽子 .

“我无法想象韦恩到底怎么了，”他一边说着，一边拿起帽子。

" [aɪ]['nevər] [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt][soʊ] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	knew	her	to	act	so	before	.
"	我	绝不	知道	她	到	行为	所以	前	.

我以前从未见过她这样。

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [ɑːn]['mɪstər] . ['roʊz] [dɔːr] - [stoʊn][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	As	he	paused	on	Mr	.	Rowe's	door	-	stone	to	wipe	his	feet	,
"	作为	他	暂停	在	先生	.	罗威	门	-	石头	到	擦拭	他的	脚	,

“当他停在罗先生的门石上擦拭鞋子时，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

he	heard	the	child	in	the	sitting	-	room	sobbing	,	and	this	was	what	she	was
他	听到	这	孩子	在	这	坐着	-	房间	啜泣	,	和	这	曾是	什么	她	曾是

['seɪɪŋ] , —

saying	,	—
说	,	—

他听到客厅里孩子在抽泣，她说的是——

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['æplz] : [hiː; hi]['truːli][wʌz; wəz] , ['mæmə] .

"	He	was	going	to	steal	the	apples	:	he	truly	was	,	mamma	.
"	他	曾是	去	到	偷	这	苹果	:	他	真的	曾是	,	妈妈	.

“他要去偷苹果：他真的要去偷苹果，妈妈。”

[spoʊz] [aɪ'd][raɪd][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðæt] [stiːl] ?

S'pose	I'd	ride	with	boys	that	steal	?
假设	ID	骑	和	男孩们	那	偷	?

假设我和那些偷东西的男孩一起骑车?

[kɔːrs] [aɪ] ['wʊdnt] .

Course	I	wouldn't	.
课程	我	不会	.

我当然不会。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['mæmə] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dɔːgi] - [kɑːrt] ; [ænd; ənd] ,

But	,	oh	,	mamma	,	it's	such	a	cunning	doggy	-	cart	;	and	,
但	,	哦	,	妈妈	,	它是	这样的	一个	狡猾	狗	-	大车	;	和	,

但是，哦，妈妈，这辆狗狗推车真是太狡猾了；而且，

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['æplz] . "

I	wish	I	had	some	apples	.	"
我	希望	我	有	一些	苹果	.	"

我真希望手边有一些苹果。

" [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['guːsi] ! " [kraɪd] [ned] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['læfɪŋ] .

"	You	precious	little	goosie	!	"	cried	Ned	,	bursting	into	the	room	,	laughing	.
"	你	宝贵的	小的	鹅	!	"	哭	内德	,	爆发	进入	这	房间	,	笑	.

“你这只可爱的小鹅！”内德大笑着冲进房间，喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['æplz] ?

"	Did	you	think	I	really	meant	to	steal	the	apples	?
"	做过	你	思考	我	真的	意思是	到	偷	这	苹果	?

你以为我真的想偷苹果吗?

[waɪ] , ['wiːzi] , [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [fʌn] .

Why	,	Weezy	,	dear	,	I	was	just	in	fun	.
为什么	,	威兹	,	亲爱的	,	我	曾是	只是	在	乐趣	.

哎呀，亲爱的韦兹，我只是开玩笑而已。

[aɪ] ['wʊdnt] [stiːl] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] . "

I wouldn't steal them any more than you would . "

我 不会 偷 他们 任何 更多的 比 你 会 . "

我不会去偷它们，就像你不会去偷一样。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] ['truːli] [dɪd] , " [sed] ['wiːzi] ,

" You said you would , you truly did , " said Weezy ,

" 你 说 你 会 , 你 真的 做过 , " 说 威兹 ,

“你说过你会的，你真的做到了，”韦恩说道。

['piːpɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] .

peeping through her fingers at him with an air of doubt .

偷窥 通过 她 手指 在 他 和 一个 空气 的 怀疑 .

她从指缝间偷偷地看着他，眼神中带着一丝怀疑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , [pet] ; [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] .

" I was making believe , pet ; just making believe .

" 我 曾是 制作 相信 , 宠物 ; 只是 制作 相信 .

“我只是在假装，宝贝；只是在假装。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] , " [sed] [ned] ['geili] .

I'll leave it to your mother if I wasn't , " said Ned gayly .

患病的 离开 它 到 你的 母亲 如果 我 不是 , " 说 内德 同性恋地 .

“如果我不在家，我就把这事留给你妈妈了，”内德兴高采烈地说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]

" Come along with me , and I'll promise not to steal so much as an

" 来 沿着 和 我 , 和 患病的 承诺 不是 到 偷 所以 很多 作为 一个

['æp(ə)l] - [kɔːr] .

apple - core .

苹果 - 核 .

“跟我来，我保证连一个苹果核都不会偷。”

" ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] , [terz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

" Picking her up , tears and all , he carried her away to his father's

" 挑选 她 向上 , 眼泪 和 全部 , 他 携带 她 离开 到 他的 父亲的

['steɪb(ə)l] ,

stable ,

稳定的 ,

他抱起她，连同她流下的眼泪，把她带到了他父亲的马厩里。

[wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn]

where the horse still stood in the harness ; and , when he set her down in

在哪里 这 马 仍然 站立 在 这 马具 ; 和 , 什么时候 他 放 她 向下 在

[ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] ,

the dog - cart ,

这 狗 - 大车 ,

马还套着挽具站在那里；当他把她放到狗车里时，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

her face was beaming with smiles .

她 脸 曾是 光芒四射 和 微笑 .

她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [draɪv] , [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðæt] [ned] [dɪd][nɑːt] [stiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

She had a lovely drive , and saw for herself that Ned did not steal a single

她 有 一个 迷人的 驾驶 , 和 锯 为了 她自己 那 内德 做过 不是 偷 一个 单身的

['æp(ə)l] ,

apple ,

苹果 ,

她开车兜风，亲眼看到内德一个苹果都没偷。

[ðoʊ] [hiː; hi] [bɔːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [wʊd] [hoʊld] .

though	he	bought	as	many	as	the	dog	-	cart	would	hold	.
尽管	他	买	作为	许多	作为	这	狗	-	大车	会	抓住	.

虽然他买的量达到了狗车能装下的极限。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]

And	on	their	way	back	they	called	upon	the	parrot	,	and	he	invited	them
和	在	他们的	方式	后退	他们	称为	之上	这	鹦鹉	,	和	他	受邀	他们

[tuː; tə] " [wɔːk] [ɪn] ,

to	"	walk	in	,
到	"	走	在	,

在返回的路上，他们呼唤鹦鹉，鹦鹉邀请他们“进来”。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] , " [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

and	have	a	chair	,	"	as	politely	as	if	he	had	been	a	gentleman	.
和	有	一个	椅子	,	"	作为	礼貌地	作为	如果	他	有	到过	一个	绅士	.

“请坐，”他彬彬有礼地说，就像一位绅士一样。

[wen] [ðeɪ] [droʊv] ['ɪntuː]['mɪstər] . [naɪz] [jɑːrd] , [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] :

When	they	drove	into	Mr	.	Nye's	yard	,	tea	was	ready	:
什么时候	他们	驾驶	进入	先生	.	新年	院子	,	茶	曾是	准备好	:

当他们开车驶入奈伊先生的院子时，茶已经准备好了：

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] " ['bɜːrθdeɪ] ['gɝːlz] " [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , - [ɪn][hɜːr; hər]

and	the	two	little	"	birthday	girls	"	sat	side	by	side	at	the	table	,	Kisty	in	her
和	这	二	小的	"	生日	女孩们	"	卫星	边	经过	边	在	这	桌子	,	-	在	她

[haɪ] - [tʃer] ,

high	-	chair	,
高的	-	椅子	,

两个小“寿星”并排坐在桌旁，Kisty 坐在她的高脚椅上。

[ænd; ənd] ['wiːzi] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] ['dɪkʃəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	Weezy	in	a	common	chair	with	the	big	dictionary	in	it	;
和	威兹	在	一个	常见的	椅子	和	这	大的	字典	在	它	;

威兹坐在普通的椅子上，椅子里放着那本大字典；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [bɪ'saɪdz] .

and	each	had	a	piece	of	the	birthday	cake	,	and	all	they	wanted	besides	.
和	每个	有	一个	片	的	这	生日	蛋糕	,	和	全部	他们	通缉	除了	.

每人都分到了一块生日蛋糕，以及他们想要的一切。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ned] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['wiːzi] ,

And	when	,	by	and	by	,	Ned	went	home	with	Weezy	,
和	什么时候	,	经过	和	经过	,	内德	去	家	和	威兹	,

后来，内德和威兹一起回家了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nuː] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['æplz] ,

he	carried	a	beautiful	little	new	basket	filled	with	choice	apples	,
他	携带	一个	美丽的	小的	新的	篮子	已填	和	选择	苹果	,

他提着一个漂亮的新篮子，里面装满了上好的苹果。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] .

and	gave	it	to	her	to	keep	.
和	给予	它	到	她	到	保持	.

然后把它送给了她留着。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , ['wiːzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['æftər][ɔːl] .

So	you	see	,	Weezy	had	a	pretty	good	kind	of	a	birthday	,	after	all	.
所以	你	看	,	威兹	有	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	生日	,	后	全部	.

所以你看，韦恩的生日过得还算不错。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['wiːzi] [ænd; ənd] - .

WEEZY	AND	KISTY	.
威兹	和	-	.

威兹和基斯蒂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [wiːziːz] ['bɜːrθdeɪ] [draɪv] [ðæt] ['grænpɑː] [ænd; ənd]

It	was	more	than	a	year	after	Weezy's	birthday	drive	that	grandpa	and
它	曾是	更多的	比	一个	年	后	Weezy's	生日	驾驶	那	爷爷	和

['grænmɑː] [rəu] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

grandma	Rowe	came	to	her	father's	house	to	spend	Thanksgiving	.
奶奶	罗威	来了	到	她	父亲的	房子	到	花费	感恩	.

在 Weezy 的生日兜风活动一年多之后，爷爷奶奶 Rowe 来到她父亲家过感恩节。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] , [ðeɪ] [tʊk] ['wiːzi] ;

When	they	returned	to	the	parsonage	away	up	among	the	Berkshire	hills	,	they	took	Weezy	;
什么时候	他们	返回	到	这	牧师住宅	离开	向上	之中	这	伯克郡	丘陵	,	他们	采取	威兹	;

当他们回到位于伯克希尔山丘间的牧师住宅时，他们带走了威兹；

[ænd; ənd] , [ðæt] ['wiːzi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['hoʊmsɪk] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd]['lɪt(ə)l] - [naɪ] [tuː; tə][goʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	,	that	Weezy	might	not	be	homesick	,	they	invited	little	Kisty	Nye	to	go	with	her	.
和	,	那	威兹	可能	不是	是	想家	,	他们	受邀	小的	-	奈伊	到	去	和	她	.

为了避免 Weezy 想家，他们邀请了小 Kisty Nye 和她一起去。

['wiːzi] [wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

Weezy	was	five	years	old	now	,	but	,	alas	!
威兹	曾是	五	年	老的	现在	,	但	,	唉	!

Weezy 当时已经五岁了，但是，唉！

[noʊ] ['nɪrər] - [eɪdʒ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ; [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] .

no	nearer	Kisty's	age	than	she	had	been	before	;	for	Kisty	was	now	six	.
不	更近	-	年龄	比	她	有	到过	前	;	为了	-	曾是	现在	六	.

和以前一样，Kisty 的年龄并没有更接近现在的年龄；因为 Kisty 现在已经六岁了。

[ðeɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['mɪstər] . ['henri] ['bɪʃəp] , ['grænˌpɑːz] ['oʊldɪst] ['grænsʌn] ,

They	found	at	the	parsonage	Mr	.	Henry	Bishop	,	grandpa's	oldest	grandson	,
他们	成立	在	这	牧师住宅	先生	.	亨利	主教	,	爷爷的	最老	孙子	,

他们在牧师住宅里找到了亨利·毕肖普先生，他是爷爷的长孙。

[huː] [tʊk] ['wiːzi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

who	took	Weezy	up	in	his	lap	and	told	her	that	he	was	her	cousin	,
WHO	采取	威兹	向上	在	他的	膝	和	讲述	她	那	他	曾是	她	表哥	,

他把韦兹抱到腿上，告诉她韦兹是她的表哥。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] .

and	that	he	boarded	at	grandpa's	,	and	taught	the	village	school	.
和	那	他	登机	在	爷爷的	,	和	教授	这	村庄	学校	.

他寄宿在爷爷家，并在村里的学校教书。

" - [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [nɑːt]['evər] , " [sed] ['wiːzi] ['pleɪntɪvli] .

"	Kisty	and	I	haven't	ever	been	to	school	,	not	ever	,	"	said	Weezy	plaintively	.
"	-	和	我	还没有	曾经	到过	到	学校	,	不是	曾经	,	"	说	威兹	哀怨地	.

“我和基斯蒂从来没有上过学，从来没有，”韦兹哀怨地说。

" [pliːz] [kɑːnt] [wiː; wi] [goʊ] , ['mɪstər] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] ? "
" Please can't we go , Mr . Cousin Bishop ? "
" 请 不能 我们 去 , 先生 . 表哥 主教 ? "

“我们能走吗，毕肖普表兄？”

" [juː; jʊ] ?
" You ?
" 你 ?

“你?

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
I'm afraid you don't know enough , " said Mr . Bishop , patting her cheek .
我是 害怕的 你 不 知道 足够的 , " 说 先生 . 主教 , 轻拍 她 脸颊 .

“恐怕你懂得还不够多，”毕肖普先生说着，拍了拍她的脸颊。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['letərz] ? "
" Can you say all your letters ? "
" 能 你 说 全部 你的 信件 ? "

你能把你的信件都说出来吗?

" [moʊst] [ɔːl] , [ɪn'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [sed] ['wiːzi] ['brɪskli] .
" Most all , incept two or three little ones , " said Weezy briskly .
" 最多 全部 , 开始 二 或者 三 小的 一个 , " 说 威兹 轻快地 .

“除了两三个小家伙之外，大部分都……”威兹干脆利落地说道。

" [aɪ] [kæn; kən] [spel] [tuː] . "
" I can spell too . "
" 我 能 拼写 也 . "

“我也会拼写。”

" [ɪn'diːd] !
" Indeed !
" 的确 !

“的确!

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spel] ? "
What can you spell ? "
什么 能 你 拼写 ? "

你会拼写什么?

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [spel] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːzi] [wɜːrdz] , — [diː] , [oʊ] , [dʒiː] , [dɔːg] ; [siː] , [ə; eɪ] , [tiː] ,
" Oh , I can spell all the easy words , — d , o , g , dog ; c , a , t ,
" 哦 , 我 能 拼写 全部 这 简单的 字 , — d , o , 克 , 狗 ; c , 一个 , t ,

“哦，我会拼写所有简单的单词，——d、o、g、dog；c、a、t，

[kæt] ; [dʒiː] , [oʊ] , [tiː] , [goʊt] , " [sed] ['wiːzi] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] .
cat ; g , o , t , goat , " said Weezy , proud of her knowledge .
猫 ; 克 , o , t , 山羊 , " 说 威兹 , 自豪的 的 她 知识 .

“猫；g，o，t，山羊，”Weezy 自豪地说道，她对自己的知识很了解。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [juː; jʊ] [spel] [baɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [fə'netɪk] [wei] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] ,
" Oh , I see , you spell by sound , the phonetic way ! " said Mr . Bishop ,
" 哦 , 我 看 , 你 拼写 经过 声音 , 这 语音 方式 ! " 说 先生 . 主教 ,

“哦，我明白了，你们是按发音拼写的，也就是用拼音法！”毕肖普先生说道。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
throwing back his head and laughing .
投掷 后退 他的 头 和 笑 .

他仰头大笑。

" [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] - - [kiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['wiːzi] , ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] .
" Don't know what is fonetti - quay , " returned Weezy , rather disturbed .
" 不 知道 什么 是 - - 码头 , " 返回 威兹 , 相当 不安 .

“我不知道 fonetti-quay 是什么，” Weezy 回答道，语气有些不安。

" [maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [spel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

"	My	brother	could	spell	it	,	I	guess	.
"	我的	兄弟	可以	拼写	它	,	我	猜测	.

“我哥哥大概能拼写出来吧。”

[hiː; hi][kæn; kən] [spel] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrdz] .

He	can	spell	awful	hard	words	.
他	能	拼写	可怕	难的	字	.

他能拼写出非常难的单词。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [frɪskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][beg] ['grænmɑː] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər][ænd; ənd] - [tuː; tə] [skuːl]

"	Then	she	frisked	away	to	beg	grandma	to	send	her	and	Kisty	to	school
"	然后	她	搜身	离开	到	求	奶奶	到	发送	她	和	-	到	学校

[tuː; tə] " ['mɪstər] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] . "

to	"	Mr	.	Cousin	Bishop	.	"
到	"	先生	.	表哥	主教	.	"

然后她赶紧跑去求奶奶送她和基斯蒂去“毕肖普表哥”的学校上学。

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ? " [sed] ['grænmɑː] , ['smaɪlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

"	What	should	I	do	without	my	dear	little	girls	?	"	said	grandma	,	smiling	over	her
"	什么	应该	我	做	没有	我的	亲爱的	小的	女孩们	?	"	说	奶奶	,	微笑	超过	她

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

“没有我亲爱的小女儿们，我该怎么办呢？”奶奶透过眼镜笑着说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [sper] [ðem; ðəm] .

"	No	,	no	,	I	couldn't	spare	them	.
"	不	,	不	,	我	不能	空闲的	他们	.

“不，不，我不能让他们离开。”

" [bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

"	But	,	by	the	close	of	the	week	,
"	但	,	经过	这	关闭	的	这	星期	,

但是，到本周结束时，

[ðə; ði] " [dɪr] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] [frʌm; frəm] ['endləs] ['rɑːmpɪŋ] ,

the	"	dear	little	girls	"	had	become	so	tired	and	cross	from	endless	romping	,
这	"	亲爱的	小的	女孩们	"	有	变得	所以	疲劳的	和	叉	从	无尽的	嬉戏	,

这些“可爱的小女孩们”玩闹不停，已经又累又烦躁了。

[ðæt] ['grænmɑː] [kən'kluːdid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

that	grandma	concluded	she	could	spare	them	very	well	.
那	奶奶	结束	她	可以	空闲的	他们	非常	出色地	.

那位奶奶认为她完全可以饶了他们。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] ,

The	schoolhouse	was	near	,
这	校舍	曾是	靠近	,

学校就在附近，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl]

and	she	thought	it	would	be	really	better	for	them	to	go	to	school
和	她	想法	它	会	是	真的	更好的	为了	他们	到	去	到	学校

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] :

than	to	play	all	day	long	:
比	到	玩	全部	天	长的	:

她认为，孩子们去上学比整天玩耍要好得多：

[soʊ][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [drest] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] [plæd] [gaʊnz] ,

so	the	next	Monday	morning	she	dressed	them	in	their	warm	plaid	gowns	,
所以	这	下一个	周一	早晨	她	穿着	他们	在	他们的	温暖的	格子图案	礼服	,

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔːf] ,

and	sent	them	off	,
和	发送	他们	离开	,

于是，下周一早上，她给他们穿上暖和的格子睡袍，然后送他们走了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

each	with	a	cooky	in	her	pocket	.
每个	和	一个	饼干	在	她	口袋	.

每个女孩口袋里都装着一块饼干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] [smɔːlɪst] [s'kɒləz] [ʌv; əv] ['eni] ;

They	were	by	far	the	smallest	scholars	of	any	;
他们	是	经过	远的	这	最小	学者们	的	任何	;

他们是所有学者中个子最小的；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪʃəp] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,

and	Mr	.	Bishop	soon	found	that	when	they	were	not	at	his	knee	,
和	先生	.	主教	很快	成立	那	什么时候	他们	是	不是	在	他的	膝盖	,

毕肖普先生很快发现，当他们不在他膝下时，

['pɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['praɪmər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

picking	out	their	letters	in	the	primer	,	it	was	puzzling	to	know	what	to	do
挑选	出去	他们的	信件	在	这	底漆	,	它	曾是	令人费解	到	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

在识字课本中挑选出这些字母后，人们感到困惑，不知道该如何使用它们。

[ɪf] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wʊd] ['wɪspər] [ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]

If	they	sat	together	,	they	would	whisper	and	make	too	much	noise	;	and	if	they
如果	他们	卫星	一起	,	他们	会	耳语	和	制作	也	很多	噪音	;	和	如果	他们

[sæt][ə'pɑːrt] ,

sat	apart	,
卫星	除	,

如果他们坐在一起，他们会窃窃私语，制造很大的噪音；如果他们分开坐，

- [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['wiːzi] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

Kisty	would	go	to	sleep	,	and	Weezy	would	be	miserable	.
-	会	去	到	睡觉	,	和	威兹	会	是	悲惨的	.

Kisty会去睡觉，而Weezy会很沮丧。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]

At	last	he	hit	upon	the	expedient	of	sending	them	out	to	play	in	the
在	最后的	他	打	之上	这	权宜	的	发送	他们	出去	到	玩	在	这

['sʌnʃaɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'saitid] .

sunshine	the	moment	they	had	recited	.
阳光	这	片刻	他们	有	背诵	.

最后，他想到了一个权宜之计：让他们背诵完经文后，立刻让他们到阳光下玩耍。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] .

They	liked	this	very	much	.
他们	喜欢	这	非常	很多	.

他们非常喜欢这个。

[raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] ,

Right	behind	the	schoolhouse	was	a	steep	bank	,
正确的	在后面	这	校舍	曾是	一个	陡	银行	,

学校后面就是一个陡峭的堤岸，

[daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['koʊstɪd] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][æt; ət] ['riːses] .

down	which	the	boys	and	girls	coasted	at	noon	and	at	recess	.
向下	哪个	这	男孩们	和	女孩们	沿岸	在	中午	和	在	凹陷处	.

男孩女孩们中午和课间休息时都会沿着这条路滑行。

- [ænd; ənd] ['wiːzi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [slaɪd] [ðer; ðər] [ɔːl] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

Kisty	and	Weezy	thought	it	fine	fun	to	slide	there	all	by	themselves	,
-	和	威兹	想法	它	美好的	乐趣	到	滑动	那里	全部	经过	他们自己	,

Kisty 和 Weezy 觉得独自滑到那里很有趣，

[ænd; ənd] ['klʌmzi] - [dɪd][nɑːt][maɪnd][ə; eɪ][fɔːl][ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['wiːzi] [tuː; tə] [siː] .

and	clumsy	Kisty	did	not	mind	a	fall	or	two	,	with	only	Weezy	to	see	.
和	笨拙	-	做过	不是	头脑	一个	落下	或者	二	,	和	仅有的	威兹	到	看	.

笨手笨脚的基斯蒂并不在意摔倒一两次，因为只有威兹会看到。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn'diːd] ,

One	afternoon	,	indeed	,
一	下午	,	的确	,

确实，在一个下午，

[ʃiː; ʃi] [gruː] [soʊ] ['derɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ;

she	grew	so	daring	that	she	slid	standing	up	for	the	whole	length	of	the	slope	;
她	生长	所以	大胆	那	她	滑行	常设	向上	为了	这	所有的	长度	的	这	坡	;

她胆子越来越大，竟然站着滑完了整个斜坡；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [snʌb] [noʊz] .

but	unfortunately	she	lost	her	balance	at	the	foot	,	and	pitched	forward	on	her	little	snub	nose	.
但	很遗憾	她	丢失的	她	平衡	在	这	脚	,	和	投球	向前	在	她	小的	冷落	鼻子	.

但不幸的是，她脚部失去平衡，向前摔倒，小小的短鼻子着地了。

[ˌaɪ 'tiː] [bled] ['fjʊriəsli] ; ['eni] [noʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bled] , ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] [wei] ;

It	bled	furiously	;	any	nose	would	have	bled	,	treated	in	that	way	;
它	出血	愤怒地	;	任何	鼻子	会	有	出血	,	治疗	在	那	方式	;

它血流不止；任何鼻子如果那样处理都会流血；

[ænd; ənd] - [hauld] [soʊ] ['dɪzməli] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [hɜːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

and	Kisty	howled	so	dismally	that	Mr	.	Bishop	heard	her	from	his	desk	,
和	-	嚎叫	所以	令人沮丧地	那	先生	.	主教	听到	她	从	他的	桌子	,

基斯蒂的嚎啕大哭声凄厉无比，连毕肖普先生在办公桌旁都听到了。

[ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['gɜːlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] .

and	sent	one	of	the	large	girls	to	bring	her	in	.
和	发送	一	的	这	大的	女孩们	到	带来	她	在	.

然后派了一个身材高大的女孩去把她带进来。

[ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] ['fraɪt(ə)nd] ['wiːzi] ['mɑːpɪŋ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [mɪ'kɑːdoʊ] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,

The	girl	found	frightened	Weezy	mopping	Kisty's	face	with	her	own	Mikado	pocket	-	handkerchief	,
这	女孩	成立	害怕	威兹	拖地	-	脸	和	她	自己的	御门	口袋	-	手帕	,

女孩发现惊恐的韦兹正用基斯蒂自己的米卡多手帕擦拭她的脸。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði][bæŋk] .

and	tugging	with	all	her	might	to	drag	her	up	the	bank	.
和	拉扯	和	全部	她	可能	到	拖	她	向上	这	银行	.

她使出浑身解数，把她拉上岸。

" [faʊnd] ['fraɪt(ə)nd] ['wiːzi] ['mɑːpɪŋ] - [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [mɪ'kɑːdoʊ] ['pɑːkɪt] -
" **FOUND FRIGHTENED WEEZY MOPPING KISTY'S FACE WITH HER OWN MIKADO POCKET -**
" 成立 害怕 威兹 拖地 - 脸 和 她 自己的 御天皇 口袋 -
['hæŋkərtʃɪf] . "
HANDKERCHIEF . "
手帕 . "

“发现受惊的威兹正用她自己的米卡多口袋手帕擦拭基斯蒂的脸。”

" [ðɪs] ['æksɪdənt] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə][jʊr; jər][spɔːrt] , ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] ,
" **This accident puts an end to your sport , little girls , " said Mr . Bishop ,**
" 这 事故 放置 一个 结尾 到 你的 运动 , 小的 女孩们 , " 说 先生 . 主教 ,

“这场事故终结了你们的运动生涯，小姑娘们，”毕晓普先生说道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] .
after they were again in their seats .
后 他们 是 再次 在 他们的 座位 .

他们重新坐回座位后。

" [aɪ][mʌst; məst] [fər'bɪd] [jʊr; jər] ['slaɪdɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "
" I must forbid your sliding any more . "
" 我 必须 禁止 你的 滑动 任何 更多的 . "

“我必须禁止你再滑行了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['riːəl] [miːn] , " ['wɪspəd] ['wiːzi] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['praɪmər] .
" I think it's real mean , " whispered Weezy behind her primer .
" 我 思考 它是 真实的 意思是 , " 低声说道 威兹 在后面 她 底漆 .

“我觉得这太刻薄了，”韦恩躲在化妆台后面小声说道。

" ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] ['selfɪʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ! "
" He's just as selfish as he can be ! "
" 他是 只是 作为 自私 作为 他 能 是 ! "

“他真是自私透顶！”

" - ['tɪzənt][hɪz; ɪz][bæŋk] ['iːðər] , " ['grʌmbld] - .
" ' Tisn't his bank either , " grumbled Kisty .
" - 不是 他的 银行 任何一个 , " 咕哝 - .

“那也不是他的银行，”基斯蒂抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [goʊ][ænd; ənd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [gɜːrl] , - [naɪ] ,
" I wish you wouldn't go and be such a little tumble - down girl , Kisty Nye ,
" 我 希望 你 不会 去 和 是 这样的 一个 小的 翻滚 - 向下 女孩 , - 奈伊 ,

“我真希望你不要变成那样一个颓废的小女孩，基斯蒂·奈伊。”

" [went] [ɑːn] ['wiːzi] ['ræðər] ['spaɪtfəli] .
" went on Weezy rather spitefully .
" 去 在 威兹 相当 恶意地 .

“韦恩带着相当恶毒的语气继续说道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɔːn] [ænd; ənd][hɜːrt][jʊr; jər][noʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][juː 'es][slaɪd][sʌm; səm]
" If you hadn't gone and hurt your nose , he would have let us slide some
" 如果 你 之前没有 已消失 和 伤害 你的 鼻子 , 他 会 有 让 我们 滑动 一些
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

“如果你没伤到鼻子，他可能还会放我们多滑一段路。”

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːzi] [rəu] ?
" Well , do you s'pose I could help it , Weezy Rowe ?
" 出色地 , 做 你 假设 我 可以 帮助 它 , 威兹 罗威 ?

“那么，你觉得我能帮上忙吗，威兹·罗伊？”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ] ['hɜːrtɪd] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] ['pɜːrpəs] ? " [rɪ'tɔːtɪd] - ,

Do	you	s'pose	I	hurted	my	nose	to	purpose	?	"	retorted	Kisty	,
做	你	假设	我	受伤了	我的	鼻子	到	目的	?	"	反驳	-	,

“你以为我故意弄伤鼻子吗？”基斯蒂反驳道。

['berɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

burying	her	face	in	her	apron	.
埋葬	她	脸	在	她	围裙	.

她把脸埋进了围裙里。

" [dəunt] [kraɪ] , " [sed] ['wiːzi] , ['pʊtɪŋ] [bəuθ] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [nek] .

"	Don't	cry	,	"	said	Weezy	,	putting	both	arms	around	Kisty's	neck	.
"	不	哭	,	"	说	威兹	,	推杆	两个都	武器	大约	-	脖子	.

“别哭，”韦兹说着，用双臂环住基斯蒂的脖子。

" [pliːz] [nɑːt] [kraɪ] .

"	Please	not	cry	.
"	请	不是	哭	.

请不要哭。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [blʌd] [liːk] [aʊt] [ə'gen] . "

It	makes	the	blood	leak	out	again	.	"
它	制作	这	血	泄露	出去	再次	.	"

它会让血再次渗出来。

" [ðə; ðɪ] ['praɪmər] [klæs] [nekst] , " [kɔːld] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] .

"	The	primer	class	next	,	"	called	Mr	.	Bishop	.
"	这	底漆	班级	下一个	,	"	称为	先生	.	主教	.

“接下来是初级班，”毕肖普先生说道。

['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] ,

Pulling	her	apron	from	her	head	,
拉	她	围裙	从	她	头	,

她从头上扯下围裙，

- ['fɑːloʊd] ['wiːzi] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['riːdɪŋ] - ['les(ə)n] .

Kisty	followed	Weezy	down	the	aisle	to	his	desk	for	their	reading	-	lesson	.
-	随后	威兹	向下	这	走道	到	他的	桌子	为了	他们的	阅读	-	课	.

Kisty跟着Weezy沿着过道走到他的办公桌前，开始他们的阅读课。

['mɪstər] . ['bɪʃəp] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] ,

Mr	.	Bishop	enjoyed	his	two	little	pupils	,
先生	.	主教	享受	他的	二	小的	学生	,

毕肖普先生很喜欢他的两个小学生。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [spel] [aʊt]

and	had	taken	so	much	pains	in	teaching	them	that	they	could	now	spell	out
和	有	已采取	所以	很多	疼痛	在	教学	他们	那	他们	可以	现在	拼写	出去

[sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] ,

such	sentences	as	,
这样的	句子	作为	,

他费尽心思教导他们，现在他们已经能够拼写出诸如此类的句子：

" [duː] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] ? " [kwaɪt] ['glɪbli] .

"	Do	we	go	up	?	"	quite	glibly	.
"	做	我们	去	向上	?	"	相当	轻率地	.

“我们上去吗？”他轻描淡写地问道。

" ['ðætəl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [peɪdʒ] ,

"	That'll	do	,	"	said	he	,	when	they	had	finished	the	page	,
"	那将	做	,	"	说	他	,	什么时候	他们	有	完成的	这	页	,

“这样就可以了，”他们写完这一页后，他说。

[ænd; ənd][hæd; həd] [iːtʃ] [speld] " [goʊt] " [ænd; ənd] " [koʊt] " [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] .

and	had	each	spelled	"	goat	"	and	"	coat	"	three	times	over	without	missing	.
和	有	每个	拼写	"	山羊	"	和	"	外套	"	三	时代	超过	没有	丢失的	.

他们分别三次拼写出“goat”和“coat”这两个词，一次也没有错。

[ðen] ['wiːzi] ['dʒɒgd] - ['elboʊ] , [ænd; ənd] - ['dʒɒgd] [wiːziːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	Weezy	jogged	Kisty's	elbow	,	and	Kisty	jogged	Weezy's	;	and	it	was
然后	威兹	慢跑	-	弯头	,	和	-	慢跑	Weezy's	;	和	它	曾是

['wiːzi] [ðæt] [spoʊk] [fɜːrst] .

Weezy	that	spoke	first	.
威兹	那	辐	第一的	.

然后 Weezy 轻轻碰了碰 Kisty 的胳膊肘，Kisty 也轻轻碰了碰 Weezy 的胳膊肘；然后 Weezy 先开了口。

" [pliːz] [kɑːnt] - - [en] - [aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ? "

"	Please	can't	Kisty	'	n	'	I	go	out	and	play	?	"
"	请	不能	-	-	n	-	我	去	出去	和	玩	?	"

“我和Kisty能不能出去玩玩？”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [der] [let] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [rɪ'gretfəli] .

"	I	hardly	dare	let	you	,	"	replied	Mr	.	Bishop	regretfully	.
"	我	几乎	敢	让	你	,	"	回复	先生	.	主教	遗憾的是	.

“我实在不敢让你这么做，”毕肖普先生遗憾地回答道。

" [pliːz] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wiːzi] .

"	Please	,	"	pleaded	Weezy	.
"	请	,	"	恳求	威兹	.

“求求你了，”韦恩恳求道。

" [aɪl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] - [soʊ] [taɪt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [fɔːl] . "

"	I'll	hold	on	to	Kisty	so	tight	she	can't	fall	.	"
"	患病的	抓住	在	到	-	所以	紧的	她	不能	落下	.	"

“我会紧紧抓住基斯蒂，让她不会摔倒。”

" [ʃiːl] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ekəud] - .

"	She'll	hold	on	to	me	,	"	echoed	Kisty	.
"	壳	抓住	在	到	我	,	"	回声	-	.

“她会一直陪着我，”基斯蒂附和道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][wʌn] [slaɪd] ? "

"	Will	you	promise	to	take	only	one	slide	?	"
"	将要	你	承诺	到	拿	仅有的	一	滑动	?	"

“你能保证只拿一张幻灯片吗？”

" [jes] , [sɜːr] , ['truːli] ; [bʌt; bət] [ber] [wʌn] , " [kraɪd] [ðeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	Yes	,	sir	,	truly	;	but	bare	one	,	"	cried	they	in	a	breath	.
"	是的	,	先生	,	真的	;	但	裸	一	,	"	哭	他们	在	一个	气息	.

“是的，先生，的确如此；但只有一个，”他们一口气喊道。

" [wel] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , [aɪl] [traɪ][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] , ['smaɪlɪŋ] ;

"	Well	,	if	you'll	be	very	careful	,	I'll	try	you	,	"	said	Mr	.	Bishop	,	smiling	;
"	出色地	,	如果	你会	是	非常	小心	,	患病的	尝试	你	,	"	说	先生	.	主教	,	微笑	;

“好吧，如果你非常小心，我就试试你，”毕肖普先生笑着说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [tuː] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	they	ran	away	,	two	happy	little	children	.
和	他们	跑	离开	,	二	快乐的	小的	孩子们	.

于是，两个快乐的小孩跑开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðem; ðəm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	were	gone	so	long	that	he	entirely	forgot	them	till	late	in	the	afternoon	,
他们	是	已消失	所以	长的	那	他	完全	忘了	他们	直到	晚的	在	这	下午	,

他们离开太久了，以至于他直到下午晚些时候才完全忘记了他们。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] .

when	**he**	**was**	**dismissing**	**the**	**school**	**.**
什么时候	他	曾是	解雇	这	学校	.

当时他正在放学。

[ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

Then	**,**	**from**	**a**	**back**	**window**	**,**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**disappearing**	**below**	**the**
然后	,	从	一个	后退	窗户	,	他	捕捉	视线	的	他们	消失	以下	这

[bæŋk] .

bank	**.**
银行	.

然后，他从后窗看到他们消失在河岸下面。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] [vjuː] [ə'gen] , ['wiːzi] ['drægɪŋ] - .

Presently	**they**	**climbed**	**in**	**view**	**again**	**,**	**Weezy**	**dragging**	**Kisty**	**.**
目前	他们	攀登	在	看法	再次	,	威兹	拖拽	-	.

随后，他们再次出现在视野中，Weezy 拖着 Kisty。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Three	**times**	**they**	**went**	**up**	**and**	**down**	**the**	**slope**	**,**
三	时代	他们	去	向上	和	向下	这	坡	,

他们三次上下山坡，

[waɪl] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ,

while	**Mr**	**.**	**Bishop**	**stood**	**watching**	**them**	**with**	**a**	**grave**	**face**	**,**
尽管	先生	.	主教	站立	观看	他们	和	一个	严重	脸	,

毕肖普先生神情严肃地站在那里看着他们。

[griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

grieved	**to**	**think**	**they**	**should**	**have**	**broken**	**their**	**promise**	**to**	**him**	**.**
伤心	到	思考	他们	应该	有	破碎的	他们的	承诺	到	他	.

想到他们竟然违背了对他的承诺，他们感到无比悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小威兹小姐(Little Miss Weezy)
第4/4页

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ræpt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [peɪn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ɪn] , [ðer; ðər] [tʃiːks]
At **last** **he** **rapped** **upon** **the** **pane** **;** **and** **they** **came** **dancing** **in** **,** **their** **cheeks**
在 最后的 他 说唱 之上 这 窗格 ; 和 他们 来了 跳舞 在 , 他们的 脸颊
['gloʊɪŋ] [laɪk] ['kæbɪdʒ] - ['roʊziz] .
glowing **like** **cabbage** **-** **roses** **.**
发光 喜欢 卷心菜 - 玫瑰 .

最后他敲了敲窗户；他们跳着舞走了进来，脸颊红扑扑的，像卷心菜玫瑰一样。

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [trʌst] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , " [sed] [hiː; hi] ['soʊbərli] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt]
" **I'm** **sorry** **I** **cannot** **trust** **my** **little** **girls** **,** **"** **said** **he** **soberly** **,** **taking** **down** **his** **overcoat**
" 我是 对不起 我 不能 相信 我的 小的 女孩们 , " 说 他 清醒地 , 采取 向下 他的 大衣
.
:
.

“很抱歉，我不能信任我的小女儿们，”他神情严肃地说着，脱下了外套。

['bæʃfl] - [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['wiːzi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [ɪn]
Bashful **Kisty** **hung** **her** **head** **,** **but** **Weezy** **opened** **her** **great** **brown** **eyes** **in**
害羞的 - 悬挂 她 头 , 但 威兹 打开 她 伟大的 棕色的 眼睛 在
[ɪnˈdɪgnənt] ['wʌndər] .
indignant **wonder** **.**
愤怒 想知道 .

害羞的基斯蒂低下了头，但威兹却带着愤慨和惊奇睁开了她那双棕色的大眼睛。

" [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **We** **haven't** **done** **any** **thing** **,** **"** **said** **she** **.**
" 我们 还没有 完毕 任何 事物 , " 说 她 .

“我们什么都没做，”她说。

" [θɪŋk] , ['wiːzi] .
" **Think** **,** **Weezy** **.**
" 思考 , 威兹 .

“想想，韦恩。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [slaɪd] ?
Didn't **you** **tell** **me** **you** **would** **take** **but** **one** **slide** **?**
没有 你 告诉 我 你 会 拿 但 一 滑动 ?

你不是说过你只会拍一张幻灯片吗?

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [teɪk] [θriː] [maɪˈself] . "
And **I've** **seen** **you** **take** **three** **myself** **.** **"**
和 我已经 已见 你 拿 三 我 . "

而且我还亲眼见过你吃三次。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['ɑːnɪst] , [wiː; wi] ['nevər] , " [kraɪd] ['wiːzi] .
" **Oh** **,** **no** **;** **honest** **,** **we** **never** **,** **"** **cried** **Weezy** **.**
" 哦 , 不 ; 诚实的 , 我们 绝不 , " 哭 威兹 .

“哦，不；真的，我们从来没有过，”韦兹喊道。

" ['nevər] , [naʊ] , - , " ['ekəud] - .
" **Never** **,** **now** **,** **certi'gly** **,** **"** **echoed** **Kisty** **.**
" 绝不 , 现在 , - , " 回声 - .

“绝对不可能，”基斯蒂附和道。

" [hʌʃ] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɪʃəp] ['stɜːrnli] .
" Hush , children , " said Mr . Bishop sternly .
" 嘘 , 孩子们 , " 说 先生 . 主教 严厉地 .

“嘘，孩子们，”毕肖普先生严厉地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɔːti] [tuː; tə] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['slaɪdɪŋ] . "
" It is very naughty to speak an untruth , and I say I saw you sliding . "
" 它 是 非常 淘气 到 说话 一个 谎言 , 和 我 说 我 锯 你 滑动 . "

“说谎是很不厚道的，我说我亲眼看到你滑倒了。”

" ['truːli] [wiː; wi]['slaɪdɪd]['oʊnli][bʌt; bət][dʒʌst][wʌns] , " [pə'sistid] ['wiːzi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] .
" Truly we slided only but just once , " persisted Weezy , with an honest face .
" 真的 我们 滑动 仅有的 但 只是 一次 , " 持续 威兹 , 和 一个 诚实的 脸 .

“我们确实只滑倒过一次，”韦恩一本正经地说道。

- [pʊld] [hɜːr; hər]['eɪprən]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , ['sɔbiŋ] ['doʊlfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd]
Kisty pulled her apron over her head , sobbing dolefully , as she always did
- 拉 她 围裙 超过 她 头 , 啜泣 悲伤地 , 作为 她 总是 做过
[wen] [skəuldid] .
when scolded .
什么时候 责骂 .

基斯蒂把围裙拉过头顶，伤心地抽泣起来，就像她每次被责骂时那样。

['mɪstər] . ['bɪʃəp] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , ['sɔːrli] ['pʌz(ə)ld] .
Mr . Bishop looked down upon the weeping bundle of calico , sorely puzzled .
先生 . 主教 看起来 向下 之上 这 哭泣 捆 的 印花布 , 非常 困惑 .

毕肖普先生低头看着那团哭泣的印花布，感到非常困惑。

" [dɪd][juː; jʊ] [fər'get] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [wen] [juː; jʊ][slɪd][soʊ] ['meni] [taɪmz] ?
" Did you forget your promise when you slid so many times ?
" 做过 你 忘记 你的 承诺 什么时候 你 滑行 所以 许多 时代 ?

你滑倒那么多次，难道忘记了你的承诺吗?

" [hiː; hi]['dʒentli] [æskt] .
" he gently asked .
" 他 轻轻地 问 .

他轻声问道。

" [wiː; wi]['nevər] [dɪd] [slaɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] , " [sed] ['wiːzi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" We never did slide so many times , " said Weezy indignantly .
" 我们 绝不 做过 滑动 所以 许多 时代 , " 说 威兹 愤慨地 .

“我们从来没有滑倒过这么多次，”韦恩愤愤不平地说。

" - [kɔːz] [wiː; wi] - , " [weɪld] - .
" ' Cause we promidged , " wailed Kisty .
" - 原因 我们 - , " 哀嚎 - .

“因为我们承诺过，”基斯蒂哭喊道。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wiːzi] [wʌz; wəz]['oʊnli][bʌt; bət][dʒʌst] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
" Me and Weezy was only but just heeling and toeing the bank .
" 我 和 威兹 曾是 仅有的 但 只是 脚跟 和 脚尖 这 银行 .

“我和韦恩只不过是在银行里闲逛而已。”

" ['mɪstər] . ['bɪʃəp] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] .
" Mr . Bishop tried hard not to smile .
" 先生 . 主教 尝试 难的 不是 到 微笑 .

毕肖普先生努力忍住笑意。

" [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Indeed , was that all ?
" 的确 , 曾是 那 全部 ?

“真的，就只有这些吗？”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	how	did	you	heel	and	toe	it	?
但	如何	做过	你	脚跟	和	脚趾	它	?

但你是如何做到脚跟和脚尖的?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . "

I	want	to	see	.	"
我	想	到	看	.	"

我想看看。

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['wiːzi] , ['frɪskɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [drɪft] ,

"	It's	just	as	easy	as	nothing	,	"	said	Weezy	,	frisking	off	to	the	snow	-	drift	,
"	它是	只是	作为	简单的	作为	没有什么	,	"	说	威兹	,	搜身	离开	到	这	雪	-	漂移	,

“简直易如反掌,”威兹说着，轻快地跑向雪堆。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] .

where	she	and	Kisty	had	been	playing	.
在哪里	她	和	-	有	到过	玩耍	.

她和基斯蒂之前在那里玩耍。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [stiːp] [saɪd] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] , [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] - ['mɑːrtənz] -

At	sight	of	its	steep	side	riddled	with	holes	,	like	a	cliff	full	of	sand	-	martens	'
在	视线	的	它是	陡	边	布满谜团	和	孔	,	喜欢	一个	悬崖	满的	的	沙	-	貂	-

[nests] ,

nests	,
巢穴	,

看到它陡峭的山坡上布满洞穴，就像一座布满沙貂巢穴的悬崖，

['mɪstər] . ['bɪʃəp] [læft] ['aʊtraɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wen] ['fɪrləs] ['lɪt(ə)l] ['wiːzi]

Mr	.	Bishop	laughed	outright	;	but	he	caught	his	breath	when	fearless	little	Weezy
先生	.	主教	笑了	直接	;	但	他	捕捉	他的	气息	什么时候	无畏	小的	威兹

[ræn] ['swɪftli] [daʊn] ,

ran	swiftly	down	,
跑	迅速地	向下	,

毕肖普先生哈哈大笑；但当无所畏惧的小威兹迅速跑下来时，他倒吸了一口气。

['setɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [buːt] - [hiːlz] [ɪn] [ðiːz] [hoʊlz] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

setting	her	small	boot	-	heels	in	these	holes	,	one	after	another	.
环境	她	小的	启动	-	高跟鞋	在	这些	孔	,	一	后	其他	.

她把小靴子的鞋跟一个接一个地插进这些洞里。

" [ðæts] [haʊ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][bæŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	That's	how	to	heel	the	bank	,	"	she	called	back	from	the	bottom	.
"	那就是	如何	到	脚跟	这	银行	,	"	她	称为	后退	从	这	底部	.

“这就是让银行破产的方法,”她从楼下喊道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的!

[lʊk] , ['mɪstər] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] .

look	,	Mr	.	Cousin	Bishop	.
看	,	先生	.	表哥	主教	.

瞧，毕晓普表兄先生。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][toʊ][ˌaɪ ˈtiː] .

This	is	how	to	toe	it	.
这	是	如何	到	脚趾	它	.

这就是正确的穿鞋方法。

" [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] ,
" And , facing about , she ran up ,
" 和 , 面向 关于 , 她 跑 向上 ,

然后，她转过身，跑了上来。

['presɪŋ] [ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bu:ts] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [træks] [ðer; ðər] [hi:lz] [hæd; həd]
pressing the toes of her little boots deep into the tracks their heels had
紧迫 这 脚趾 的 她 小的 靴子 深的 进入 这 轨道 他们的 高跟鞋 有
[meɪd] .
made .
制成 .

她用小靴子的鞋尖深深地踩进高跟鞋踩出的痕迹里。

" [wʌt] [wɪl] [ði:z] ['tʃɪldrən] [du:][nekst][tu:; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['ti:tʃər] .
" What will these children do next to kill themselves ? " thought the teacher .
" 什么 将要 这些 孩子们 做 下一个 到 杀 他们自己 ? " 想法 这 老师 .

“这些孩子接下来会用什么方式自杀呢？”老师心想。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ki:p] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] .
" I hate to keep breaking their hearts .
" 我 恨 到 保持 打破 他们的 心 .

“我不想再让他们伤心了。”

" [bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] " [hi:l] [ænd; ənd][toʊ][ðə; ði][bæŋk] "
" But , when he told them that they must not " heel and toe the bank "
" 但 , 什么时候 他 讲述 他们 那 他们 必须 不是 " 脚跟 和 脚趾 这 银行 "
['eni] [mɔ:r] ,
any more ,
任何 更多的 ,

但是，当他告诉他们不能再“对银行卑躬屈膝”时，

['wi:zi] ['oʊnli] [sed] , —
Weezy only said , —
威兹 仅有的 说 , —

Weezy 只说了一句——

" [wel] , [wi:; wi] ['dɪdnt] [slaɪd] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ; [naʊ] [dɪd][wi:; wi] , ['mɪstər] . ['kʌz(ə)n] ['bɪʃəp] ? "
" Well , we didn't slide so many times ; now did we , Mr . Cousin Bishop ? "
" 出色地 , 我们 没有 滑动 所以 许多 时代 ; 现在 做过 我们 , 先生 . 表哥 主教 ? "

“嗯，我们滑倒的次数可没那么多，对吧，毕肖普表兄？”

" [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] ['nevər] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] - , " ['ædɪd] - , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm]
" And we didn't never break our promidge , " added Kisty , emerging from
" 和 我们 没有 绝不 休息 我们的 - , " 额外 - , 新兴 从
[hɜ:r; hər]['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

“而且我们从未违背过我们的承诺，”基斯蒂说着，从围裙里探出头来。

" [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [tel] - [laɪ]['gɝ:lz] , " [sed] ['wi:zi] ,
" As if we'd be little tell - lie girls , " said Weezy ,
" 作为 如果 我们会 是 小的 告诉 - 说谎 女孩们 , " 说 威兹 ,

“好像我们会是爱说谎的小女孩似的，”韦恩说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] - ['trʌdʒd] [hoʊm] [hænd][ɪn][hænd][bɪ'haɪnd]['mɪstər] . ['bɪʃəp] .
as she and Kisty trudged home hand in hand behind Mr . Bishop .
作为 她 和 - 艰难跋涉 家 手 在 手 在后面 先生 . 主教 .

她和基斯蒂手牵手跟在毕肖普先生身后，拖着沉重的步伐回家了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜːr; hər] ['grænpɑː] [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sæt][baɪ][ðə; ði]

When	she	went	into	the	sitting	-	room	,	her	grandpa	and	grandma	sat	by	the
什么时候	她	去	进入	这	坐着	-	房间	,	她	爷爷	和	奶奶	卫星	经过	这

['oʊpən]['faɪər] ,

open	fire	,
打开	火	,

她走进客厅时，爷爷奶奶正坐在壁炉旁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] [tʃer] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .

with	an	empty	chair	between	them	,	and	both	were	smiling	.
和	一个	空的	椅子	之间	他们	,	和	两个都	是	微笑	.

他们之间隔着一把空椅子，两人都面带微笑。

" [juːd] ['betər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [dɪr] , " [sed] ['grænmɑː] ['kwaɪətli] .

"	You'd	better	shut	the	door	,	dear	,	"	said	grandma	quietly	.
"	你会	更好的	关闭	这	门	,	亲爱的	,	"	说	奶奶	悄悄	.

“亲爱的，你最好把门关上，”奶奶轻声说道。

['wiːzi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Weezy	turned	around	to	obey	,	and	then	,	for	the	first	time	,	saw	her	father
威兹	转向	大约	到	服从	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,	锯	她	父亲

,

,
,

Weezy转过身去遵命，然后，她第一次看到了自己的父亲。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

who	had	been	hiding	behind	it	.
WHO	有	到过	隐藏	在后面	它	.

谁一直躲在它后面。

" [oʊ]['pɑːpə] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] ['fʌni] ['pɑːpə] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	O	papa	,	papa	,	you	funny	papa	!	"	cried	she	,	springing	into	his	arms	,
"	哦	爸爸	,	爸爸	,	你	有趣的	爸爸	!	"	哭	她	,	弹簧	进入	他的	武器	,

“哦，爸爸，爸爸，你这个有趣的爸爸！”她喊着，跳进了他的怀里。

[ænd; ənd][hæf] [ˈsmʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

and	half	smothering	him	with	kisses	.
和	一半	窒息	他	和	吻	.

并用亲吻几乎将他淹没。

" [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə]['grænd,mɑːz] [haʊs] ?

"	Who	brought	you	to	grandma's	house	?
"	WHO	带来	你	到	奶奶的	房子	?

谁带你来奶奶家的?

[dɪd] ['mæmə] ? "

Did	mamma	?	"
做过	妈妈	?	"

妈妈做了吗?

" [noʊ] , [dɪr] ; ['mæmə] ['kudnt] [kʌm] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	No	,	dear	;	mamma	couldn't	come	,	so	she	sent	me	to	take	you	home	for	the
"	不	,	亲爱的	;	妈妈	不能	来	,	所以	她	发送	我	到	拿	你	家	为了	这

['krɪsməs] - [triː] .

Christmas	-	tree	.
圣诞节	-	树	.

“不，亲爱的；妈妈来不了，所以她派我来接你回家买圣诞树。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

She	has	a	wonderful	present	for	you	.	"
她	有	一个	精彩的	展示	为了	你	.	"

她给你准备了一份很棒的礼物。

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !

“哦，哦!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈpɑːpə] ? "
What is it , papa ? "
什么 是 它 , 爸爸 ? "

爸爸，什么事?

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] ; [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvz] . "
" I promised I wouldn't tell ; but something that moves . "
" 我 承诺 我 不会 告诉 ; 但 某物 那 移动 . "

“我答应过不会说的；但有些东西会动。”

" [ə; eɪ][ˈtraɪsɪk(ə)l] ?
" A tricycle ?
" 一个 三轮车 ?

三轮车?

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtraɪsɪk(ə)l] ? "
Oh , is it a tricycle ? "
哦 , 是 它 一个 三轮车 ? "

哦，是三轮车吗?

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [ˈmjuːzɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtraɪsɪk(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpɑːpə] , [wɪð; wɪθ]
" Something that can make more music than a tricycle , " replied papa , with
" 某物 那 能 制作 更多的 音乐 比 一个 三轮车 , " 回复 爸爸 , 和
[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈgrænmɑː] .
a glance at grandma .
一个 瞥一眼 在 奶奶 .

“比三轮车更能发出音乐的东西，”爸爸说着，瞥了奶奶一眼。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːrgən] ?
" Is it a hand - organ ?
" 是 它 一个 手 - 器官 ?

“这是手风琴吗？”

[oʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [kraɪd] [ˈwiːzi] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
Oh , is it ? " cried Weezy , clapping her hands .
哦 , 是 它 ? " 哭 威兹 , 鼓掌 她 双手 .

“哦，是吗？”韦兹拍着手喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [kwɪz] ; [its] [nɑːt][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔːrgən] , " [læft] [ˈmɪstər] . [rəu] .
" No , no , little quiz ; it's not a hand - organ , " laughed Mr . Rowe .
" 不 , 不 , 小的 测验 ; 它是 不是 一个 手 - 器官 , " 笑了 先生 . 罗威 .

“不，不，这是个小测验；它不是手风琴，”罗威先生笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" And now I sha'n't tell you another thing about it , or , before I know it ,
" 和 现在 我 不会 告诉 你 其他 事物 关于 它 , 或者 , 前 我 知道 它 ,

“现在我不会再跟你讲这件事了，或者，在我意识到之前，

[juːl] [biː; bi] [ˈgesɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
you'll be guessing what it is .
你会 是 猜测 什么 它 是 .

你肯定猜得到它是什么。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt]
A **BEAUTIFUL** **PRESENT**
一个 美丽的 展示

一份精美的礼物

['mɪstər] . [rəu] [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] ['gælətɪn] ,
Mr **.** **Rowe** **staid** **at** **the** **parsonage** **one** **day** **,** **and** **then** **went** **back** **to** **Gallatin** **,**
先生 . 罗威 稳重 在 这 牧师住宅 一 天 , 和 然后 去 后退 到 加拉廷 ,

罗先生在牧师住宅待了一天，然后返回了加拉廷。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['wiːzi] [ænd; ənd] - .
taking **with** **him** **Weezy** **and** **Kisty** **.**
采取 和 他 威兹 和 - .

他带走了 Weezy 和 Kisty。

- ['brʌðər] [ned] [met] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg]
Kisty's **brother** **Ned** **met** **her** **at** **the** **station** **,** **and** **drove** **her** **away** **in** **the** **dog**
- 兄弟 内德 遇见 她 在 这 车站 , 和 驾驶 她 离开 在 这 狗
- [kɑːrt] ;
- **cart** **;**
- 大车 ;

基斯蒂的哥哥内德在车站接她，然后用狗车把她送走了；

[ænd; ənd] ['wiːzi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hæk] .
and **Weezy** **went** **home** **with** **her** **father** **in** **a** **hack** **.**
和 威兹 去 家 和 她 父亲 在 一个 黑客 .

然后，韦兹和她父亲一起乘出租车回家了。

" [ðeəz; ðəz] [kɜːrk] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **There's** **Kirke** **looking** **out** **of** **the** **window** **.**
" 有 柯克 寻找 出去 的 这 窗户 .

“柯克正望着窗外。”

[oʊ] , [oʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['mɑːli] .
and **there's** **Molly** **.**
和 有 莫莉 .

还有莫莉。

[ges] [ðeɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [kraɪd] ['wiːzi] [kəm'pleɪsntli] ,
Guess **they'll** **be** **glad** **to** **see** **their** **dear** **little** **sister** **,** **"** **cried** **Weezy** **complacently** **,**
猜测 他们会 是 高兴的 到 看 他们的 亲爱的 小的 姐姐 , " 哭 威兹 自满地 ,

“看来他们见到他们亲爱的小妹妹会很高兴的，”韦兹得意地说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['draɪvər] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
as **the** **driver** **stopped** **at** **the** **gate** **.**
作为 这 司机 停止 在 这 门 .

司机在门口停了下来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] , ['pɑːpə] ?
" **Did** **you** **tell** **her** **,** **papa** **?**
" 做过 你 告诉 她 , 爸爸 ?

“爸爸，你告诉她了吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] ? " ['ʃaʊtɪd] [kɜːrk] , ['dænsɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,
Did **you** **tell** **her** **?** **"** **shouted** **Kirke** **,** **dancing** **out** **in** **his** **slippers** **,**
做过 你 告诉 她 ? " 喊叫 柯克 , 跳舞 出去 在 他的 拖鞋 ,

“你告诉她了吗？”柯克穿着拖鞋跳了出来，大声喊道。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] ['wiːzi] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	catching	up	Weezy	at	the	risk	of	breaking	his	back	.
和	捕捉	向上	威兹	在	这	风险	的	打破	他的	后退	.

冒着摔断脊椎的风险追上韦恩。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] , " [sed] ['pɑːpə] , ['læfɪŋ] .

"	No	,	no	,	my	son	,	I	didn't	tell	her	,	"	said	papa	,	laughing	.
"	不	,	不	,	我的	儿子	,	我	没有	告诉	她	,	"	说	爸爸	,	笑	.

“不，不，儿子，我没告诉她，”爸爸笑着说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɑːli] .

"	I	remembered	my	promise	to	you	and	Molly	.
"	我	记得	我的	承诺	到	你	和	莫莉	.

“我记得我对你和莫莉的承诺。”

" ['mɑːli] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] " [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;

"	Molly	was	already	on	the	threshold	,	hugging	and	kissing	"	her	dear	little	sister	;
"	莫莉	曾是	已经	在	这	临界点	,	拥抱	和	接吻	"	她	亲爱的	小的	姐姐	;

“莫莉已经站在门口，拥抱亲吻着她亲爱的小妹妹；

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [rəu] [hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	Mr	.	Rowe	had	to	drive	the	excited	children	in	,	before	he	could	close	the	door	.
"	和	先生	.	罗威	有	到	驾驶	这	兴奋的	孩子们	在	,	前	他	可以	关闭	这	门	.

“罗先生不得不先开车把兴奋的孩子们送进去，才能关上门。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['mæmə] ?

"	Where's	mamma	?
"	在哪里?	妈妈	?

妈妈在哪里?

[wer] [ɪz][maɪ] ['mæmə] ?

Where	is	my	mamma	?
在哪里	是	我的	妈妈	?

我的妈妈在哪里?

[kraɪd] ['wiːzi] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

cried	Weezy	,	running	into	the	sitting	-	room	.
哭	威兹	,	跑步	进入	这	坐着	-	房间	.

“韦兹喊着，跑进了客厅。”

" [ʌp] - [sterz] , " [sed] ['mɑːli] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	Up	-	stairs	,	"	said	Molly	,	her	blue	eyes	sparkling	.
"	向上	-	楼梯	,	"	说	莫莉	,	她	蓝色的	眼睛	闪闪发光	.

“楼上，”莫莉说，她蓝色的眼睛闪闪发光。

" ['pɑːˌpɑːz] [gɔːn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Papa's	gone	up	;	and	we're	going	in	a	minute	,
"	爸爸的	已消失	向上	;	和	是	去	在	一个	分钟	,

“爸爸上去了；我们马上就走。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔːf] .

just	as	soon	as	I	can	get	your	things	off	.
只是	作为	很快	作为	我	能	得到	你的	事物	离开	.

我一有机会就把你的东西脱掉。

[dɪr] , [dɪr] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [hʊd] [ɪz][taɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] . "

Dear , dear , I do believe your hood is tied in a hard knot . "

亲爱的 , 亲爱的 , 我 做 相信 你的 兜帽 是 系 在 一个 难的 结 . "

亲爱的，我真的觉得你的兜帽打了个结。

" [bʌst] [ðə; ði] [strɪŋ] ; [aɪ] [wʊd] !

" Bust the string ; I would !

" 摔碎 这 细绳 ; 我 会 !

“把绳子弄断；我会的！”

[oʊ] , [kʌm] [ə'hed] , " [kraɪd] [kɜːrk] [ɪm'peɪʃntli] , ['pəːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

Oh , come ahead , " cried Kirke impatiently , perching on the railing of the stairway .

哦 , 来 前方 , " 哭 柯克 不耐烦地 , 栖息 在 这 栏杆 的 这 楼梯 .

“哦，快点儿，”柯克不耐烦地喊道，他坐在楼梯的栏杆上。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" In a minute .

" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[ðə; ði] [nɑːts] [ʌn'duːɪŋ] .

The knot's undoing .

这 结的 撤销 .

绳结解开了。

[ðer; ðər] , [naʊ] [wiːl] ['skæmpər] , " [sed] ['mɑːli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [wiːziːz] [hændz] ;

There , now we'll scamper , " said Molly , dropping the hood , and taking one of Weezy's hands ;

那里 , 现在 出色地 疾走 , " 说 莫莉 , 下降 这 兜帽 , 和 采取 一 的 Weezy's 双手 ;

“好了，现在我们快跑吧，”莫莉说着，放下兜帽，拉起威兹的一只手；

[waɪl] [kɜːrk] [skɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while Kirke skipped down and took the other .

尽管 柯克 跳过 向下 和 采取 这 其他 .

而柯克则跳下楼去拿了另一个。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] ['hɜːrid] [ʌp] - [sterz] , ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mɑːməz] ['tʃeɪmbər] .

Side by side the three children hurried up - stairs , into their mamma's chamber .

边 经过 边 这 三 孩子们 慌忙 向上 - 楼梯 , 进入 他们的 妈妈的 房间 .

三个孩子并肩匆匆上楼，进了妈妈的房间。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mæmə] !

" Here I am , mamma !

" 这里 我 是 , 妈妈 !

“妈妈，我来了！”

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] - [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kʌm] [hoʊm] ? " [kraɪd] ['wiːzi] ,

Don't you feel belighted to have your little girl come home ? " cried Weezy ,

不 你 感觉 - 到 有 你的 小的 女孩 来 家 ? " 哭 威兹 ,

“你难道不觉得女儿回家是一件无比幸福的事吗？”韦兹喊道。

['frɪskɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ,

frisking up to her mother , who sat in an easy - chair by the grate ,

搜身 向上 到 她 母亲 , WHO 卫星 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 格特 ,

她蹑手蹑脚地走到坐在壁炉旁扶手椅上的母亲身边。

[ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːrdɪnl] ['ræpər] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ə; eɪ] [waɪt] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] .

in a new cardinal wrapper , holding on her lap a white flannel bundle .

在 一个 新的 红衣主教 包装纸 , 保持 在 她 膝 一个 白色的 绒布 捆 .

她身穿一件崭新的红衣，膝上抱着一个白色法兰绒包裹。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - ; [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mæmə] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ,
" Yes , dear , I am belighted ; indeed I am , " said mamma , kissing the bright ,
" 是的 , 亲爱的 , 我 是 - ; 的确 我 是 , " 说 妈妈 , 接吻 这 明亮的 ,

“是的，亲爱的，我感到很开心；真的，我感到很开心，”妈妈说着，亲吻着明亮的……

['iːgər] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
eager face again and again .
渴望的 脸 再次 和 再次 .

一次又一次地露出渴望的表情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['grændˌmɑːz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] ? "
" Have you been grandma's little comfort ? "
" 有 你 到过 奶奶的 小的 舒适 ? "

你一直是奶奶的小宝贝吗?

" [sʌm; səm] , " [rɪ'plaɪd] ['wiːzi] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
" Some , " replied Weezy , rather doubtfully .
" 一些 , " 回复 威兹 , 相当 怀疑地 .

“有些，”威兹颇为怀疑地回答道。

" [g'rəmə] [sez] [aɪ] [ɪm'pruːv] . "
" Gramma says I improve . "
" 奶奶 说道 我 提升 . "

“奶奶说我进步了。”

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ; [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , " ['wɪspəd] [kɜːrk] ,
" Let me show it first ; please let me show it first , " whispered Kirke ,
" 让 我 展示 它 第一的 ; 请 让 我 展示 它 第一的 , " 低声说道 柯克 ,

“让我先展示一下；求求你让我先展示一下，”柯克低声说道。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flænl] ['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [əb'zɜːrvd] .
fingering the white flannel bundle , which his little sister had not yet observed .
指法 这 白色的 绒布 捆 , 哪个 他的 小的 姐姐 有 不是 然而 观察到 .

他抚摸着那包白色法兰绒布，他的妹妹还没有注意到它。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [wʌt] ['mæmə] [hæz; həz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['wiːzi] , " [sed] ['pɑːpə] , ['veri] [nɪr]
" You haven't asked what mamma has for you , Weezy , " said papa , very near
" 你 还没有 问 什么 妈妈 有 为了 你 , 威兹 , " 说 爸爸 , 非常 靠近
['telɪŋ] .
telling .
讲述 .

“你还没问妈妈给你准备了什么呢，韦兹，”爸爸说着，几乎就要说出来了。

" [its] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [its] ['mɑːliːz] , [ænd; ənd] [its] [maɪn] , " [sed] [kɜːrk] ,
" It's yours , and it's Molly's , and it's mine , " said Kirke ,
" 它是 你的 , 和 它是 莫莉的 , 和 它是 矿 , " 说 柯克 ,

“这是你的，也是莫莉的，也是我的，”柯克说道。

['tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] .
turning down the blanket with a flourish .
转弯 向下 这 毯子 和 一个 繁荣 .

潇洒地掀开毯子。

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" There , sir , what do you think of that ?
" 那里 , 先生 , 什么 做 你 思考 的 那 ?

“先生，您觉得怎么样？”

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['brʌðər] ! "
It's a little live brother ! "
它是 一个 小的 居住 兄弟 ! "

这是个活着的小弟弟!

" [æn; ən] [ɑːnti] - ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
" An onty donty little brother !
" 一个 安蒂 - 小的 兄弟 !

“一个四十多岁的小弟弟！”

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! " [gɑːspt] ['wiːzi] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Oh , oh , oh ! " gasped Weezy , hopping up and down , and gazing at the
哦 , 哦 , 哦 ! " 倒吸一口气 威兹 , 跳跃 向上 和 向下 , 和 凝视 在 这
[ə'weɪkənɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒər] .
awakening little stranger .
唤醒 小的 陌生人 .

“哦，哦，哦！”威兹喘着气，蹦蹦跳跳地望着醒来的小陌生人。

" ['truːli] , ['mæmə] , [ɪz] [hiː; hi] ['aʊərz] [tuː; tə] [kiːp] ? "
" Truly , mamma , is he ours to keep ? "
" 真的 , 妈妈 , 是 他 我们的 到 保持 ? "

“妈妈，他真的可以归我们所有吗？”

" [wiː; wi] [trʌst] [soʊ] , [dɪr] . "
" We trust so , dear . "
" 我们 相信 所以 , 亲爱的 . "

“我们当然相信你，亲爱的。”

" [oʊ] ['mæmə] , [dʒʌst] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['wɪg(ə)l] !
" O mamma , just see his little fists wiggle !
" 哦 妈妈 , 只是 看 他的 小的 拳头 扭动 !

“哦，妈妈，你看他的小拳头在动！”

[ænd; ənd] , ['mæmə] , [lʊk] : ['hiːz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] - .
And , mamma , look : he's got his eyes open a'ready .
和 , 妈妈 , 看 : 他是 得到 他的 眼睛 打开 - .

妈妈，你看：他已经睁开眼睛了。

" - [ræn] ['oʊvər] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] ,
" Kisty ran over early the next morning to see the baby ; and ,
" - 跑 超过 早期的 这 下一个 早晨 到 看 这 婴儿 ; 和 ,

“第二天一大早，基斯蒂就跑去看孩子了；而且，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['wiːzi] [bɪ'keɪm] [tuː] ['nɔɪzi] , ['mɪsɪz] . [rəu] [sent] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['mɑːliːz] [ruːm] ,
when she and Weezy became too noisy , Mrs . Rowe sent them into Molly's room ,
什么时候 她 和 威兹 成为 也 嘈杂 , 太太 . 罗威 发送 他们 进入 莫莉的 房间 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

当她和威兹太吵闹时，罗威太太把他们送到莫莉的房间，在那里，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['wɑːntɪd] .
to tell the truth , they were not wanted .
到 告诉 这 真相 , 他们 是 不是 通缉 .

说实话，他们不受欢迎。

['mɑːli] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːr] ;
Molly sprang up and hid her work in a drawer ;
莫莉 弹簧 向上 和 隐藏 她 工作 在 一个 抽屉 ;

莫莉猛地站起来，把她的作品藏进了抽屉里；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [mʌst; məst] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [æt; ət]
for she was doing something that her little sister must not know of at
为了 她 曾是 正在做 某物 那 她 小的 姐姐 必须 不是 知道 的 在
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

因为她正在做一件她妹妹现在还不能知道的事情。

— ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ['væstli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

—	something	that	would	please	her	vastly	by	and	by	.
一	某物	那	会	请	她	非常	经过	和	经过	.

——这迟早会让她非常高兴的事情。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

To	begin	at	the	beginning	.
到	开始	在	这	开始	.

从头开始。

['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [vi'oʊlə] [mɔːd] [tuː; tə]

Mrs	.	Rowe	had	said	one	day	that	at	Christmas	she	should	give	Viola	Maud	to
太太	.	罗威	有	说	一	天	那	在	圣诞节	她	应该	给	中提琴	莫德	到

['wiːzi] .

Weezy	.
威兹	.

罗威太太曾说过，圣诞节时她应该把维奥拉·莫德送给威兹。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [rəu] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

Whereupon	Mr	.	Rowe	had	remarked	,	that	,	if	she	did	so	,
于是	先生	.	罗威	有	评论	,	那	,	如果	她	做过	所以	,

于是罗威先生说道，如果她那样做的话，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['wiːzi] [ə; eɪ] [nuː] " ['dʒent(ə)lmən] [dɑːl] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['sæmboʊ] ,

he	should	give	Weezy	a	new	"	gentleman	doll	"	in	place	of	Sambo	,
他	应该	给	威兹	一个	新的	"	绅士	玩具娃娃	"	在	地方	的	桑博	,

他应该给韦恩一个新的“绅士玩偶”来代替桑博。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] .

who	had	now	grown	old	and	decrepit	.
WHO	有	现在	生长	老的	和	衰老	.

如今他已年老体衰。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɑːliːz] [hed] [tuː; tə] ['mæri] [ðiːz] ['dɑːlz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

Then	it	was	that	it	came	into	Molly's	head	to	marry	these	dolls	to	each	other
然后	它	曾是	那	它	来了	进入	莫莉的	头	到	结婚	这些	娃娃	到	每个	其他

,

,

,

这时，莫莉突然想到要让这些娃娃结婚。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪn] ['wedɪŋ] .

and	make	them	a	fine	wedding	.
和	制作	他们	一个	美好的	婚礼	.

为他们举办一场盛大的婚礼。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ] [wiːziːz] ['æbsəns] ,

She	and	Kirke	had	talked	about	it	a	great	deal	during	Weezy's	absence	,
她	和	柯克	有	谈话	关于	它	一个	伟大的	交易	期间	Weezy's	缺席	,

在威兹不在的这段时间里，她和柯克就此事进行了很多次讨论。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

and	made	all	the	arrangements	.
和	制成	全部	这	安排	.

并安排好了一切。

[kɜːrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [pres] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [kɑːrdz] ; ['loʊviːsə][hæd; həd]

Kirke	,	with	his	toy	press	,	was	to	print	the	wedding	-	cards	;	Lovisa	had
柯克	,	和	他的	玩具	按	,	曾是	到	打印	这	婚礼	-	牌	;	洛维萨	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] ;

promised	to	make	the	wedding	-	cake	;
承诺	到	制作	这	婚礼	-	蛋糕	;

柯克将用他的玩具印刷机印刷结婚请柬；洛维萨答应制作结婚蛋糕；

[ænd; ənd] ['mɑːli] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['braɪdz] ['truːsoʊ] ,

and	Molly	herself	was	to	provide	the	bride's	trousseau	,
和	莫莉	她自己	曾是	到	提供	这	新娘的	嫁妆	,

莫莉本人则负责提供新娘的嫁妆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [æz; əz] [vi'oʊlə] [mɔːd] [hɜːr'self] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] .

which	must	be	as	elegant	and	ample	as	Viola	Maud	herself	could	desire	.
哪个	必须	是	作为	优雅的	和	充足	作为	中提琴	莫德	她自己	可以	欲望	.

它必须像薇奥拉·莫德本人所希望的那样优雅宽敞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ; [ænd; ənd] ['mɑːli] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['stɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	nearly	completed	;	and	Molly	was	setting	the	last	stitches	in	the
它	曾是	几乎	完全的	;	和	莫莉	曾是	环境	这	最后的	针脚	在	这

['braɪdl] [veɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

bridal	veil	this	morning	,
新娘	面纱	这	早晨	,

几乎完工了；今天早上，莫莉正在缝制新娘面纱的最后几针。

[wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['wiːzi] [ænd; ənd] - .

when	interrupted	by	Weezy	and	Kisty	.
什么时候	中断	经过	威兹	和	-	.

被 Weezy 和 Kisty 打断。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

The	little	girls	were	discussing	the	new	baby	with	great	animation	.
这	小的	女孩们	是	讨论	这	新的	婴儿	和	伟大的	动画片	.

小女孩们兴高采烈地讨论着新出生的宝宝。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [soʊ] ['fʌni] ? " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	What	do	you	suppose	makes	him	cry	so	funny	?	"	exclaimed	Kisty	,
"	什么	做	你	认为	制作	他	哭	所以	有趣的	?	"	惊呼	-	,

“你觉得是什么让他哭得这么滑稽呢？”基斯蒂惊呼道。

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] .

inclined	to	be	jealous	of	his	young	lordship	.
倾斜	到	是	嫉妒的	的	他的	年轻的	领主	.

他倾向于嫉妒这位年轻的勋爵。

" [oʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] ! " [kraɪd] ['wiːzi] , [wɔːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

"	Oh	,	he	hasn't	learned	how	!	"	cried	Weezy	,	warm	in	his	defence	.
"	哦	,	他	还没有	学习	如何	!	"	哭	威兹	,	温暖的	在	他的	防御	.

“哦，他还没学会呢！”韦兹热情地辩解道。

" [kɔːrs] [hiː; hi] [kɑːnt] [kraɪ] [naɪs] [jet] .

"	Course	he	can't	cry	nice	yet	.
"	课程	他	不能	哭	好的	然而	.

“他当然还不会好好哭。”

[hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [daʊn] [hɪr] ['oʊnli] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] . "

He	hasn't	been	down	here	only	but	just	two	weeks	.	"
他	还没有	到过	向下	这里	仅有的	但	只是	二	周	.	"

他来这里才两周而已。

" [oʊ] , [soʊ] [hiː; hi] ['hæznt] !

"	Oh	,	so	he	hasn't	!
"	哦	,	所以	他	还没有	!

“哦，原来他没有！”

[aɪ] [fər'gɑːt] , " [sed] - ['miːkli] .

I	forgot	,	"	said	Kisty	meekly	.
我	忘了	,	"	说	-	温顺地	.

“我忘了，”基斯蒂怯生生地说。

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ['flʌtərɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði][skaɪ] ,
" **Before** **he** **came** **down** **he** **used** **to** **be** **a** **little** **angel** **fluttering** **'** **round** **the** **sky** **,**
" 前 他 来了 向下 他 用过的 到 是 一个 小的 天使 飘动 - 圆形的 这 天空 ,

“在他降临人间之前，他曾是一个在天空中翩翩起舞的小天使。”

" ['ædɪd] ['wiːzi] [ɪn'strʌktɪvli] ; " [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] ['enibɑːdi] ['kraɪɪŋ] [ʌp]
" **added** **Weezy** **instructively** **;** **"** **and** **,** **you** **know** **,** **he** **didn't** **hear** **anybody** **crying** **up**
" 额外 威兹 有启发性地 ; " 和 , 你 知道 , 他 没有 听到 任何人 哭泣 向上
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

“韦恩意味深长地补充道；“而且，你知道，他没听到上面有人哭。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ;
" **This** **must** **be** **so** **,** **and** **seemed** **to** **settle** **the** **matter** **;**
" 这 必须 是 所以 , 和 似乎 到 定居 这 事情 ;

“事情一定是这样，”这似乎解决了这个问题；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [fɔːlt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .
and **no** **more** **fault** **could** **be** **found** **with** **his** **manner** **of** **crying** **.**
和 不 更多的 过错 可以 是 成立 和 他的 方式 的 哭泣 .

他的哭泣方式也无可挑剔。

" [huː] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ? " ['kwiərid] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] - , ['snɪfɪŋ] ['mɑːliːz] [kə'loʊn] .
" **Who** **cut** **off** **his** **wings** **?** **"** **queried** **matter** **-** **of** **-** **fact** **Kisty** **,** **sniffing** **Molly's** **cologne** **.**
" WHO 切 离开 他的 翅膀 ? " 查询 事情 - 的 - 事实 - , 嗅闻 莫莉的 科隆 .

“是谁砍掉了他的翅膀？”凯斯蒂一本正经地问道，同时嗅了嗅莫莉身上的古龙水味。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mæmə] ? "
" **Was** **it** **your** **mamma** **?** **"**
" 曾是 它 你的 妈妈 ? "

“是你妈妈吗？”

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] .
" **I** **don** **'** **know** **.**
" 我 大学教师 - 知道 .

我不知道。

[ges] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] . "
Guess **they** **dropped** **off** **.** **"**
猜测 他们 掉落 离开 . "

看来他们掉队了。

" ['hiːz] [gɑːt] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , " [ri'mɑːkt] - , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'loʊn]
" **He's** **got** **awful** **little** **feet** **,** **"** **remarked** **Kisty** **,** **putting** **the** **stopper** **back** **into** **the** **cologne**
- ['bɑːt(ə)l] .
- **bottle** **.**
- 瓶子 .

“他的小脚真难看，”基斯蒂一边说着，一边把香水瓶塞塞回瓶子里。

" ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] , " ['ekəud] ['wiːzi] ; " [ænd; ənd][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['pɪŋki] ! "
" **Awful** **little** **,** **"** **echoed** **Weezy** **;** **"** **and** **so** **soft** **and** **pinky** **!** **"**
" 可怕 小的 , " 回声 威兹 ; " 和 所以 柔软的 和 小指 ! "

“真是个可爱的小家伙，”威兹附和道，“而且皮肤又软又粉嫩！”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['beɪbiːz] [noʊz] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , " [sed] - ['fræŋkli] .
" **I** **don't** **think** **baby's** **nose** **is** **very** **pretty** **,** **"** **said** **Kisty** **frankly** **.**
" 我 不 思考 婴儿的 鼻子 是 非常 漂亮的 , " 说 - 坦率地说 .

“我觉得宝宝的鼻子不太好看，”基斯蒂坦率地说。

" [aɪ][dəunt] [ker] : [its] - [jɔːrz] [ɪz] , ['eni] [oʊld] [haʊ] , - [naɪ] , " [riˈtɔːtid] ['wiːzi] ,
" I don't care : it's prettier'n yours is , any old how , Kisty Nye , " retorted Weezy ,
" 我 不 关心 : 它是 - 你的 是 , 任何 老的 如何 , - 奈伊 , " 反驳 威兹 ,

“我不在乎：不管怎样，它都比你的漂亮，Kisty Nye，”Weezy 反驳道。

['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bjʊroʊ] [wer] - [stʊd] .
backing away from the bureau where Kisty stood .
后盾 离开 从 这 局 在哪里 - 站立 .

她从基斯蒂站立的办公桌旁退开。

" ['viːzə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['roʊmən] [noʊz] , " [sed] ['mɑːli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [smaɪl] ,
" Visa calls it a Roman nose , " said Molly , with a grown - up smile ,
" 签证 呼叫 它 一个 罗马 鼻子 , " 说 莫莉 , 和 一个 生长 - 向上 微笑 ,

“Visa称之为罗马鼻，”莫莉带着成熟的微笑说道。

['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪstər] .
very irritating to her small sister .
非常 令人恼火的 到 她 小的 姐姐 .

她这让她的妹妹非常恼火。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['roʊmɪŋ] [noʊz] ; [its] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɛniːbədiːz] . "
" Well , I don't care if it is a roaming nose ; it's just as good as anybody's . "
" 出色地 , 我 不 关心 如果 它 是 一个 漫游 鼻子 ; 它是 只是 作为 好的 作为 任何人的 . "

“嗯，我不在乎它的鼻子是不是不太灵敏；它跟任何人的鼻子一样好。”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [dɪr] , " [sed] ['mɑːli] ['suːðɪŋli] ;
" Yes , indeed , dear , " said Molly soothingly ;
" 是的 , 的确 , 亲爱的 , " 说 莫莉 舒缓地 ;

“是的，亲爱的，”莫莉温柔地说；

" [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [bɪg] [wen] ['beɪbi] [gets] ['plʌmpər] .
" and mamma says it won't look so big when baby gets plumper .
" 和 妈妈 说道 它 惯于 看 所以 大的 什么时候 婴儿 获得 丰满 .

“妈妈说，等宝宝胖起来，它就不会显得那么大了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
And now if you and Kisty will run down and play in the dining - room ,
和 现在 如果 你 和 - 将要 跑步 向下 和 玩 在 这 用餐 - 房间 ,

现在，如果你和琪丝蒂能跑到餐厅去玩的话，

[aɪl] [gɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kændi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɑːks] ['grænmɑː] [sent] [ˌem 'iː] . "
I'll give each of you a piece of candy out of the box grandma sent me . "
患病的 给 每个 的 你 一个 片 的 糖果 出去 的 这 盒子 奶奶 发送 我 . "

我会从奶奶寄给我的那盒糖果里，每人分一块。

" [wel] , " [sed] ['wiːzi] , [ə'gen] [ɪn] [gʊd] - ['hjuːmər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] -
" Well , " said Weezy , again in good - humor , " if you won't give us the tongue -
" 出色地 , " 说 威兹 , 再次 在 好的 - 幽默 , " 如果 你 惯于 给 我们 这 舌头 -
['smɑːrti] [kaɪnd] , [wiːl] [goʊ] .
smarty kind , we'll go .
聪明人 种类 , 出色地 去 .

“好吧，”韦兹又笑着说，“如果你不给我们那种伶牙俐齿的玩笑，我们就走了。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ðə; ðɪ] ['dɑːlz] - ['krɪsməs] ['wedɪŋ] .
THE DOLLS ' CHRISTMAS WEDDING .
这 娃娃 - 圣诞节 婚礼 .

玩偶们的圣诞婚礼。

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ['mɪsɪz] . [rəu] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] [ðæt] [ænt]

On	Christmas	Eve	Mrs	.	Rowe	came	down	-	stairs	to	see	the	Christmas	-	tree	that	aunt
在	圣诞节	前夕	太太	.	罗威	来了	向下	-	楼梯	到	看	这	圣诞节	-	树	那	阿姨

['klærə][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ;

Clara	had	arranged	;
克拉拉	有	安排	;

圣诞前夜，罗威太太下楼去看克拉拉姨妈布置的圣诞树；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pliːz] ['wiːzi] , [nɜːrs] [brɔːt] [ðə; ði]['beɪbi] .

and	,	to	please	Weezy	,	nurse	brought	the	baby	.
和	,	到	请	威兹	,	护士	带来	这	婴儿	.

为了讨好韦恩，护士把婴儿抱了过来。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'heɪvd] [ə'bɑːmɪnəbli] ; ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['feɪsɪz]

It	must	be	admitted	that	the	little	fellow	behaved	abominably	;	making	up	faces
它	必须	是	承认	那	这	小的	同伴	表现	极其可憎	;	制作	向上	面孔

[æt; ət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

at	everybody	,
在	大家	,

必须承认，这小家伙的行为非常恶劣，到处做鬼脸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['skwɛəriŋ][hɪz; ɪz][fɪsts][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvər] [mʌg] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	even	squaring	his	fists	at	the	lovely	silver	mug	presented	to	him	,
和	甚至	平方	他的	拳头	在	这	迷人的	银	马克杯	呈现	到	他	,

他甚至还握紧拳头，想要抓住别人递给他的那只精美的银杯。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [skɔːnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dɑːnld] [rəu] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][hæd; həd]

as	if	he	scorned	the	name	of	Donald	Rowe	that	Santa	Claus	had	had
作为	如果	他	被鄙视	这	姓名	的	唐纳德	罗威	那	圣诞老人	克劳斯	有	有

[ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

engraved	upon	it	.
刻	之上	它	.

仿佛他鄙视圣诞老人刻在上面的唐纳德·罗伊的名字。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] ['wiːzi] ['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] , ['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmpəni] .

But	then	,	as	Weezy	justly	remarked	,	baby	was	not	used	to	company	.
但	然后	,	作为	威兹	公正地	评论	,	婴儿	曾是	不是	用过的	到	公司	.

但正如韦恩所言，宝宝还不习惯有人陪伴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [triː] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] .

Everybody	else	fully	enjoyed	the	wonderful	tree	,	laden	with	gifts	.
大家	别的	完全	享受	这	精彩的	树	,	满载	和	礼物	.

其他人都尽情欣赏了这棵挂满礼物的美丽圣诞树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk][mə'riːnoʊ][fɔːr; fər] ['elən] ['noʊlən] , [æn; ən]['oʊvərkoʊt][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [mə'gwaɪr] ,

There	was	a	dark	merino	for	Ellen	Nolan	,	an	overcoat	for	Jimmy	Maguire	,
那里	曾是	一个	黑暗的	美利奴羊毛	为了	艾伦	诺兰	,	一个	大衣	为了	吉米	马奎尔	,

艾伦·诺兰有一件深色美利奴羊毛衫，吉米·马奎尔有一件大衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['mɪstər] . ['kʌtlər] .

and	a	great	package	of	books	for	the	minister	,	Mr	.	Cutler	.
和	一个	伟大的	包裹	的	图书	为了	这	部长	,	先生	.	卡特勒	.

还有一大包书送给部长卡特勒先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [wɜːrk] - [bɑːks][fɔːr; fər]['loʊviːsə] , [ə; eɪ][wɔːrm] [red] [ʃɔːl] [fɔːr; fər]

There	was	a	nice	work	-	box	for	Lovisa	,	a	warm	red	shawl	for
那里	曾是	一个	好的	工作	-	盒子	为了	洛维萨	,	一个	温暖的	红色的	披肩	为了

[ˌpəukə'hɔntəs] ,

Pocahontas	,
宝嘉康蒂	,

给洛维萨准备了一个漂亮的工具箱，给波卡洪塔斯准备了一条温暖的红色披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['pɪktʃər] - [bʊk] [fɔːr; fər] - , [bɪ'saɪd] [gɪfts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	lovely	picture	-	book	for	Kisty	,	beside	gifts	without	number	for	the
和	一个	迷人的	图片	-	书	为了	-	,	旁	礼物	没有	数字	为了	这

[ænd; ənd] ['roʊz] .

Wymans	and	Rowes	.
怀曼斯	和	罗伊斯	.

除了送给 Kisty 的精美图画书，还有送给 Wymans 和 Rowes 的数不胜数的礼物。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kæptɪveɪtɪd] ['wiːzi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː]

But	what	captivated	Weezy	more	than	all	these	things	was	the	sight	of	two
但	什么	着迷	威兹	更多的	比	全部	这些	事物	曾是	这	视线	的	二

['dɑːlz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [saɪd][baɪ][saɪd] .

dolls	sitting	under	the	tree	side	by	side	.
娃娃	坐着	在下面	这	树	边	经过	边	.

但最让韦恩着迷的，是树下并排坐着的两个娃娃。

[wʌn] [wʌz; wəz][vi'oʊlə] [mɔːd] , ['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrti] [dres] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['sætn] ;

One	was	Viola	Maud	,	gorgeously	arrayed	in	a	party	dress	of	pink	satin	;
一	曾是	中提琴	莫德	,	美极了	排列	在	一个	派对	裙子	的	粉色的	缎	;

其中一位是维奥拉·莫德，她身着华丽的粉色缎面晚礼服；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['brɔːdˌklɔːθ] [suːt] ,

and	the	other	was	an	elegant	little	bachelor	in	a	black	broadcloth	suit	,
和	这	其他	曾是	一个	优雅的	小的	学士	在	一个	黑色的	府绸	套装	,

另一位则是一位身着黑色呢绒西装、举止优雅的小个子单身汉。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

with	white	waistcoat	and	gloves	,	and	a	watch	no	bigger	than	a
和	白色的	马甲	和	手套	,	和	一个	手表	不	大	比	一个

['bʌtərkʌp] .

buttercup	.
毛茛	.

他身穿白色马甲，戴着手套，手腕上戴着一块比毛茛花还小的手表。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔliz] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]

"	Oh	,	oh	,	oh	!	the	beautiful	,	beautiful	dollies	!	"	cried	she	,	dropping	on	her	knees
"	哦	,	哦	,	哦	!	这	美丽的	,	美丽的	手推车	!	"	哭	她	,	下降	在	她	膝盖

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

“哦，哦，哦！漂亮，漂亮的娃娃们！”她喊道，跪倒在娃娃们面前。

" [oʊ] ['mɑːli] , [duː][juː; jʊ] - [ðeə(r)] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "

"	O	Molly	,	do	you	s'pect	they're	for	me	?	"
"	哦	莫莉	,	做	你	-	它们是	为了	我	?	"

“哦，莫莉，你觉得它们是给我的吗？”

" [jes] , [jes] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] ['wiːzi] .

"	Yes	,	yes	,	every	bit	of	'	em	,	"	replied	Molly	,	almost	as	excited	as	Weezy	.
"	是的	,	是的	,	每一个	少量	的	-	呃	,	"	回复	莫莉	,	几乎	作为	兴奋的	作为	威兹	.

“是的，是的，每一个都喜欢，”莫莉回答道，兴奋程度几乎和威兹一样。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][vi'oʊlə] [mɔːdz] [kloʊðz] .

"	And	here	are	Viola	Maud's	clothes	.
"	和	这里	是	中提琴	莫德的	衣服	.

“这是维奥拉·莫德的衣服。”

['mæmə] [kʌt] - [ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['soʊd] - [ɪm] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz] . "

Mamma	cut	'	em	out	,	and	I	sewed	'	em	,	all	but	the	button	-	holes	.	"
妈妈	切	-	呃	出去	,	和	我	缝制的	-	呃	,	全部	但	这	按钮	-	孔	.	"

妈妈把它们剪下来，我把它们缝好，除了扣眼以外。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] !
" Oh , you are a darling sister !
" 哦 , 你 是 一个 亲爱的 姐姐 !

“哦，你真是个可爱的妹妹！”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] ! "
Oh , what a beautiful little trunk ! "
哦 , 什么 一个 美丽的 小的 树干 ! "

哦，多么漂亮的小箱子啊！

" [kɜːrk] [bɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] .
" Kirke bought you that .
" 柯克 买 你 那 .

“那是柯克给你买的。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ænt] ['klærəz, 'klɛrəz][bɪg][ˌsærə'təugə] ?
Doesn't it look for all the world like aunt Clara's big Saratoga ?
不 它 看 为了 全部 这 世界 喜欢 阿姨 克拉拉的 大的 萨拉托加 ?

它看起来难道不像克拉拉阿姨那艘大型萨拉托加帆船吗?

" ['wiːzi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði]['gɑːrmənts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ʌtərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwiːlz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" Weezy pulled out the garments , one by one , uttering little squeals of delight ,
" 威兹 拉 出去 这 服装 , 一 经过 一 , 发出声音 小的 尖叫 的 喜 ,

“韦恩一件件地拿出衣服，发出愉悦的尖叫声，

[ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ʌp] ['evri] ['ʌðər] ['moʊmənt][tuː; tə] [kɪs] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] .
and hopping up every other moment to kiss Kirke and Molly .
和 跳跃 向上 每一个 其他 片刻 到 吻 柯克 和 莫莉 .

每隔一会儿就跳起来亲吻柯克和莫莉。

[ðə; ði] [trʌŋk] [kən'teɪnd] [sɪks] [kəm'pliːt] ['suːts] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [red] ['dʒɜːrzi]['dʒækɪt] ; [ænd; ənd][baɪ]
The trunk contained six complete suits , not counting the red jersey jacket ; and by
这 树干 包含 六 完全的 西装 , 不是 计数 这 红色的 球衣 夹克 ; 和 经过
['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,
changing about ,
变化 关于 ,

箱子里装着六套完整的西装，还不包括那件红色运动外套；通过更换，

— ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'neɪz] [ʌv; əv][wʌn] [dres] ['oʊvər][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , — [vi'oʊlə] [mɔːd] ,
— putting the polonaise of one dress over the skirt of another , — Viola Maud ,
— 推杆 这 波兰舞曲 的 一 裙子 超过 这 裙子 的 其他 , — 中提琴 莫德 ,
[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

——把一件连衣裙的波兰舞裙套在另一件连衣裙的裙摆上，——你看，薇奥拉·莫德

[kʊd; kəd][hæv; həv] [tuː] ['dɪfrənt] [gaʊnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
could have two different gowns for each day in the week .
可以 有 二 不同的 礼服 为了 每个 天 在 这 星期 .

一周七天，每天都可以穿两件不同的礼服。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæts][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [moʊd] , [ænd; ənd]
Then there were half a dozen hats of the latest mode , and
然后 那里 是 一半 一个 打 帽子 的 这 最新的 模式 , 和
['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ʌv; əv]['riːəl] [leɪs] ,
handkerchiefs of real lace ,
手帕 的 真实的 蕾丝 ,

然后还有六顶最新款式的帽子和真正的蕾丝手帕。

[bɪ'saɪd] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['ʌndər] - ['gɑːrmənts] [ɔːl] ['rʌfld] [ænd; ənd] [tʌkt] .
beside two sets of under - garments all ruffled and tucked .
旁 二 套 的 在下面 - 服装 全部 褶皱的 和 塞进去 .

旁边是两套褶皱塞进裤腰的内衣。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ,

Certainly	**it**	**was**	**a**	**fine**	**outfit**	**for**	**a**	**little**	**girl**	**of**	**eleven**	**to**	**fashion**	**,**
当然	它	曾是	一个	美好的	全套服装	为了	一个	小的	女孩	的	十一	到	时尚	,

当然，对于一个十一岁的小女孩来说，这的确是一套非常漂亮的衣服。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [dɪ'zɜːrvd] [mʌtʃ] ['kredɪt] .

and	**Molly**	**deserved**	**much**	**credit**	**.**
和	莫莉	应得的	很多	信用	.

莫莉功不可没。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , - [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə]

Before	**the**	**presents**	**were**	**taken**	**from**	**the**	**tree**	**,**	**Kisty**	**was**	**brought**	**over**	**to**
前	这	礼物	是	已采取	从	这	树	,	-	曾是	带来	超过	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

see	**it**	**;**
看	它	;

在把礼物从树上取下来之前，基斯蒂被带过来看了看；

[ænd; ənd] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] [toʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wiːzi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [dɑːl] -

and	**Kirke**	**and**	**Molly**	**told**	**her**	**and**	**Weezy**	**all**	**about**	**the**	**marvellous**	**doll**	**-**
和	柯克	和	莫莉	讲述	她	和	威兹	全部	关于	这	奇妙	玩具娃娃	-

['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

wedding	**to**	**be**	**celebrated**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
婚礼	到	是	著名	在	这	明天	,

柯克和莫莉把明天要举行的那场精彩绝伦的娃娃婚礼的一切都告诉了她和威兹。

[ænd; ənd] [haʊ] [kɜːrk] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [raʊnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

and	**how**	**Kirke**	**was**	**going**	**round**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**invite**	**the**	**wedding**
和	如何	柯克	曾是	去	圆形的	早期的	在	这	早晨	到	邀请	这	婚礼

[gests] .

guests	**.**
客人	.

以及柯克一大早就挨家挨户去邀请婚礼宾客的情景。

" ['hiːl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] [tuː] , " [θɔːt] - , [dɪ'laɪtɪd] ;

"	**He'll**	**bring**	**me**	**a**	**card**	**too**	**,**	**"**	**thought**	**Kisty**	**,**	**delighted**	**;**
"	地狱	带来	我	一个	卡片	也	,	"	想法	-	,	高兴极了	;

“他也会给我带张卡片的，”基斯蒂高兴地想；

" [ænd; ənd][aɪ]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [kɑːrd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

"	**and**	**I**	**never**	**had**	**a**	**wedding**	**-**	**card**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
"	和	我	绝不	有	一个	婚礼	-	卡片	在	全部	我的	生活	.

“我这辈子都没收到过结婚贺卡。”

" ['krɪsməs] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] ;

"	**Christmas**	**dawned**	**clear**	**and**	**bright**	**;**
"	圣诞节	黎明	清除	和	明亮的	;

圣诞节的早晨晴朗明亮；

[ænd; ənd]['æftər] ['brekfəst] [kɜːrk] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['bʌsld] [ɔːf][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

and	**after**	**breakfast**	**Kirke**	**and**	**Molly**	**bustled**	**off**	**to**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**library**	**,**
和	后	早餐	柯克	和	莫莉	熙熙攘攘	离开	到	一	角落	的	这	图书馆	,

早餐后，柯克和莫莉匆匆忙忙地走到图书馆的一个角落。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

with	**an**	**air**	**of**	**great**	**importance**	**.**
和	一个	空气	的	伟大的	重要性	.

带着一种极其严肃的神情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] ['prɪntɪd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɪ'nʌf] ? " [æskt] ['mɑːli] ['æŋkʃəsli] .

"	**Are**	**you**	**sure**	**you've**	**printed**	**invitations**	**enough**	**?**	**"**	**asked**	**Molly**	**anxiously**	**.**
"	是	你	当然	你已经	打印	邀请函	足够的	?	"	问	莫莉	焦虑地	.

“你确定你印的请柬够多吗？”莫莉焦急地问道。

" ['hoʊ] , [jes] .
" Hoh , yes .
" 霍 , 是的 .

“哦，是的。”

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , " [sed] [kɜːrk] ,
Here they are , — one , two , three , four , five , six , seven , " said Kirke ,
这里 他们 是 , 一 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , " 说 柯克 ,

“他们在这里——一、二、三、四、五、六、七，”柯克说道。

[kaʊntɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kriːm] - ['tɪntɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [kɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
counting over the cream - tinted correspondence cards in his hand .
计数 超过 这 奶油 - 有色 一致 牌 在 他的 手 .

他数着手中的米黄色卡片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪnti] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] : —
They were dainty affairs , and read in this way : —
他们 是 纤巧 事务 , 和 读 在 这 方式 : —

它们篇幅短小精悍，读起来是这样的：——

[mɪs] ['wiːzi] [rəu]
Miss Weezy Rowe
错过 威兹 罗威

威兹·罗小姐

[ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]
Requests the pleasure of your presence
请求 这 乐趣 的 你的 在场

恳请您莅临

[æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɑːl] ,
At the Marriage of her Doll ,
在 这 婚姻 的 她 玩具娃娃 ,

在她玩偶的婚礼上，

[vi'oʊlə] [mɔːd] ,
Viola Maud ,
中提琴 莫德 ,

维奥拉·莫德

[tuː; tə]['mɪstər] . ['klærəns] ['ɔzˌbɔrn] ,
To Mr . Clarence Osborne ,
到 先生 . 克拉伦斯 奥斯本 ,

致克拉伦斯·奥斯本先生：

[ɑːn] ['krɪsməs] , [æt; ət][θriː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] .
On Christmas , at 3 o'clock P . M .
在 圣诞节 , 在 3 点钟 P . M .

圣诞节当天下午3点

[sɪks] [oʊk] [striːt] .
6 Oak Street .
6 橡木 街道 .

橡树街6号。

[piː] . [es] . [pliːz] [brɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər]['dɑːlz] .
P . S . Please bring all your Dolls .
P . S . 请 带来 全部 你的 娃娃 .

PS：请带上你所有的娃娃。

['mɑːli] [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊstskrɪpt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['faɪnəli] [kən'kluːdid]

Molly	**had**	**hesitated**	**about**	**the**	**postscript**	**,**	**but**	**had**	**finally**	**concluded**
莫莉	有	犹豫了一下	关于	这	后记	,	但	有	最后	结束

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː] .

it	**would**	**be**	**safer**	**to**	**add**	**it**	**.**
它	会	是	更安全	到	添加	它	.

莫莉曾犹豫是否要加附言，但最终还是决定加上，这样更稳妥。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər][pen] , [kɜːrk] [slɪpt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kriːm] - ['tɪntɪd] [kɑːrdz]['ɪntuː]

While	**she**	**was**	**trying**	**her**	**pen**	**,**	**Kirke**	**slipped**	**the**	**seven**	**cream**	**-**	**tinted**	**cards**	**into**
尽管	她	曾是	尝试	她	笔	,	柯克	滑倒了	这	七	奶油	-	有色	牌	进入

[ðer; ðər]['sev(ə)n] [kriːm] - ['tɪntɪd] ['envələʊps] ,

their	**seven**	**cream**	**-**	**tinted**	**envelopes**	**,**
他们的	七	奶油	-	有色	信封	,

柯克一边试用钢笔，一边将七张米黄色的卡片放进七个米黄色的信封里。

[iːtʃ] ['berɪŋ] [ðə; ði]['mɑːnəgræm][ɑːr] . [oʊ] . , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ment] [rəu] [ænd; ənd] ['ɔzˌbɔrn] .

each	**bearing**	**the**	**monogram**	**R**	**.**	**O**	**.**	**,**	**which**	**of**	**course**	**meant**	**Rowe**	**and**	**Osborne**	**.**
每个	轴承	这	字母组合	拉	.	哦	.	,	哪个	的	课程	意思是	罗威	和	奥斯本	.

每件都带有 RO 的字母组合，这当然是指 Rowe 和 Osborne。

[ðen] ['mɑːli] ['kerfəli] [ə'drest] [ðiːz] ['envələʊps] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ðæt] ['wiːzi]

Then	**Molly**	**carefully**	**addressed**	**these**	**envelopes**	**to**	**the**	**seven**	**little**	**girls**	**that**	**Weezy**
然后	莫莉	小心	已解决	这些	信封	到	这	七	小的	女孩们	那	威兹

[nuː] [best] ,

knew	**best**	**,**
知道	最好的	,

然后，莫莉仔细地把这些信封分别寄给了威兹最熟悉的七个小女孩。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪloʊ] ['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn][baʊ; boʊ][ɑːn][tɑːp] .

and	**laid**	**them**	**in**	**a**	**pretty**	**willow**	**basket**	**,**	**with**	**a**	**white**	**satin**	**bow**	**on**	**top**	**.**
和	铺设	他们	在	一个	漂亮的	柳	篮子	,	和	一个	白色的	缎	弓	在	顶部	.

并将它们放在一个漂亮的柳条篮子里，篮子顶部系着一个白色缎带蝴蝶结。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [kɜːrk] [tʊk] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]

When	**they**	**were**	**ready**	**,**	**Kirke**	**took**	**the**	**basket**	**,**	**and**	**went**	**out**	**to**	**deliver**	**them**
什么时候	他们	是	准备好	,	柯克	采取	这	篮子	,	和	去	出去	到	递送	他们

.

:
.

准备就绪后，柯克拿着篮子出去把他们送了出去。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ruːm] - [naɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]

From	**her**	**mother's**	**room**	**Kisty**	**Nye**	**saw**	**him**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**,**	**and**
从	她	母亲的	房间	-	奈伊	锯	他	未来	向下	这	街道	,	和

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

her	**heart**	**went**	**pit**	**-**	**a**	**-**	**pat**	**.**
她	心	去	坑	-	一个	-	拍	.

基斯蒂·奈伊从她母亲的房间里看到他沿着街道走来，她的心怦怦直跳。

[bʌt; bət] [ə'læk] [ænd; ənd][ə'læs] !

But	**alack**	**and**	**alas**	**!**
但	呜呼	和	唉	!

但是，唉！

[kɜːrk] [wɔːkt] [streɪt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] !

Kirke	**walked**	**straight**	**by**	**,**	**and**	**never**	**turned**	**his**	**head**	**!**
柯克	步行	直的	经过	,	和	绝不	转向	他的	头	!

柯克径直走了过去，头都没回一下！

[hiː; hi] [left] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['dʒeni] ['lænsi] [raɪt] ['ɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] ['mæti] [liː]

He	left	an	invitation	for	Jenny	Lancey	right	opposite	,	and	one	for	Matty	Lee
他	左边	一个	邀请	为了	珍妮	兰西	正确的	对面的	,	和	一	为了	马蒂	李

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ;

at	the	corner	;
在	这	角落	;

他在正对面给珍妮·兰西留了一张邀请函，在角落里给马蒂·李留了一张；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [liːv] [wʌn] [ɑːn] [elm] [striːt] [fɔːr; fər]

and	after	that	he	came	back	by	the	house	to	leave	one	on	Elm	Street	for
和	后	那	他	来了	后退	经过	这	房子	到	离开	一	在	榆树	街道	为了

[ðæt] [snɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːli] [raɪt] ,

that	snip	of	a	Dolly	Wright	,
那	剪	的	一个	多莉	赖特	,

之后他又回到那栋房子，在榆树街留下一张纸条，作为对多莉·赖特那小块布料的回报。

[huːm] ['wiːzi] ['hɑːrdli] [nuː] [æt; ət] [ɔːl] !

whom	Weezy	hardly	knew	at	all	!
谁	威兹	几乎	知道	在	全部	!

Weezy 几乎完全不认识他!

- [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .

Kisty	had	been	so	sure	she	herself	should	be	invited	.
-	有	到过	所以	当然	她	她自己	应该	是	受邀	.

基斯蒂一直坚信自己也应该被邀请。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] !

Oh	,	it	was	very	,	very	hard	!
哦	,	它	曾是	非常	,	非常	难的	!

哦，这真的非常非常难!

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [kraɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnər] [left] [hɜːr; hər] ['pʊdɪŋ]

No	wonder	she	nearly	cried	her	eyes	out	,	and	at	dinner	left	her	pudding
不	想知道	她	几乎	哭	她	眼睛	出去	,	和	在	晚餐	左边	她	布丁

[ʌn'teɪstəd] ,

untasted	,
未尝过的	,

难怪她哭得几乎睁不开眼，晚饭时一口布丁都没吃。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['oʊnli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

feeling	that	this	was	a	very	cruel	world	for	a	little	girl	only	six	years	old	.
感觉	那	这	曾是	一个	非常	残忍的	世界	为了	一个	小的	女孩	仅有的	六	年	老的	.

感觉对于一个只有六岁的小女孩来说，这是一个非常残酷的世界。

['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [θriː] [keɪm] [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɑːli] [ri'mɑːkt] ,

Quarter	of	three	came	at	last	;	and	as	Molly	remarked	,
四分之一	的	三	来了	在	最后的	;	和	作为	莫莉	评论	,

三点四分之一终于到了；正如莫莉所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [leɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

it	was	almost	late	enough	to	begin	the	wedding	.
它	曾是	几乎	晚的	足够的	到	开始	这	婚礼	.

时间已经差不多到了，可以开始婚礼了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [kɜːrk] [hæd; həd] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] ['dɑːlz] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

She	and	Kirke	had	got	all	the	old	dolls	together	in	a	row	on	the	sitting	-
她	和	柯克	有	得到	全部	这	老的	娃娃	一起	在	一个	排	在	这	坐着	-

[ruːm] [laʊndʒ] ,

room	lounge	,
房间	休息室	,

她和柯克把所有旧娃娃都摆放在客厅的沙发上，一字排开。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [vi'oʊlə] [mɔːdz] " [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] , " [wen] ['dʒeni] ['lænsi] [rʌʃt] [ɪn] , [iks'kleimɪŋ] ,

to	represent	Viola	Maud's	"	poor	relations	,	"	when	Jenny	Lancey	rushed	in	,	exclaiming	,
到	代表	中提琴	莫德的	"	贫穷的	关系	,	"	什么时候	珍妮	兰西	匆忙	在	,	惊呼	,

" [oʊ] ['mɑːli] ,

"	O	Molly	,
"	哦	莫莉	,

代表维奥拉·莫德的“穷亲戚们”，珍妮·兰西冲了进来，惊呼道：“哦，莫莉，

[dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] - [naɪ] ?

did	you	mean	to	leave	out	Kisty	Nye	?
做过	你	意思是	到	离开	出去	-	奈伊	?

你是故意漏掉基斯蒂·奈伊的吗?

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['dredfəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn'vaɪtɪd] . "

She	feels	dreadfully	because	she	isn't	invited	.	"
她	感觉	极其糟糕	因为	她	不是	受邀	.	"

她感到非常难过，因为她没有被邀请。

" [aɪ] [dɪd] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] - [naɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eni] , " [kraɪd] ['mɑːli] ,

"	I	did	invite	her	;	I	invited	Kisty	Nye	first	of	any	,	"	cried	Molly	,
"	我	做过	邀请	她	;	我	受邀	-	奈伊	第一的	的	任何	,	"	哭	莫莉	,

“我的确邀请了她；我最先邀请的就是基斯蒂·奈，”莫莉喊道。

['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

flying	across	the	room	in	wild	excitement	.
飞行	穿过	这	房间	在	荒野	激动	.

兴奋地飞奔过房间。

" [kɜːrk] [rəu] , [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] - [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Kirke	Rowe	,	you've	gone	and	forgotten	to	give	Kisty	her	invitation	.
"	柯克	罗威	,	你已经	已消失	和	被遗忘的	到	给	-	她	邀请	.

“柯克·罗，你竟然忘了给基斯蒂送邀请函。”

[juː; jʊ] ['nɔːti] , ['hɔːrɪd] [bɔɪ] !

You	naughty	,	horrid	boy	!
你	淘气	,	可怕的	男生	!

你这个淘气、讨厌的男孩!

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] " —

I	think	you're	just	as	"	—
我	思考	你是	只是	作为	"	—

我觉得你和.....一样——

['mɑːli] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪps] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

Molly	bit	her	lips	,	trembling	with	anger	,	and	began	to	cry	.
莫莉	少量	她	嘴唇	,	发抖	和	愤怒	,	和	开始	到	哭	.

莫莉咬着嘴唇，气得浑身颤抖，开始哭泣。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] ! " ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] ,

"	Oh	,	dear	,	dear	!	"	sobbed	she	,	in	quite	a	different	tone	,
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	啜泣	她	,	在	相当	一个	不同的	语气	,

“哦，天哪，天哪！”她抽泣着，语气完全变了。

" [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ə'gen] .
" you've made me lose my temper again .
" 你已经 制成 我 失去 我的 脾气 再次 .

你又让我发脾气了。

[oʊ] [kɜːrk] !
O Kirke !
哦 柯克 !

哦，柯克！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] ['prɑːmɪst] ['mæmə] [aɪ'd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [swiːt] [fɔːr; fər]['beɪbiːz] [seɪk] ?
how could you , when I promised mamma I'd try to be sweet for baby's sake ?
如何 可以 你 , 什么时候 我 承诺 妈妈 ID 尝试 到 是 甜的 为了 婴儿的 清酒 ?
"
"
"

你怎么能这样？我答应过妈妈为了宝宝要乖乖的！

" [aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['evri] [noʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] , [soʊ] [naʊ] , " [sed] [kɜːrk] ['sʌlkɪli] .
" I delivered every note there was in the basket , so now , " said Kirke sulkily .
" 我 发表 每一个 笔记 那里 曾是 在 这 篮子 , 所以 现在 , " 说 柯克 闷闷不乐 .

“我已经把篮子里的每一张纸条都送出去了，现在，”柯克闷闷不乐地说。

" [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət]['mɪstər] . [naɪz] ?
" Who came to the door at Mr . Nye's ?
" WHO 来了 到 这 门 在 先生 . 新年 ?

谁来敲奈伊先生家的门?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːrl] ? "
Was it the girl ? "
曾是 它 这 女孩 ? "

是那个女孩吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [went] [ðer; ðər] , " [sed] [kɜːrk] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" I don't know ; I don't believe I went there , " said Kirke , considering .
" 我 不 知道 ; 我 不 相信 我 去 那里 , " 说 柯克 , 考虑 .

“我不知道；我不认为我去过那里，”柯克沉思着说。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] . "
" I'll go and see . "
" 患病的 去 和 看 . "

“我去看看。”

" [weɪt] , [weɪt] , " [sed] ['dʒeni] .
" Wait , wait , " said Jenny .
" 等待 , 等待 , " 说 珍妮 .

“等等，等等，”珍妮说。

" [teɪk] - [ə; eɪ][kɑːrd] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Take Kisty a card , can't you ?
" 拿 - 一个 卡片 , 不能 你 ?

“给基斯蒂一张卡片，好吗？”

[ʃiːl] [biː; bi][mæd] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
She'll be mad , not to have one like the rest of us . "
壳 是 疯狂的 , 不是 到 有 一 喜欢 这 休息 的 我们 . "

她会很生气，因为她没有像我们其他人一样拥有一个。

" [aɪ] ['dɪdnt] [prɪnt] [bʌt; bət]['sev(ə)n] , " [sed] [kɜːrk] .
" I didn't print but seven , " said Kirke .
" 我 没有 打印 但 七 , " 说 柯克 .

“我只打印了七张，”柯克说。

" [wel] , [aɪl] [raɪt] [hɜːr; hər] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɑːli] , ['rʌnɪŋ]
" **Well , I'll write her one ; she won't know the difference , " returned Molly , running**
" 出色地，患病的 写 她 一 ； 她 惯于 知道 这 不同之处 ， " 返回 莫莉 ， 跑步
['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] ,
into the library ,
进入 这 图书馆 ，

“好吧，我给她写一本；她不会发现区别的，”莫莉说着，跑进了图书馆。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [desk] .
and dragging out her desk .
和 拖拽 出去 她 桌子 .

然后把她的办公桌拖了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːm] - ['tɪntɪd] ['envələʊp] ,
As she lifted the lid , the first thing she saw was a cream - tinted envelope ,
作为 她 抬起 这 盖 ， 这 第一的 事物 她 锯 曾是 一个 奶油 - 有色 信封 ，

她掀开盖子，首先看到的是一个米黄色的信封。

[soʊ] ['pleɪnli] [də'rektɪd] [tuː; tə] - [naɪ] [ðæt] ['grænmɑː] [hɜːr'self] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
so plainly directed to Kisty Nye that grandma herself might have read it without
所以 显然 指导 到 - 奈伊 那 奶奶 她自己 可能 有 读 它 没有
[hɜːr; hər] ['spektəklz] .
her spectacles .
她 眼镜 .

这篇文章如此直白地写给基斯蒂·奈伊看，以至于奶奶本人即使不戴眼镜也能读懂。

" [ðer; ðər] , [mɪs] , [huːz] [tuː; tə] [bleɪm] [naʊ] ? " [kraɪd] [kɜːrk] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" There , miss , who's to blame now ? " cried Kirke triumphantly ,
" 那里 ， 错过 ， 谁是 到 责备 现在 ？ " 哭 柯克 凯旋而归 ，

“瞧，小姐，现在该怪谁呢？”柯克得意洋洋地喊道。

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
peeping into the envelope to make sure the card was in it .
偷窥 进入 这 信封 到 制作 当然 这 卡片 曾是 在 它 .

偷偷往信封里看，确认卡片在里面。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [slæmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
The next moment the front - door slammed , and he was racing down the
这 下一个 片刻 这 正面 - 门 猛烈抨击 ， 和 他 曾是 赛车 向下 这
[striːt] [ˌber'hedɪd] , [tuː; tə] [brɪŋ] - ;
street bareheaded , to bring Kisty ;
街道 免冠 ， 到 带来 - ；

下一刻，前门砰地一声关上了，他光着头，沿着街道飞奔去接基斯蒂；

[fɔːr; fər] , ['dɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tiːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi]
for , dearly as he loved to tease , he could not bear to have anybody
为了 ， 亲爱的 作为 他 喜爱 到 逗 ， 他 可以 不是 熊 到 有 任何人
[meɪd] [ʌn'hæpi] .
made unhappy .
制成 不开心 .

虽然他很喜欢捉弄人，但他不忍心看到任何人不开心。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ['mɪsɪz] . [naɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz]
You may be sure Mrs . Nye was not long in putting on her little daughter's
你 可能 是 当然 太太 . 奈伊 曾是 不是 长的 在 推杆 在 她 小的 女儿的
[hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] ;
hood and cloak ;
兜帽 和 披风 ；

可以肯定的是，奈伊太太很快就给她的小女儿戴上了兜帽和斗篷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [kɜːrk] [ænd; ənd]

and	the	rest	of	the	wedding	guests	had	hardly	assembled	before	Kirke	and
和	这	休息	的	这	婚礼	客人	有	几乎	组装	前	柯克	和

\- [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Kisty	appeared	among	them	,
-	出现	之中	他们	,

其他婚礼宾客还没来得及全部到位，柯克和基斯蒂就出现在他们中间了。

\- ['hæpi] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

Kisty's	happy	face	beaming	with	smiles	.
-	快乐的	脸	光芒四射	和	微笑	.

Kisty 的脸上洋溢着幸福的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ðə; ði] [dɑːl] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

There	was	a	hush	in	the	room	,	when	the	doll	bride	and	bridegroom	,
那里	曾是	一个	嘘	在	这	房间	,	什么时候	这	玩具娃娃	新娘	和	新郎	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['mɑːli] ,

supported	by	Molly	,
有	经过	莫莉	,

房间里一片寂静，这时，由莫莉扶着的玩偶新娘和新郎.....

['entərd] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndoʊ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

entered	arm	in	arm	,	and	took	the	places	in	the	bay	-	window	,	beneath	a
进入	手臂	在	手臂	,	和	采取	这	地方	在	这	湾	-	窗户	,	下面	一个

['mærɪdʒ] - [bel] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['evərgriːn] .

marriage	-	bell	of	Christmas	evergreen	.
婚姻	-	钟	的	圣诞节	常绿	.

他们手挽着手走了进去，在凸窗边，在一棵圣诞常青树的婚礼钟声下，占据了有利位置。

[ðə; ði] [braɪd] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [treɪn] ;

The	bride	wore	a	white	satin	gown	,	with	a	most	extravagant	train	;
这	新娘	穿着	一个	白色的	缎	袍	,	和	一个	最多	靡	火车	;

新娘身穿白色缎面礼服，裙摆极其华丽；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [leɪs] [veɪl] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [faɪn] [waɪt] ['flaʊərz] ,

and	her	long	lace	veil	was	fastened	with	a	wreath	of	fine	white	flowers	,
和	她	长的	蕾丝	面纱	曾是	系紧	和	一个	花圈	的	美好的	白色的	花朵	,

她长长的蕾丝面纱上戴着一圈精致的白色花环。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dwɔːrf] ['ɔrɪndʒ] - ['blɔsəmz] .

supposed	to	be	dwarf	orange	-	blossoms	.
据称	到	是	矮人	橙子	-	花朵	.

据说是矮生橙花。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

She	stood	gazing	straight	at	the	minister	,	while	the	bridegroom	leaned	toward	her
她	站立	凝视	直的	在	这	部长	,	尽管	这	新郎	倾斜	朝向	她

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [ster] ,

with	an	affectionate	stare	,
和	一个	亲热	盯	,

她直直地盯着牧师，而新郎则深情地向她倾身。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

his	left	hand	grasping	a	cambric	handkerchief	,
他的	左边	手	抓握	一个	麻纱	手帕	,

他左手拿着一块细棉布手帕，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [terz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ]

with	which	to	dry	her	eyes	in	case	she	should	shed	tears	during	the	trying
和	哪个	到	干燥	她	眼睛	在	案件	她	应该	棚	眼泪	期间	这	尝试

['serəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

以便她在庄重的仪式中万一流泪时可以擦干眼睛。

[kɜːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [best] [waɪt] ['nektaɪ] , [ə'fɪʃieɪt] [æz; əz]['klɜːrdʒimən] ;

Kirke	,	in	his	father's	best	white	necktie	,	officiated	as	clergyman	;
柯克	,	在	他的	父亲的	最好的	白色的	领带	,	裁判	作为	牧师	;

柯克系着他父亲最好的白色领带，以牧师的身份主持仪式；

[ænd; ənd][æz; əz][vi'oʊlə] [mɔːd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] " ['pɑːpə] " [ænd; ənd] " ['mæmə] ,

and	as	Viola	Maud	could	only	say	"	papa	"	and	"	mamma	,
和	作为	中提琴	莫德	可以	仅有的	说	"	爸爸	"	和	"	妈妈	,

而维奥拉·莫德只会说“爸爸”和“妈妈”，

" [ænd; ənd][æz; əz] ['klærəns] ['ɔzˌbɔrn] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌft] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] ,

"	and	as	Clarence	Osborne	was	too	much	stuffed	to	speak	at	all	,
"	和	作为	克拉伦斯	奥斯本	曾是	也	很多	填充	到	说话	在	全部	,

“而克拉伦斯·奥斯本吃得太饱，根本说不出话来。”

['mɑːli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][fɔːr; fər][bəuθ] ['pɑːrtiz] .

Molly	had	to	make	the	responses	for	both	parties	.
莫莉	有	到	制作	这	回应	为了	两个都	各方	.

莫莉必须替双方做出回应。

" [duː][juː; jʊ] , ['klærəns] ['ɔzˌbɔrn] , [teɪk] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] ['wedɪd] [waɪf] ?

"	Do	you	,	Clarence	Osborne	,	take	this	woman	to	be	your	awful	wedded	wife	?
"	做	你	,	克拉伦斯	奥斯本	,	拿	这	女士	到	是	你的	可怕	已婚	妻子	?

“克拉伦斯·奥斯本，你难道要娶这位女士为妻吗？”

" [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [sə'lemnəti] .

"	began	the	acting	minister	,	in	a	tone	of	deep	solemnity	.
"	开始	这	表演	部长	,	在	一个	语气	的	深的	严肃	.

代理部长用极其严肃的语气说道。

" [aɪ][duː] , " [skwiːkt] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

"	I	do	,	"	squeaked	a	faint	voice	,	while	the	bridegroom	bowed	with	all	his	might	.
"	我	做	,	"	吱吱作响	一个	头晕的	嗓音	,	尽管	这	新郎	鞠躬	和	全部	他的	可能	.

“我愿意，”一个微弱的声音尖细地说，新郎则使劲鞠了一躬。

" [duː][juː; jʊ] , [viˈoʊlə] [mɔːd] , [teɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['ɔːf(ə)l] ['wedɪd] ['hʌzbənd] ? "

"	Do	you	,	Viola	Maud	,	take	this	man	to	be	your	awful	wedded	husband	?	"
"	做	你	,	中提琴	莫德	,	拿	这	男人	到	是	你的	可怕	已婚	丈夫	?	"

“维奥拉·莫德，你愿意嫁给这个可怕的男人吗？”

" [aɪ][duː] , " ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] ['feɪntər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz] [hed] [bent] ['dʒentli] ,

"	I	do	,	"	answered	a	voice	still	fainter	;	and	the	bride's	head	bent	gently	,
"	我	做	,	"	回答	一个	嗓音	仍然	较暗	;	和	这	新娘的	头	弯曲	轻轻地	,

“我愿意，”一个更加微弱的声音回答道；新娘轻轻地低下了头。

[laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kə'rest] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

like	a	flower	caressed	by	a	butterfly	.
喜欢	一个	花	被爱抚	经过	一个	蝴蝶	.

就像蝴蝶轻抚花朵一样。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , " [aɪ] [prə'naʊns] [juː; jʊ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] .

"	Then	,	"	said	the	minister	clearing	his	throat	,	"	I	pronounce	you	man	and	wife	.
"	然后	,	"	说	这	部长	清理	他的	喉	,	"	我	发音	你	男人	和	妻子	.

“那么，”部长清了清嗓子说，“我宣布你们结为夫妻。”

" [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	The	nervous	strain	was	over	at	last	,	but	it	had	been	too	much	for
"	这	紧张的	拉紧	曾是	超过	在	最后的	,	但	它	有	到过	也	很多	为了

[ðə; ði] ['sensətɪv] [braɪd] .

the	sensitive	bride	.
这	敏感的	新娘	.

“紧张的情绪终于过去了，但这对于敏感的新娘来说还是太难熬了。”

[æz; əz][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sə'luːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['tɔtəd] [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː]

As	the	bridegroom	turned	to	salute	her	,	she	tottered	and	fell	fainting	into
作为	这	新郎	转向	到	礼炮	她	,	她	摇摇晃晃	和	跌倒	昏厥	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

新郎转身向她行礼时，她踉跄了一下，晕倒在他怀里。

['fɔːrtʃənətli] , ['mɑːli] , [fɔː'siːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Fortunately	,	Molly	,	foreseeing	such	a	catastrophe	,	had	provided	herself	with	a
幸运的是	,	莫莉	,	预见	这样的	一个	灾难	,	有	假如	她自己	和	一个

[smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] ,

smelling	-	bottle	,
闻起来	-	瓶子	,

幸好莫莉预见到了这种灾难，所以事先准备了一个气味瓶。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [swuːnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

which	she	now	held	to	the	nostrils	of	the	swooning	little	lady	.
哪个	她	现在	握住	到	这	鼻孔	的	这	晕倒	小的	女士	.

她将那东西凑到昏厥的小妇人的鼻孔前。

" ['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] " [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ['veri] [suːn] ,

"	Mrs	.	Osborne	"	was	kind	enough	to	revive	very	soon	,
"	太太	.	奥斯本	"	曾是	种类	足够的	到	复活	非常	很快	,

“奥斯本夫人”很快就复活了，真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ['kraʊdɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

and	to	receive	the	congratulations	of	the	guests	crowding	about	her	;
和	到	收到	这	恭喜！	的	这	客人	拥挤	关于	她	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

and	it	was	observed	,
和	它	曾是	观察到	,

她接受了蜂拥而至的宾客们的祝贺；人们注意到，

[ɪn][hɜːr; hər] [preɪz] ,

in	her	praise	,
在	她	称赞	,

在对她的赞扬中，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] " [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] " [dʒʌst][æz; əz] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][moʊst]

that	she	greeted	her	"	poor	relations	"	just	as	cordially	as	she	did	the	most
那	她	问候	她	"	贫穷的	关系	"	只是	作为	诚挚地	作为	她	做过	这	最多

['rɪtʃli] [ə'taɪərd] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

richly	attired	doll	in	the	room	.
丰富	穿着	玩具娃娃	在	这	房间	.

她对待“穷亲戚”和对待房间里穿着最华丽的玩偶一样热情。

['æftərwərdz] ['wiːzi] [ænd; ənd] - [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdz] -

Afterwards	Weezy	and	Kisty	passed	around	the	wedding	-	cake	and	the	bride's	-
然后	威兹	和	-	通过了	大约	这	婚礼	-	蛋糕	和	这	新娘的	-

[keɪk] ;

cake	;
蛋糕	;

随后，Weezy 和 Kisty 把结婚蛋糕和新娘蛋糕分发给大家；

[ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] [kɜːrk] [brɔːt] [ɪn] [hɑːt] ['tʃɔːklət] [ɪn] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃaɪnə] [kʌps] ,

and	Molly	and	Kirke	brought	in	hot	chocolate	in	pretty	little	china	cups	,
和	莫莉	和	柯克	带来	在	热的	巧克力	在	漂亮的	小的	中国	杯子	,

莫莉和柯克端来了用漂亮的小瓷杯装的热巧克力。

[ðæt] [ɔːl] [maɪt] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .

that	all	might	drink	to	the	health	of	the	bride	and	bridegroom	.
那	全部	可能	喝	到	这	健康	的	这	新娘	和	新郎	.

大家一起为新郎新娘的健康干杯。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] !

Oh	,	it	was	a	lovely	,	lovely	afternoon	!
哦	,	它	曾是	一个	迷人的	,	迷人的	下午	!

哦，那真是一个美好的下午！

[ænd; ənd][ɪts] [kloʊz] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

And	its	close	was	better	than	its	beginning	;
和	它是	关闭	曾是	更好的	比	它是	开始	;

它的结尾比开头更好；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər]['dɑːlz][wɜːr; wər]['teɪkən] [hoʊm] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['waɪməns]

for	the	little	girls	and	their	dolls	were	taken	home	in	Dr	.	Wyman's
为了	这	小的	女孩们	和	他们的	娃娃	是	已采取	家	在	博士	.	怀曼的

[greɪt] ['dʌb(ə)l] [sleɪ] ,

great	double	sleigh	,
伟大的	双倍的	雪橇	,

小女孩们和她们的洋娃娃被怀曼医生的大双人雪橇带回了家。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɔzˌbɔrn] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['hʌnimuːn] [trɪp] .

in	which	Mr	.	and	Mrs	.	Osborne	had	set	out	on	their	honeymoon	trip	.
在	哪个	先生	.	和	太太	.	奥斯本	有	放	出去	在	他们的	蜜月	旅行	.

奥斯本夫妇正是在那时开始了他们的蜜月之旅。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði]['dɑːlz] - ['krɪsməs] ['wedɪŋ] .

And	so	ended	the	dolls	'	Christmas	wedding	.
和	所以	结束	这	娃娃	-	圣诞节	婚礼	.

娃娃们的圣诞婚礼就此结束。

['səufi] ['meɪz]

SOPHIE	MAY'S
苏菲	五月份

苏菲·梅的

['lɪt(ə)l] [foʊks] - [bʊks] .

LITTLE	FOLKS	'	BOOKS	.
小的	各位	-	图书	.

儿童读物。

['eni] ['vɑːljəm] [soʊld] ['seprətli] .

Any	volume	sold	separately	.
任何	体积	卖	分别地	.

单册单独出售。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ['sɪriːz] . — [sɪks] ['vɑːljəmz] .

DOTTY	DIMPLE	SERIES	.	—	Six	volumes	.
点点	酒窝	系列	.	—	六	卷	.

多蒂酒窝系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['grænd,məðɚz] .
Dotty Dimple at her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] [aʊt] [west] .
Dotty Dimple out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部的朵蒂·迪普尔。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

['dɑːti] ['dɪmp(ə)l][æt; ət] [skuːl] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

['dɑːti] [-] ['flaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

Dotty Dimple 的飞翔。

- ['frɪz(ə)l] ['stɔːriz] . — [sɪks] ['vɑːljəmz] .
FLAXIE FRIZZLE STORIES . — Six volumes .
- 蓬松 故事 . — 六 卷 .

弗莱西·弗里兹尔的故事——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

- ['frɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 .

弗莱西·弗里兹尔。

['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] .
Little Pitchers .
小的 投手 .

小投手。

- - .
Flaxie's Kittyleen .
- - .

Flaxie 的 Kittyleen。

['dɑːktər]['pɑːpə] .
Doctor Papa .
医生 爸爸 .

爸爸医生。

[ðə; ði] [twɪn] ['kʌznz] .
The Twin Cousins .
这 双 表兄弟 .

双胞胎表兄弟。

- ['groʊɪŋ] [ʌp] .
Flaxie Growing Up .
- 生长 向上 .

Flaxie的成长故事。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] ['stɔːriz] . — [sɪks] ['vɑːljəmz] .
LITTLE PRUDY STORIES . — Six volumes .
小的 谨慎 故事 . — 六 卷 .

小普鲁迪的故事——共六卷。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] ['pruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

['lɪt(ə)l] - ['sɪstər] ['suːzi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

['lɪt(ə)l] - ['kæptɪn] ['hɔːrəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

['lɪt(ə)l] - ['stɔːri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

['lɪt(ə)l] - ['kʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

['lɪt(ə)l] - ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] . — [sɪks] ['vɑːljəmz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES . — Six volumes .
小的 - 飞散 系列 . — 六 卷 .

小普鲁迪的飞翔系列——共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɑːljəm] , - [sents] .
Per volume , 75 cents .
每 体积 , - 分 .

每卷75美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['lɪt(ə)l] ['grænmʌðər] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

['lɪt(ə)l] ['grænfɑːðər] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] ['θɪsldaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] ,
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS ,
李 和 谢泼德 , 出版商 ,

LEE AND SHEPARD 出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神